叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

['dezət] [dʌst] .
DESERT DUST .
沙漠 灰尘 .

沙漠尘埃。

[ə; eɪ] ['gəʊldən] ['ɑːgəsi] .
A GOLDEN ARGOSY .
一个 金的 阿戈西 .

一艘金色的商船。

[ðə; ði] ['mɔːldiːv] ['aɪləndz] .
THE MALDIVE ISLANDS .
这 马尔代夫 岛屿 .

马尔代夫群岛。

[haʊ] [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] .
HOW I BECAME A CONVICT .
如何 我 成为 一个 定罪 .

我如何成为一名罪犯。

['westən]	[ɒ'streɪliə]	[æz; əz][ə; eɪ]	['set(ə)lmənt]	.
WESTERN	**AUSTRALIA**	**AS**	**A**	**SETTLEMENT**	**.**
西	澳大利亚	作为	一个	沉降	.

西澳大利亚作为定居点。

[nəʊ]	.	-	.	—	[vɒl]	.
No	**.**	**105**	**.**	**—**	**Vol**	**.**
不	.	-	.	—	沃尔	.

第 105 期——第 105 卷

[θriː]	.
III	**.**
三、	.

三、

[praɪs]	1½d	.
Price	**1½d**	**.**
价格	1½d	.

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ]	,	['dʒænjuəri][ˌtuː'tuː]	,	-	.
SATURDAY	**,**	**JANUARY**	**2**	**,**	**1886**	**.**
周六	,	一月	2	,	-	.

1886年1月2日，星期六。

[ɪn]	[ɔːl]	[ʃeɪdz]	.
IN	**ALL**	**SHADES**	**.**
在	全部	色调	.

各种色调。

[baɪ]	[grɑːnt]	['ælən]	,
By	**GRANT**	**ALLEN**	**,**
经过	授予	艾伦	,

作者：格兰特·艾伦

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	-	['bæbɪlən]	,	-
Author	**of**	**'**	**Babylon**	**,**	**'**
作者	的	-	巴比伦	,	-

《巴比伦》的作者

-	[streɪndʒ]	['stɔːriz]	,	-	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
'	**Strange**	**Stories**	**,**	**'**	**etc**	**.**	**etc**	**.**
-	奇怪的	故事	,	-	ETC	.	ETC	.

《奇异故事》等等。

['tʃæptə(r)]	[aɪ]	.
CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[ə'baʊt]	[wʌn]	[ə'klɑːk]	[ɪn][ðə; ðɪ]	['mɔːnɪŋ]	,	[baɪ][ə; eɪ]	['flɪkərɪŋ]	['faɪə(r)][ɒv; əv][hɑːf]	-	[ded]	['embəz]	,
About	**one**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**by**	**a**	**flickering**	**fire**	**of**	**half**	**-**	**dead**	**embers**	**,**
关于	一	点钟	在	这	早晨	,	经过	一个	闪烁	火	的	一半	-	死的	余烬	,

凌晨一点左右，在一堆摇曳不定、奄奄一息的余烬旁，

[jʌŋ]	[men]	[ɒv; əv]	['twentɪ]	-	[faɪv]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	[æpt][tuː; tə]	[grəʊ]	[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]	.
young	**men**	**of**	**twenty**	**-**	**five**	**are**	**very**	**apt**	**to**	**grow**	**confidential**	**.**
年轻的	男人	的	二十	-	五	是	非常	易于	到	生长	机密的	.

二十五岁左右的年轻人很容易变得内向。

[naʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn]	[ə'klɑːk]	[gɒn]	,
Now	**,**	**it**	**was**	**one**	**o'clock**	**gone**	**,**
现在	,	它	曾是	一	点钟	已消失	,

现在已经过了一点钟。

[baɪ][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['taɪmpiːs] [ɒn] ['edwəd] ['hɔːˌθɔːrnz] [bɪg]['mænt(ə)l] - [ʃelf] [ɪn] [kɪŋz] [bentʃ] [wɔːk] ,

by	the	marble	timepiece	on	Edward	Hawthorn's	big	mantel	-	shelf	in	King's	Bench	Walk	,
经过	这	大理石	钟表	在	爱德华	山楂的	大的	壁炉架	-	架子	在	国王学院	长椅	走	,

在国王长椅步道爱德华·霍桑家的大壁炉架上，摆放着一座大理石钟表。

['temp(ə)l] ; [ænd; ənd] ['edwəd] ['hɔːθɔːn] [ænd; ənd] ['hæri] [nəʊ'el][wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

Temple	;	and	Edward	Hawthorn	and	Harry	Noel	were	each	of	them
寺庙	;	和	爱德华	山楂	和	哈里	诺埃尔	是	每个	的	他们

[dʒʌst] ['twenti] - [faɪv] ;

just	twenty	-	five	;
只是	二十	-	五	;

坦普尔；爱德华·霍桑和哈里·诺埃尔当时都只有二十五岁；

[səʊ][ˌaɪ 'tiːɹz][ɪz][nəʊ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)]['wʌndə(r)][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [ðen]

so	it	is	no	matter	for	wonder	at	all	that	the	conversation	should	just	then
所以	它	是	不	事情	为了	想知道	在	全部	那	这	对话	应该	只是	然后

[hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [tɜːn] [ɪn'diːd] ,

have	begun	to	take	a	very	confidential	turn	indeed	,
有	开始	到	拿	一个	非常	机密的	转动	的确	,

所以，谈话内容随即转向非常私密的话题，也就不足为奇了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn] [ri'membə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [wɔːm] [glɑːs]

especially	when	one	remembers	that	they	had	both	nearly	finished	their	warm	glass
尤其	什么时候	一	记得	那	他们	有	两个都	几乎	完成的	他们的	温暖的	玻璃

[ɒv; əv] ['wɪski] ['tɒdi] ,

of	whisky	toddy	,
的	威士忌酒	托迪	,

尤其是当人们想起他们俩都快喝完那杯热威士忌托迪酒的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɪli] ['eɪprəl] ['iːvnɪŋz] [wen] [juː; jʊ]['nætʃ(ə)rəli]

and	that	it	was	one	of	those	chilly	April	evenings	when	you	naturally
和	那	它	曾是	一	的	那些	寒冷	四月	晚上	什么时候	你	自然

['kaʊə(r)][kləʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [blʌd] [frɒm; frəm]['kɜːd(ə)lɪŋ]

cower	close	over	the	fire	to	keep	your	poor	blood	from	curdling
退缩	关闭	超过	这	火	到	保持	你的	贫穷的	血	从	凝固

['bɒdɪli] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] .

bodily	altogether	within	you	.
身体上的	共	之内	你	.

那是一个寒冷的四月夜晚，你自然而然地会蜷缩在火堆旁，以免可怜的血液在体内彻底凝固。

- [ɪts] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [ɒd] , [nəʊ'el] ,

'	It's	certainly	very	odd	,	Noel	,
-	它是	当然	非常	奇怪的	,	诺埃尔	,

“这确实很奇怪，诺埃尔。”

[ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [siːm] [səʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [bæk]

that	my	father	should	always	seem	so	very	anxious	to	keep	me	from	going	back
那	我的	父亲	应该	总是	似乎	所以	非常	焦虑的	到	保持	我	从	去	后退

[tuː; tə]['trɪnɪˌdæd] ,

to	Trinidad	,
到	特立尼达	,

我父亲似乎总是非常急切地阻止我回到特立尼达，

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [ʃɔːt] ['vɪzɪt] .

even	for	a	mere	short	visit	.
甚至	为了	一个	仅仅	短的	访问	.

哪怕只是短暂的访问。

- ['hæri] [nəʊ'el] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] :

'	Harry	Noel	shook	out	the	ashes	from	his	pipe	as	he	answered	quietly	:
-	哈里	诺埃尔	摇晃	出去	这	灰烬	从	他的	管道	作为	他	回答	悄悄	:

哈里·诺埃尔一边抖掉烟斗里的烟灰，一边轻声回答：

- ['fɑːðəz] [ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] , [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , [mɪ'stɪəriəs] ,

'	Fathers	are	altogether	the	most	unaccountable	,	incomprehensible	,	mysterious	,
-	父亲们	是	共	这	最多	无法解释	,	难以理解	,	神秘	,

[ænd; ənd] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] .

and	unmanageable	of	creatures	.
和	难以控制	的	生物	.

"父亲是所有生物中最难以捉摸、最神秘莫测、最难以驾驭的。"

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [aɪv] ['gɪv(ə)n][ʌp] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðem; ðəm][ˌɔːltə'geðə(r)] .

For	my	own	part	,	I've	given	up	attempting	to	fathom	them	altogether	.
为了	我的	自己的	部分	,	我已经	给定	向上	尝试	到	捉摸	他们	共	.

就我个人而言，我已经放弃尝试去完全理解它们了。

- ['edwəd] [smaɪld] [hɑːf] ['deprəkeɪtɪŋli] .

'	Edward	smiled	half	deprecatingly	.
-	爱德华	微笑	一半	贬义地	.

爱德华半是自嘲地笑了笑。

- [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , [nəʊ'el] ,

'	Ah	,	but	you	know	,	Noel	,
-	啊	,	但	你	知道	,	诺埃尔	,

"啊，但是你知道，诺埃尔，

- [hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [təʊn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frɛndz] ,

'	he	went	on	in	a	far	more	serious	tone	than	his	friend's	,
-	他	去	在	在	一个	远的	更多的	严肃的	语气	比	他的	朋友们	,

他继续说道，语气比他的朋友严肃得多。

- [maɪ]['fɑːðə(r)]['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔːl][laɪk] [ðæt] ; [hiːz] ['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] [ˌem 'iː] ['mʌni] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els]

'	my	father	isn't	at	all	like	that	;	he's	never	refused	me	money	or	anything	else
-	我的	父亲	不是	在	全部	喜欢	那	;	他是	绝不	拒绝	我	钱	或者	任何事物	别的

[aɪv] ['wɒntɪd] ;

I've	wanted	;
我已经	通缉	;

"我父亲完全不是那样的人；他从来没有拒绝过我的钱或者我想要的任何东西；

[hiːz] [biːn] [ðə; ði][məʊst]['lɪbərəl][ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndɪst][ɒv; əv][men][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

he's	been	the	most	liberal	and	the	kindest	of	men	to	me	;
他是	到过	这	最多	自由主义	和	这	最善良的	的	男人	到	我	;

他是我见过最开明、最善良的人；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [əb'struːs] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['riːz(ə)n] — [aɪ][kænt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] —

but	for	some	abstruse	and	inconceivable	reason	—	I	can't	imagine	why	—
但	为了	一些	奥	和	不可思议	原因	—	我	不能	想象	为什么	—

[hiːz] ['ɔːlweɪz] [ə'pəʊzd] [maɪ]['gəʊɪŋ] [bæk] [həʊm] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm] . -

he's	always	opposed	my	going	back	home	even	to	visit	him	.	'
他是	总是	反对	我的	去	后退	家	甚至	到	访问	他	.	-

但出于某种难以理解和不可思议的原因——我无法想象为什么——他总是反对我回家，哪怕只是去看望他。

- [ɪf] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [wʊd] ['əʊnli][ækt][ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ,

'	If	Sir	Walter	would	only	act	upon	the	same	principle	,	my	dear	boy	,
-	如果	先生	沃尔特	会	仅有的	行为	之上	这	相同的	原则	,	我的	亲爱的	男生	,

"如果沃尔特爵士也能遵循同样的原则就好了，我亲爱的孩子。"

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [aɪ'd][biː; bi] ['sɪmpli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] .

I	can	tell	you	confidentially	I'd	be	simply	too	delighted	.
我	能	告诉	你	保密	ID	是	简单地	也	高兴极了	.

我可以很肯定地告诉你，我会非常高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ækts][ə'pɒn][ðə; ði][ɪg'zækt] ['kɒntrəri] .

But	he	always	acts	upon	the	exact	contrary	.
但	他	总是	行为	之上	这	精确的	相反	.

但他总是反其道而行之。

[hiːz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['dæmpɪst] ,

He's	in	favour	of	my	coming	down	to	the	Hall	in	the	very	dampest	,
他是	在	偏爱	的	我的	未来	向下	到	这	大厅	在	这	非常	最潮湿	,

他赞成我在最潮湿的天气里下到大厅来。

[dɹ'iəɹɪəst] , [ænd; ənd] ['dʌlɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['lɪŋkənʃə(r)] ,

dreariest	,	and	dullest	part	of	all	Lincolnshire	,
最阴郁的	,	和	最无聊的	部分	的	全部	林肯郡	,

林肯郡最阴沉、最沉闷的地区

[æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv] [taɪm] [wen] [ai] [wɒnt] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] ['skɒtlənd] ,

at	the	precise	moment	of	time	when	I	want	myself	to	be	off	to	Scotland	,
在	这	精确的	片刻	的	时间	什么时候	我	想	我	到	是	离开	到	苏格兰	,

就在我想要出发去苏格兰的那一刻，

[dɪə(r)] - ['stɔːkɪŋ] [ɔː(r)] [graʊs] - ['ʃuːtɪŋ] ;

deer	-	stalking	or	grouse	-	shooting	;
鹿	-	跟踪	或者	松鸡	-	射击	;

猎鹿或猎松鸡；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'veərɪəbli] [kən'sidə] [ɔːl][maɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]['ekstrə] [kɔɪn] [æz; əz] [æt; ət] [liːst]

and	he	invariably	considers	all	my	applications	for	extra	coin	as	at	least
和	他	总是	考虑	全部	我的	应用程序	为了	额外的	硬币	作为	在	至少

[ɪn'ɒpətjuːn] — [æz; əz][ðə; ði] ['peɪpəz] [seɪ] — [ɪf] [nɒt] [æz; əz] ['æbsəluːtli] [ɪk'strævəgənt] ,

inopportune	—	as	the	papers	say	—	if	not	as	absolutely	extravagant	,
不合时宜	—	作为	这	文件	说	—	如果	不是	作为	绝对地	靡	,

他总是认为我所有要求额外资助的请求至少是不合时宜的——正如报纸上所说——如果不是完全铺张浪费的话。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n]['krɪmɪn(ə)l] .

or	even	criminal	.
或者	甚至	刑事	.

甚至可能构成犯罪。

[ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [huː] [diːlz] ['lævɪʃli] [waɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɜːmənəntli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd]

A	governor	who	deals	lavishly	while	remaining	permanently	invisible	on	the	other	side
一个	州长	WHO	交易	慷慨地	尽管	其余的	永久的	无形的	在	这	其他	边

[ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

of	the	Atlantic	,
的	这	大西洋	,

一位挥金如土，却始终在大西洋彼岸销声匿迹的州长

[ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kəm'baɪn] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkl] [əd'væntɪdʒ] . -

appears	to	me	to	combine	all	possible	and	practical	advantages	.	'
出现	到	我	到	结合	全部	可能的	和	实际的	优势	.	-

在我看来，它似乎结合了所有可能且实际的优点。

- [ɑː] , [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [nəʊ'el] ;

'	Ah	,	that's	all	very	well	for	you	,	Noel	;
-	啊	,	那就是	全部	非常	出色地	为了	你	,	诺埃尔	;

“啊，这对你来说当然很好，诺埃尔；

[juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][hɪə(r)][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

you've	got	your	father	and	your	family	here	in	England	with	you	,
你已经	得到	你的	父亲	和	你的	家庭	这里	在	英格兰	和	你	,

你的父亲和家人都在英国陪着你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	make	light	of	the	privilege	because	you	enjoy	it	.
和	你	制作	光	的	这	特权	因为	你	享受	它	.

你因为享受这种特权，所以就轻视它。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wen] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd]
But **it's** **a** **very** **different** **thing** **altogether** **when** **all** **your** **people** **are** **separated**
但 它是 一个 非常 不同的 事物 共 什么时候 全部 你的 人们 是 分开
[frɒm; frəm] [juː; jʊ] [baɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['hemɪsfɪə(r)] ,
from **you** **by** **half** **a** **hemisphere** **,**
从 你 经过 一半 一个 半球 ,

但当你的人民与你相隔半个地球时，情况就完全不同了。

[ænd; ənd] [juːv] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [sɪns] [juː; jʊ]
and **you've** **never** **even** **so** **much** **as** **seen** **your** **own** **mother** **since** **you**
和 你已经 绝不 甚至 所以 很多 作为 已见 你的 自己的 母亲 自从 你
[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [tʃeə(r)] [ðeə(r)] .
were **a** **little** **chap** **no** **bigger** **than** **that** **chair** **there** **.**
是 一个 小的 小伙子 不 大 比 那 椅子 那里 .

自从你还是个比那把椅子还小的小孩以来，你甚至都没见过自己的母亲。

[jʊl] [əd'mɪt] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [laɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [siː]
You'll **admit** **at** **least** **that** **a** **fellow** **would** **naturally** **like** **now** **and** **again** **to** **see**
你会 承认 在 至少 那 一个 同伴 会 自然 喜欢 现在 和 再次 到 看
[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . -
his **mother** **.** **'**
他的 母亲 . -

你至少会承认，一个人偶尔想见见自己的母亲是很自然的事。

- [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , - [nəʊ'el] ['ɑːnsə(r)d] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
' **His** **mother** **,** **'** **Noel** **answered** **,** **dropping** **his** **voice** **a** **little** **with** **a** **sort** **of**
- 他的 母亲 , - 诺埃尔 回答 , 下降 他的 嗓音 一个 小的 和 一个 种类 的
[ɪn'stɪŋktɪv] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɪn'flekʃn] .
instinctive **reverential** **inflection** **.**
本能 敬畏的 拐点 .

“他的母亲，”诺埃尔回答道，声音略微降低，带着一种本能的敬畏之情。

- [ɑː] , [ðæt] , [naʊ] , [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] . -
' **Ah** **,** **that** **,** **now** **,** **is** **a** **very** **different** **matter** **.** **'**
- 啊 , 那 , 现在 , 是 一个 非常 不同的 事情 . -

“啊，那现在的情况就完全不同了。”

- [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] ,
' **Well** **,** **you** **see** **,** **my** **dear** **fellow** **,**
- 出色地 , 你 看 , 我的 亲爱的 同伴 ,

“嗯，你看，我亲爱的朋友，

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['aɪðə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [sɪns] [aɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ]
I've **never** **seen** **either** **my** **father** **or** **my** **mother** **since** **I** **was** **quite** **a** **small** **boy**
我已经 绝不 已见 任何一个 我的 父亲 或者 我的 母亲 自从 我 曾是 相当 一个 小的 男生
[ɒv; əv] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] .
of **eight** **years** **old** **or** **thereabouts** **.**
的 八 年 老的 或者 大约 .

自从我八岁左右还是个小男孩的时候起，我就再也没见过我的父亲和母亲。

[aɪ] [wɒz; wəz] [sent] [həʊm] [tuː; tə] ['dʒɔɪsɪz] [skuːl] [ðen] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
I **was** **sent** **home** **to** **Joyce's** **school** **then** **,** **as** **you** **know** **;** **and** **after** **that** **,**
我 曾是 发送 家 到 乔伊斯的 学校 然后 , 作为 你 知道 ; 和 后 那 ,

如你所知，那时我被送回了乔伊斯的学校；之后，

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['rʌgbi] , [ænd; ənd] [nekst] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ;
I **went** **to** **Rugby** **,** **and** **next** **to** **Cambridge** **;**
我 去 到 橄榄球 , 和 下一个 到 剑桥 ;

我先去了拉格比公学，之后又去了剑桥大学；

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['iːv(ə)n] [wɒt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]

and	I've	almost	entirely	forgotten	by	this	time	even	what	my	father	and
和	我已经	几乎	完全	被遗忘的	经过	这	时间	甚至	什么	我的	父亲	和

['mʌðə(r)] [lʊk] [laɪk] .

mother	look	like	.
母亲	看	喜欢	.

到现在，我几乎完全忘记了我的父母长什么样了。

[wen] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [həʊm] { [ˌtuː'tuː] }

When	they	sent	me	home	{	2	}
什么时候	他们	发送	我	家	{	2	}

他们把我送回家{2}

[ðəʊz] [tuː] ['fəutəgræfs] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bæk] ,

those	two	photographs	there	,	a	few	months	back	,
那些	二	照片	那里	,	一个	很少	几个月	后退	,

那两张照片，是几个月前拍的。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] ['aɪðə(r)] [feɪs] [aɪ] [kʊd; kəd] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli]

I	assure	you	there	wasn't	a	feature	in	either	face	I	could	really	and	truly
我	保证	你	那里	不是	一个	特征	在	任何一个	脸	我	可以	真的	和	真的

['rekəgnaɪz] [ɔː(r)] [rɪ'membə(r)] . - '

recognise	or	remember	.	'
认出	或者	记住	.	-

我可以向你保证，这两张脸上我根本没有一个特征是真正能认出来或记住的。

- ['preʃəs] ['hænsəm] [əʊld] ['dʒentlmən] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , ['enihaʊ] , - [nəʊ'el] [əb'zɜːvd] ,

'	Precious	handsome	old	gentleman	your	father	,	anyhow	,	'	Noel	observed	,
-	宝贵的	英俊的	老的	绅士	你的	父亲	,	无论如何	,	-	诺埃尔	观察到	,

“不管怎样，你父亲这位英俊的老绅士真是可爱极了，”诺埃尔说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['keələsli] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [freɪmd] ['fəʊtəgrɑːf] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

looking	up	carelessly	at	the	large	framed	photograph	above	the	fireplace	.
寻找	向上	粗心大意	在	这	大的	框	照片	多于	这	壁炉	.

漫不经心地抬头看向壁炉上方那幅装裱好的大照片。

- [siːm] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [tuː] .

'	Seems	the	right	sort	too	.
-	似乎	这	正确的	种类	也	.

“看起来也是合适的人选。”

[faɪn] [eə(r)] [ɒv; əv] ['stɜːlɪŋ] - ['ɔːlsəʊ] , [aɪ] [rɪ'mɑːk] ,

Fine	air	of	sterling	coininess	also	,	I	remark	,
美好的	空气	的	英镑	-	还	,	我	评论	,

我也注意到，这里弥漫着纯正的金银气息。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tɜːn] - [daʊn] [ʃɜːt] - ['kɒlə(r)]

about	his	gray	hair	and	his	full	waistcoat	and	his	turn	-	down	shirt	-	collar
关于	他的	灰色的	头发	和	他的	满的	马甲	和	他的	转动	-	向下	衬衫	-	衣领

. -
'
: -
. -

关于他灰白的头发、宽大的马甲和翻下来的衬衫领子。

- [əʊ] [nəʊ'el] , [pliːz] ; [doʊnt] [tɔːk] [ðæt] [wei] ! -

'	O	Noel	,	please	;	don't	talk	that	way	!	'
-	哦	诺埃尔	,	请	;	不	讲话	那	方式	!	-

“哦，诺埃尔，求你了，别那样说话！”

- [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , [ɪts] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

'	My	dear	fellow	,	it's	the	course	of	nature	.
-	我的	亲爱的	同伴	,	它是	这	课程	的	自然	.

“我的朋友，这是自然规律。”

[wiː; wi] [fɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] [liːvz] [fɔːl] , [ænd; ənd] [njuː] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [rɪˈpleɪs] [juː ˈes] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈaʊə(r)]

We	fall	as	the	leaves	fall	,	and	new	generations	replace	us	and	take	our
我们	落下	作为	这	树叶	落下	,	和	新的	几代人	代替	我们	和	拿	我们的

['mʌni] .

money	.
钱	.

我们如同落叶般凋零，新一代人取代我们，夺走我们的财富。

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['legəsi] ['djuːti] .

Good	for	the	legacy	duty	.
好的	为了	这	遗产	责任	.

有利于履行传承职责。

[naʊ] , [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənə(r)] ['ʃʊgə(r)] [ɔː(r)] ['kɒfi] ? -

Now	,	is	your	governor	sugar	or	coffee	?	'
现在	,	是	你的	州长	糖	或者	咖啡	?	-

那么，你们州长喜欢的是糖还是咖啡?

- ['ʃʊgə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] — [ɪn] [fækt] , [aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Sugar	,	I	believe	—	in	fact	,	I'm	pretty	sure	of	it	.
-	糖	,	我	相信	—	在	事实	,	我是	漂亮的	当然	的	它	.

“我相信是糖——事实上，我非常确定。”

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [raɪts] [ðæt] [ðə; ði] [keɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,

He	often	writes	that	the	canes	are	progressing	,
他	经常	写	那	这	拐杖	是	进展	,

他经常写道，拐杖正在进步，

[ænd; ənd] [tɔːks] [əˈbaʊt] [ræˈtuːn] [ænd; ənd] [ˌsentrɪˈfjuːg(ə)l; senˈtrɪfjʊg(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ai] [doʊnt]

and	talks	about	rattoons	and	centrifugals	and	other	things	I	don't
和	会谈	关于	老鼠	和	离心机	和	其他	事物	我	不

[nəʊ] [ðə; ði] ['veri] [nems] [ɒv; əv] .

know	the	very	names	of	.
知道	这	非常	姓名	的	.

他还谈到了转子、离心机以及其他我叫不出名字的东西。

[bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]

But	I	believe	he	has	a	very	good	estate	of	his	own	somewhere	or	other
但	我	相信	他	有	一个	非常	好的	财产	的	他的	自己的	某处	或者	其他

[æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] . -

at	the	north	end	of	the	island	.	'
在	这	北	结尾	的	这	岛	.	-

但我相信他在岛的北端某处拥有一处非常好的庄园。

- [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðen] , [ðæts] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] ['haʊzɪz]

'	Why	,	of	course	,	then	,	that's	the	explanation	of	it	—	as	safe	as	houses
-	为什么	,	的	课程	,	然后	,	那就是	这	解释	的	它	—	作为	安全的	作为	房屋

, [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

,	you	may	depend	upon	it	.
,	你	可能	依赖	之上	它	.

“那么，当然，这就是原因了——它安全可靠，你可以完全信赖它。”

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] .

The	old	gentleman's	as	rich	as	Crœsus	.
这	老的	绅士的	作为	富有的	作为	克罗伊斯	.

这位老先生富可敌国。

[hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ə'laʊəns] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]

He	makes	you	a	modest	allowance	over	here	,	which	you	,	who	are	an
他	制作	你	一个	谦虚的	津贴	超过	这里	,	哪个	你	,	WHO	是	一个

[ˌʌnə'sjuːmɪŋ] ,

unassuming	,
谦逊	,

他在这里只给你一点点零花钱，而你，一个谦逊的人，

[hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] , ['tʃɪtɪ] - [ɒn] - ['kɒntrækt; kən'trækt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] , [kən'sɪdə(r)] ['veri] ['hænsəm] ,

hard	-	working	,	Chitty	-	on	-	contract	sort	of	fellow	,	consider	very	handsome	,
难的	-	在职的	,	芽	-	在	-	合同	种类	的	同伴	,	考虑	非常	英俊的	,

勤奋努力，像个契约工人一样，而且长相非常英俊。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [nɒt][wʌn]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ][aʊt]

but	which	is	really	not	one	quarter	of	what	he	ought	to	be	allowing	you	out
但	哪个	是	真的	不是	一	四分之一	的	什么	他	应该	到	是	允许	你	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒbəbli] ['prɪnsli] ['ɪnkʌm] .

of	his	probably	princely	income	.
的	他的	大概	王子	收入	.

但这还不到他应该从他那可能相当丰厚的收入中给你的四分之一。

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['tedi] , [ðæts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	take	my	word	for	it	,	Teddy	,	that's	the	meaning	of	it	.
你	拿	我的	单词	为了	它	,	泰迪	,	那就是	这	意义	的	它	.

泰迪，相信我，这就是它的意思。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] — [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['nəʊɪŋ] [lʊk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['weðə(r)] - [aɪ] [ɪn]

The	old	gentleman	—	he	has	a	very	knowing	look	about	his	weather	-	eye	in
这	老的	绅士	—	他	有	一个	非常	会心	看	关于	他的	天气	-	眼睛	在

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ðeə(r)] — [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ðeə(r)][ænd; ənd] [siː]

the	photograph	there	—	he	thinks	if	you	were	to	go	out	there	and	see
这	照片	那里	—	他	思考	如果	你	是	到	去	出去	那里	和	看

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] ,

the	estate	and	observe	the	wealth	of	the	Indies	,
这	财产	和	观察	这	财富	的	这	印第斯	,

照片中的那位老先生——他眼神中流露出一种洞悉世事的神情——他认为，如果你去那里看看那片庄园，了解一下印度的财富，

[ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [d'ɒləz] [flai] , [jʊd] [ɑːsk][hɪm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]

and	discover	the	way	he	makes	the	dollars	fly	,	you'd	ask	him	immediately	to
和	发现	这	方式	他	制作	这	美元	飞	,	你会	问	他	立即地	到

['dʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [ə'laʊəns] ;

double	your	allowance	;
双倍的	你的	津贴	;

当你发现他赚钱的秘诀后，你会立刻要求他把你的零花钱翻倍；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] — [æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] , [wɪð] [hɑːf]

and	being	a	person	of	unusual	penetration	—	as	I	can	see	,	with	half
和	存在	一个	人	的	异常	渗透	—	作为	我	能	看	,	和	一半

[ə; eɪ] [glɑːns] ,

a	glance	,
一个	瞥一眼	,

而且他是一个洞察力非凡的人——我只需瞥一眼就能看出来——

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] — [hiː; hi] [di'said] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]

from	his	picture	—	he	decides	to	keep	you	at	the	other	end	of	the
从	他的	图片	—	他	决定	到	保持	你	在	这	其他	结尾	的	这

['juːnɪvɜːs] ,

universe	,
宇宙	,

从他的照片来看——他决定把你留在宇宙的另一端。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['roʃɪlt] [hiː; hi][ɪz] ,

so	that	you	may	never	discover	what	a	perfect	Rothschild	he	is	,
所以	那	你	可能	绝不	发现	什么	一个	完美的	罗斯柴尔德	他	是	,

这样你就永远不会发现他是多么完美的罗斯柴尔德家族成员了。

[ænd; ənd][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [skruː] [ɒn] .

and	go	in	for	putting	the	screw	on	.
和	去	在	为了	推杆	这	拧紧	在	.

然后进去拧螺丝。

- ['edwəd] ['hɔːθɔːn] [smaɪld] ['kwaɪətli] .

'	Edward	Hawthorn	smiled	quietly	.
-	爱德华	山楂	微笑	悄悄	.

爱德华·霍桑静静地笑了笑。

- [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	It	won't	do	,	my	dear	fellow	,	'	he	said	,
-	它	惯于	做	,	我的	亲爱的	同伴	,	-	他	说	,

“这可不行，我的朋友，”他说。

['glɑːnsɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hænsəm] ['əʊpən] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] ['fəʊtəgrɑːf] .

glancing	up	quickly	at	the	handsome	open	face	in	the	big	photograph	.
瞥了一眼	向上	迅速地	在	这	英俊的	打开	脸	在	这	大的	照片	.

迅速抬头，瞥了一眼大照片中那张英俊开朗的脸。

- [maɪ]['fɑːðə(r)]['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] , [aɪ] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .

'	My	father	isn't	at	all	that	sort	of	person	,	I	feel	certain	,	from	his	letters	.
-	我的	父亲	不是	在	全部	那	种类	的	人	,	我	感觉	肯定	,	从	他的	信件	.

“从我父亲的信中，我可以肯定地说，他绝不是那种人。”

[hiːz] ['duːɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ˌem 'iː][ɪn][laɪf] ;

He's	doing	all	he	can	to	advance	me	in	life	;
他是	正在做	全部	他	能	到	进步	我	在	生活	;

他正在尽一切努力帮助我取得人生上的成功;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi]['hæznt] [siːn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [aɪm][ðə; ðɪ][wʌn] ['ɪntrəst] [hiː; hi]

and	though	he	hasn't	seen	me	for	so	long	,	I'm	the	one	interest	he
和	尽管	他	还没有	已见	我	为了	所以	长的	,	我是	这	一	兴趣	他

['riːəli] [laɪvz; lɪvz][ə'pɒn] .

really	lives	upon	.
真的	生活	之上	.

虽然他很久没见到我了，但我却是他唯一真正牵挂的人。

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kwɪə(r)] ,

I	certainly	did	think	it	very	queer	,
我	当然	做过	思考	它	非常	酷儿	,

我确实觉得这很奇怪。

['ɑːftə(r)][aɪ'd]['teɪkən][maɪ] [dɪ'griː] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ðɪ]['ærəbɪk] ['skɒləʃɪp] [ænd; ənd]

after	I'd	taken	my	degree	at	Cambridge	and	got	the	Arabic	scholarship	and
后	ID	已采取	我的	程度	在	剑桥	和	得到	这	阿拉伯	奖学金	和

[səʊ] [fɔːθ] ,

so	forth	,
所以	前进	,

我在剑桥大学获得学位并获得阿拉伯语奖学金等等之后，

[ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

that	my	father	didn't	want	me	to	go	out	to	the	island	.
那	我的	父亲	没有	想	我	到	去	出去	到	这	岛	.

我父亲不想让我去岛上。

[ai]['nætʃ(ə)rəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [maɪ][əʊld] [həʊm] [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,

I	naturally	wanted	to	see	my	old	home	and	my	father	and	mother	,
我	自然	通缉	到	看	我的	老的	家	和	我的	父亲	和	母亲	,

我自然很想看看我的老家，看看我的父母。

[bɪ'fɔː(r)] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] [ɪn][laɪf] ; [ænd; ənd][ai] [rəʊt] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm]

before	settling	down	to	my	business	in	life	;	and	I	wrote	and	told	them
前	安顿	向下	到	我的	商业	在	生活	;	和	我	写道	和	讲述	他们

[səʊ] .

so	.
所以	.

在正式开始我的事业之前；我写信告诉了他们这一点。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [rəʊt] [bæk] , ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒf] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [meɪd] - [ʌp][ɪk'skjuːzɪz] :

But	my	father	wrote	back	,	putting	me	off	with	all	sorts	of	made	-	up	excuses	:
但	我的	父亲	写道	后退	,	推杆	我	离开	和	全部	排序	的	制成	-	向上	借口	:

但我父亲回信说，他编造了各种借口来搪塞我：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bæd]['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['jeləʊ]

it	was	the	bad	season	of	the	year	;	there	was	a	great	deal	of	yellow
它	曾是	这	坏的	季节	的	这	年	;	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	黄色的

['fiːvə(r)][ə'baʊt] ;

fever	about	;
发烧	关于	;

那是一年中最糟糕的季节；黄热病肆虐；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ai][ʃʊd; ʃəd][get][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns][ə'pɒn][maɪ] [lɔː] - ['riːdɪŋ] ;

he	was	very	anxious	I	should	get	to	work	at	once	upon	my	law	-	reading	;
他	曾是	非常	焦虑的	我	应该	得到	到	工作	在	一次	之上	我的	法律	-	阅读	;

他非常希望我能立刻开始研读法律书籍；

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . -

he	wanted	me	to	be	called	to	the	bar	as	early	as	possible	.	'
他	通缉	我	到	是	称为	到	这	酒吧	作为	早期的	作为	可能的	.	-

他希望我尽快获得律师资格。

- [ænd; ənd][səʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [juː; jʊ][left][jɔː(r); jə(r)]['ærəbɪk] ,

'	And	so	,	just	to	please	the	old	gentleman	,	you	left	your	Arabic	,
-	和	所以	,	只是	到	请	这	老的	绅士	,	你	左边	你的	阿拉伯	,

所以，为了讨好这位老先生，你放弃了你的阿拉伯语。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swel] [æt; ət] ,

that	you	were	such	a	swell	at	,
那	你	是	这样的	一个	膨胀	在	,

你在这方面真是太棒了，

[ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] ['əʊvə(r)]['bendʒəmɪn][ɒn] ['seɪlz] [ænd; ənd] ['pɒlək] [ɒn] ['mɔːrgɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)]

and	set	to	work	over	Benjamin	on	Sales	and	Pollock	on	Mortgages	for
和	放	到	工作	超过	本杰明	在	销售量	和	波洛克	在	抵押贷款	为了

[ðə; ði][best] [j'iəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['laɪftaɪm] ,

the	best	years	of	your	lifetime	,
这	最好的	年	的	你的	寿命	,

然后让 Benjamin 负责销售，Pollock 负责抵押贷款，为你带来人生中最美好的时光。

[wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ʃuːtɪŋ] [bɜ·dz][ɪn] ['devənʃə] [ɔː(r)] ['jɒtɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː]

when	you	ought	to	have	been	shooting	birds	in	Devonshire	or	yachting	with	me
什么时候	你	应该	到	有	到过	射击	鸟类	在	德文郡	或者	游艇	和	我

[ɪn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['θjʊli] [ɒf] [ðə; ði] [west] [kəʊst][ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

in	the	Princess	of	Thule	off	the	west	coast	of	Scotland	.
在	这	公主	的	图勒	离开	这	西方	海岸	的	苏格兰	.

你本该在德文郡打猎，或者和我一起乘坐"图勒公主号"游艇在苏格兰西海岸航行。

[ðæts] [nɒt][maɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ['fɑːðəz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] .

That's	not	my	theory	of	the	way	fathers	ought	to	be	managed	.
那就是	不是	我的	理论	的	这	方式	父亲们	应该	到	是	管理	.

那不是我对父亲管理方式的看法。

[aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bærɪstə(r)] , [dʒʌst][tuː; tə]['pæsɪfaɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	consented	to	become	a	barrister	,	just	to	pacify	Sir	Walter	for	the
我	同意	到	变得	一个	律师	,	只是	到	安抚	先生	沃尔特	为了	这

['məʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

我同意成为一名律师，只是为了暂时安抚沃尔特爵士；

[bʌt; bət][maɪ][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['bæristəriŋ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ɪ'læstɪk][ænd; ənd] ['dʒenərəs]

but	my	ideas	of	barristering	are	a	great	deal	more	elastic	and	generous
但	我的	想法	的	大律师	是	一个	伟大的	交易	更多的	松紧带	和	慷慨的

[ðæn; ðən] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] .

than	yours	are	.
比	你的	是	.

但我对律师职业的理解比你的要灵活得多，也宽容得多。

[aɪm][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['getɪŋ] [maɪ] [neɪm] ['niːtli] ['peɪntɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]

I'm	quite	satisfied	with	getting	my	name	neatly	painted	over	the	door	of	some
我是	相当	使满意	和	获得	我的	姓名	整齐地	绘	超过	这	门	的	一些

['ʌðə(r)] ['fɛloʊz] [kən'viːniənt] ['tʃeɪmbəz] . -

other	fellow's	convenient	chambers	.	'
其他	同伴们	方便的	房间	.	-

能把我的名字整齐地涂在别人舒适的房间门上，我就很满意了。

- [jes] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

'	Yes	,	yes	,	of	course	you	are	.
-	是的	,	是的	,	的	课程	你	是	.

"是的，是的，你当然是。"

[bʌt; bət] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .

But	then	your	case	is	very	different	.
但	然后	你的	案件	是	非常	不同的	.

但你的情况非常特殊。

[ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bærənətsi] ['nidnt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] , [laɪk]

The	heir	to	an	English	baronetcy	needn't	trouble	himself	about	his	future	,	like
这	继承人	到	一个	英语	从男爵爵位	不必	麻烦	他自己	关于	他的	未来	,	喜欢

[ˌjuː 'es]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɔːtəlz] ;

us	ordinary	mortals	;
我们	普通的	凡人	;

英国男爵爵位的继承人不必像我们这些普通人一样为自己的未来担忧；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɜːk] [hɑːd] [ænd; ənd] [get] [ɒn] [ænd; ənd] [meɪk] ['mʌni] ,

but	if	I	didn't	work	hard	and	get	on	and	make	money	,
但	如果	我	没有	工作	难的	和	得到	在	和	制作	钱	,

但如果我不努力工作，不挣钱，

[aɪ] ['ʃudnt] ['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæri] — [æt; ət] [liːst] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['fɑːˌðərz] ['laɪftaɪm] . -

I	shouldn't	ever	be	able	to	marry	—	at	least	during	my	father's	lifetime	.	'
我	不应该	曾经	是	有能力的	到	结婚	—	在	至少	期间	我的	父亲的	寿命	.	-

我永远都不应该结婚——至少在我父亲在世的时候不应该。

- [nəʊ][mɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] .

'	No	more	should	I	,	my	dear	fellow	.
-	不	更多的	应该	我	,	我的	亲爱的	同伴	.

"我再也不用这样了，我的朋友。"

['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Absolutely impossible .
绝对地 不可能的 .

绝对不可能。

[ə; eɪ][mæn][kænt] ['mæri] [ɒn]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [kæn; kən][hiː; hi] ?
A man can't marry on seven hundred a year , you see , can he ?
一个 男人 不能 结婚 在 七 百 一个 年 , 你 看 , 能 他 ?

你看，一个人一年只有七百块钱是娶不了妻的，对吧?

- ['edwəd] [lɑːft] .
' Edward laughed .
- 爱德华 笑了 .

爱德华笑了。

- [ai][kʊd; kəd] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - ['veri] ['iːzəli] .
' I could , ' he answered , ' very easily .
- 我 可以 , - 他 回答 , - 非常 容易地 .

“我可以，”他回答说，“很容易。”

[nəʊ] [daʊt] , [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] .
No doubt , you couldn't .
不 怀疑 , 你 不能 .

毫无疑问，你做不到。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] ['enibɒdi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ; [waɪl] [aɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
But then you haven't got anybody in your eye ; while I , you know ,
但 然后 你 还没有 得到 任何人 在 你的 眼睛 ; 尽管 我 , 你 知道 ,

但你眼里没有谁；而我，你知道，

[ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] ['mæri] ['meəriən] . -
am anxious as soon as I can to marry Marian . '
是 焦虑的 作为 很快 作为 我 能 到 结婚 玛丽安 . -

我迫不及待地想尽快娶玛丽安。

- [nɒt] [gɒt] ['enibɒdi] [ɪn][maɪ] [aɪ] !
' Not got anybody in my eye !
- 不是 得到 任何人 在 我的 眼睛 !

“我眼睛里没有别人！”

- ['hæri] [nəʊ'el][kraɪd] ,
' Harry Noel cried ,
- 哈里 诺埃尔 哭 ,

哈里·诺埃尔哭了，

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd]['əʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [sɪm'bɒlɪkli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm]
leaning back in his chair and opening his two hands symbolically in front of him
倾斜 后退 在 他的 椅子 和 开幕 他的 二 双手 象征意义上的 在 正面 的 他
[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spænsɪv] ['dʒestʃə(r)] .
with an expansive gesture .
和 一个 广阔的 手势 .

他向后靠在椅子上，象征性地张开双手，做出舒展的手势。

- [əʊ] , ['hævnt] [aɪ] . [waɪ] ,
' Oh , haven't I . Why ,
- 哦 , 还没有 我 . 为什么 ,

“哦，难道我没有吗？为什么，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜ:l][aɪ] [sɔ:] [lɑ:st] ['wenzdeɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] - —
there was a pretty little girl I saw last Wednesday down at the Buckleburies —
那里 曾是 一个 漂亮的 小的 女孩 我 锯 最后的 周三 向下 在 这 - —
[ə; eɪ] [mɪs] [dju'pwi:] ,
a Miss Dupuy ,
一个 错过 杜普伊 ,

上周三我在巴克尔伯里家附近看到一个漂亮的小女孩——杜普伊小姐

[aɪ] [θɪŋk] , [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] — [aɪ] ['pɒzətɪvli] [bɪ'li:v] , [ə; eɪ] ['kʌntriwʊmən] [ɒv; əv] [jɔ:z] ,
I think , they called her — I positively believe , a countrywoman of yours ,
我 思考 , 他们 称为 她 — 我 积极地 相信 , 一个 农妇 的 你的 ,
['edwəd] , [frɒm; frəm]['trɪnɪˌdæd] ;
Edward , from Trinidad ;
爱德华 , 从 特立尼达 ;

我想，他们称她为——我确信——你的同胞爱德华，来自特立尼达；

[ɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [mə'rɪʃəs] ?
or was it Mauritius ?
或者 曾是 它 毛里求斯 ?

还是毛里求斯?

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʃʊgəri] - ['nɪgəri:] ['pleɪsɪz][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] , ['enihaʊ] ;
one of those sugary - niggery places or other , anyhow ;
一 的 那些 含糖的 - 黑鬼 地方 或者 其他 , 无论如何 ;

总之，就是那种甜腻腻的黑帮场所之类的；

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][aɪ] ['feəli] [lɒst] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['relɪks][ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
and I assure you I fairly lost the miserable relics of my heart to her
和 我 保证 你 我 相当 丢失的 这 悲惨的 遗物 的 我的 心 到 她
[æt; ət]['aʊə(r)][fɜ:st] ['mi:tɪŋ] .
at our first meeting .
在 我们的 第一的 会议 .

我向你保证，在我们的第一次见面时，我就彻底失去了我那颗可怜的心。

[ʃi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] - [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ænd; ənd] — [jes] , [aɪl] [rʌn] [daʊn]
She's going to be at the boatrace to - morrow ; and — yes , I'll run down
她是 去 到 是 在 这 - 到 - 明天 ; 和 — 是的 , 患病的 跑步 向下
[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['dɒgkɑ:t] ,
there in the dogcart ,
那里 在 这 狗车 ,

她明天要去参加赛艇比赛；是的，我会坐着狗车去那里。

[ɒn][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
on the chance of seeing her .
在 这 机会 的 看到 她 .

希望能见到她。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] ? -
Will you come with me ? '
将要 你 来 和 我 ? -

你愿意跟我一起去吗?

- [wɒt] [ə'klɑ:k] ? -
' What o'clock ? '
- 什么 点钟 ? -

“几点？”

- [ɪ'lev(ə)n] .
' Eleven .
- 十一 .

'十一。

[ə; eɪ] ['riːznəbl] ['aʊə(r)] .
A **reasonable** **hour** **.**
一个 合理的 小时 .

一个合理的时间。

[juː; jʊ][doʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['getɪŋ] [ʌp][æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
You **don't** **catch** **me** **getting** **up** **at** **five** **o'clock** **in** **the** **morning** **and** **making** **the**
你 不 抓住 我 获得 向上 在 五 点钟 在 这 早晨 和 制作 这
[hɪ'stɒrɪk(ə)l][nəʊ'el][nəʊz] ,
historical **Noel** **nose** **,**
历史 诺埃尔 鼻子 ,

你不会看到我早上五点起床，然后做出历史上著名的诺埃尔式的鼻子吧?

[wɪtʃ] [aɪ][səʊ] ['praʊdli] [ɪn'herɪt] , [tɜːn] [bluː] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ɒv; əv]
which **I** **so** **proudly** **inherit** **,** **turn** **blue** **with** **cold** **and** **shivering** **at** **that** **time** **of**
哪个 我 所以 自豪地 继承 , 转动 蓝色的 和 寒冷的 和 瑟瑟发抖 在 那 时间 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the **day** **,**
这 天 ,

我引以为豪地继承的这一切，在一天中的这个时候，却会冷得发青，瑟瑟发抖。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['vɑːsəti] .
even **for** **the** **honour** **of** **the** **old** **'** **varsity** **.**
甚至 为了 这 荣誉 的 这 老的 - 大学 .

即使是为了维护老牌大学的荣誉。

['plenti] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [snuːz] ,
Plenty **of** **time** **to** **turn** **in** **and** **get** **a** **comfortable** **snooze** **,**
很多 的 时间 到 转动 在 和 得到 一个 舒服的 打盹 ,

时间很充裕，可以好好睡上一觉了。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] ['brekfəst] ['diːsntli] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [draɪv] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ]
and **yet** **have** **breakfast** **decently** **before** **I** **drive** **you** **down** **to** **-** **morrow** **morning**
和 然而 有 早餐 体面地 前 我 驾驶 你 向下 到 - 明天 早晨
[ɪn][maɪ] [njuː] ['dɒgkɑːt] . -
in **my** **new** **dogcart** **.** **'**
在 我的 新的 狗车 . -

不过，明天早上我用我的新狗车送你过去之前，你得好好吃顿早餐。

- [ɔːl] [raɪt] .
' **All** **right** **.**
- 全部 正确的 .

'好的。

[aɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðen] . — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [aʊt] [naʊ] ?
I'll **come** **with** **you** **,** **then** **.** **—** **Are** **you** **going** **out** **now** **?**
患病的 来 和 你 , 然后 . — 是 你 去 出去 现在 ?

那我跟你一起去。——你现在要出门吗?

[dʒʌst][pəʊst] [ðɪs] ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [pliːz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Just **post** **this** **letter** **for** **me** **,** **please** **,** **will** **you** **?**
只是 邮政 这 信 为了 我 , 请 , 将要 你 ?

请你帮我把这封信寄出去好吗?

- [nəʊ'el] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [hɑːf] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] .
' **Noel** **took** **it** **,** **and** **glanced** **at** **the** **address** **half** **unintentionally** **.**
- 诺埃尔 采取 它 , 和 瞥了一眼 在 这 地址 一半 无意中 .

诺埃尔接过信，无意间瞥了一眼地址。

- [ðə; ði] [ɒn] . [dʒeɪmz] ['hɔːθɔːn] , - [hiː; hi] [sed] ,
' **The** **Hon** **.** **James** **Hawthorn** **,** **'** **he** **said** **,**
- 这 尊敬的 . 詹姆斯 山楂 , - 他 说 ,

"尊敬的詹姆斯·霍桑先生，"他说。

['riːdɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]	['θɔːtləs]	[mə'kænɪkl]	[wei] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]	[sɔːt] [ɒv; əv]	['ʌndətəʊn]
reading	**it over in a**	**thoughtless**	**mechanical**	**way and in a**	**sort of**	**undertone**
阅读	它 超过 在 一个	轻率	机械的	方式 和 在 一个	种类 的	底色

[sə'lɪləkwi] ,
soliloquy ,
独白 ,

以一种不假思索的机械方式，带着某种低声独白的语气，重新阅读了一遍。

- -	[ɪ'steɪt] , ['trɪnɪˌdæd] .	—	[waɪ] , [ai]['dɪd(ə)nt]	[nəʊ] ,	['tedi] ,
' Agualta Estate , Trinidad .		**— Why ,**	**I didn't**	**know ,**	**Teddy ,**
- - 财产 , 特立尼达 .		— 为什么 ,	我 没有	知道 ,	泰迪 ,

“特立尼达的阿瓜尔塔庄园——为什么，泰迪，我不知道。”

[ðɪs]	[mɪ'stɪəriəs]	['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]	[jɔːz]	[wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv]	['ɒnərəb(ə)l] .
this	**mysterious**	**governor of**	**yours**	**was actually a real live**	**Honourable .**
这	神秘	州长 的	你的	曾是 实际上 一个 真实的 居住	尊敬的 .

你们这位神秘的总督，实际上是一位真实存在的尊敬的官员。

[wɒt]	['fæməli]	[dʌz]	[hiː; hi]	[bɪ'lɒŋ]	[tuː; tə] ,	[ðen]	? -
What	**family**	**does**	**he**	**belong**	**to ,**	**then**	**? '**
什么	家庭	做	他	属于	到 ,	然后	? -

那么，他究竟是哪个家族的人呢?

- [ai][doʊnt]	[θɪŋk]	['ɒnərəb(ə)l]	[miːnz]	[ðæt] [aʊt]	[ɪn][ðə; ði]	['kɒləniz] ,	[juː; jʊ]	[nəʊ] ,	- ['edwəd]
' I	**don't**	**think**	**Honourable**	**means**	**that out**	**in the**	**colonies ,**	**you know ,**	**' Edward**
- 我	不	思考	尊敬的	方法	那 出去	在 这	殖民地 ,	你 知道 ,	- 爱德华

['ɑːnsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,

“我觉得在殖民地，‘尊敬的’这个词的意思可能不一样，”爱德华回答道。

['stɜːrɪŋ]	[ðə; ði]	['embəz]	['ɪntuː][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['flɪkə(r)] .
stirring	**the**	**embers**	**into a final flicker .**
搅拌	这	余烬	进入 一个 最终的 闪烁 .

将余烬拨至最后一缕微光。

- [ai]['fænsi]	[ɪts]	['əʊnli][ə; eɪ]	[tʃiːp]	['kɜːtəsi]	['taɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə]	['piːp(ə)l]	{ [θriː] }
' I	**fancy**	**it's only a**	**cheap**	**courtesy**	**title**	**given to**	**people { 3 }**
- 我	想要	它是 仅有的 一个	便宜的	礼貌	标题	给定 到	人们 { 3 }

“我猜这只是给人们的一种廉价的客套头衔{3}

[ɪn][ðə; ði]	[west]	['ɪndiz]	[huː]	['hæpən]	[tuː; tə][biː; bi]	['membəz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['ledʒɪslətɪv]	['kaʊns(ə)l] .
in the	**West**	**Indies**	**who**	**happen**	**to be**	**members**	**of the**	**Legislative**	**Council .**
在 这	西方	印第斯	WHO	发生	到 是	成员	的 这	立法	理事会 .

在西印度群岛，他们恰好是立法委员会的成员。

- [hiː; hi]	[pɔːzd]	[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	['mɪnɪt] ,	[stɪl]	['siːtɪd] ,	[ænd; ənd]	['pəʊkɪŋ]	[ə'weɪ]	['nɜːvəsli]	[æt; ət]
' He	**paused**	**for a**	**minute ,**	**still**	**seated ,**	**and**	**poking**	**away**	**nervously**	**at**
- 他	暂停	为了 一个	分钟 ,	仍然	坐着 ,	和	戳	离开	紧张地	在

[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	['embəz] ;
the	**dying**	**embers ;**
这	垂死	余烬 ;

他停顿了一会儿，仍然坐在那里，紧张地拨弄着即将熄灭的余烬;

[ðen]	[hiː; hi]	[sed]	[ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]	['sɪəriəs]	[vɔɪs] :	- [duː; də][juː; jʊ]	[nəʊ] ,	[nəʊ'el] ,
then	**he**	**said**	**in a**	**more**	**serious**	**voice : '**	**Do**	**you know , Noel ,**
然后	他	说	在 一个	更多的	严肃的	嗓音 : -	做	你 知道 , 诺埃尔 ,

然后他用更严肃的语气说：“你知道吗，诺埃尔，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] ['dʒʌdʒʃɪp] [ɪn]['trɪnɪˌdæd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ʌp][æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði]

there's	a	district	judgeship	in	Trinidad	going	to	be	filled	up	at	once	by	the
有	一个	区	法官职位	在	特立尼达	去	到	是	已填	向上	在	一次	经过	这

[kə'ləʊniəl] ['ɒfɪs] ? -

Colonial	Office	?	'
殖民	办公室	?	-

殖民地事务部将立即填补特立尼达的一个地区法官职位空缺?

- [wel] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ; [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

'	Well	,	my	dear	boy	;	what	of	that	?
-	出色地	,	我的	亲爱的	男生	;	什么	的	那	?

"那么，我亲爱的孩子，那又如何呢？"

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['bærɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['temp(ə)l] [huː] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

I	know	a	promising	young	barrister	of	the	Inner	Temple	who	isn't	going	to
我	知道	一个	有前途	年轻的	律师	的	这	内	寺庙	WHO	不是	去	到

[biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜːd] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ,

be	such	an	absurd	fool	as	to	take	the	place	,
是	这样的	一个	荒诞	傻子	作为	到	拿	这	地方	,

我知道一位前途无量的年轻律师，他是内殿律师学院的，他绝不会愚蠢到去接手这个职位。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm] . -

even	if	it's	offered	to	him	.	'
甚至	如果	它是	提供	到	他	.	-

即使有人主动提出给他。

- [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['hæri] , [aɪv] [sent][ɪn][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst] [ðɪs]

'	On	the	contrary	,	Harry	,	I've	sent	in	an	application	myself	for	the	post	this
-	在	这	相反	,	哈里	,	我已经	发送	在	一个	应用	我	为了	这	邮政	这

['veri] ['iːvnɪŋ] . -

very	evening	.	'
非常	晚上	.	-

"恰恰相反，哈里，我今晚已经亲自递交了这份工作的申请。"

- [maɪ][dɪə(r)] ['hɔːθɔːn] , [laɪk] [pɔːl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'saɪd] [jɔː'self] .

'	My	dear	Hawthorn	,	like	Paul	,	you	are	beside	yourself	.
-	我的	亲爱的	山楂	,	喜欢	保罗	,	你	是	旁	你自己	.

"我亲爱的霍桑，你和保罗一样，都疯了。"

[mʌtʃ] ['lɜːnɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][mæd] , [aɪ] ['sɒləmli] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

Much	learning	has	made	you	mad	,	I	solemnly	assure	you	.
很多	学习	有	制成	你	疯狂的	,	我	庄严地	保证	你	.

我郑重地告诉你，学问太多已经让你疯了。

[ðə; ði] [pleɪs] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['teɪkɪŋ] . -

The	place	isn't	worth	your	taking	.	'
这	地方	不是	值得	你的	采取	.	-

这个地方不值得你去。

- [ˌnevəðə'les] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] , ['hæri] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	Nevertheless	,	if	I	can	get	it	,	Harry	,	I	mean	to	take	it	.	'
-	尽管如此	,	如果	我	能	得到	它	,	哈里	,	我	意思是	到	拿	它	.	-

"不过，哈利，如果我能得到它，我一定会拿下它。"

- [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] !

'	If	you	can	get	it	!
-	如果	你	能	得到	它	!

"如果你能得到它的话！"

['fɪdlstɪks] !

Fiddlesticks	!
胡说八道	!

胡说八道!

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['krɒsɪŋ] - ['swiːpə(r)] !

If	you	can	get	a	place	as	crossing	-	sweeper	!
如果	你	能	得到	一个	地方	作为	过境	-	清扫器	!

如果你能找到一份交通清扫员的工作就好了!

[maɪ] [gʊd] [frend] , [ðɪs] [ɪz]['sɪmp(ə)l] ['mædnəs] .

My	good	friend	,	this	is	simple	madness	.
我的	好的	朋友	,	这	是	简单的	疯狂	.

我的好朋友，这简直是疯了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

A	young	man	of	your	age	,	a	boy	,
一个	年轻的	男人	的	你的	年龄	,	一个	男生	,

一个和你同龄的年轻人，一个男孩，

[ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld] - — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

a	mere	child	'	—	they	were	both	the	same	age	to	a	month	,
一个	仅仅	孩子	-	—	他们	是	两个都	这	相同的	年龄	到	一个	月	,

"只是个孩子"——他们俩的年龄都差一个月大。

[bʌt; bət] ['hæri] [nəʊ'el]['ɔːlweɪz] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [frend]

but	Harry	Noel	always	assumed	the	airs	of	a	father	towards	his	friend
但	哈里	诺埃尔	总是	假定	这	播出	的	一个	父亲	向	他的	朋友

['hɔːθɔːn] — - [waɪ] ,

Hawthorn	—	'	why	,
山楂	—	-	为什么	,

但哈里·诺埃尔总是摆出一副父亲的姿态对待他的朋友霍桑——"为什么，

[ɪts] ['θrəʊɪŋ] [ʌp][æn; ən]['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] ; [æn; ən]['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik]

it's	throwing	up	an	absolute	certainty	;	an	absolute	certainty	,	and	no	mistake
它是	投掷	向上	一个	绝对	肯定	;	一个	绝对	肯定	,	和	不	错误

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

它揭示了一个绝对的确定性；一个绝对的确定性，这一点毋庸置疑。

[jʊr; jər][ðə; ði][best]['ærəbɪk]['skɒlə(r)][ɪn] ['ɪŋgləənd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] ['stɒpɪŋ]

You're	the	best	Arabic	scholar	in	England	;	it	would	be	worth	your	while	stopping
你是	这	最好的	阿拉伯	学者	在	英格兰	;	它	会	是	值得	你的	尽管	停止

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

您是英国最优秀的阿拉伯语学者，在这里停留一晚绝对值得。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ærəbɪk] [prə'fesəʃɪp] [ə'ləʊn] ,

if	it	comes	to	that	,	for	the	sake	of	the	Arabic	Professorship	alone	,
如果	它	来	到	那	,	为了	这	清酒	的	这	阿拉伯	教授职位	独自的	,

如果真到了那一步，仅仅为了阿拉伯语教授的职位，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][gəʊ][ænd; ənd]['vedʒəteɪt][ɪn]['trɪnɪˌdæd] .

rather	than	go	and	vegetate	in	Trinidad	.
相当	比	去	和	植物化	在	特立尼达	.

而不是去特立尼达虚度光阴。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ,

If	you	take	my	advice	,	my	dear	fellow	,
如果	你	拿	我的	建议	,	我的	亲爱的	同伴	,

如果你听从我的建议，我的朋友，

[jʊl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃəs] ['bɪznəs] . -

you'll	have	nothing	more	to	say	to	the	precious	business	.	'
你会	有	没有什么	更多的	到	说	到	这	宝贵的	商业	.	-

你将对这项重要的业务无话可说。

- [wel] , ['hæri] , [ai][hæv; həv] [tuː] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
' **Well , Harry , I have two reasons for wishing to take it .**
- 出色地 , 哈里 , 我 有 二 原因 为了 祝 到 拿 它 .

“嗯，哈利，我有两个理由想接受它。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ai][wɒnt][tuː; tə] ['mæri] ['meəriən][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
In the first place , I want to marry Marian as early as possible ;
在 这 第一的 地方 , 我 想 到 结婚 玛丽安 作为 早期的 作为 可能的 ;

首先，我希望尽快和玛丽安结婚；

[ænd; ənd][ai][kænt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl][ai][kæn; kən] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ] ['diːsnt] ['ɪnkʌm] .
and I can't marry her until I can make myself a decent income .
和 我 不能 结婚 她 直到 我 能 制作 我 一个 体面的 收入 .

我得先挣到一份体面的收入，才能娶她。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , - ['edwəd] [went][ɒn] ,
And in the second place , ' Edward went on ,
和 在 这 第二 地方 , - 爱德华 去 在 ,

其次，”爱德华继续说道，“

- [ai][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən][ænd; ənd] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
' **I want to go out as soon as I can and see my father and**
- 我 想 到 去 出去 作为 很快 作为 我 能 和 看 我的 父亲 和
['mʌðə(r)][ɪn]['trɪnɪˌdæd] .
mother in Trinidad .
母亲 在 特立尼达 .

“我想尽快出国，去特立尼达看望我的父母。”

[ɪf] [ai][get] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ['dʒʌdʒʃɪp] ,
If I get this district judgeship ,
如果 我 得到 这 区 法官职位 ,

如果我当选地区法官，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ['pɒzətɪvli] [aɪm] ['kʌmɪŋ] ,
I shall be able to write and tell them positively I'm coming ,
我 将 是 有能力的 到 写 和 告诉 他们 积极地 我是 未来 ,

我将能够写信并肯定地告诉他们我会来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv]['eni][ɪk'skjuːs][ɒv; əv]['eni] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['stɒpə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː]
and they won't have any excuse of any sort for putting a stopper on it
和 他们 惯于 有 任何 原谅 的 任何 种类 为了 推杆 一个 塞子 在 它
['eni][lɒŋgə(r)] . -
any longer . '
任何 更长 . -

他们再也没有任何借口来阻止这件事了。

- [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][spaɪ][aʊt][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
' **In other words , in order to go and spy out the hidden wealth of the old**
- 在 其他 字 , 在 命令 到 去 和 间谍 出去 这 隐 财富 的 这 老的
['gʌvənə(r)] ,
governor ,
州长 ,

换句话说，为了去探查老总督隐藏的财富，

[jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp][ðə; ði]['faɪnɪst]['əʊpənɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɑː(r)] ,
you're going to throw up the finest opening at the English bar ,
你是 去 到 扔 向上 这 最好的 开幕 在 这 英语 酒吧 ,

你将会在英国酒吧里奉献出最精彩的开场白。

[ænd; ənd][baɪnd] [jɔː'self] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['eksaɪl][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	bind	yourself	down	to	a	life	of	exile	in	a	remote	corner	of	the
和	绑定	你自己	向下	到	一个	生活	的	流亡	在	一个	偏僻的	角落	的	这

[ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] [siː] .

Caribbean	Sea	.
加勒比海	海	.

并将自己束缚在加勒比海偏远角落的流放生活中。

[wel] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

Well ,	my	good	friend ,	if	you	really	do	it	,
出色地 ,	我的	好的	朋友 ,	如果	你	真的	做	它	,

好吧，我的好朋友，如果你真的这么做了，

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ðɪs] — [jʊl] [pruːv] [jɔː'self] [ðə; ði][məʊst] [kən'sʌmət] [fuːl] [ɪn]

all	that	I	can	say	is	simply	this	—	you'll	prove	yourself	the	most	consummate	fool	in
全部	那	我	能	说	是	简单地	这	—	你会	证明	你自己	这	最多	完善	傻子	在

[ɔːl] ['krɪsndəm] . -

all	Christendom	.	'
全部	基督教世界	.	-

我只能说一句——你将会证明自己是整个基督教世界里最愚蠢的人。

- [nəʊ'el] , [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ; [ai][ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [gəʊ][ðeə(r)] . -

'	Noel ,	I've	made	up	my	mind ;	I	shall	really	go	there .	'
-	诺埃尔 ,	我已经	制成	向上	我的	头脑 ;	我	将	真的	去	那里 .	-

“诺埃尔，我已经下定决心了；我真的要去那里。”

- [ðen] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

'	Then ,	my	dear	boy ,	allow	me	to	tell	you ,
-	然后 ,	我的	亲爱的	男生 ,	允许	我	到	告诉	你 ,

那么，我亲爱的孩子，请允许我告诉你，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [jʊl] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

as	long	as	you	live	you'll	never	cease	to	regret	it	.
作为	长的	作为	你	居住	你会	绝不	停止	到	后悔	它	.

只要你活着，你就会一直后悔这件事。

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊl] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)] [jʊr; jər] [dʌn] , [ɪn] ['sækklɒθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

I	believe	you'll	repent	it ,	before	you're	done ,	in	sackcloth	and	ashes .
我	相信	你会	悔改	它 ,	前	你是	完毕 ,	在	麻布	和	灰烬 .

我相信在你功败垂死、披麻戴孝之前，你会为此忏悔的。

- ['edwəd] [stɜːd] [ðə; ði] [ded] ['faɪə(r)] ['nɜːvəsli] [wʌns][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]

'	Edward	stirred	the	dead	fire	nervously	once	more	for	a	few	seconds
-	爱德华	搅拌	这	死的	火	紧张地	一次	更多的	为了	一个	很少	秒

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] .

and	answered	nothing .
和	回答	没有什么 .

爱德华紧张地再次拨弄了一下熄灭的炉火，几秒钟后便一言不发。

- [gʊd] - [naɪt] , ['hɔːθɔːn] .

'	Good	-	night ,	Hawthorn .
-	好的	-	夜晚 ,	山楂 .

晚安，山楂队。

[jʊl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [æt; ət][ten][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? -

You'll	be	ready	to	start	for	the	boatrace	at	ten	to	-	morrow	?	'
你会	是	准备好	到	开始	为了	这	-	在	十	到	-	明天	?	-

你明天十点能准备好参加赛艇比赛吗?

- [gʊd] - [naɪt] , ['hæri] .

'	Good	-	night ,	Harry .
-	好的	-	夜晚 ,	哈里 .

“晚安，哈利。”

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .
I'll **be** **ready** **to** **start** **.**
患病的 是 准备好 到 开始 .

我准备开始了。

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] .
Good **-** **night** **,** **my** **dear** **fellow** **.**
好的 - 夜晚 , 我的 亲爱的 同伴 .

晚安，我亲爱的朋友。

- [nəʊ'el] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ; [bʌt; bət] ['edwəd] ['hɔːθɔːn] [stʊd] [stɪl] ,
' **Noel** **turned** **and** **left** **the** **room** **;** **but** **Edward** **Hawthorn** **stood** **still** **,**
- 诺埃尔 转向 和 左边 这 房间 ; 但 爱德华 山楂 站立 仍然 ,

诺埃尔转身离开了房间；但爱德华·霍桑却呆立不动。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] ['kænd(ə)l] [pɔɪzd] [rɪ'flektɪvli] [ɪn][wʌn][hænd] ,
with **his** **bedroom** **candle** **poised** **reflectively** **in** **one** **hand** **,**
和 他的 卧室 蜡烛 准备 反思地 在 一 手 ,

他一手拿着卧室里的蜡烛，若有所思地摆弄着。

['lʊkɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['stedfɑːstli] [wɪð] [fɪkst] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd] ['mʌðərz]
looking **long** **and** **steadfastly** **with** **fixed** **eyes** **at** **his** **father's** **and** **mother's**
寻找 长的 和 坚定不移 和 固定的 眼睛 在 他的 父亲的 和 母亲的
['fəutəgræfs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
photographs **before** **him** **.**
照片 前 他 .

他目光坚定地凝视着面前父母的照片，久久不愿离去。

- [ə; eɪ][grænd] - ['lʊkɪŋ] [əʊld][mæn] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
' **A** **grand** **-** **looking** **old** **man** **,** **my** **father** **,** **certainly** **,** **'** **he** **said** **to** **himself** **,**
- 一个 盛大 - 寻找 老的 男人 , 我的 父亲 , 当然 , - 他 说 到 他自己 ,

"我父亲，的确是一位气宇轩昂的老人，"他自言自语道。

['skænɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [brɔːd] [braʊ] [ænd; ənd] [fɜːm] [bʌt; bət] ['tendə(r)] [maʊθ] [wɪð] ['kjʊəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] —
scanning **the** **fine** **broad** **brow** **and** **firm** **but** **tender** **mouth** **with** **curious** **attention** **—**
扫描 这 美好的 广阔 眉头 和 公司 但 投标 嘴 和 好奇的 注意力 —
- [ə; eɪ][grænd] - ['lʊkɪŋ] [əʊld][mæn] ,
' **a** **grand** **-** **looking** **old** **man** **,**
- 一个 盛大 - 寻找 老的 男人 ,

带着好奇的目光扫视着他宽阔的额头和坚毅而又温柔的嘴唇——"一位相貌威严的老人"，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [di'naɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
without **a** **doubt** **,** **there's** **no** **denying** **it** **.**
没有 一个 怀疑 , 有 不 否认 它 .

毫无疑问，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə]['trɪnɪˌdæd] ?
But **I** **wonder** **why** **on** **earth** **he** **doesn't** **want** **me** **to** **go** **out** **to** **Trinidad** **?**
但 我 想知道 为什么 在 地球 他 不 想 我 到 去 出去 到 特立尼达 ?

但我很好奇，他到底为什么不想让我去特立尼达?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['dʒent(ə)l] , ['lʌvəbl] [əʊld]['leɪdi] , [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒn] [ðɪs]
And **a** **beautiful** **,** **gentle** **,** **lovable** **old** **lady** **,** **if** **ever** **there** **was** **one** **on** **this**
和 一个 美丽的 , 温和的 , 可爱的 老的 女士 , 如果 曾经 那里 曾是 一 在 这
[ɜːθ] ,
earth **,**
地球 ,

她是一位美丽、温柔、可爱的老太太，如果这世上真有这样的人的话。

[maɪ]['mʌðə(r)] !
my **mother** **!**
我的 母亲 !

我的母亲!

- ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
' **CHAPTER II .**
- 章 二 .

第二章

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [faʊnd] [tuː] ['hænsə(ə)m] [ɔː(r)][faɪnə] [jʌŋ] ['feloʊz] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
You wouldn't have found two handsomer or finer young fellows on the day of
你 不会 有 成立 二 更英俊 或者 更精细 年轻的 伙伴们 在 这 天 的
[ðə; ði] - ,
the boatrace ,
这 - ,

在赛艇比赛当天，你绝对找不到比他们更英俊、更优秀的两个年轻小伙子了。

[ɪn][ɔːl] ['lʌndən] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [huː] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['dɒgkɑːt] , [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] ,
in all London , than the two who started in the new dogcart , at ten o'clock ,
在 全部 伦敦 , 比 这 二 WHO 开始 在 这 新的 狗车 , 在 十 点钟 ,

在整个伦敦，比那两位十点钟乘坐新马车出发的人还要多。

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['hæri] [noʊ'ɛlz] ['kʌmftəb(ə)l] ['tʃeɪmbəz] [ɪn][ə; eɪ][kweɪnt][əʊld] [haʊs] [ɪn]
from the door of Harry Noel's comfortable chambers in a quaint old house in
从 这 门 的 哈里 诺埃尔的 舒服的 房间 在 一个 古雅 老的 房子 在
[djuːk] [striːt] ,
Duke Street ,
公爵 街道 ,

从哈里·诺埃尔位于杜克街一栋古色古香的老房子里舒适的房间门口，

[ˌes 'tiː][dʒeɪmzɪz] .
St James's .
英石 詹姆斯的 .

圣詹姆斯。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] [taɪp] ;
And yet they were very different in type ;
和 然而 他们 是 非常 不同的 在 类型 ;

然而，它们的类型却截然不同；

[æz; əz] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tuː] [jʌŋ] [men] [tuː; tə][biː; bi] ,
as widely different as it is possible for any two young men to be ,
作为 广泛 不同的 作为 它 是 可能的 为了 任何 二 年轻的 男人 到 是 ,

尽管两个年轻人之间的差异可能非常大，

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] .
both of whom were quite unmistakable and undeniable young Englishmen .
两个都 的 谁 是 相当 毋庸置疑 和 无可否认 年轻的 英国人 .

他们俩都是非常典型、无可否认的英国年轻小伙子。

['hæri] [nəʊ'el][wɒz; wəz][eə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['fæmɪlɪz] [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] ;
Harry Noel was heir of one of the oldest families in Lincolnshire ;
哈里 诺埃尔 曾是 继承人 的 一 的 这 最老 家庭 在 林肯郡 ;

哈里·诺埃尔是林肯郡最古老家族之一的继承人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['fɪgə(r)][wɜː(r); wə(r)][baɪ]
but his face and figure were by
但 他的 脸 和 数字 是 经过

但他的脸和身形却……

[nəʊ] [miːnz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [deɪnz] [ɪn] [ðæt] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['deɪnɪʃ] - ['ɪŋglɪʃ] ['kaʊnti] .
no means those of the typical Danes in that distinctively Danish - English county .
不 方法 那些 的 这 典型的 丹麦人 在 那 独特地 丹麦语 - 英语 县 .

不是指生活在那个具有鲜明丹麦-英语特色的郡的典型丹麦人。

[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [wɒz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd][feə(r)] — [ə; eɪ] [blʌf] , ['ɒnɪst] , [hɑ:d] -

Sir	Walter	,	his	father	,	was	tall	and	fair	—	a	bluff	,	honest	,	hard	-
先生	沃尔特	,	他的	父亲	,	曾是	高的	和	公平的	—	一个	虚张声势	,	诚实的	,	难的	-

['fi:tʃəd] ['lɪŋkənʃə(r)] [mæn] ;

featured	Lincolnshire	man	;
特色	林肯郡	男人	;

他的父亲沃尔特爵士身材高大，皮肤白皙——是一位性格直率、诚实、五官坚毅的林肯郡人；

[bʌt; bət] ['hæri] [hɪm'self] [tʊk] ['rɑ:ðə(r)]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['leɪdi] [nəʊ'el] ,

but	Harry	himself	took	rather	after	his	mother	,	the	famous	Lady	Noel	,
但	哈里	他自己	采取	相当	后	他的	母亲	,	这	著名的	女士	诺埃尔	,

但哈利本人却更像他的母亲，著名的诺埃尔夫人。

[wʌns] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] ['lʌndən] [sə'saɪəti] .

once	considered	the	most	beautiful	woman	of	her	time	in	London	society	.
一次	经过考虑的	这	最多	美丽的	女士	的	她	时间	在	伦敦	社会	.

她曾被誉为伦敦社交界最美丽的女人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [wel] [nɪt] ; [ə; eɪ] ['veri] [dɑ:k] [mæn] , [wɪð] [blæk] [heə(r)] ,

He	was	somewhat	short	and	well	knit	;	a	very	dark	man	,	with	black	hair	,
他	曾是	有些	短的	和	出色地	针织	;	一个	非常	黑暗的	男人	,	和	黑色的	头发	,

他身材矮小精干，皮肤黝黑，头发也是黑色的。

['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , [ænd; ənd] [bɪəd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hænsəm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

moustache	,	and	beard	;	and	his	face	was	handsome	with	something	of
胡子	,	和	胡须	;	和	他的	脸	曾是	英俊的	和	某物	的

[ə; eɪ] ['sʌðən] [ænd; ənd]['faɪəri] ['hænsəmnəs] ,

a	southern	and	fiery	handsomeness	,
一个	南部	和	火热	英俊	,

他留着胡须，五官端正；他的脸庞英俊，带着南方人特有的热情奔放的气质。

[laɪk][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] , [rɪ'maɪndɪŋ] [wʌn][æt; ət][taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst][ɪ'tæliən][ɔ:(r)] [kæ'stɪliən]

like	his	mother's	,	reminding	one	at	times	of	the	purest	Italian	or	Castilian
喜欢	他的	母亲的	,	提醒	一	在	时代	的	这	最纯净的	意大利语	或者	卡斯蒂利亚语

[stɒks] .

stocks	.
股票	.

就像他母亲的血统一样，有时会让人想起最纯正的意大利或卡斯蒂利亚血统。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [praɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['i:gə(r)] ['flæʃɪŋ] [blæk] [aɪ]

There	was	undeniable	pride	about	his	upper	lip	and	his	eager	flashing	black	eye
那里	曾是	无可否认	自豪	关于	他的	上	唇	和	他的	渴望的	闪烁	黑色的	眼睛

;

;
;

他上唇的骄傲和那只闪着黑光的眼睛，都清晰可见；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['nɒnʃələns] [ænd; ənd] ['ku:lnəs] [ɒv; əv][eə(r)]['nevə(r)] [kəm'pli:tli] [hɪd][ðə; ði]

while	his	customary	nonchalance	and	coolness	of	air	never	completely	hid	the
尽管	他的	习惯	漫不经心	和	凉爽	的	空气	绝不	完全地	隐藏	这

[hɒt][ænd; ənd] ['pæʃənət] ['sʌðən] ['temprəmənt] [ðæt] ['ʌndəleɪ] [ðæt] [fɔ:ls] [ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][pɔ:l]

hot	and	passionate	southern	temperament	that	underlay	that	false	exterior	of	Pall
热的	和	热情的	南部	气质	那	衬垫	那	错误的	外部的	的	帕尔

[mɔ:l; mæl]['sɪnɪsɪzəm] .

Mall	cynicism	.
购物中心	玩世不恭	.

虽然他惯常的漫不经心和冷漠态度从未完全掩盖住他那热情奔放的南方性情，而这种性情又隐藏在他那看似冷漠的外表之下。

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə][əˈvɔɪd] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kwɒrəl] [wɪð] , ['sɜːt(ə)nli] , [wɒz; wəz] ['hæri] [nəʊˈel] , [ɒv; əv][ðə; ði]

A	man	to	avoid	picking	a	quarrel	with	,	certainly	,	was	Harry	Noel	,	of	the
一个	男人	到	避免	挑选	一个	争吵	和	,	当然	,	曾是	哈里	诺埃尔	,	的	这

['ɪnə(r)]['temp(ə)l] ,

Inner	Temple	,
内	寺庙	,

当然，最好不要和内殿律师学院的哈里·诺埃尔发生争执。

[ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊˈel] [hɔːl] , [baɪ] ['bɒstən] , ['lɪŋkənʃə(r)] , ['bærɪstə(r)] - [æt; ət] - [lɔː] .

and	of	Noel	Hall	,	by	Boston	,	Lincolnshire	,	barrister	-	at	-	law	.
和	的	诺埃尔	大厅	,	经过	波士顿	,	林肯郡	,	律师	-	在	-	法律	.

以及林肯郡波士顿的诺埃尔·霍尔，一名律师。

['edwəd] ['hɔːθɔːn] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [slaɪt] , [ðəʊ] ['strɒŋli] [bɪlt]

Edward	Hawthorn	,	on	the	other	hand	,	was	tall	and	slight	,	though	strongly	built
爱德华	山楂	,	在	这	其他	手	,	曾是	高的	和	轻微	,	尽管	强烈	建造

;

;
;

而爱德华·霍桑则身材高挑纤瘦，但体格健壮；

[ə; eɪ][grænd]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [taɪp] [ɒv; əv] ['mænhʊd] , [wɪð] [streɪt] [feə(r)]

a	grand	model	of	the	pure	Anglo	-	Saxon	type	of	manhood	,	with	straight	fair
一个	盛大	模型	的	这	纯的	盎格鲁	-	撒克逊	类型	的	男子气概	,	和	直的	公平的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

一位典型的盎格鲁-撒克逊男性典范，拥有一头笔直的金发。

['nɪərə(r)] [waɪt] ['ɔːlməʊst][ðæn; ðən] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [diːp] - [bluː] [aɪz] ,

nearer	white	almost	than	yellow	,	and	deep	-	blue	eyes	,
更近	白色的	几乎	比	黄色的	,	和	深的	-	蓝色的	眼睛	,

肤色更接近白色而非黄色，眼睛是深蓝色的。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] [træns'pærəntli] [truː] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)]

that	were	none	the	less	transparently	true	and	earnest	because	of	their
那	是	没有任何	这	较少的	透明地	真的	和	认真	因为	的	他们的

[ɪn'tens] [ænd; ənd] [ʌn'mɪkst] ['bluːnəs] .

intense	and	unmixed	blueness	.
激烈的	和	未混合的	蓝色	.

尽管它们呈现出纯粹而强烈的蓝色，但它们依然清晰地表达了真实和真挚的情感。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][klɪə(r)] - [kʌt] [ænd; ənd] ['delɪkətli] ['məʊldɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd]

His	face	was	clear	-	cut	and	delicately	moulded	;	and	the	pale	and
他的	脸	曾是	清除	-	切	和	轻柔地	模制	;	和	这	苍白	和

['sɪŋgjələli] [strɔː] - ['kʌləd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

singularly	straw	-	coloured	moustache	,
单独地	稻草	-	有色	胡子	,

他的脸型轮廓分明，线条优美；还有那淡黄色、略显奇特的胡须，

[wɪtʃ] [əˈləʊn][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][haɪd] ['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ɪts] ['tʃɑːmɪŋ] ['aʊtlaɪn] ,

which	alone	was	allowed	to	hide	any	part	of	its	charming	outline	,
哪个	独自的	曾是	允许	到	隐藏	任何	部分	的	它是	迷人	大纲	,

只有它才能遮蔽其迷人轮廓的任何部分。

[dɪd][nɒt] [prɪ'vent] [wʌn][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['fɔːltləs] [griːk]

did	not	prevent	one	from	seeing	at	a	glance	the	almost	faultless	Greek
做过	不是	防止	一	从	看到	在	一个	瞥一眼	这	几乎	完美无瑕	希腊语

[ˌregjuˈlærəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːfɪktli] [kɑːm][ænd; ənd] [ˌstætʃuˈesk] ['fiːtʃəz] .

regularity	of	his	perfectly	calm	and	statuesque	features	.
规律性	的	他的	完美	冷静的	和	雕像般的	特征	.

但这并不妨碍人们一眼看出他那完美无瑕、神态庄严的五官，几乎完美无缺的希腊式规整。

['hæri] [noʊ'ɛlz][wɒz; wəz] , [ɪn] [ʃɔ:t] , [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [feɪs] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['laɪkli]

Harry	Noel's	was	,	in	short	,	the	kind	of	face	that	women	are	most	likely
哈里	诺埃尔的	曾是	,	在	短的	,	这	种类	的	脸	那	女性	是	最多	可能

[tu:; tə][əd'maɪə(r)] :

to	admire	:
到	钦佩	:

简而言之，哈里·诺埃尔的脸是那种最容易让女性欣赏的脸：

['edwəd] ['hɔ:ˌθɔ:rnz] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [æn; ən] ['ɑ:tɪst] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə] [peɪnt] ,

Edward	Hawthorn's	was	the	kind	that	an	artist	would	rather	rejoice	to	paint	,
爱德华	山楂的	曾是	这	种类	那	一个	艺术家	会	相当	麾	到	画	,

爱德华·霍桑的画作是那种艺术家乐于描绘的画作。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['skʌlptə(r)] [wʊd] [stɪl] [mɔ:(r)] ['i:gəli] [wɪʃ] [tu:; tə]['mɒd(ə)l] .

or	that	a	sculptor	would	still	more	eagerly	wish	to	model	.
或者	那	一个	雕塑家	会	仍然	更多的	急切地	希望	到	模型	.

或者说，雕塑家更渴望成为模特。

- [mʌtʃ] ['betə(r)][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['tedi] ,

'	Much	better	to	go	down	by	the	road	,	you	know	,	Teddy	,
-	很多	更好的	到	去	向下	经过	这	路	,	你	知道	,	泰迪	,

“你知道，泰迪，走路要好得多。”

- [kwəʊθ] ['hæri] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] [nju:] ['dɒgkɑ:t] .

'	quoth	Harry	as	they	took	their	seats	in	the	new	dogcart	.
-	引用	哈里	作为	他们	采取	他们的	座位	在	这	新的	狗车	.

“哈利一边说着，一边和他们在新狗车里坐了下来。”

- [ɔ:l] [ðə; ði][kædz][ɪn] ['lʌndən] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [baɪ][reɪl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

'	All	the	cads	in	London	are	going	down	by	rail	,	of	course	.
-	全部	这	卡德斯	在	伦敦	是	去	向下	经过	轨	,	的	课程	.

“伦敦所有的无赖当然都是乘火车去的。”

[ðə; ði] [həʊl] [rɪf] - [ræf][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] - [mæn] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][səʊ]

The	whole	riff	-	raff	of	our	fellow	-	man	that	you're	always	talking	about	so
这	所有的	即兴演奏	-	拉夫	的	我们的	同伴	-	男人	那	你是	总是	说	关于	所以

[ˌsɪmpə'θetɪkli] , [wɪð] { [fɔ:r] }

sympathetically	,	with	{	4	}
同情地	,	和	{	4	}

你总是充满同情地谈论我们同胞中的乌合之众，{4}

[jɔ:(r); jə(r)] [əb'sɜ:d] ['nəʊʃ(ə)nz] ,

your	absurd	notions	,
你的	荒诞	概念	,

你那些荒谬的想法，

[ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu][tu:; tə] - [deɪ] [frɒm; frəm][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['rezərˌvwɑ:rz][ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [klɑ:s] ['ɪntu:][ðə; ði]

overflows	to	-	day	from	its	natural	reservoirs	in	the	third	class	into	the
溢出	到	-	天	从	它是	自然的	水库	在	这	第三	班级	进入	这

['ʌpə(r)] [tæŋks][ɒv; əv][fɜ:st][ænd; ənd]['sekənd] .

upper	tanks	of	first	and	second	.
上	坦克	的	第一的	和	第二	.

今天，水从第三级天然水库溢出，流入第一级和第二级上层水库。

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə]['træv(ə)l][ɒn][ðə; ði][laɪn] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [wʌnz] [self] [dʒæmd]

Impossible	to	travel	on	the	line	this	morning	without	getting	one's	self	jammed
不可能的	到	旅行	在	这	线	这	早晨	没有	获得	一个人的	自己	卡住

[ænd; ənd] ['elbəʊd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['tɪŋkə(r)][ænd; ənd] ['teɪləz] ,

and	elbowed	by	all	the	tinkers	and	tailors	,
和	肘击	经过	全部	这	修补匠	和	裁缝	,

今天早上在铁轨上根本无法出行，到处都是修修补补的和裁缝，推搡推搡的。

['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] , ['bʊtʃəz] [ænd; ənd] ['beɪkəz] [ænd; ənd] ['kændlstɪk] [m'eɪkəz] [ɪn][ðə; ði]

soldiers	**and**	**sailors**	**,**	**butchers**	**and**	**bakers**	**and**	**candlestick**	**makers**	**in**	**the**
士兵	和	水手们	,	屠夫	和	面包师	和	烛台	制造商	在	这

[həʊl] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

whole	**of**	**London**	**.**
所有的	的	伦敦	.

伦敦全境的士兵、水手、屠夫、面包师和蜡烛制造商。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][kjʊə(r)]['i:v(ə)n][ju:; jʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ɒv; əv][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [raɪts] -

Enough	**to**	**cure**	**even**	**you**	**,**	**I**	**should**	**think**	**,**	**of**	**all**	**your**	**nonsensical**	**rights**	**-**
足够的	到	治愈	甚至	你	,	我	应该	思考	,	的	全部	你的	荒谬的	权利	-

[ɒv; əv] - [mæn][ænd; ənd][aɪ'di:əl] [i'kwɒlətɪ] ['bɪznəs] . -

of	**-**	**man**	**and**	**ideal**	**equality**	**business**	**.**	**'**
的	-	男人	和	理想的	平等	商业	.	-

我想，这足以让你彻底摆脱所有那些荒谬的人权和理想平等的观念了。

- [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] ['trævld] [θɜ:d] [jɔ:'self] , [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] [laɪk] ,

'	**Have**	**you**	**ever**	**travelled**	**third**	**yourself**	**,**	**to**	**see**	**what**	**it**	**was**	**really**	**like**	**,**
-	有	你	曾经	旅行	第三	你自己	,	到	看	什么	它	曾是	真的	喜欢	,

['hæri] ?

Harry	**?**
哈里	?

"哈里，你自己有没有坐过三等座，看看那到底是什么感觉？"

[ai][hæv; həv] ; [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pɑ:t] ,

I	**have**	**;**	**and**	**,**	**for**	**my**	**part**	**,**
我	有	;	和	,	为了	我的	部分	,

我有；就我而言，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɜ:d] - [klɑ:s] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['rɑ:ðə(r)]['kɪndə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ʌn'selfɪʃ]

I	**think**	**the**	**third**	**-**	**class**	**people**	**are**	**generally**	**rather**	**kinder**	**and**	**more**	**unselfish**
我	思考	这	第三	-	班级	人们	是	一般来说	相当	幼儿园	和	更多的	无私

[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:st][ɔ:(r)]['sekənd] . -

than	**the**	**first**	**or**	**second**	**.**	**'**
比	这	第一的	或者	第二	.	-

我认为三等公民通常比一等公民或二等公民更善良、更无私。

- [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ai][traɪd][ˌaɪ 'ti:][lɑ:st] [wi:k] . — [bʌt; bət][let] [ðæt]

'	**My**	**dear**	**fellow**	**,**	**on**	**your**	**recommendation**	**I**	**tried**	**it**	**last**	**week**	**.**	**—**	**But**	**let**	**that**
-	我的	亲爱的	同伴	,	在	你的	推荐	我	尝试	它	最后的	星期	.	—	但	让	那

[pɑ:s] ,

pass	**,**
经过	,

"我的朋友，我上周听从了你的建议，试了一下。——不过，就让这件事过去吧。"

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ]

and	**tell**	**me**	**where**	**are**	**you**	**going**	**to**	**look**	**for**	**your**	**beautiful**	**young**
和	告诉	我	在哪里	是	你	去	到	看	为了	你的	美丽的	年轻的

['leɪdi][frɒm; frəm]['trɪnɪˌdæd][ɔ:(r)] [mə'rɪʃəs] ?

lady	**from**	**Trinidad**	**or**	**Mauritius**	**?**
女士	从	特立尼达	或者	毛里求斯	?

那你打算去哪里找你那位来自特立尼达或毛里求斯的漂亮姑娘呢?

[ju:; jʊ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][ɒ'stensəb(ə)l]['pri:tekst] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]

You	**made**	**her**	**the**	**ostensible**	**pretext**	**,**	**you**	**know**	**,**	**for**	**going**	**to**	**the**
你	制成	她	这	表面上的	借口	,	你	知道	,	为了	去	到	这

- . -

boatrace	**.**	**'**
-	.	-

你拿她当借口，去参加赛艇比赛。

- [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ] [trʌst] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['æksɪdənts] .
' Oh , for that I trust entirely to the chapter of accidents .
- 哦 , 为了 那 我 相信 完全 到 这 章 的 事故 .

"哦，对此我完全相信是意外事故造成的。"

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [reɪs] [frɒm; frəm] ['sʌmˌbɒdiz] [lɔːn] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ;
She said she was going down to see the race from somebody's lawn , facing the river ;
她 说 她 曾是 去 向下 到 看 这 种族 从 某人的 草地 , 面向 这 河 ;

她说她要去某人家的草坪上，面向河流观看比赛；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɔːs] [maɪ] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ænd; ənd]
and I shall force my way along the path as far as I can get and
和 我 将 力量 我的 方式 沿着 这 小路 作为 远的 作为 我 能 得到 和
['kwaɪətli] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
quietly look out for her .
悄悄 看 出去 为了 她 .

我将沿着这条路尽可能地走下去，默默地寻找她。

[ɪf] [wiː; wi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
If we see her ,
如果 我们 看 她 ,

如果我们见到她，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pʊʃ] ['bəʊldli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌmbədi] [ˌʌn'neɪmd] [huː]
I mean to push boldly for an introduction to the somebody unnamed who
我 意思是 到 推 大胆地 为了 一个 介绍 到 这 某人 无名氏 WHO
[əʊnz] [ðə; ðɪ] [lɔːn] .
owns the lawn .
拥有 这 草地 .

我打算大胆争取与那位不愿透露姓名的草坪主人见面。

[liːv] [ðə; ðɪ]['dɒgkɑːt][æt; ət][sʌm; səm] [ɪn] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [daʊn] , [æt; ət] ['pʌtni] ,
Leave the dogcart at some inn or other down , at Putney ,
离开 这 狗车 在 一些 客栈 或者 其他 向下 , 在 普特尼 ,

把狗车留在普特尼附近的某个旅馆里。

[strəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ['kæʒuəli] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [swiːt] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊt] ,
stroll along the river casually till you see a beautiful vision of sweet nineteen or thereabout ,
漫步 沿着 这 河 随意地 直到 你 看 一个 美丽的 想象 的 甜的 十九 或者 大约 ,

沿着河边悠闲漫步，直到看到一位十九岁左右的美丽少女。

[wɔːk] [ɪn]['kwaɪətli][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
walk in quietly as if the place belonged to you , and there you are .
走 在 悄悄 作为 如果 这 地方 属于 到 你 , 和 那里 你 是 .

静静地走进去，就好像这个地方是你的一样，然后你就到了。

- [ðeɪ] [drəʊv] [ɒn][tuː; tə] ['pʌtni] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kraʊdɪd] [rəʊdz] ,
' They drove on to Putney through the crowded roads ,
- 他们 驾驶 在 到 普特尼 通过 这 挤 道路 ,

他们驱车穿过拥挤的道路前往普特尼。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['dɒgkɑːt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .
and put the dogcart up at the Coach and Horses .
和 放 这 狗车 向上 在 这 教练 和 马匹 .

然后把狗车停在"马车与马"旅馆。

[ðen] ['hæri] [ænd; ənd] ['edwəd] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [stɪl] [mɔ:(r)] ['kraʊdɪd] [bæŋk] ,

Then	Harry	and	Edward	took	to	the	still	more	crowded	bank	,
然后	哈里	和	爱德华	采取	到	这	仍然	更多的	挤	银行	,

然后，哈利和爱德华去了更加拥挤的河岸边。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pʊʃ] [ðeə(r)] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['densli] [pækt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['nɒndɪskrɪpt]

and	began	to	push	their	way	among	the	densely	packed	masses	of	nondescript
和	开始	到	推	他们的	方式	之中	这	密集地	包装	群众	的	不伦不类

[hju:'mænəti][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɑ:nz] [brɪdʒ] .

humanity	in	the	direction	of	Barnes	Bridge	.
人类	在	这	方向	的	巴恩斯	桥	.

他们开始挤过熙熙攘攘、面目模糊的人群，朝着巴恩斯桥的方向前进。

- [stænd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] , [kænt][ju:; jʊ] , - [kraɪd][nəʊ'el] ,

'	Stand	out	of	the	way	there	,	can't	you	,	'	cried	Noel	,
-	站立	出去	的	这	方式	那里	,	不能	你	,	-	哭	诺埃尔	,

"你们都给我让开，好吗？"诺埃尔喊道。

['elbəʊɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ] ['stɜ:di] ['lʌndən] [rʌf] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ]['dekst(ə)rəs][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

elbowing	aside	a	sturdy	London	rough	as	he	spoke	with	a	dexterous	application
肘击	旁边	一个	结实的	伦敦	粗糙的	作为	他	辐	和	一个	轻巧	应用

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][gəʊld] - [tɪpt] [ʌm'brelə] .

of	his	gold	-	tipped	umbrella	.
的	他的	金子	-	倾斜	伞	.

他一边说着，一边灵巧地挥舞着金尖雨伞，用手肘推开一个身材魁梧的伦敦粗汉。

- [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][get][ɪn] ['pi:pəlz] [wei] [ænd; ənd] [blɒk] [ðə; ði][rəʊd] [ʌp] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ? -

'	Why	do	you	get	in	people's	way	and	block	the	road	up	,	my	good	fellow	?	'
-	为什么	做	你	得到	在	人们的	方式	和	堵塞	这	路	向上	,	我的	好的	同伴	?	-

"你为什么挡路、堵塞道路呢，我的好朋友？"

- [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] - ['pʊʃɪn] - [tu:; tə] ?

'	Where	are	you	a	-	pushin	'	to	?
-	在哪里	是	你	一个	-	推入	-	到	?

你正努力往哪里去?

- [ðə; ði] [rʌf] ['ɑ:nsə(r)d] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] ,

'	the	rough	answered	,	not	without	reason	,
-	这	粗糙的	回答	,	不是	没有	原因	,

"粗鲁的人回答说，这并非没有道理。"

['kraʊdɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][hɪm] ['stɜ:dɪli] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] - [ru:m] ,

crowding	in	upon	him	sturdily	in	defence	of	his	natural	rights	of	standing	-	room	,
拥挤	在	之上	他	坚固地	在	防御	的	他的	自然的	权利	的	常设	-	房间	,

他们结结实实地围住他，捍卫他站立的自然权利。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [fʊt] [daʊn] [plʌmp] [ɒn] ['hæri] [noʊ'ɛlz] ['ni:tli] ['fɪtɪŋ] ['wɔ:kɪŋ] - [ʃu:]

and	bringing	his	heavy	foot	down	plump	on	Harry	Noel's	neatly	fitting	walking	-	shoe
和	带来	他的	重的	脚	向下	丰满	在	哈里	诺埃尔的	整齐地	配件	步行	-	鞋

.

:

.

他重重地一脚踩在哈里·诺埃尔合脚的步行鞋上。

- [æn; ən] - [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [nəʊ] , [ə; eɪ] - [ʃoʊvɪn] - ['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l][ə'saɪd]

'	An	'	who	are	you	,	I	should	like	to	know	,	a	-	shovin	'	other	people	aside
-	一个	-	WHO	是	你	,	我	应该	喜欢	到	知道	,	一个	-	推搡	-	其他	人们	旁边

[pɜ˞mɪskwəs] [laɪk] ,

permiscuous	like	,
放荡的	喜欢	,

"安"你是谁？我很想知道，你像个放荡不羁的人一样，把其他人推到一边。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz] - [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [ɔː(r)][ðə; ði] [dʊk] [ɒv; əv]['ɛdɪnˌbɜːroʊ] ?

as	if	you	was	acthally	the	Prince	of	Wales	or	the	Dook	of	Edinboro	?
作为	如果	你	曾是	-	这	王子	的	威尔士	或者	这	杜克	的	爱丁堡	?

就好像你真的是威尔士亲王或爱丁堡公爵一样?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['feləʊ] [ə'gen] , [ai][ʃʊd; ʃəd] ! -

I'd	like	to	hear	you	call	me	a	fellow	again	,	I	should	!	'
ID	喜欢	到	听到	你	称呼	我	一个	同伴	再次	,	我	应该	!	-

我想再听你叫我"伙计"一次，我应该这么做!

- [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði][mænz][maɪnd] , - [sed] [nəʊ'el] , ['pʊʃɪŋ] [pɑːst]

'	Appears	to	be	some	confusion	in	the	man's	mind	,	'	said	Noel	,	pushing	past
-	出现	到	是	一些	困惑	在	这	男人的	头脑	,	-	说	诺埃尔	,	推动	过去的

[hɪm]['æŋgrəli] ,

him	angrily	,
他	愤怒地	,

"看来这个人脑子有点混乱，"诺埃尔说着，生气地推开他走了过去。

- [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['felən] .

'	between	a	fellow	and	a	felon	.
-	之间	一个	同伴	和	一个	重罪犯	.

介于普通人和重罪犯之间。

[ai] ['hævnt] [gɒt][æn; ən] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] ['dɪkʃən(ə)ri] ['hændi][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	haven't	got	an	etymological	dictionary	handy	in	my	pocket	,	I	regret	to	say	,
我	还没有	得到	一个	词源学	字典	便利	在	我的	口袋	,	我	后悔	到	说	,

很遗憾，我口袋里没有词源词典。

[bʌt; bət][ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [maɪ] [gʊd] [frend] ,

but	I	venture	to	believe	,	my	good	friend	,
但	我	风险投资	到	相信	,	我的	好的	朋友	,

但我敢说，我的好朋友，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [fɪ'lɒlədʒi] [ɪz][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [fɔːlt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ]

that	your	philology	is	quite	as	much	at	fault	in	this	matter	as	your	English
那	你的	语言学	是	相当	作为	很多	在	过错	在	这	事情	作为	你的	英语

['græmə(r)] . -

grammar	.	'
语法	.	-

你的语言学知识在这件事上和你的英语语法一样糟糕。

- [maɪ][dɪə(r)][nəʊ'el] , - ['hɔːθɔːn] [pʊt][ɪn] , - [pliːz] [doʊnt][ˌeɪ diː 'diː][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri] .

'	My	dear	Noel	,	'	Hawthorn	put	in	,	'	please	don't	add	insult	to	injury	.
-	我的	亲爱的	诺埃尔	,	-	山楂	放	在	,	-	请	不	添加	侮辱	到	受伤	.

"我亲爱的诺埃尔，"霍桑插话道，"请不要雪上加霜。"

[ðə; ði][mænz][kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪn]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [aʊt]

The	man's	quite	within	his	right	in	objecting	to	your	pushing	him	out
这	男人的	相当	之内	他的	正确的	在	反对	到	你的	推动	他	出去

[ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] .

of	a	place	he	took	up	before	you	came	here	.
的	一个	地方	他	采取	向上	前	你	来了	这里	.

他完全有理由反对你把他从他来之前就占据的地方赶走。

[pə'zɛʃənz] [naɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ten][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɒkjəpənsi]

Possession's	nine	points	of	the	law	,	you	know	—	ten	in	the	matter	of	occupancy
所有权	九	积分	的	这	法律	,	你	知道	—	十	在	这	事情	的	占用

,

,

,

你知道，占有有九条法律规定——而居住权方面则有十条。

[ɪn'di:d] — [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [hi:z] [ðə; ði]['praɪə(r)] ['ɒkjəpənt] . -

indeed	—	and	surely	he's	the	prior	occupant	.	'
的确	—	和	一定	他是	这	事先的	居住者	.	-

确实如此——而且他肯定是之前的住户。

- [əʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][həʊld][ə; eɪ] [bri:f] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fendənt] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ,

'	Oh	,	if	you're	going	to	hold	a	brief	for	the	defendant	,	my	dear	boy	,
-	哦	, 如果		你是	去	到	抓住	一个	简短的	为了	这	被告	,	我的	亲爱的	男生	,

"哦，如果你要为被告辩护的话，我亲爱的孩子，

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [θrəʊ] [ðə; ði] [keɪs] [ʌp] . — [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] , ['tedi] .

why	,	of	course	I	throw	the	case	up	.	—	Besides	,	there	she	is	,	Teddy	.
为什么	,	的	课程	我	扔	这	案件	向上	.	—	除了	,	那里	她	是	,	泰迪	.

当然，我得把案子提交上去。——再说，她就在那里，泰迪。

[baɪ][dʒəʊv] , [ðeə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] .

By	Jove	,	there	she	is	.
经过	朱庇特	,	那里	她	是	.

我的天哪，她真的在那里。

[ðæts] [hɜ:(r); hə(r)] .

That's	her	.
那就是	她	.

那就是她。

['əʊvə(r)]['jɒndə(r)][ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] [ðeə(r)] — [ðə; ði]['veri] ['prɪti] [gɜ:l][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l]

Over	yonder	on	the	lawn	there	—	the	very	pretty	girl	by	the	edge	of	the	wall
超过	远处	在	这	草地	那里	—	这	非常	漂亮的	女孩	经过	这	边缘	的	这	墙

[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði][pɑ:θ][hɪə(r)] . -

overhanging	the	path	here	.	'
悬垂	这	小路	这里	.	-

那边草坪上——站在小路上方墙边的那个非常漂亮的女孩。

- [wɒt] , [ðə; ði][wʌn][ɪn] [blu:] ? -

'	What	,	the	one	in	blue	?	'
-	什么	,	这	一	在	蓝色的	?	-

"什么？穿蓝色衣服的那个吗？"

- [ðə; ði][wʌn][ɪn] [blu:] !

'	The	one	in	blue	!
-	这	一	在	蓝色的	!

"穿蓝色衣服的那个！"

['greɪʃəs] ['gʊdnəs] , [nəʊ] .

Gracious	goodness	,	no	.
亲切	善良	,	不	.

我的天哪，不。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] — [ðə; ði]['veri] ['prɪti] [gɜ:l] ; [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][pɪŋk] [dres] , [æz; əz] [freʃ] [æz; əz]

The	other	one	—	the	very	pretty	girl	;	the	one	in	the	pink	dress	,	as	fresh	as
这	其他	一	—	这	非常	漂亮的	女孩	;	这	一	在	这	粉色的	裙子	,	作为	新鲜的	作为

[ə; eɪ] ['deɪzi] .

a	daisy	.
一个	雏菊	.

另一个女孩——非常漂亮；穿着粉色连衣裙，像雏菊一样清新。

[dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] ['enibɒdi] [pɹ'ɪtiɐ] ? -

Did	you	ever	see	anybody	prettier	?	'
做过	你	曾经	看	任何人	更漂亮	?	-

你见过比她更漂亮的人吗?

- [əʊ] , [hɜː(r); hə(r)] , - ['edwəd] ['ɑːnsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][pɪŋk] ['keələsli] .
' Oh , her , ' Edward answered , looking across at the lady in pink carelessly .
- 哦 , 她 , - 爱德华 回答 , 寻找 穿过 在 这 女士 在 粉色的 粗心大意 .

“哦，是她啊，”爱德华漫不经心地看着身穿粉色衣服的女士，回答道。

- [jes] , [jes] ; [aɪ] [siː] [naʊ] .
' Yes , yes ; I see now .
- 是的 , 是的 ; 我 看 现在 .

“是的，是的；我现在明白了。”

['prɪti] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['hæri] . -
Pretty enough , as you say , Harry . '
漂亮的 足够的 , 作为 你 说 , 哈里 . -

正如你所说，哈利，确实很漂亮。

- ['prɪti] [ɪ'nʌf] !
' Pretty enough !
- 漂亮的 足够的 !

还不错！

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] !
Is that all you've got to say about her !
是 那 全部 你已经 得到 到 说 关于 她 !

你就只有这些对她的评价吗?

[juː; jʊ] [blɒk] [ɒv; əv][aɪs] !
You block of ice !
你 堵塞 的 冰 !

你这块冰！

[juː; jʊ] [lʌmp] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] !
you lump of marble !
你 块 的 大理石 !

你这块大理石！

[waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ʃiːz] ['æbsəluːt] [pə'fekʃ(ə)n] .
Why , my dear fellow , she's absolute perfection .
为什么 , 我的 亲爱的 同伴 , 她是 绝对 完美 .

我的天哪，她简直完美无瑕。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] , [naʊ] , [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] .
That's the worst , now , of a man's being engaged .
那就是 这 最差 , 现在 , 的 一个 男人的 存在 已订婚的 .

现在，男人订婚最糟糕的情况就是这个了。

[hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːmeɪl] ['bjuːti] . -
He loses his eye entirely for female beauty . '
他 失败 他的 眼睛 完全 为了 女性 美丽 . -

他完全失去了对女性美的鉴赏力。

- [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ? -
' What did you say her name was ? '
- 什么 做过 你 说 她 姓名 曾是 ? -

“你刚才说她叫什么名字？”

- [mɪs] [dju'pwiː] .
' Miss Dupuy .
- 错过 杜普伊 .

杜普伊小姐。

[aɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -
I'll introduce you in a minute . '
患病的 介绍 你 在 一个 分钟 . -

我马上就给你介绍一下。

- [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['hæri] ， [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
' **But** , **my** **dear** **Harry** , **where** **are** **you** **going** ?
- 但 ， 我的 亲爱的 哈里 ， 在哪里 是 你 去 ?

“但是，我亲爱的哈利，你要去哪里？”

[wiː; wi][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] . -
We **don't** **even** **know** **the** **people** **.** **'**
我们 不 甚至 知道 这 人们 . -

我们甚至都不认识这些人。

- ['nʌθɪŋ] ['iːzɪə] , [ðen] .
' **Nothing** **easier** , **then** .
- 没有什么 更轻松 ， 然后 .

那就没那么容易了。

[wiːl; wil] [prə'siːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] .
We'll **proceed** **to** **make** **their** **acquaintance** .
出色地 继续 到 制作 他们的 熟人 .

我们接下来会让他们互相认识。

[siː] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][kædz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] , [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði]
See **what** **a** **lot** **of** **cads** **climbing** **up** **and** **sitting** **on** **the** **wall** , **obstructing** **the**
看 什么 一个 很多 的 卡德斯 攀登 向上 和 坐着 在 这 墙 ， 阻碍 这
[vjuː] [ðeə(r)] !
view **there** **!**
看法 那里 !

瞧瞧，有多少懒汉爬上墙、坐在墙上，挡住了视线！

[fɜːst] , [siːt] [jɔː'self] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ; [ðen] ,
First , **seat** **yourself** **firmly** **on** **the** **top** **the** **same** **as** **they** **do** ; **then** ,
第一的 ， 座位 你自己 牢牢 在 这 顶部 这 相同的 作为 他们 做 ; 然后 ,

首先，像他们一样稳稳地坐在上面；然后，

[prə'siːd] [tuː; tə] [nɒk] [ɒf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'truːdəz] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [baɪ]
proceed **to** **knock** **off** **the** **other** **intruders** , **as** **if** **you** **belonged** **to** **the** **party** **by**
继续 到 敲 离开 这 其他 入侵者 ， 作为 如果 你 属于 到 这 派对 经过
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;
invitation **;**
邀请 ;

像受邀参加聚会一样，继续消灭其他入侵者；

['faɪnəli] , [slɪp]['əʊvə(r)]['kwaɪətli][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][mɪks] [wɪð] [ðə; ði][lɒt][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli]
finally , **slip** **over** **quietly** **inside** , **and** **mix** **with** **the** **lot** **exactly** **as** **if** **you** **really**
最后 ， 滑 超过 悄悄 里面 ， 和 混合 和 这 很多 确切地 作为 如果 你 真的
[njuː] [ðem; ðəm] .
knew **them** **.**
知道 他们 .

最后，悄悄溜进去，融入其中，就像你真的认识他们一样。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [kraʊd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ˌɪn'saɪd] , [ðæt] [ˌnoʊ'bɑːdiːl]['evə(r)][faɪnd] [aʊt] [juː; jʊ]
There **is** **such** **a** **precious** **crowd** **of** **people** **inside** , **that** **nobody'll** **ever** **find** **out** **you**
那里 是 这样的 一个 宝贵的 人群 的 人们 里面 ， 那 没有人会 曾经 寻找 出去 你
[wɜːrnt] [ɪn'vaɪtɪd] .
weren't **invited** **.**
不是 受邀 .

里面人那么多，肯定没人会发现你没被邀请。

[aɪv] [lɒŋ] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['nəʊbədi]['evə(r)] [dʌz] [nəʊ] [huz] [huː] [æt; ət][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] - ['pɑːti] .
I've **long** **observed** **that** **nobody** **ever** **does** **know** **who's** **who** **at** **a** **garden** **-** **party** **.**
我已经 长的 观察到 那 无人 曾经 做 知道 谁是 WHO 在 一个 花园 - 派对 .

我一直注意到，在花园派对上，从来没有人知道谁是谁。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)]['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [hɪz; ɪz][sʌn] [nəʊz] [juː; jʊ] ;

The	father	always	thinks	his	son	knows	you	;
这	父亲	总是	思考	他的	儿子	知道	你	;

父亲总觉得儿子了解你;

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['ɔːlweɪz] ['fænsiz] [ɪn'defɪnətli] [jʊr; jər][pə'tɪkjələ(r)] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

and	the	son	always	fancies	indefinitely	you're	particular	friends	of	his	father
和	这	儿子	总是	幻想	无限期	你是	特别的	朋友们	的	他的	父亲

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] .

and	mother	.
和	母亲	.

儿子一直都觉得你们是他父母的特别朋友。

- [æz; əz] ['hæri] [spəʊk] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['klæmbə] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,

'	As	Harry	spoke	,	he	had	already	clambered	up	to	the	top	of	the	wall	,
-	作为	哈里	辐	,	他	有	已经	攀爬	向上	到	这	顶部	的	这	墙	,

哈利说话的时候，他已经爬到了墙顶上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd] [haɪ] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

which	was	steep	and	high	on	the	side	towards	the	river	,
哪个	曾是	陡	和	高的	在	这	边	向	这	河	,

靠近河边的一侧陡峭高耸，

[bʌt; bət] [stʊd] ['əʊnli][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][bæŋk][ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)][saɪd] ;

but	stood	only	about	two	feet	above	the	bank	on	the	inner	side	;
但	站立	仅有的	关于	二	脚	多于	这	银行	在	这	内	边	;

但只有内侧河岸高出约两英尺;

[ænd; ənd] ['edwəd] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

and	Edward	,	seeing	nothing	else	to	do	but	follow	his	example	,
和	爱德华	,	看到	没有什么	别的	到	做	但	跟随	他的	例子	,

爱德华别无选择，只能效仿他的做法。

[hæd; həd]['teɪkən] [wɪð] [ʃeɪm] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

had	taken	with	shame	a	convenient	seat	beside	him	.
有	已采取	和	耻辱	一个	方便的	座位	旁	他	.

羞愧地在他旁边找了个舒服的座位坐下。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] , ['hæri] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['klɪərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʌn'ɔːθəraizd]

In	a	minute	more	,	Harry	was	busily	engaged	in	clearing	off	the	other	unauthorised
在	一个	分钟	更多的	,	哈里	曾是	忙碌地	已订婚的	在	清理	离开	这	其他	未经授权

['skwɔtəz] ,

squatters	,
非法占地者	,

又过了一会儿，哈利就忙着清理其他擅自占地者了。

[laɪk][æn; ən][ɪn'vaɪtɪd] [gest] ; [ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

like	an	invited	guest	;	and	two	minutes	later	,
喜欢	一个	受邀	客人	;	和	二	分钟	之后	,

就像一位受邀的客人；两分钟后，

[hiː; hi][hæd; həd] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz][legz][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,

he	had	transferred	his	legs	to	the	inner	side	of	the	wall	,
他	有	转移	他的	腿	到	这	内	边	的	这	墙	,

他把腿移到了墙的内侧，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['kwaɪətli][aɪ'dentɪfaɪɪŋ][hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [spek'tetər] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn]

and	was	quietly	identifying	himself	with	the	party	of	spectators	on	the	lawn
和	曾是	悄悄	识别	他自己	和	这	派对	的	观众	在	这	草地

[ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] .

and	garden	.
和	花园	.

他悄悄地把自己融入到草坪和花园里的观众群体中。

['edwəd] , [huː] [wɒz; wəz]['blesɪd; blest] [wɪð] [les] [ɔː'dæsəti] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['mætəz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['iːzi] -
Edward , who was blessed with less audacity in social matters than his easy -
爱德华 , WHO 曾是 蒙福 和 较少的 大胆 在 社会的 事情 比 他的 简单的 -
['gəʊɪŋ] [frend] ,
going friend ,
去 朋友 ,

爱德华在社交方面不如他那位随和的朋友那样大胆，

[kʊd; kəd]['əʊnli][ə'maɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['həʊlli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['redi] [ə'dæptɪvnɛs] .
could only admire without wholly imitating his ready adaptiveness .
可以 仅有的 钦佩 没有 完全 模仿 他的 准备好 适应性 .

只能钦佩他这种迅速适应环境的能力，而无法完全模仿。

- [mɪs] [dju'pwiː] !
' Miss Dupuy !
- 错过 杜普伊 !

"杜普伊小姐！"

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
How delightful !
如何 愉快 !

真令人高兴!

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] ['lʌki] .
This is indeed lucky .
这 是 的确 幸运的 .

这真是幸运。

[haʊ] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [drɒpt] [daʊn] [ə'pɒn][juː; jʊ][səʊ]
How very fortunate I should happen to have dropped down upon you so
如何 非常 幸运 我 应该 发生 到 有 掉落 向下 之上 你 所以
[ˌʌnɪk'spektɪdli] .
unexpectedly .
不料 .

我何其有幸，竟能如此出乎意料地偶遇你。

- ['nɔːrə][dju'pwiː] [smaɪld] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [smaɪl] [ɒv; əv][fræŋk][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['gɜːlɪʃ] ['welkəm] ,
' Nora Dupuy smiled a delicious smile of frank and innocent girlish welcome ,
- 诺拉 杜普伊 微笑 一个 可口的 微笑 的 坦率 和 清白的 少女 欢迎 ,

诺拉·杜普伊露出了甜美的笑容，那是坦率而天真的少女般的欢迎。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] ['hæri] [hɑːf] ['tɪmɪdli] .
and held out her hand to Harry half timidly .
和 握住 出去 她 手 到 哈里 一半 胆怯地 .

她有些怯生生地向哈利伸出了手。

- [waɪ] , ['mɪstə(r)][nəʊ'el] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' Why , Mr Noel , ' she said ,
- 为什么 , 先生 诺埃尔 , - 她 说 ,

"为什么呢，诺埃尔先生？"她问道。

- [ai]['hædnt][ðə; ði] ['veri] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə][juː; jʊ] [njuː] ['aʊə(r)] [gʊd] [frendz] [ðə; ði] [bɑːdɪŋtənz] . -
' I hadn't the very slightest idea you knew our good friends the Boddingtons . '
- 我 之前没有 这 非常 丝毫 主意 你 知道 我们的 好的 朋友们 这 博丁顿 . -

"我一点儿也没想到你认识我们的好朋友博丁顿一家。"

- ['mɪstə(r)] ['bɑːdɪŋtən] ?
' Mr Boddington ?
- 先生 博丁顿 ?

"博丁顿先生？"

- ['hæri] [nəʊ'el] [ɑ:skt] [wɪð] [ə; eɪ] [mɑ:kt] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði]['dju:biəs]['mɪstə(r)] .
' **Harry Noel asked with a marked emphasis on the dubious Mr .**
- 哈里 诺埃尔 问 和 一个 标记 强调 在 这 可疑 先生 .

"哈里·诺埃尔特别强调了那位可疑的先生，问道："

- [nəʊ] ; ['kɜ:n(ə)l] ['bɑ:dɪŋtən] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌben'gɔ:l][stɑ:f] [kɔ:(r)] .
' **No ; Colonel Boddington , of the Bengal Staff Corps .**
- 不 ; 上校 博丁顿 , 的 这 孟加拉 职员 兵团 .

不，是孟加拉参谋队的博丁顿上校。

[waɪ] , [haʊ] [ɒn] [ɜ:θ] [du:; də][ju:; jʊ] ['hæpən] [nɒt] { [faɪv] }
Why , how on earth do you happen not { 5 }
为什么 , 如何 在 地球 做 你 发生 不是 { 5 }

为什么，你到底怎么会不{5}

[tu:; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [neɪm] ['i:v(ə)n] ? — [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [wɪð] [ju:; jʊ] , [aɪ] [pə'si:v] . -
to know their name even ? — You have a friend with you , I perceive . '
到 知道 他们的 姓名 甚至 ? — 你 有 一个 朋友 和 你 , 我 感知 . -

甚至连他们的名字都不知道？——我看得出来，你身边有位朋友。

- [ɪg'zæktli] , - ['hæri] [sed] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['edwəd] , [hu:] [wɒz; wəz] ['spi:tʃləs] [wɪð] [sə'praɪz] .
' **Exactly , ' Harry said , turning to Edward , who was speechless with surprise .**
- 确切地 , - 哈里 说 , 转弯 到 爱德华 , WHO 曾是 无言 和 惊喜 .

"没错，"哈利说着，转向爱德华，爱德华惊讶得说不出话来。

- [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ˌɪntrə'dju:s][hɪm] .
' **Allow me to introduce him .**
- 允许 我 到 介绍 他 .

请允许我介绍一下他。

[maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] ['hɔ:θɔ:n] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtə(r)][bɑ:(r)] . — [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
My friend , Mr Hawthorn , a shining light of the Utter Bar . — By the way ,
我的 朋友 , 先生 山楂 , 一个 灼灼 光 的 这 说出 酒吧 . — 经过 这 方式 ,

我的朋友霍桑先生，是乌特酒吧的一颗璀璨之星。——顺便说一句，

['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm]['trɪnɪˌdæd][ɔ:(r)] [mə'rɪʃəs] [ɔ:(r)] [sɪ'lɒn] [ɔ:(r)] ['sʌmweə(r)] ?
didn't you say you came from Trinidad or Mauritius or Ceylon or somewhere ?
没有 你 说 你 来了 从 特立尼达 或者 毛里求斯 或者 锡兰 或者 某处 ?

你不是说你来自特立尼达、毛里求斯、锡兰或其他地方吗？

[aɪ][rɪ'membə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ju:; jʊ] [left] [ə'pɒn][ˌem 'i:][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l]
I remember distinctly you left upon me a general impression of tropical
我 记住 明显地 你 左边 之上 我 一个 一般的 印象 的 热带
['freɪgrəns] ,
fragrance ,
香味 ,

我清楚地记得，你给我留下了热带香水的印象。

[ðəʊ] [aɪ][kænt] [seɪ] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['hæbɪtæt] . -
though I can't say I recollect precisely the particular habitat . '
尽管 我 不能 说 我 追忆 恰恰 这 特别的 栖息地 . -

虽然我不能说我确切地记得具体的栖息地。

- ['trɪnɪˌdæd] , - [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] . — - [waɪ] , ['mɪstə(r)][nəʊ'el] , [wɒt]
' **Trinidad , ' she answered , looking down as she spoke . — ' Why , Mr Noel , what**
- 特立尼达 , - 她 回答 , 寻找 向下 作为 她 辐 . — - 为什么 , 先生 诺埃尔 , 什么
[ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ? -
about it ? '
关于 它 ? -

"特立尼达，"她回答道，说话时低下了头。"诺埃尔先生，怎么了？"

- [waɪ] , [maɪ] [frend] ['hɔːθɔːn] [hɪə(r)] ['kʊmz] [frɒm; frəm]['trɪnɪˌdæd] [tuː] , [səʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
' Why , my friend Hawthorn here comes from Trinidad too , so you ought to be
- 为什么 , 我的 朋友 山楂 这里 来 从 特立尼达 也 , 所以 你 应该 到 是
['neɪbɜːrz] ;
neighbours ;
邻居 ;

"哎呀，我的朋友霍桑也来自特立尼达，所以你们应该是邻居；

[ðəʊ] , [æz; əz][hiː; hi]['hæznt] [biːn] [ðeə(r)] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] ,
though , as he hasn't been there himself for a great many years ,
尽管 , 作为 他 还没有 到过 那里 他自己 为了 一个 伟大的 许多 年 ,

不过，由于他本人已经很多年没去过那里了，

[ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ][woʊnt] [nəʊ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] . -
I daresay you won't know one another . '
我 敢说 你 惯于 知道 一 其他 . -

我敢说你们彼此都不会认识。

- [əʊ] , ['evrɪbɒdi] [ɪn]['trɪnɪˌdæd] [nəʊz] ['evrɪbɒdi] [els] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - ['nɔːrə] ['ɑːnsə(r)d] , [hɑːf]
' Oh , everybody in Trinidad knows everybody else , of course , ' Nora answered , half
- 哦 , 大家 在 特立尼达 知道 大家 别的 , 的 课程 , - 诺拉 回答 , 一半
['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['edwəd] .
turning to Edward .
转弯 到 爱德华 .

"哦，在特立尼达，每个人都互相认识，当然了，"诺拉回答道，同时半转过身看向爱德华。

- [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] ['kɒləni] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
' It's such a little pocket colony , you know ,
- 它是 这样的 一个 小的 口袋 殖民地 , 你 知道 ,

"你知道，那真是一个很小的口袋状聚落。"

[ðæt] [wɪr] [ɔːl][fɜːst] - ['kʌz(ə)nz][tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['aɪlənd] .
that we're all first - cousins to one another through all the island .
那 是 全部第一的 - 表兄弟姐妹 到 一 其他 通过 全部 这 岛 .

我们全岛的人都是堂表兄弟姐妹。

[aɪm][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]['trɪnɪˌdæd][maɪ'self] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
I'm not acquainted with all the people in Trinidad myself , naturally ,
我是 不是 熟人 和 全部 这 人们 在 特立尼达 我 , 自然 ,

我本人当然不可能认识特立尼达的所有人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['hævnt] [biːn] [ðeə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , ['ɔːlməʊst] ;
because I haven't been there since I was a baby , almost ;
因为 我 还没有 到过 那里 自从 我 曾是 一个 婴儿 , 几乎 ;

因为我几乎从婴儿时期就没去过那里了；

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] , [aɪm]['kɒnfɪdənt]
but my father would be perfectly sure to know him , at anyrate , I'm confident
但 我的 父亲 会 是 完美 当然 到 知道 他 , 在 总之 , 我是 自信的
.
:
.

但我相信，我父亲肯定认识他。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hɔːθɔːn] [bɪ'fɔː(r)] — [kə'nektɪd] [wɪð] ['trɪnɪˌdæd] ,
I don't think I ever heard the name of Hawthorn before — connected with Trinidad ,
我 不 思考 我 曾经 听到 这 姓名 的 山楂 前 — 连接 和 特立尼达 ,

我以前好像从来没听说过霍桑这个名字——它和特立尼达有关。

[ai] [miːn] ; [ɪn][fækt] , [aɪm][ʃʊə(r)][nɒt] . — [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][aʊt][ðeə(r)] [stɪl] ,
I mean ; in fact , I'm sure not . — Do your people live out there still ,
我 意思是 ; 在 事实 , 我是 当然 不是 . — 做 你的 人们 居住 出去 那里 仍然 ,

我的意思是，事实上，我肯定不是。——你们的人还住在那里吗？

['mɪstə(r)] ['hɔ:θɔ:n] , [ɔ:(r)][hæv; həv] [ðeɪ] ['set(ə)ld][ɪn] ['ɪŋglənd] ? -

Mr	Hawthorn	,	or	have	they	settled	in	England	?	'
先生	山楂	,	或者	有	他们	定居	在	英格兰	?	-

霍桑先生，或者他们已经定居英国了吗?

- [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , - ['edwəd] ['ɑ:nsə(r)d] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

'	My	father	and	mother	are	still	in	the	island	,	'	Edward	answered	,	a	little	uncomfortably	.
-	我的	父亲	和	母亲	是	仍然	在	这	岛	,	-	爱德华	回答	,	一个	小的	不舒服地	.

"我的父母还在岛上，"爱德华有些不自在地回答道。

- [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz]['mɪstə(r)][dʒeɪmz] ['hɔ:θɔ:n] , [ɒv; əv] - [ɪ'steɪt] , [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][ɒv; əv]['trɪnɪˌdæd] . -

'	My	father	is	Mr	James	Hawthorn	,	of	Agualta	Estate	,	a	place	at	the	north	side	of	Trinidad	.	'
-	我的	父亲	是	先生	詹姆斯	山楂	,	的	-	财产	,	一个	地方	在	这	北	边	的	特立尼达	.	-

"我的父亲是詹姆斯·霍桑先生，住在特立尼达岛北部的阿瓜尔塔庄园。"

- - [ɪ'steɪt] , - ['nɔ:rə] [rɪ'plaɪd] , ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜ:'self] [wʌns][mɔ:(r)] ['dju:biəsli] , - - [ɪ'steɪt] .

'	Agualta	Estate	,	'	Nora	replied	,	turning	the	name	over	with	herself	once	more	dubiously	,	'	Agualta	Estate	.
-	-	财产	,	-	诺拉	回复	,	转弯	这	姓名	超过	和	她自己	一次	更多的	可疑地	,	-	-	财产	.

"阿瓜尔塔庄园，"诺拉回答道，又一次疑惑地在心里反复琢磨着这个名字，"阿瓜尔塔庄园。"

[aɪv] ['sɜ:t(ə)nli] [hɜ:d] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [aɪm][ʃʊə(r)] ;

I've	certainly	heard	the	name	of	the	place	,	I'm	sure	;
我已经	当然	听到	这	姓名	的	这	地方	,	我是	当然	;

我肯定听说过这个地方的名字;

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['pi:p(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

but	never	of	your	people	until	this	minute	.
但	绝不	的	你的	人们	直到	这	分钟	.

但直到此刻，你们的人民从未经历过这样的事。

[haʊ] ['veri] [streɪndʒ] . -

How	very	strange	.	'
如何	非常	奇怪的	.	-

真是太奇怪了。

- [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ju:v] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ju:; jʊ] [seɪ] , - [nəʊ'el][pʊt][ɪn] [sə'dʒestɪvli] ,

'	It's	a	long	time	since	you've	been	in	the	island	,	you	say	,	'	Noel	put	in	suggestively	,
-	它是	一个	长的	时间	自从	你已经	到过	在	这	岛	,	你	说	,	-	诺埃尔	放	在	暗示性地	,

"你说你很久没来岛上了，"诺埃尔意味深长地插话道。

- [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ju:v] [fə'gɒtn] ['mɪstə(r)] ['hɔ:ˌθɔ:rnz] ['fɑ:.ðərz] [neɪm] .

'	and	no	doubt	you've	forgotten	Mr	Hawthorn's	father's	name	.
-	和	不	怀疑	你已经	被遗忘的	先生	山楂的	父亲的	姓名	.

"毫无疑问，你已经忘记了霍桑先生父亲的名字。"

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [wel] [nəʊn] [ɪn]['trɪnɪˌdæd] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [æn; ən]

He	must	be	pretty	well	known	in	Trinidad	,	I	should	think	,	for	he's	an
他	必须	是	漂亮的	出色地	已知	在	特立尼达	,	我	应该	思考	,	为了	他是	一个

['ɒnərəb(ə)l] ,

Honourable	,
尊敬的	,

我想他在特立尼达应该相当有名，因为他是一位尊敬的议员。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l] .

you	know	,	and	a	member	of	the	local	Legislative	Council	.
你	知道	,	和	一个	成员	的	这	当地的	立法	理事会	.

你知道，他还是当地立法委员会的成员。

- ['nɔːrə] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] ['pʌz(ə)ld] .

'	Nora	looked	decidedly	puzzled	.
-	诺拉	看起来	绝对地	困惑	.

诺拉看起来十分困惑。

- [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .

'	A	member	of	the	Legislative	Council	,	'	she	said	in	some	surprise	.
-	一个	成员	的	这	立法	理事会	,	-	她	说	在	一些	惊喜	.

“立法会议员，”她有些惊讶地说。

- [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['streɪndʒə(r)] [stɪl] .

'	That	makes	it	stranger	still	.
-	那	制作	它	陌生人	仍然	.

“这让事情变得更加奇怪了。”

[maɪ]['pɑːpəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['kaʊns(ə)l] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

My	papa's	a	member	of	Council	too	,	and	he	knows	everybody	in	the	place	,
我的	爸爸的	一个	成员	的	理事会	也	,	和	他	知道	大家	在	这	地方	,

我爸爸也是议员，他认识那里所有人。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['evribɒdi] [huz] ['enibɒdi] ;

you	know	—	that	is	to	say	,	of	course	,	everybody	who's	anybody	;
你	知道	—	那	是	到	说	,	的	课程	,	大家	谁是	任何人	;

你知道——也就是说，当然是指所有有头有脸的人物；

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] [həʊm] [ðə; ði] [tʃ'ætɪəst] ['lɛtəz]

and	poor	mamma	used	always	to	write	me	home	the	chattiest	letters
和	贫穷的	妈妈	用过的	总是	到	写	我	家	这	最爱聊天的人	信件

,

,
,

可怜的妈妈总是给我写很多话回家，

[ɔːl] [ə'baʊt] ['evribɒdi] [ænd; ənd] ['ɛvriˌbɑːdiz] [waɪf][ænd; ənd] [d'ɔːtəz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][sə'saɪəti]

all	about	everybody	and	everybody's	wife	and	daughters	,	and	all	the	society
全部	关于	大家	和	每个人的	妻子	和	女儿们	,	和	全部	这	社会

['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] ;

gossip	of	the	colony	;
闲话	的	这	殖民地	;

谈论每个人的事，包括每个人的妻子和女儿，以及殖民地上流社会的所有八卦；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [siː] [səʊ] ['meni] ['trɪnɪˌdæd]['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [həʊm] ; [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] ,

and	then	I	see	so	many	Trinidad	people	when	they	come	home	;	and	altogether	,
和	然后	我	看	所以	许多	特立尼达	人们	什么时候	他们	来	家	;	和	共	,

然后我看到很多特立尼达人回家；总而言之，

[ai] ['riːəli] [θɔːt] [ai] [njuː] , [baɪ] [neɪm] [æt; ət] [liːst] , ['æbsəluːtli] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd]

I	really	thought	I	knew	,	by	name	at	least	,	absolutely	every	one	in	the	whole	island
我	真的	想法	我	知道	,	经过	姓名	在	至少	,	绝对地	每一个	一	在	这	所有的	岛

. -
: '
. -

我真的以为我至少能叫出岛上每个人的名字。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvz] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] , [mɪs] [dju'pwiː] , - [nəʊ'el][pʊt][ɪn] ['keələsli]

'	And	this	proves	you	must	be	mistaken	,	Miss	Dupuy	,	'	Noel	put	in	carelessly
-	和	这	证明	你	必须	是	错误	,	错过	杜普伊	,	-	诺埃尔	放	在	粗心大意

;
:
;

“这证明你一定是弄错了，杜普伊小姐，”诺埃尔漫不经心地插嘴道；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] ['dʒeləs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['speʃ(ə)l][ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɪn]

for	he	was	half	jealous	that	his	own	special	and	peculiar	discovery	in
为了	他	曾是	一半	嫉妒的	那	他的	自己的	特别的	和	奇特	发现	在

['prɪti] [g'ɜːlz][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['edwəd] ['hɔːθɔːn] .

pretty	girls	should	take	so	much	interest	in	Edward	Hawthorn	.
漂亮的	女孩们	应该	拿	所以	很多	兴趣	在	爱德华	山楂	.

因为他有点嫉妒，自己对漂亮女孩的特殊而独特的发现，竟然会引起爱德华·霍桑的极大兴趣。

- [bʌt; bət] ['enihaʊ] , [jʊl] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] , [aɪv] [nəʊ] [daʊt] ,

'	But	anyhow	,	you'll	know	all	about	him	before	very	long	,	I've	no	doubt	,
-	但	无论如何	,	你会	知道	全部	关于	他	前	非常	长的	,	我已经	不	怀疑	,

但无论如何，我相信你很快就会了解他的一切。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] ['hɔːθɔːn] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv]

for	Mr	Hawthorn	is	going	to	take	a	judgeship	in	the	uttermost	parts	of
为了	先生	山楂	是	去	到	拿	一个	法官职位	在	这	极致	部分	的

[ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

因为霍桑先生将要到地球最遥远的地方担任法官。

['iːv(ə)n]['trɪnɪˌdæd] .

even	Trinidad	.
甚至	特立尼达	.

甚至包括特立尼达。

[hiːl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ,

He'll	be	going	out	there	,	no	doubt	,	from	what	he	tells	me	,
地狱	是	去	出去	那里	,	不	怀疑	,	从	什么	他	讲述	我	,

据他自己所说，他肯定会去的。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm] [naʊ] . -

in	a	month	or	so	from	now	.	'
在	一个	月	或者	所以	从	现在	.	-

大概一个月后吧。

- ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] !

'	Going	out	there	!
-	去	出去	那里	!

出去！

- ['nɔːrə] [kraɪd] .

'	Nora	cried	.
-	诺拉	哭	.

诺拉哭了。

- [əʊ] , [haʊ] [naɪs] .
' **Oh** , **how** **nice** .
- 哦 , 如何 好的 .

“哦，真好。”

[waɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gəʊɪŋ] [aʊt] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒuːn] .
Why , **I** **shall** **be** **going** **out** , **too** , **in** **the** **end** **of** **June** .
为什么 , 我 将 是 去 出去 , 也 , 在 这 结尾 的 六月 .

我六月底也要出去玩。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][bəuθ] ['hæpən] [tuː; tə][seɪl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['stiːmə(r)] [tə'geðə(r)] ! -
How **delightful** , **if** **we** **should** **both** **happen** **to** **sail** **in** **the** **same** **steamer** **together** **!** '
如何 愉快 , 如果 我们 应该 两个都 发生 到 帆 在 这 相同的 汽船 一起 ! -

如果我们俩碰巧同乘一艘轮船，那该有多好啊！

- [ai][ʃʊd; ʃəd] ['envi] [hɪm][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪ'mensli] , - [sed] ['hæri] .
' **I** **should** **envy** **him** **the** **voyage** **immensely** , ' **said** **Harry** .
- 我 应该 嫉妒 他 这 航程 非常 , - 说 哈里 .

“我非常羡慕他能去旅行，”哈利说。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [mɪs] [dju'pwiː] ,
' **But** **you** **don't** **mean** **to** **say** , **Miss** **Dupuy** ,
- 但 你 不 意思是 到 说 , 错过 杜普伊 ,

“但是杜普伊小姐，你不是想说……”

[jʊr; jər] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['beri] [jɔː'self] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ? -
you're **really** **going** **to** **bury** **yourself** **alive** **in** **the** **West** **Indies** **?** '
你是 真的 去 到 埋葬 你自己 活 在 这 西方 印第斯 ? -

你真打算把自己活埋在西印度群岛吗?

- [əʊ] , [ai][doʊnt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['berɪŋ] [ə'laɪv] , ['mɪstə(r)][nəʊ'el] ; [ɪts] ['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ai] [bɪ'liːv] ,
' **Oh** , **I** **don't** **call** **it** **burying** **alive** , **Mr** **Noel** ; **it's** **perfectly** **delightful** , **I** **believe** ,
- 哦 , 我 不 称呼 它 埋葬 活 , 先生 诺埃尔 ; 它是 完美 愉快 , 我 相信 ,

“哦，诺埃尔先生，我不会把它叫做活埋；我觉得这简直太棒了。”

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai][rɪ'membə(r)] .
from **what** **I** **remember** .
从 什么 我 记住 .

我记得是这样。

['sʌmə(r)] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz]
Summer **all** **the** **year** **round** , **and** **dancing** , **with** **all** **the** **doors** **and** **windows**
夏天 全部 这 年 圆形的 , 和 跳舞 , 和 全部 这 门 和 视窗
['əʊpən] ,
open ,
打开 ,

一年四季都是夏天，门窗敞开，载歌载舞。

[frɒm; frəm][sep'tembə(r)][tuː; tə]['eɪprəl] . -
from **September** **to** **April** . '
从 九月 到 四月 . -

从九月到四月。

- [preɪ] , [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɜːn(ə)l] ['bɑːdɪŋtən] , - ['hæri] [ɪk'skleɪmd] ['iːgəli] [æt; ət] [ðɪs]
' **Pray** , **inform** **me** **which** **is** **Colonel** **Boddington** , ' **Harry** **exclaimed** **eagerly** **at** **this**
- 祈祷 , 通知 我 哪个 是 上校 博丁顿 , - 哈里 惊呼 急切地 在 这
[pə'tɪkjələ(r)]['məʊmənt] ,
particular **moment** ,
特别的 片刻 ,

“请告诉我，哪位是博丁顿上校？”哈利此时急切地问道。

[æz; əz][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['æspekt] [strəul] [ʌp] ['kæʒuəli] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]['nɔ:rə]

as	an	old	gentleman	of	military	aspect	strolled	up	casually	to	speak	to	Nora
作为	一个	老的	绅士	的	军队	方面	漫步	向上	随意地	到	说话	到	诺拉

.

:

.

一位颇具军人风范的老绅士悠闲地走过来和诺拉搭讪。

- [pɔɪnt] [ˌem 'i:] [aʊt] [maɪn] [həʊst] , [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:rsiz] [seɪk] ,

'	Point	me	out	mine	host	,	for	mercy's	sake	,
-	观点	我	出去	矿	主持人	,	为了	怜悯的	清酒	,

“看在上帝的份上，请指出我的主人在哪里。”

[ɔ:(r)] [els] [hi:l] [bi:; bi] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌməri] ['ækʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ɪ'dʒektmənt] [ə'genst] [ˌju: 'es][bəuθ]

or	else	he'll	be	bringing	a	summary	action	for	ejectment	against	us	both
或者	别的	地狱	是	带来	一个	概括	行动	为了	喷射	反对	我们	两个都

[æz; əz] [rəʊgz] [ænd; ənd]['vægəˌbɔndz] . -

as	rogues	and	vagabonds	.	'
作为	流氓	和	流浪汉	.	-

否则他就会以流氓和流浪汉的身份，对我们俩提起简易驱逐诉讼。

- [ðɪs] [ɪz][hi:; hi] , - ['nɔ:rə] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪlətri] ['dʒentlmən] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['nɪərə(r)] .

'	This	is	he	,	'	Nora	said	,	as	the	military	gentleman	approached	nearer	.
-	这	是	他	,	-	诺拉	说	,	作为	这	军队	绅士	接近	更近	.

“就是他，”诺拉说着，那位军官走近了。

- [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?

'	Don't	you	know	him	?
-	不	你	知道	他	?

你不认识他吗?

[pə'hæps] [aɪ'd]['betə(r)] [ˌɪntrə'dju:s] [ju:; jʊ] .

Perhaps	I'd	better	introduce	you	.
也许	ID	更好的	介绍	你	.

或许我最好介绍一下你们。

['kɜ:n(ə)l] ['bɑ:dɪŋtən] — ['mɪstə(r)][nəʊ'el] , ['mɪstə(r)] ['hɔ:θɔ:n] . -

Colonel	Boddington	—	Mr	Noel	,	Mr	Hawthorn	.	'
上校	博丁顿	—	先生	诺埃尔	,	先生	山楂	.	-

博丁顿上校——诺埃尔先生，霍桑先生。

- [ænd; ənd][aɪ'd]['betə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [brest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] , - ['hæri] [nəʊ'el] [kən'tɪnju:d]

'	And	I'd	better	make	a	clean	breast	of	it	at	once	,	'	Harry	Noel	continued
-	和	ID	更好的	制作	一个	干净的	胸部	的	它	在	一次	,	-	哈里	诺埃尔	持续

,

,

,

“我最好立刻把这件事坦白承认，”哈里·诺埃尔继续说道。

['smaɪlɪŋ] ['greɪsfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['i:zi] [smaɪl] — ['edwəd] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] ['bɒdɪli] ['ɪntu:]

smiling	gracefully	with	his	pleasant	easy	smile	—	Edward	would	have	sunk	bodily	into
微笑	优雅地	和	他的	令人愉快的	简单的	微笑	—	爱德华	会	有	沉没	身体上的	进入

[ðə; ði] [ɜ:θ] [ə'laɪv] ,

the	earth	alive	,
这	地球	活	,

爱德华脸上带着他那和蔼可亲的微笑——他本会欣然入土，安然无恙。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [kən'feʃ(ə)n] .

rather	than	make	the	ridiculous	confession	.
相当	比	制作	这	荒谬的	忏悔	.

而不是做出那荒谬的供述。

- [ðə; ði][fækt][ɪz] , [wɪr] [ɪn'tru:dəz] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][də'meɪn] , [sɜ:(r)] — [ʌn'ɔ:θəraizd] [ɪn'tru:dəz] .

-	The	fact	is	,	we're	intruders	into	your	domain	,	sir	—	unauthorised	intruders	.
-	这	事实	是	,	是	入侵者	进入	你的	领域	,	先生	—	未经授权	入侵者	.

“事实上，我们是闯入您领地的入侵者，先生——未经授权的入侵者。”

[wi:; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [si:ts] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][wɔ:l][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [reɪs] ;

We	took	our	seats	on	the	top	of	your	wall	to	watch	the	race	;
我们	采取	我们的	座位	在	这	顶部	的	你的	墙	到	手表	这	种族	;

我们坐在你家墙顶上观看比赛；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][gɒt][ðeə(r)] ,

and	when	we	got	there	,
和	什么时候	我们	得到	那里	,

当我们到达那里时，

[wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rʌf] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [vju:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz]

we	found	a	number	of	roughs	were	obstructing	the	view	for	the	ladies
我们	成立	一个	数字	的	粗糙	是	阻碍	这	看法	为了	这	女士们

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:ti] ;

of	your	party	;
的	你的	派对	;

我们发现一些杂物挡住了你们一行女士的视线；

[ænd; ənd][wi:; wi] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][set][ɪn] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd]

and	we	assisted	the	gentlemen	of	your	set	in	clearing	the	ground	;	and
和	我们	协助	这	先生们	的	你的	放	在	清理	这	地面	;	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

我们协助你们剧组的先生们清理了场地；然后，

[æz; əz][ai] [sɔ:] [maɪ] [frend] [mɪs] [dju'pwi:][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,

as	I	saw	my	friend	Miss	Dupuy	was	here	,
作为	我	锯	我的	朋友	错过	杜普伊	曾是	这里	,

我看到我的朋友杜普伊小姐也在这里，

[ai] [meɪd] [bəʊld][tu:; tə][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

I	made	bold	to	jump	over	and	come	to	speak	to	her	,
我	制成	大胆的	到	跳	超过	和	来	到	说话	到	她	,

我鼓起勇气跳过去和她说话，

['fi:lɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['pri:viəs] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

feeling	sure	that	a	previous	acquaintance	with	her	would	be	a	sufficient
感觉	当然	那	一个	以前的	熟人	和	她	会	是	一个	充足的

[ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] ['plez(ə)nt] [sə'saɪəti][hɪə(r)] . — [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] ,

introduction	into	your	pleasant	society	here	.	—	What	a	delightful	place	,
介绍	进入	你的	令人愉快的	社会	这里	.	—	什么	一个	愉快	地方	,

我相信，之前与她相识足以让她顺利融入你们这里愉快的社交圈。——多么令人愉悦的地方啊！

[sɜ:(r)] , [ju:v] [gɒt][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][hɪə(r)] .

sir	,	you've	got	on	the	river	here	.
先生	,	你已经	得到	在	这	河	这里	.

先生，您已经到了河边。

- ['kɜ:n(ə)l] ['bɑ:dɪŋtən] [baʊd] ['stɪfli] .

-	Colonel	Boddington	bowed	stiffly	.
-	上校	博丁顿	鞠躬	僵硬地	.

博丁顿上校僵硬地鞠了一躬。

- ['eni] [frend] [ɒv; əv] [mɪs] [dəpwi:z] [ɪz][kwaɪt] ['welkəm] [hɪə(r)] ,

-	Any	friend	of	Miss	Dupuy's	is	quite	welcome	here	,
-	任何	朋友	的	错过	杜普伊的	是	相当	欢迎	这里	,

“杜普伊小姐的任何朋友都非常欢迎来这里。”

- [hiː; hi] [sed] [wɪð] [sʌm; səm] ['tʃɪli] [sɪ'verəti] . — - [dɪd][ai] [ˌʌndə'stænd] [mɪs] [dju'pwiː][tuː; tə] [seɪ]

'	he	said	with	some	chilly	severity	.	—	'	Did	I	understand	Miss	Dupuy	to	say
-	他	说	和	一些	寒冷	严重性	.	—	-	做过	我	理解	错过	杜普伊	到	说

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['raʊəl] ? -

your	name	was	Rowell	?	'
你的	姓名	曾是	罗威尔	?	-

"我没听错吧，杜普伊小姐说你的名字是罗威尔？"他语气冷峻地说道。

- [nəʊ'el] , - ['hæri] [kə'rektɪd] , ['smaɪlɪŋ] [bɪ'naɪnli] .

'	Noel	,	'	Harry	corrected	,	smiling	benignly	.
-	诺埃尔	,	-	哈里	已更正	,	微笑	良性地	.

"诺埃尔，"哈利纠正道，脸上带着和蔼的微笑。

- [juː; jʊ] [meɪ] ['pɒsəbli] [nəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [sɜː(r)] ['wɔːltə] [nəʊ'el] , [ɒv; əv][nəʊ'el] [hɔːl] , [nɪə(r)] ['bɒstən] ,

'	You	may	possibly	know	my	father	,	Sir	Walter	Noel	,	of	Noel	Hall	,	near	Boston	,
-	你	可能	可能	知道	我的	父亲	,	先生	沃尔特	诺埃尔	,	的	诺埃尔	大厅	,	靠近	波士顿	,

['lɪŋkənʃə(r)] .

Lincolnshire	.
林肯郡	.

"您可能认识我的父亲沃尔特·诺埃尔爵士，他住在林肯郡波士顿附近的诺埃尔庄园。"

- ['kɜːn(ə)l] ['bɑːdɪŋtən] [ʌn'bent] ['vɪzəbli] .

'	Colonel	Boddington	unbent	visibly	.
-	上校	博丁顿	未弯曲	明显地	.

博丁顿上校明显没有弯腰。

- [aɪm] ['veri] [glæd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ['mɪstə(r)][nəʊ'el] ,

'	I'm	very	glad	of	this	opportunity	,	I'm	sure	,	Mr	Noel	,
-	我是	非常	高兴的	的	这	机会	,	我是	当然	,	先生	诺埃尔	,

"我非常高兴能有这个机会，诺埃尔先生。"

- [hiː; hi] [sed] [wɪð] [hɪz; ɪz][məʊst] ['greɪʃəs] ['mænə(r)] .

'	he	said	with	his	most	gracious	manner	.
-	他	说	和	他的	最多	亲切	方式	.

"他以最和蔼的语气说道。"

- [æz; əz][ai] [riˈmɑːk] [bɪ'fɔː(r)] , [mɪs] [dəpwiːz] [frendz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['welkəm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

'	As	I	remarked	before	,	Miss	Dupuy's	friends	will	always	be	welcome	with	us	.
-	作为	我	评论	前	,	错过	杜普伊的	朋友们	将要	总是	是	欢迎	和	我们	.

正如我之前所说，杜普伊小姐的朋友们永远都受到我们的欢迎。

[sɪns] [juːv] [drɒpt] [ɪn][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

Since	you've	dropped	in	so	unexpectedly	,
自从	你已经	掉落	在	所以	不料	,

既然你这么突然造访，

[pə'hæps] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] — [ai]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [neɪm] — [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð]

perhaps	you	and	Mr	—	I	didn't	catch	the	name	—	will	stay	to	lunch	with
也许	你	和	先生	—	我	没有	抓住	这	姓名	—	将要	停留	到	午餐	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

或许您和那位先生——我没听清他的名字——会留下来和我们一起吃午饭。

['aʊə(r)] [frendz] [miːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æt; ət] [lʌntʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [reɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] . -

Our	friends	mean	to	join	us	at	lunch	after	the	race	is	over	.	'
我们的	朋友们	意思是	到	加入	我们	在	午餐	后	这	种族	是	超过	.	-

比赛结束后，我们的朋友们打算和我们一起吃午饭。

- [dɪ'laɪtɪd] , [aɪm][ʃʊə(r)] , - ['hæri] ['ɑːnsə(r)d] , [kwaɪt] ['truːθfəli] .

'	Delighted	,	I'm	sure	,	'	Harry	answered	,	quite	truthfully	.
-	高兴极了	,	我是	当然	,	-	哈里	回答	,	相当	说实话	.

"我肯定很高兴，"哈利非常诚实地回答道。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pliːzd] [hɪm]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
Nothing could have pleased him better than this opportunity .
没有什么 可以 有 高兴 他 更好的 比 这 机会 .

没有什么比这个机会更让他高兴的了。

- [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] — [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !
' Here they come — here they come !
- 这里 他们 来 — 这里 他们 来 !

他们来了——他们来了!

[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] !
Round the corner !
圆形的 这 角落 !

拐角处!

['keɪmbrɪdʒ] [hedz] [ðə; ði] [reɪs] .
Cambridge heads the race .
剑桥 头部 这 种族 .

剑桥大学暂居领先。

['keɪmbrɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] !
Cambridge , Cambridge !
剑桥 , 剑桥 !

剑桥，剑桥!

- [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [h'ændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd]
' And for five minutes there was a fluttering of handkerchiefs and
- 和 为了 五 分钟 那里 曾是 一个 飘动 的 手帕 和
['streɪnɪŋ] [ɒv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [saʊnd] [ɒv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,
straining of eyes and confused sound of shouts and laughter ,
紧张 的 眼睛 和 使困惑 声音 的 喊叫 和 笑声 ,

"接下来的五分钟里，到处都是手帕飘动的声音、睁大的眼睛，以及混乱的喊叫声和笑声。"

[wɪtʃ] [left] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['ræʃ(ə)nəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
which left no time for Harry or any one else to indulge in rational conversation .
哪个 左边 不 时间 为了 哈里 或者 任何 一 别的 到 放纵 在 合理的 对话 .
{ [sɪks] }
{ 6 }
{ 6 }

这使得哈利和其他人根本没有时间进行理性的对话。{6}

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [boʊts] [hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
After the boats had passed out of sight ,
后 这 船 有 通过了 出去 的 视线 ,

船只驶离视线后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv]['sænəti][wʌns][mɔː(r)] ,
and the company had returned to the paths of sanity once more ,
和 这 公司 有 返回 到 这 路径 的 理智 一次 更多的 ,

公司又一次回归了正轨。

[mɪs] [dju'pwiː] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] ['edwəd] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] :
Miss Dupuy turned round to Edward and asked curiously :
错过 杜普伊 转向 圆形的 到 爱德华 和 问 奇怪的是 :

杜普伊小姐转过身，好奇地问爱德华:

- [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] ['eni] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːrd] , ['mɪstə(r)] ['hɔːθɔːn]
' Do you happen to know any people of the name of Ord , Mr Hawthorn
- 做 你 发生 到 知道 任何 人们 的 这 姓名 的 奥德 , 先生 山楂
?
?
?

霍桑先生，您碰巧认识姓奥德的人吗?

- ['edwəd] [smaɪld] [æz; əz] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] : - ['dʒen(ə)rəl] [ɔrdz] ['fæməli] ?
' **Edward** **smiled** **as** **he** **answered** **:** ' **General** **Ord's** **family** **?**
- 爱德华 微笑 作为 他 回答 : - 一般的 奥德 家庭 ?

爱德华笑着回答："奥德将军的家人？"

[əʊ] [jes] , [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] — [kwaɪt] ['ɪntɪmətli] , [ɪn] [fækt] . -
O **yes** **,** **I** **know** **them** **very** **well** **indeed** **—** **quite** **intimately** **,** **in** **fact** **.** '
哦 是的 , 我 知道 他们 非常 出色地 的确 — 相当 亲密 , 在 事实 . -

是的，我非常了解他们——事实上，我们关系非常密切。

- [ɑ:] , [ðen] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['geɪli] — - [ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['mɪstə(r)] ['hɔ:θɔ:n] [hu:] [ɪz]
' **Ah** **,** **then** **,** ' **she** **said** **gaily** **—** ' **then** **you** **are** **the** **Mr** **Hawthorn** **who** **is**
- 啊 , 然后 , - 她 说 兴高采烈地 — - 然后 你 是 这 先生 山楂 WHO 是
[ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [dɪə(r)] ['meəriən] .
engaged **to** **dear** **Marian** **.**
已订婚的 到 亲爱的 玛丽安 .

"啊，那么，"她兴高采烈地说，"那么你就是和亲爱的玛丽安订婚的霍桑先生了。"

[ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] , [ðə; ði] ['məʊmənt] [ai] [hɜ:d] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] .
I **felt** **sure** **you** **must** **be** **,** **the** **moment** **I** **heard** **your** **name** **.**
我 毛毡 当然 你 必须 是 , 这 片刻 我 听到 你的 姓名 .

我一听到你的名字，就确信你一定是。

[əʊ] , [ai] [du:; də] [səʊ] [həʊp] , [ðen] , [jʊl] [get] [ðɪs] ['veɪkənt] ['trɪnɪˌdæd] [ə'pɔɪntmənt] . -
Oh **,** **I** **do** **so** **hope** **,** **then** **,** **you'll** **get** **this** **vacant** **Trinidad** **appointment** **.** '
哦 , 我 做 所以 希望 , 然后 , 你会 得到 这 空缺 特立尼达 预约 . -

哦，那我真心希望你能得到特立尼达的这个空缺职位。

- [get] [ˌaɪ 'ti:] !
' **Get** **it** **!**
- 得到 它 !

'得到它！

[hi:l] [get] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [feɪt] , - ['hæri] [sed] , [ˌɪntə'vi:nɪŋ] .
He'll **get** **it** **as** **sure** **as** **fate** **,** ' **Harry** **said** **,** **intervening** **.**
地狱 得到 它 作为 当然 作为 命运 , - 哈里 说 , 介入 .

"他肯定会得到它，这是命中注定的，"哈利插话道。

- [bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [səʊ] ['æŋkʃəs] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? -
' **But** **why** **are** **you** **so** **anxious** **he** **should** **take** **it** **?** '
- 但 为什么 是 你 所以 焦虑的 他 应该 拿 它 ? -

"但你为什么这么急着让他接受呢？"

- [waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðen] , ['meəriən] [wʊd] [get] ['mærid] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
' **Why** **,** **because** **,** **then** **,** **Marian** **would** **get** **married** **,** **of** **course** **,**
- 为什么 , 因为 , 然后 , 玛丽安 会 得到 已婚 , 的 课程 ,

"为什么呢？因为那样的话，玛丽安当然就能结婚了。"

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [hɪm] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['trɪnɪˌdæd] .
and **come** **out** **with** **him** **to** **live** **in** **Trinidad** **.**
和 来 出去 和 他 到 居住 在 特立尼达 .

然后和他一起去特立尼达生活。

[ˌwʊdnt] [ðæt] [bi:; bi] ['tʃɑ:mɪŋ] ! -
Wouldn't **that** **be** **charming** **!** '
不会 那 是 迷人 ! -

那该多有趣啊！

- [ɪf] [ðeɪ] [du:; də] , - ['hæri] [sed] ['kwaɪətli] , - [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðeə(r)] ,
' **If** **they** **do** **,** ' **Harry** **said** **quietly** **,** ' **and** **if** **you're** **going** **to** **be** **there** **,**
- 如果 他们 做 , - 哈里 说 悄悄 , - 和 如果 你是 去 到 是 那里 ,

"如果他们真的去了，"哈利平静地说，"如果你也要去的话，

[tuː] , [mɪs] [dju'pwiː] , [ai][dɪ'kleə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt][maɪ'self][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

too	,	Miss	Dupuy	,	I	declare	I	shall	come	out	myself	on	purpose	to	visit	them	.
也	,	错过	杜普伊	,	我	宣布	我	将	来	出去	我	在	目的	到	访问	他们	.

还有，杜普伊小姐，我郑重声明，我将亲自前来拜访他们。

- ['dezət] [dʌst] .

'	DESERT	DUST	.
-	沙漠	灰尘	.

沙漠尘埃。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['pɪrəmɪdz] [huː] [geiz] [ɪn]['wʌndə(r)][ɒn] [ðəʊz] [kə'lɒs(ə)l]

The	visitor	to	the	Egyptian	Pyramids	who	gazes	in	wonder	on	those	colossal
这	游客	到	这	埃及人	金字塔	WHO	凝视	在	想知道	在	那些	庞大

[stˈrʌktʃəz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ə'test] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv]['reɪsɪz] [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

structures	which	remain	to	attest	the	activity	of	races	long	since	passed	away	,
结构	哪个	保持	到	证明	这	活动	的	种族	长的	自从	通过了	离开	,

参观埃及金字塔的游客，会惊叹于那些巍峨的建筑，它们见证了早已消逝的文明的辉煌。

['lɪt(ə)l] [driːmz] , [pə'hæps] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tredz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

little	dreams	,	perhaps	,	that	in	the	dust	which	he	treads	beneath	his	feet	,
小的	梦境	,	也许	,	那	在	这	灰尘	哪个	他	踏板	下面	他的	脚	,

或许，他怀揣着小小的梦想，梦想着在他脚下踩过的尘土中，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [hwəːl][ɪn][wɪnd] - [tɒst] ['ediːz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðeə(r)][ɪg'zɪst]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][səʊ]

or	which	whirls	in	wind	-	tossed	eddies	round	his	head	,	there	exist	particles	of	so
或者	哪个	旋转	在	风	-	抛掷	涡流	圆形的	他的	头	,	那里	存在	颗粒	的	所以

[greɪt] [æn'tɪkwəti] ,

great	antiquity	,
伟大的	古代	,

或者在他头顶周围随风旋转的漩涡中，存在着如此古老的微粒，

[ðæt] [ðə; ði][vɑːst][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ʃriŋk] ['ɪntuː] ['lɪtlnəs] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	the	vast	age	of	the	Pyramids	shrinks	into	littleness	beside	it	.
那	这	广阔的	年龄	的	这	金字塔	收缩	进入	小	旁	它	.

与它相比，金字塔的悠久历史显得微不足道。

[sʌtʃ] ['pɑːtɪk(ə)lz]['ɔːlsəʊ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði]['trævələ(r)][ɪn][ðə; ði] [snoʊz] [wɪtʃ] ['kʌvə(r)][ðə; ði]

Such	particles	also	may	be	found	by	the	traveller	in	the	snows	which	cover	the
这样的	颗粒	还	可能	是	成立	经过	这	游客	在	这	雪	哪个	覆盖	这

['haɪə(r)] [sləʊps] [ɒv; əv] [mɒnt] [blæŋk] ,

higher	slopes	of	Mont	Blanc	,
更高	连续下坡	的	蒙特	布兰克	,

旅行者也可能在覆盖勃朗峰较高山坡的积雪中发现此类颗粒物。

[ænd; ənd][ɒn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] .

and	on	other	parts	of	the	earth's	surface	.
和	在	其他	部分	的	这	地球的	表面	.

以及地球表面的其他部分。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['pɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðʌs] [laɪ] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [dʌst]

The	question	arises	,	What	are	these	particles	which	thus	lie	unnoticed	in	the	dust
这	问题	出现	,	什么	是	这些	颗粒	哪个	因此	说谎	未被察觉	在	这	灰尘

[bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] ,

beneath	our	feet	,
下面	我们的	脚	,

那么问题来了，这些静静躺在我们脚下尘土中的微粒究竟是什么呢?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [frɔːt] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ?

and	which	are	fraught	with	such	interest	to	mankind	?
和	哪个	是	充满危机	和	这样的	兴趣	到	人类	?

而这些事件又与人类有着如此密切的联系?

[dʌst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'hɑ:rə] ['dezət] , [ɔ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [sləʊps] [ɒv; əv] [mɒnt] [blæŋk] ,

Dust	from	the	Sahara	Desert	,	or	from	the	upper	slopes	of	Mont	Blanc	,
灰尘	从	这	撒哈拉沙漠	沙漠	,	或者	从	这	上	连续下坡	的	蒙特	布兰克	,

来自撒哈拉沙漠或勃朗峰高处的尘埃

[ɪz] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [æn; ən] [ə'pri:ʃəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [mæg'netɪk] ['aɪən] ['pɑ:tɪk(ə)lz] .

is	found	to	contain	an	appreciable	quantity	of	magnetic	iron	particles	.
是	成立	到	包含	一个	值得赞赏	数量	的	磁的	铁	颗粒	.

经检测，其中含有相当数量的磁性铁颗粒。

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪkrəskəʊp] [rɪ'vi:lz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ði:z]

Examination	by	the	microscope	reveals	the	fact	that	the	greater	part	of	these
考试	经过	这	显微镜	揭示	这	事实	那	这	更大的	部分	的	这些

[ɑ:(r); ə(r)] ['æŋgjələ(r)] [ɪn] [ʃeɪp] ,

are	angular	in	shape	,
是	角度	在	形状	,

显微镜观察显示，这些物体大部分呈棱角状。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['debri:] [ɒv; əv] [tə'restriəl]

and	there	can	be	no	doubt	that	they	are	simply	the	debris	of	terrestrial
和	那里	能	是	不	怀疑	那	他们	是	简单地	这	碎片	的	陆地

[mæg'netɪk] [rɒks] .

magnetic	rocks	.
磁的	岩石	.

毫无疑问，它们只是陆地磁性岩石的碎片。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɑ:tɪk(ə)lz] [smɔ:l] [bʌt; bət]

But	here	and	there	are	found	mingled	with	the	other	particles	small	but
但	这里	和	那里	是	成立	混合	和	这	其他	颗粒	小的	但

['pɜ:fɪkt] [sfɪrz] [ɒv; əv] ['aɪən] ,

perfect	spheres	of	iron	,
完美的	球体	的	铁	,

但偶尔也能在其他颗粒中发现一些虽小但完美的铁球。

[ðeə(r)] ['sferɪkl] [kən'dɪʃn] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm]

their	spherical	condition	pointing	to	the	fact	that	they	have	at	some	time
他们的	球形	状况	指向	到	这	事实	那	他们	有	在	一些	时间

[bi:n] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['fju:ʒ(ə)n] .

been	in	a	state	of	fusion	.
到过	在	一个	状态	的	融合	.

它们的球形状态表明它们曾经处于融合状态。

[ɪn] ['spekjuleɪtɪŋ] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðeə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [θri:]

In	speculating	concerning	their	origin	we	are	at	the	outset	reduced	to	three
在	推测	有关	他们的	起源	我们	是	在	这	开端	减少	到	三

[ˌpɔsə'bilitiz] — [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɒv; əv] [vɒl'kænɪk] ['ɒrɪdʒɪn] ,

possibilities	—	they	may	be	of	volcanic	origin	,
可能性	—	他们	可能	是	的	火山	起源	,

在推测它们的成因时，我们一开始只能想到三种可能性——它们可能是火山成因，

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['fju:ʒ(ə)n] [ɪn] [tə'restriəl] ['faɪərz] , [ɔ:(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nɒn] -

or	the	product	of	fusion	in	terrestrial	fires	,	or	they	may	have	a	non	-
或者	这	产品	的	融合	在	陆地	火灾	,	或者	他们	可能	有	一个	非	-

[tə'restriəl] ['ɒrɪdʒɪn] ,

terrestrial	origin	,
陆地	起源	,

或者它们是陆地火灾中熔化的产物，或者它们可能起源于非陆地环境。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [ˌmi:ti'ɒrɪk] .

and	be	meteoric	.
和	是	流星	.

并像流星一样迅速崛起。

[ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [dʌst] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][vɒl'kænɪk] [dis'kʌvə] [ðæt] [ðiːz] ['pɑːtɪk(ə)lz][hæv; həv]

A	comparison	with	dust	known	to	be	volcanic	discovers	that	these	particles	have
一个	比较	和	灰尘	已知	到	是	火山	发现	那	这些	颗粒	有

['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ] [ə'fɪnəti] [wɪð] [vɒl'kænɪk][i'dʒekʃən] .

little	or	no	affinity	with	volcanic	ejections	.
小的	或者	不	亲和力	和	火山	喷射	.

与已知是火山灰的尘埃进行比较后发现，这些颗粒与火山喷发物几乎没有亲和力。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sməʊk] [wɪtʃ] ['ɪʃu:z] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

But	the	smoke	which	issues	from	the	chimneys	of	our	manufacturing
但	这	抽烟	哪个	问题	从	这	烟囱	的	我们的	制造业

['dɪstrɪkts] [kən'teɪnz] ['aɪən]['pɑːtɪk(ə)lz]['sɪmələ(r)][ɪn] [ə'pɪərəns] [tu:; tə] [ðiːz] ['aɪən]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

districts	contains	iron	particles	similar	in	appearance	to	these	iron	particles	of	the
地区	包含	铁	颗粒	相似的	在	外貌	到	这些	铁	颗粒	的	这

[sə'hɑːrə] [ænd; ənd] [mɒnt] [blæŋk] ;

Sahara	and	Mont	Blanc	;
撒哈拉沙漠	和	蒙特	布兰克	;

但是，我们制造业区烟囱冒出的烟雾中含有铁颗粒，其外观与撒哈拉沙漠和勃朗峰的铁颗粒相似；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðiːz] ['lætə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tə'restrɪəl]

and	although	these	latter	are	found	far	from	any	of	the	terrestrial
和	虽然	这些	后者	是	成立	远的	从	任何	的	这	陆地

['sɔ:sɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [bɜ:θ] ,

sources	which	could	give	them	birth	,
来源	哪个	可以	给	他们	出生	,

尽管这些物种的发现地点远离任何可能孕育它们的陆地来源，

[jet] [ðiːz] [laɪt] ['pɑːtɪk(ə)lz] [meɪ] [bi:; bi][wɑ:ft, wɔft, wæft][baɪ] [wɪnd] - ['kʌrənts] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪ'mens]

yet	these	light	particles	may	be	wafted	by	wind	-	currents	to	such	immense
然而	这些	光	颗粒	可能	是	飘散	经过	风	-	电流	到	这样的	巨大

['dɪstənsɪz] ,

distances	,
距离	,

然而，这些轻粒子可能会被风吹送到如此遥远的距离。

[ðæt] [ðɪs] ['ɑ:gjumənt] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [mʌtʃ] [streŋθ] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ðɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

that	this	argument	does	not	come	with	much	strength	to	support	the	contention	of
那	这	争论	做	不是	来	和	很多	力量	到	支持	这	争论	的

[ðeə(r)][nɒn] - [tə'restrɪəl] ['ɒrɪdʒɪn] .

their	non	-	terrestrial	origin	.
他们的	非	-	陆地	起源	.

这种论点并没有足够的说服力来支持它们并非起源于地球的说法。

[ðə; ðɪ][məʊst]['kru:ʃ(ə)l] [test] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] ;

The	most	crucial	test	is	that	of	comparative	chemical	analysis	;
这	最多	至关重要的	测试	是	那	的	比较	化学	分析	;

最关键的测试是比较化学分析；

[ænd; ənd][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['veərɪəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪən]['pɑːtɪk(ə)lz] [rɪ'vi:lz] [ðə; ðɪ][fækt] ,

and	its	application	to	various	of	these	iron	particles	reveals	the	fact	,
和	它是	应用	到	各种各样的	的	这些	铁	颗粒	揭示	这	事实	,

它对各种铁颗粒的应用揭示了这样一个事实：

[ðæt] [waɪlst] [ðəʊz] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] [tə'restrɪəl] ['ɒrɪdʒɪn] [kən'teɪnd] ['naɪðə(r)]['nɪk(ə)l][nɔ:(r)]

that	whilst	those	known	to	be	of	terrestrial	origin	contained	neither	nickel	nor
那	而	那些	已知	到	是	的	陆地	起源	包含	两者都不	镍	也不

['kəʊbɔ:lt] ,

cobalt	,
钴	,

虽然已知源自陆地的那些物质既不含镍也不含钴，

[bəuθ] [ðiːz] ['met(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][mæg'netɪk]['pɑːtɪk(ə)lz] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði]
both **these** **metals** **are** **found** **present** **in** **the** **magnetic** **particles** **collected** **at** **the**
两个都 这些 金属 是 成立 展示 在 这 磁的 颗粒 集 在 这

[əb'zɜːvətri] [ɒv; əv] [seɪnt] [mə'riː] [ˌdiː'juː] [mɒnt] ,
observatory **of** **Saint** **Marie** **du** **Mont** **,**
天文台 的 圣 玛丽 杜 蒙特 ,

在圣玛丽迪蒙天文台收集的磁性颗粒中发现了这两种金属。

[ɒn] [mɒnt] [blæŋk] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmiːti'ɒrɪk] ['ɒrɪdʒɪn][hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
on **Mont** **Blanc** **;** **and** **a** **meteoric** **origin** **has** **therefore** **been** **assigned** **to** **the**
在 蒙特 布兰克 ; 和 一个 流星 起源 有 所以 到过 分配 到 这

['lætə(r)] .
latter **.**
后者 .

在勃朗峰上；因此，后者被认为是陨石撞击形成的。

[nɔː(r)][ɪz]['ʌðə(r)] [pruːf] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðɪs] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
Nor **is** **other** **proof** **wanting** **to** **support** **this** **presumption** **.**
也不 是 其他 证明 想要 到 支持 这 假定 .

也没有其他证据支持这一推断。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['kɒzmɪk] [dʌst] , ['lɑːdʒə(r)] ['mæsɪz] ['fɔːmɪŋ] ['mitɪərˌaɪt]
In **addition** **to** **these** **particles** **of** **cosmic** **dust** **,** **larger** **masses** **forming** **meteorites**
在 添加 到 这些 颗粒 的 宇宙 灰尘 , 更大的 群众 成型 陨石

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [faʊnd] .
are **not** **unfrequently** **found** **.**
是 不是 不常 成立 .

除了这些宇宙尘埃颗粒外，形成陨石的较大质量物质也并不罕见。

[ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [blæk] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] ,
Their **general** **appearance** **is** **that** **of** **a** **dull** **black** **,** **but** **occasionally** **shining** **black** **,**
他们的 一般的 外貌 是 那 的 一个 乏味的 黑色的 , 但 偶尔 灼灼 黑色的 ,

它们的外观通常为暗黑色，但偶尔也会呈现闪亮的黑色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ɪ'regjələ(r)][ɪk'stɪəriə(r)] , ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [krʌst] , [wɪtʃ] [ɪz] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][meɪn]
irregular 不规律的 **exterior** 外部的 **,** , **forming** 成型 **a** 一个 **thin** 薄的 **crust** 地壳 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **totally** 完全 **different** 不同的 **from** 从 **the** 这 **main** 主要的
[mæs] [wɪ'ðɪn] .
mass 大量的 **within** 之内 **.** .

不规则的外表面形成一层薄薄的外壳，与内部的主体完全不同。

[ɪg'zæmɪnd] [ˌmaɪkrə'skɒpɪkli] , [ðə; ðɪ][krʌst] , [wɪtʃ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wʌn] - ['hʌndrədθ] , [bʌt; bət] [meɪ]
Examined 检查 **microscopically** 显微镜下 **,** , **the** 这 **crust** 地壳 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **usually** 通常 **one** 一 **-** - **hundredth** 百分之一 **,** , **but** 但 **may** 可能
[ə'keɪʒnəli] [raɪz][tu:; tə][wʌn] - ['eɪtiəθ] ,
occasionally 偶尔 **rise** 上升 **to** 到 **one** 一 **-** - **eightieth** 八十 **,** ,

在显微镜下观察，地壳通常为百分之一，但偶尔可高达八十分之一。

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] , [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] [blæk] [glɑ:s] , [fɪld] [wɪð] [smɔ:l]
of 的 **an** 一个 **inch** 英寸 **in** 在 **thickness** 厚度 **,** , **is** 是 **found** 成立 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **true** 真的 **black** 黑色的 **glass** 玻璃 **,** , **filled** 已填 **with** 和 **small** 小的
['bʌbəlz] ,
bubbles 气泡 **,** ,

厚度为一英寸的玻璃，经鉴定为真正的黑色玻璃，内部充满了细小的气泡。

['ʃɑ:pli] [dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)] — [fækts] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [krʌst] [ɪz] [dju:] [tu:; tə]
sharply 尖锐地 **divided** 分割 **from** 从 **the** 这 **interior** 内部的 **—** — **facts** 事实 **which** 哪个 **indicate** 表明 **that** 那 **the** 这 **crust** 地壳 **is** 是 **due** 到期的 **to** 到
['ɪgniəs] ['ækʃ(ə)n] ,
igneous 火成岩 **action** 行动 **,** ,

与内部结构明显分离——这些事实表明地壳是由火成作用形成的。

['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ] ['ɪnfluəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [mæs] .
under 在下面 **conditions** 状况 **which** 哪个 **have** 有 **little** 小的 **or** 或者 **no** 不 **influence** 影响 **within** 之内 **the** 这 **mass** 大量的 **.** .

在对群体内部几乎没有影响的条件下。

[ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stəʊni] [mæs] [fɔ:md] [ɒv; əv]['brəʊkən][ɔ:(r)]
The 这 **interior** 内部的 **usually** 通常 **consists** 由 **of** 的 **a** 一个 **stony** 石质的 **mass** 大量的 **formed** 形成 **of** 的 **broken** 破碎的 **or** 或者
['æŋgjələ(r)]['pɑ:tɪk(ə)lz] .
angular 角度 **particles** 颗粒 **.** .

内部通常由破碎或棱角分明的颗粒组成的石块构成。

[hɪə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] — ['aɪðə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [fɔ:md] [baɪ] ['eɪkwiəs]
Here 这里 **we** 我们 **have** 有 **two** 二 **alternatives** 替代方案 **—** — **either** 任何一个 **it** 它 **has** 有 **been** 到过 **formed** 形成 **by** 经过 **aqueous** 水溶液
[ˌdepə'zɪʃn] ,
deposition 沉积 **,** ,

这里有两种可能——要么它是通过水相沉积形成的，

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] ['ɪgniəs] ['ɒrɪdʒɪn] .

or	it	has	had	an	igneous	origin	.
或者	它	有	有	一个	火成岩	起源	.

或者它起源于火成岩。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] , [ɔː(r)]['faɪəri] , ['ɒrɪdʒɪn][ɪz] [ə'gen] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [truː] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

The	latter	,	or	fiery	,	origin	is	again	believed	to	be	the	true	one	,	for	the
这	后者	,	或者	火热	,	起源	是	再次	相信	到	是	这	真的	一	,	为了	这

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

人们再次认为后一种，或者说火的起源才是正确的，原因如下：

[ðæt] ['sɜːt(ə)n][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['kærəktəz] ['ɔːlweɪz]['prez(ə)nt][ɪn]['wɔːtə(r)] - [dɪ'pɒzɪtɪd] ['krɪstəlaɪn] ['mæsɪz]

that	certain	microscopic	characters	always	present	in	water	-	deposited	crystalline	masses
那	肯定	显微镜	人物	总是	展示	在	水	-	已存	结晶体	群众

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [siːn] [ɪn] [ðiːz] ['mitɪərˌaɪt] ;

are	not	seen	in	these	meteorites	;
是	不是	已见	在	这些	陨石	;

在这些陨石中，看不到水沉积晶体团块中总是存在的某些微观特征；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪgniəs] [nɒn] - [tə'restriəl] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪgniəs] [tə'restriəl] , ['ɒrɪdʒɪn]

and	an	igneous	non	-	terrestrial	,	rather	than	an	igneous	terrestrial	,	origin
和	一个	火成岩	非	-	陆地	,	相当	比	一个	火成岩	陆地	,	起源

[ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

is	assigned	to	them	,
是	分配	到	他们	,

而且，它们被认为起源于非陆生火成岩，而不是陆生火成岩。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] ['glɑːsi] ['sferɪkl] ['strʌktʃə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['mitɪərˌaɪt] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [prə'djuːst]

because	the	glassy	spherical	structure	found	in	meteorites	can	only	be	produced
因为	这	玻璃状	球形	结构	成立	在	陨石	能	仅有的	是	生产

[tə'rɛstriəli] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz] ['veri] ['reəli] [faʊnd] [ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪstənt] .

terrestrially	by	a	combination	of	conditions	very	rarely	found	co	-	existent	.
陆地上	经过	一个	组合	的	状况	非常	很少	成立	合作	-	存在的	.

因为陨石中发现的玻璃球状结构只能在地球上由一些极少同时存在的条件组合而成。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] ['ɪnstəns] [nəʊn] [weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][əb'teɪnz] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['kreɪtə(r)][ɒv; əv]

The	only	instance	known	where	such	a	combination	obtains	is	in	the	crater	of
这	仅有的	实例	已知	在哪里	这样的	一个	组合	获得	是	在	这	火山口	的

[ˌkɪlə'weɪə] ,

Kilauea	,
基拉韦厄	,

目前已知唯一存在这种组合的地方是基拉韦厄火山口。

[weə(r)] [ðə; ðɪ][vɒl'kænɪk][prə'dʌkʃ(ə)n] [nəʊn] [æz; əz] ['piːlɛs] [heə(r)] ['sʌmwɒt] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ðɪ] ['glɑːsi]

where	the	volcanic	production	known	as	Pele's	Hair	somewhat	resembles	the	glassy
在哪里	这	火山	生产	已知	作为	贝利的	头发	有些	类似	这	玻璃状

['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['mitɪərˌaɪt] .

structure	of	meteorites	.
结构	的	陨石	.

其中被称为"贝利的头发"的火山喷发物，其玻璃状结构与陨石有些相似。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

Nor	is	this	all	;	for	,
也不	是	这	全部	;	为了	,

但这还不是全部；因为，

['nəʊɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][du:; də] [ðæt] ['mitɪər] [ə'keɪʒnəli] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv]

knowing	as	we	do	that	meteors	occasionally	reach	the	earth	in	the	form	of
会心	作为	我们	做	那	流星	偶尔	抵达	这	地球	在	这	形式	的

[səb'stænʃ(ə)l] ['mæsɪz] ,

substantial	masses	,
重大的	群众	,

我们知道，流星偶尔会以巨大质量体的形式到达地球，

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [hæz; həz] [bi:n] ['ventʃəd] [ðæt] [ðeɪ] [fɔ:l] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbəz] [tu:; tə] [ə'fekt] [ɪts]

the	suggestion	has	been	ventured	that	they	fall	in	sufficient	numbers	to	affect	its
这	建议	有	到过	冒险	那	他们	落下	在	充足的	数字	到	影响	它是

[bʌlk] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ;

bulk	in	the	course	of	ages	;
大部分	在	这	课程	的	年龄	;

有人提出，随着时间的推移，它们的数量会足够多，从而影响其整体体积；

[ænd; ənd] [ə'sju:mɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ə'sju:m] , [ðæt] [ði:z] ['mæsɪz] ,

and	assuming	,	as	we	are	entitled	to	assume	,	that	these	masses	,
和	假设	,	作为	我们	是	标题	到	认为	,	那	这些	群众	,

并且假设（正如我们有权假设的那样），这些群众，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'saɪn] ['defɪnətli] [ə; eɪ] [ˌmi:ti'ɒrɪk] ['ɒrɪdʒɪn] , [ɑ:(r); ə(r)]

to	which	we	are	unable	to	assign	definitely	a	meteoric	origin	,	are
到	哪个	我们	是	无法	到	分配	确实	一个	流星	起源	,	是

[ɪn'di:d] ['mitɪərˌaɪt] ,

indeed	meteorites	,
的确	陨石	,

我们无法确定其确切的陨石起源，实际上就是陨石。

[ðə; ði][lɪŋk] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kɒzmɪk] ([nɒn] - [tə'restriəl]) [dʌst] [hæz; həz] [ðen] [bi:n] [faʊnd]

the	link	connecting	them	with	cosmic	(	non	-	terrestrial	)	dust	has	then	been	found
这	关联	连接	他们	和	宇宙	(	非	-	陆地	)	灰尘	有	然后	到过	成立

.

:

.

于是人们发现了它们与宇宙（非地球）尘埃之间的联系。

[em] . - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [dʌst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

M	.	Tissandier	examining	dust	which	he	detached	from	the	surface	of	a
M	.	-	检查	灰尘	哪个	他	分离的	从	这	表面	的	一个

[bəʊ'hi:miən] ['mi:tiəraɪt] ,

Bohemian	meteorite	,
波西米亚	陨石	,

蒂桑迪埃先生正在检查他从一块波西米亚陨石表面剥离下来的尘埃。

[faʊnd] [ɪts][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['kærəktəz] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] - ['pɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv]

found	its	microscopic	characters	to	resemble	those	of	the	dust	-	particles	of
成立	它是	显微镜	人物	到	类似	那些	的	这	灰尘	-	颗粒	的

[mɒnt][blæŋk] ;

Mont	Blanc	;
蒙特	布兰克	;

发现其微观特征与勃朗峰的尘埃颗粒相似；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [pru:f] [ɪz] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ɪts][nɒn] - [tə'restriəl] ['ɒrɪdʒɪn] .

and	even	more	proof	is	not	wanting	to	vindicate	its	non	-	terrestrial	origin	.
和	甚至	更多的	证明	是	不是	想要	到	表白	它是	非	-	陆地	起源	.

更有力的证据是，它不愿证明其非地球起源。

[ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n] ['kɒzmɪk] [dʌst] [ænd; ənd] ['mitɪər] ['hævɪŋ] [bi:n] [ðʌs] [treɪst] ,

The	connection	between	cosmic	dust	and	meteors	having	been	thus	traced	,
这	联系	之间	宇宙	灰尘	和	流星	拥有	到过	因此	追踪	,

由此便可追溯宇宙尘埃与流星之间的联系。

[wi:; wi] [meɪ] [naʊ] [prə'si:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [bri:f] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][eə(r)] [ðeɪ] [faɪnd]

we	may	now	proceed	to	a	brief	consideration	of	their	history	ere	they	find
我们	可能	现在	继续	到	一个	简短的	考虑	的	他们的	历史	埃雷	他们	寻找

[ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] .

a	grave	in	the	earth	.
一个	严重	在	这	地球	.

在他们入土为安之前，我们可以简要地了解一下他们的历史。

[ɒn] [ə; eɪ][kɑ:m][klɪə(r)] [naɪt] , [wen] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] [gli:mz]

On	a	calm	clear	night	,	when	above	us	gleams
在	一个	冷静的	清除	夜晚	,	什么时候	多于	我们	闪光

在一个平静晴朗的夜晚，当我们头顶闪耀着光芒

[ðə; ði][skaɪ]

The	sky
这	天空

天空

[wɪð] [ɔ:l][ɪts] [braɪt] [sə'blɪmətɪ] [ɒv; əv] [stɑ:z] ,

With	all	its	bright	sublimity	of	stars	,
和	全部	它是	明亮的	崇高	的	明星	,

繁星璀璨，美不胜收。

[wɪð] [ðeə(r)][ɪ'tɜ:n(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] { ['sɛvən] }

with	their	eternal	suggestions	of	peace	and	{	7	}
和	他们的	永恒	建议	的	和平	和	{	7	}

它们象征着永恒的和平与{7}

[ˌɪmɔ:'tælətɪ] ,

immortality	,
不朽	,

不朽，

[ðeə(r)] ['kɒmz] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ə; eɪ] [laɪt] [dɑ:tɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

there	comes	ever	and	anon	from	out	the	darkness	a	light	darting	across	the
那里	来	曾经	和	匿名	从	出去	这	黑暗	一个	光	飞镖	穿过	这

['hevənz] [wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] ['braɪtnəs] .

heavens	with	increasing	brightness	.
天	和	增加	亮度	.

不时地，黑暗中会射出一道光芒，划破天际，亮度越来越大。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['mi:tiə(r)] [wɪl] [trə'vɜ:s] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] , ['trævəlɪŋ]

Sometimes	the	meteor	will	traverse	a	large	portion	of	the	heavens	,	travelling
有时	这	流星	将要	横穿	一个	大的	部分	的	这	天	,	旅行

[pə'hæps] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [vɔ:lt] ,

perhaps	the	entire	vault	,
也许	这	全部的	金库	,

有时流星会穿越天空的很大一部分区域，甚至可能横跨整个穹顶。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] , [waɪl] [stɪl] [braɪt] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

and	then	disappearing	,	while	still	bright	,	below	the	horizon	.
和	然后	消失	,	尽管	仍然	明亮的	,	以下	这	地平线	.

然后，在依然明亮的状态下，消失在地平线以下。

[ə'keɪʒnəli] , [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə][fɔ:l][tu:; tə] [ɜ:θ] ; [bʌt; bət][mɔ:(r)] ['kɒmənli] , ['ɑ:ftə(r)]

Occasionally	,	they	may	be	seen	to	fall	to	earth	;	but	more	commonly	,	after
偶尔	,	他们	可能	是	已见	到	落下	到	地球	;	但	更多的	通常	,	后

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [kɔ:s] ,

a	short	course	,
一个	短的	课程	,

偶尔，人们会看到它们坠落到地面；但更常见的情况是，经过短暂的飞行后，

[ðə; ði] [ˌmiːtiˈɒrɪk] [gliːm] [daɪz] [əˈweɪ] ,

the	meteoric	gleam	dies	away	,
这	流星	闪耀	死亡	离开	,

流星般的光芒渐渐消失，

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [geɪz] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][kɑːm] [fɪkst] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)]

leaving	us	to	gaze	again	at	the	calm	fixed	brightness	of	the	familiar
离开	我们	到	目光	再次	在	这	冷静的	固定的	亮度	的	这	熟悉的

[ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] .

constellations	.
星座	.

让我们再次凝视着熟悉的星座那平静而稳定的光芒。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['veəriəs] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['mitɪər] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [dɪ'griː] ,

The	differences	between	these	various	classes	of	meteors	are	those	of	degree	,
这	差异	之间	这些	各种各样的	课程	的	流星	是	那些	的	程度	,

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][kaɪnd] .

and	not	of	kind	.
和	不是	的	种类	.

这些不同类型流星之间的区别在于程度，而不是种类。

[əˈmɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt]

Omitting	for	a	moment	the	consideration	of	their	origin	,	it	is	obvious	that
省略	为了	一个	片刻	这	考虑	的	他们的	起源	,	它	是	明显的	那

[ðiːz] ['bɒdɪz] ,

these	bodies	,
这些	身体	,

暂且不考虑它们的起源，很明显，这些物体

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [fɜːst][əˈrɪdʒɪneɪt] , [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [əˈtræktɪv] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

no	matter	how	they	first	originate	,	come	within	the	attractive	force	of	the	earth	,
不	事情	如何	他们	第一的	起源	,	来	之内	这	吸引人的	力量	的	这	地球	,

无论它们最初是如何产生的，最终都会受到地球引力的影响。

[ænd; ənd]['entə(r)][ɪts] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ðæt] [əˈtrækʃ(ə)n] .

and	enter	its	atmosphere	in	obedience	to	that	attraction	.
和	进入	它是	气氛	在	服从	到	那	景点	.

并顺从这种吸引力进入其大气层。

[ðə; ði] [ɪnˈtens] [rəˈpɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːl] ['dʒenəreɪts][æn; ən]['evə(r)] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [əˈmaʊnt][ɒv; əv]

The	intense	rapidity	with	which	they	fall	generates	an	ever	-	increasing	amount	of
这	激烈的	快速	和	哪个	他们	落下	生成	一个	曾经	-	增加	数量	的

[hiːt] ,

heat	,
热	,

它们下落的速度极快，产生的热量也随之不断增加。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['luːmɪnəs] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn][tuː; tə][biː; bi]

under	the	influence	of	which	they	become	luminous	,	and	begin	to	be
在下面	这	影响	的	哪个	他们	变得	发光的	,	和	开始	到	是

[kən'sjuːmd] .

consumed	.
消耗	.

在这种影响下，它们会发光，并开始被消耗。

[ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prəʊses]['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [ðeə(r)] [bʌlk] ,

A	continuance	of	this	process	gradually	diminishes	their	bulk	,
一个	继续	的	这	过程	逐步地	减少	他们的	大部分	,

这个过程持续进行，会逐渐减少它们的体积。

[ðə; ði][smɔ:lə(r)][wʌnz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪəli] [kən'sju:md] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
the **smaller** **ones** **being** **entirely** **consumed** **high** **above** **the** **earth** **,**
这 较小的 一个 存在 完全 消耗 高的 多于 这 地球 ,

较小的那些在高空被完全消耗殆尽，

[ænd; ənd] ['kɒnstɪtju:tɪŋ] [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] - [stɑ:z] [hu:z] ['pæsɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [ˌevə'nes(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ]
and **constituting** **the** **shooting** **-** **stars** **whose** **passage** **is** **as** **evanescent** **as** **a**
和 构成 这 射击 - 明星 谁 通道 是 作为 转瞬即逝 作为 一个
[gli:m] [ɒv; əv] [laɪt] .
gleam **of** **light** **.**
闪耀 的 光 .

它们构成了流星，其运行轨迹如同闪光般转瞬即逝。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [dʌst] [fɔ:md] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sju:md] , [wɪtʃ] , ['sləʊli] ['set(ə)lɪŋ][tu:; tə] [ɜ:θ]
It **is** **the** **dust** **formed** **as** **they** **are** **consumed** **,** **which** **,** **slowly** **settling** **to** **earth**
它 是 这 灰尘 形成 作为 他们 是 消耗 , 哪个 , 缓慢地 安顿 到 地球
,
,
,

这是它们被消耗时形成的尘埃，这些尘埃会慢慢沉降到地球上。

[kˈɒnstɪtjˌu:ts] [ðə; ði]['kɒzmɪk]['pɑ:tɪk(ə)lz][tu:; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] .
constitutes **the** **cosmic** **particles** **to** **which** **reference** **has** **been** **made** **.**
构成 这 宇宙 颗粒 到 哪个 参考 有 到过 制成 .

构成了前面提到的宇宙粒子。

[bʌt; bət] [waɪlst] [ɒn]['ɔ:lməʊst] ['eni] [klɪə(r)] [naɪt] [sʌm; səm] [fju:] ['mitɪər] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [flæʃ]
But **whilst** **on** **almost** **any** **clear** **night** **some** **few** **meteors** **may** **be** **seen** **to** **flash**
但 而 在 几乎 任何 清除 夜晚 一些 很少 流星 可能 是 已见 到 闪光
[ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] ,
across **the** **sky** **,**
穿过 这 天空 ,

但是，几乎在任何晴朗的夜晚，都可以看到一些流星划过天空。

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ɪn]['sɜ:t(ə)n] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
observation **has** **revealed** **the** **fact** **,** **that** **in** **certain** **months** **of** **the** **year** **,**
观察 有 揭晓 这 事实 , 那 在 肯定 几个月 的 这 年 ,

观察发现，一年中的某些月份，

[ænd; ənd][ɒn]['sɜ:t(ə)n] [deɪts] [ɪn] [ðəʊz] [mʌnθs] ,
and **on** **certain** **dates** **in** **those** **months** **,**
和 在 肯定 日期 在 那些 几个月 ,

并且在那些月份的某些日期，

['ʃu:tɪŋ] - [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['nju:mərəs] [ðæn; ðən][ɪn]['ʌðə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd][ɒn]
shooting **-** **stars** **are** **much** **more** **numerous** **than** **in** **other** **months** **and** **on**
射击 - 明星 是 很多 更多的 很多的 比 在 其他 几个月 和 在
['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [naɪts] .
ordinary **nights** **.**
普通的 夜晚 .

流星的数量比其他月份和普通夜晚要多得多。

[her] [ʃwa:b] ,
Herr **Schwabe** **,**
先生 施瓦布 ,

施瓦贝先生

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] - [spɒt]['pɪəriəd][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv]

referring	to	the	discovery	of	the	sun	-	spot	period	as	the	result	of
指	到	这	发现	的	这	太阳	-	点	时期	作为	这	结果	的

[kənˈtɪnjuəs] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ˌʌndəˈteɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [rɪˈkɔːdɪŋ] [fəˈnɒmɪnə] ,

continuous	observation	undertaken	for	the	sake	of	recording	phenomena	,
连续的	观察	已	为了	这	清酒	的	记录	现象	,

指的是通过持续观测记录各种现象而发现的太阳黑子期。

[sez] : - [aɪ] [went] [aʊt] [laɪk] [sɔːl] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['æsɪz] , [ænd; ənd][ləʊ] !

says	:	'	I	went	out	like	Saul	to	find	my	father's	asses	,	and	lo	!
说道	:	-	我	去	出去	喜欢	扫罗	到	寻找	我的	父亲的	亚斯	,	和	洛	!

他说：“我像扫罗一样出去寻找我父亲的驴，结果……”

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .

I	found	a	kingdom	.
我	成立	一个	王国	.

我发现了一个王国。

- [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [maɪt] [biː; bi] ['ekəʊd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [meɪd] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɪəriəˈdɪsəti]

'	The	remark	might	be	echoed	by	those	who	made	this	discovery	of	the	periodicity
-	这	评论	可能	是	回声	经过	那些	WHO	制成	这	发现	的	这	周期性

[ɒv; əv] [ðiːz] ['ʃuːtɪŋ] - [stɑːz] ,

of	these	shooting	-	stars	,
的	这些	射击	-	明星	,

“发现流星周期性的人或许也会有类似的看法。”

['liːdɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][fækts] [ˌhɪðəˈtuː] [ˌʌnsəˈspektɪd] ,

leading	,	as	it	has	done	,	to	the	discovery	of	facts	hitherto	unsuspected	,
领导	,	作为	它	有	完毕	,	到	这	发现	的	事实	迄今为止	意想不到的	,

因此，它揭示了此前未曾察觉的事实。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈnekʃn] [ænd; ənd] ['kɒmənnəs] [ɒv; əv]['ɒrɪdʒɪn] [bɪˈtwiːn]

and	pointing	to	a	connection	and	commonness	of	origin	between
和	指向	到	一个	联系	和	普通	的	起源	之间

[fəˈnɒmɪnə] [əˈpærəntli] ['veri] ['waɪdli] [daɪˈvɜːdʒənt] .

phenomena	apparently	very	widely	divergent	.
现象	显然	非常	广泛	分歧	.

并指出看似截然不同的现象之间存在联系和共同的起源。

[æt; ət][fɜːst] , [ðə; ði]['miːtiə(r)] - [striːmz] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] - [ænd; ənd][nəʊˈvembə(r)] - [wɜː(r); wə(r)][əˈləʊn]

At	first	,	the	meteor	-	streams	of	August	10	and	November	14	were	alone
在	第一的	,	这	流星	-	溪流	的	八月	-	和	十一月	-	是	独自的

[ɹˈɛkəgnˌaɪzd] .

recognised	.
已确认	.

最初，人们只发现了 8 月 10 日和 11 月 14 日的流星雨。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['eɪprəl][wɒz; wəz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri]

Soon	it	was	discovered	that	the	month	of	April	was	one	in	which	a	very
很快	它	曾是	发现	那	这	月	的	四月	曾是	一	在	哪个	一个	非常

[lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mitɪər] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] ,

large	number	of	meteors	were	visible	,
大的	数字	的	流星	是	可见的	,

人们很快发现，四月份是流星数量非常多的月份。

[ænd; ənd][ðə; ði] 20th [wɒz; wəz] [fɪkst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mæksɪməm] ['ʃaʊə(r)] .

and	the	20th	was	fixed	as	the	date	for	the	maximum	shower	.
和	这	20th	曾是	固定的	作为	这	日期	为了	这	最大限度	淋浴	.

20号被定为降雨量最大的日期。

[bʌt; bət] [nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] ['iːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kˈæɹɪktəɹˌaɪzd] [baɪ] [lɑːdʒ]

But	not	only	was	it	found	that	these	evenings	were	characterised	by	large
但	不是	仅有的	曾是	它	成立	那	这些	晚上	是	具有特征	经过	大的

['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['mitɪər] ,

showers	of	meteors	,
淋浴	的	流星	,

但人们发现，这些夜晚不仅以大型流星雨为特征，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [fækt] [wɒz; wəz] [æsə'teind] ,

but	the	further	fact	was	ascertained	,
但	这	更远	事实	曾是	已确定	,

但后来又查明了另一个事实：

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mitɪər] [ɒn] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['iːvnɪŋ] ['emәneit] [frɒm; frəm] [wʌn] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

that	all	the	meteors	on	any	given	evening	emanated	from	one	quarter	of	the
那	全部	这	流星	在	任何	给定	晚上	散发	从	一	四分之一	的	这

['hevənz] .

heavens	.
天	.

任何一个夜晚的所有流星都来自天空的四分之一区域。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [wɪtʃ] [ə'kɜːz] [ɒn] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] ['eɪprəl] — [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [hæz; həz] [nɒt]

in	the	shower	which	occurs	on	the	20th	of	April	—	although	the	shower	has	not
在	这	淋浴	哪个	发生	在	这	20th	的	四月	—	虽然	这	淋浴	有	不是

[biːn] ['veri] [mɑːkt] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] — [ðə; ði] ['reɪdiənt] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mitɪər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði]

been	very	marked	of	late	years	—	the	radiant	point	for	the	meteors	is	in	the
到过	非常	标记	的	晚的	年	—	这	辐射状	观点	为了	这	流星	是	在	这

[ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] ['laɪərə] ;

constellation	Lyra	;
星座	莱拉	;

4 月 20 日发生的流星雨——尽管近年来这场流星雨并不十分明显——流星的辐射点位于天琴座；

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tɜːrmd] [ðə; ði] - ['ʃaʊə(r)] .

hence	it	is	termed	the	Lyriad	shower	.
因此	它	是	称为	这	-	淋浴	.

因此它被称为天琴座雨。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [ðə; ði] ['ɔːgəst] [treɪn] [hæz; həz] [ɪts] ['reɪdiənt] [pɔɪnt] [ɪn] ['pɜːrsjʊsɪəs] ;

In	like	manner	,	the	August	train	has	its	radiant	point	in	Perseus	;
在	喜欢	方式	,	这	八月	火车	有	它是	辐射状	观点	在	珀尔修斯	;

同样，八月列车的光芒点位于珀尔修斯山；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] - [ɪn] ['liːəʊ] .

and	that	of	November	14	in	Leo	.
和	那	的	十一月	-	在	狮子座	.

还有11月14日狮子座的那个。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['mitɪər] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [naɪts] [hæd; həd] [nəʊ]

It	was	still	,	however	,	thought	that	the	meteors	of	ordinary	nights	had	no
它	曾是	仍然	,	然而	,	想法	那	这	流星	的	普通的	夜晚	有	不

[kə'nekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;

connection	of	this	kind	;
联系	的	这	种类	;

然而，人们仍然认为普通夜晚的流星与这种现象没有任何联系；

[bʌt; bət]['leɪtə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'trəʊld] [baɪ]['sɪmələ(r)]
but **later** **observations** **revealed** **the** **fact** **that** **they** **also** **are** **controlled** **by** **similar**
但 之后 观察 揭晓 这 事实 那 他们 还 是 受控 经过 相似的
[lɔːz] ;
laws **;**
法律 ;

但后来的观察表明，它们也受到类似规律的控制；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [sʌm; səm] , ['nəʊtəbli][ðə; ði][mɪd] - [nəʊ'vembə(r)]
and **the** **further** **discovery** **was** **made** **that** **some** **,** **notably** **the** **mid** **-** **November**
和 这 更远 发现 曾是 制成 那 一些 , 尤其 这 中 - 十一月
[swɔːm] ,
swarm **,**
蜂群 ,

进一步的研究发现，其中一些，特别是11月中旬的蜂群，

['veəri] [ɪn] [ɪn'tensəti] [frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['regjələ(r)] [lɔːz] ,
vary **in** **intensity** **from** **year** **to** **year** **,** **in** **obedience** **to** **regular** **laws** **,**
各不相同 在 强度 从 年 到 年 , 在 服从 到 常规的 法律 ,

强度逐年变化，遵循既定规律。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['saɪk(ə)l][ɪn] [ðæt] ['ɪnstəns] [ri'kwaiə] ['θɜːti] - [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [j'iəz]
the **entire** **cycle** **in** **that** **instance** **requiring** **thirty** **-** **three** **and** **a** **quarter** **years**
这 全部的 循环 在 那 实例 需要 三十 - 三 和 一个 四分之一 年
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
for **its** **completion** **.**
为了 它是 完成 .

整个周期在这种情况下需要三十三年零三个月才能完成。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒzmɪk] [dʌst] - ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]
But **although** **the** **life** **-** **history** **of** **the** **cosmic** **dust** **-** **particles** **of** **the**
但 虽然 这 生活 - 历史 的 这 宇宙 灰尘 - 颗粒 的 这
[sə'hɑːrə][hæz; həz] [ðʌs] [biːn] [treɪst] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][kəm'pəʊnənt] [pɑːts]
Sahara **has** **thus** **been** **traced** **back** **until** **they** **are** **found** **to** **be** **component** **parts**
撒哈拉沙漠 有 因此 到过 追踪 后退 直到 他们 是 成立 到 是 成分 部分
[ɒv; əv]['miːtiə(r)] - [swɔːrmz] ,
of **meteor** **-** **swarms** **,**
的 流星 - 蜂群 ,

尽管撒哈拉沙漠宇宙尘埃颗粒的生命史已被追溯到它们最初是流星群的组成部分，

[huːz] ['muːvmənts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'trəʊld] [ænd; ənd] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] ['defɪnət] [lɔːz] , [ðeə(r)] [jet]
whose **movements** **are** **controlled** **and** **dominated** **by** **definite** **laws** **,** **there** **yet**
谁 移动 是 受控 和 占主导地位 经过 定 法律 , 那里 然而
[rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] ,
remains **the** **question** **of** **their** **origin** **,**
遗迹 这 问题 的 他们的 起源 ,

虽然它们的运动受到明确规律的控制和支配，但它们的起源仍然是个问题。

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌpɪəriə'dɪsəti] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] ['sekjələ(r)]['saɪk(ə)l][ʃʊd; ʃəd]
the **explanation** **of** **the** **annual** **periodicity** **,** **and** **why** **this** **secular** **cycle** **should**
这 解释 的 这 年度的 周期性 , 和 为什么 这 世俗 循环 应该
[ɪg'zɪst] .
exist **.**
存在 .

对年度周期性的解释，以及这种长期周期存在的原因。

['mitɪər] ['biːɪŋ] [ðʌs] [faʊnd] [tuː; tə][ə'kɜː(r)][ɪn] [ðiːz] [striːmz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

Meteors	**being**	**thus**	**found**	**to**	**occur**	**in**	**these**	**streams**	**,**	**it**	**became**	**possible**	**to**
流星	存在	因此	成立	到	发生	在	这些	溪流	,	它	成为	可能的	到

['kælkjuleɪt][ðeə(r)] ['ɔːbits] ,

calculate	**their**	**orbits**	**,**
计算	他们的	轨道	,

既然已经发现流星出现在这些流星雨中，那么就可以计算出它们的运行轨道了。

[ænd; ənd][em] . [ˌskæpə'rɛli] [dɪd] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [swɔːm] .

and	**M**	**.**	**Schiaparelli**	**did**	**this**	**with**	**the**	**August**	**swarm**	**.**
和	M	.	夏帕瑞丽	做过	这	和	这	八月	蜂群	.

M. Schiaparelli 也用八月蜂群做过这件事。

[ə; eɪ] [kə'nekʃn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [bɪ'twiːn] ['mitɪər] [ænd; ənd] [k'ɒmɪts] ,

A	**connection**	**had**	**begun**	**to**	**be**	**suspected**	**between**	**meteors**	**and**	**comets**	**,**
一个	联系	有	开始	到	是	怀疑	之间	流星	和	彗星	,

人们开始怀疑流星和彗星之间存在某种联系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['mitɪər] , [æz; əz]['kælkjuleɪtɪd]

and	**it**	**was**	**found**	**that**	**the**	**orbit**	**of**	**the**	**August**	**meteors**	**,**	**as**	**calculated**
和	它	曾是	成立	那	这	轨道	的	这	八月	流星	,	作为	计算

[baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['fɪzɪsɪst] ,

by	**the**	**Italian**	**physicist**	**,**
经过	这	意大利语	物理学家	,

研究发现，意大利物理学家计算出的八月份流星的轨道是这样的：

[ˌkəuin'saidid] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊn] ['kɒmɪt] .

coincided	**with**	**that**	**of**	**a**	**known**	**comet**	**.**
巧合	和	那	的	一个	已知	彗星	.

与一颗已知彗星的运行周期重合。

[mɔː(r)][laɪf] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] , [ðə; ði]['ɔːbɪt][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'vembə(r)]

More	**life**	**being**	**thus**	**given**	**to**	**the**	**hypothesis**	**,**	**the**	**orbit**	**of**	**the**	**November**
更多的	生活	存在	因此	给定	到	这	假设	,	这	轨道	的	这	十一月

[striːm] [wɒz; wəz] ['sɪmələli] ['kælkjuleɪtɪd] .

stream	**was**	**similarly**	**calculated**	**.**
溪流	曾是	相似地	计算	.

假设因此得到了更多验证，于是也以类似的方式计算出了十一月溪流的轨道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəntli] [æsə'teind] ['ɔːbɪt]

It	**was**	**found**	**to**	**be**	**almost**	**identical**	**with**	**the**	**independently**	**ascertained**	**orbit**
它	曾是	成立	到	是	几乎	完全相同的	和	这	独立	已确定	轨道

[ɒv; əv] - ['kɒmɪt] .

of	**Tempel's**	**comet**	**.**
的	-	彗星	.

经研究发现，它的轨道与独立测定的坦普尔彗星的轨道几乎完全一致。

['ʌðə(r)] [kə'rɒbərətɪv] ['elɪmənts] [suːn] ['fɒləʊd] .

Other	**corroborative**	**elements**	**soon**	**followed**	**.**
其他	佐证	元素	很快	随后	.

其他佐证要素随后也陆续出现。

[ðə; ði]['eɪprəl] ['mitɪər] [pə'fɔːm] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ɪn] [speɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ɔːbɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt] [ɒv; əv]

The	**April**	**meteors**	**perform**	**their**	**journey**	**in**	**space**	**along**	**the**	**orbit**	**of**	**the**	**comet**	**of**
这	四月	流星	履行	他们的	旅行	在	空间	沿着	这	轨道	的	这	彗星	的

- ,

1861	**,**
-	,

四月份的流星沿着1861年彗星的轨道在太空中飞行。

[waɪl] ['meni] ['ʌðə(r)]['miːtiə(r)] - [striːmz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmələli] [rɪ'leɪtɪd]
while **many** **other** **meteor** **-** **streams** **have** **been** **discovered** **to** **be** **similarly** **related**
尽管 许多 其他 流星 - 溪流 有 到过 发现 到 是 相似地 有关的
[tuː; tə]['ʌðə(r)] [k'ɒmɪts] .
to **other** **comets** **.**
到 其他 彗星 .

虽然已经发现许多其他流星雨也与其他彗星有类似的关联。

[wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [k'ɒmɪts] [ænd; ənd]['miːtiə(r)] - [swɔːrmz] ,
With **the** **knowledge** **of** **the** **connection** **between** **comets** **and** **meteor** **-** **swarms** **,**
和 这 知识 的 这 联系 之间 彗星 和 流星 - 蜂群 ,

了解彗星和流星群之间的联系后，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mitɪərˌaɪt] [ðəm'selvz] ,
and **our** **knowledge** **of** **the** **constitution** **of** **meteorites** **themselves** **,**
和 我们的 知识 的 这 宪法 的 陨石 他们自己 ,

以及我们对陨石自身构成的了解，

[ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [k'ɒmɪts] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
the **vexed** **question** **as** **to** **the** **constitution** **of** **comets** **would** **seem** **to** **be**
这 烦恼 问题 作为 到 这 宪法 的 彗星 会 似乎 到 是
['rendəd] [mɔː(r)] ['iːzi] [ɒv; əv][sə'luːʃ(ə)n] ;
rendered **more** **easy** **of** **solution** **;**
渲染 更多的 简单的 的 解决方案 ;

关于彗星构成这一棘手问题似乎更容易解决了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [bɪ'set] [wɪð] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] ,
but **the** **subject** **is** **beset** **with** **many** **difficulties** **,**
但 这 主题 是 围困 和 许多 困难 ,

但这一课题存在诸多难题。

[ænd; ənd] [k'ɒmɪts] [wel] ['sɪtʃueɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [duː; də][nɒt] [tuː] ['ɒf(ə)n]['vɪzɪt]['aʊə(r)] [skaɪz] .
and **comets** **well** **situated** **for** **observation** **do** **not** **too** **often** **visit** **our** **skies** **.**
和 彗星 出色地 位于 为了 观察 做 不是 也 经常 访问 我们的 天空 .

位置适宜观测的彗星并不经常出现在我们的夜空中。

['hævɪŋ] [treɪst] [bæk] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [dʌst] - ['pɑːtɪk(ə)lz][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]
Having **traced** **back** **the** **history** **of** **the** **desert** **dust** **-** **particles** **until** **they** **have**
拥有 追踪 后退 这 历史 的 这 沙漠 灰尘 - 颗粒 直到 他们 有
[biːn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmətli] [baʊnd] [ʌp] ,
been **found** **to** **be** **intimately** **bound** **up** **,**
到过 成立 到 是 亲密 边界 向上 ,

通过追溯沙漠尘埃颗粒的历史，最终发现它们紧密地结合在一起。

[ɪf] [ɪn'diːd] [nɒt] [ðəm'selvz] ['fɔːmɪŋ] ['bɒdɪz] [huːz] ['məuʃənz][hæv; həv] [lɔːz] - [æz; əz] [fɪkst] [æz; əz]
if **indeed** **not** **themselves** **forming** **bodies** **whose** **motions** **have** **laws** **'** **as** **fixed** **as**
如果 的确 不是 他们自己 成型 身体 谁 运动 有 法律 - 作为 固定的 作为
['plænɪts] [hæv; həv] ,
planets **have** **,**
行星 有 ,

即便它们本身并非构成运动规律"像行星一样固定"的天体，

- [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [jet] [ə'nʌðə(r)] [step] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
' **it** **now** **remains** **to** **take** **yet** **another** **step** **back** **into** **the** **history** **of** **things** **,**
- 它 现在 遗迹 到 拿 然而 其他 步 后退 进入 这 历史 的 事物 ,

现在，我们还需要进一步追溯事物的历史。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [fɔ:m] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)][fɜ:st]['ɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	endeavour	to	form	some	idea	as	to	their	first	origin	,	and	the
和	努力	到	形式	一些	主意	作为	到	他们的	第一的	起源	,	和	这

[pɑ:t] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪd] ,

part	they	have	played	,
部分	他们	有	玩	,

并努力了解它们的最初起源以及它们所扮演的角色，

[ɔ:(r)] [pleɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

or	play	,	in	the	economy	of	nature	.
或者	玩	,	在	这	经济	的	自然	.

或者在自然经济中玩耍。

['meni] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [haɪ'pɒθɪsi:z] [wɪtʃ] [hæv; həv][frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm]

Many	and	strange	are	the	hypotheses	which	have	from	time	to	time
许多	和	奇怪的	是	这	假设	哪个	有	从	时间	到	时间

[bi:n] [pʊt] [fɔ:θ] .

been	put	forth	.
到过	放	前进	.

人们不时会提出许多奇特的假设。

[sʌm; səm][hæv; həv][held] ['mitɪər] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['skætəd] ['remnənts] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spləʊdɪd]

Some	have	held	meteors	to	be	the	scattered	remnants	of	an	exploded
一些	有	握住	流星	到	是	这	疏散	残余物	的	一个	爆炸了

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

有些人认为流星是爆炸行星散落的残骸。

- ['bætəd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒks] [ɒv; əv] [du:m] .

'	battered	by	the	shocks	of	doom	.
-	伤痕累累	经过	这	冲击	的	厄运	.

“饱受厄运的冲击。”

- ['ʌðə(r)] ['spekjəˌleɪtəz] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [dʌst] [ɒv; əv] [speɪs] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][i'dʒekʃən]

'	Other	speculators	have	thought	that	this	dust	of	space	originated	in	ejections
-	其他	投机者	有	想法	那	这	灰尘	的	空间	起源于	在	喷射

[frɒm; frəm][vɒl'kænɪk] [vents] [wen] [ðə; ði] [vɔl'keɪnəuz] [wɪtʃ] [stʌd] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sætəlaɪt]

from	volcanic	vents	when	the	volcanoes	which	stud	the	surface	of	our	satellite
从	火山	通风口	什么时候	这	火山	哪个	钉子	这	表面	的	我们的	卫星

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['enədʒi] .

were	in	energy	.
是	在	活力	.

“其他一些推测者认为，这些太空尘埃源于我们卫星表面的火山喷发时喷出的物质。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['sʌmwɒt] ,

But	for	this	to	be	true	,	it	seems	somewhat	,
但	为了	这	到	是	真的	,	它	似乎	有些	,

但要使之属实，似乎有点.....

[ðəʊ] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] [mu:nz] [vɔl'keɪnəuz] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [bi:; bi] ['æktɪv] ;

though	not	entirely	necessary	that	the	moon's	volcanoes	should	yet	be	active	;
尽管	不是	完全	必要的	那	这	月亮的	火山	应该	然而	是	积极的	;

虽然月球上的火山不一定非得处于活跃状态；

[waɪlst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'rʌptɪv] ['fɔ:sɪz] [ɒn][ðə; ði]

whilst	the	question	arises	as	to	the	possibility	of	the	eruptive	forces	on	the
而	这	问题	出现	作为	到	这	可能性	的	这	喷发的	力量	在	这

[mu:n] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'speld] ['mætə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ɪts] [ə'trækʃ(ə)n] ;

moon	to	have	expelled	matter	beyond	the	influence	of	its	attraction	;
月亮	到	有	被驱逐	事情	超过	这	影响	的	它是	景点	;

由此产生了一个问题：月球上的喷发力是否有可能将物质喷射到其引力范围之外？

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [gɪv] [məʊst] [weɪt] [tuː; tə] [ðiːz] [əb'dʒekʃnz] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [biːn]

and	those	who	give	most	weight	to	these	objections	have	themselves	been
和	那些	WHO	给	最多	重量	到	这些	反对意见	有	他们自己	到过

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['mitɪər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɪ'rʌpʃ(ə)n]

inclined	to	believe	that	the	true	origin	of	meteors	is	to	be	found	in	eruption
倾斜	到	相信	那	这	真的	起源	的	流星	是	到	是	成立	在	火山爆发

[frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] ['plænɪts] [huːz] [ə'træktɪv] [fɔːs] [wʊd] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən]

from	one	of	the	minor	planets	whose	attractive	force	would	be	less	than
从	一	的	这	次要的	行星	谁	吸引人的	力量	会	是	较少的	比

[ðə; ði] [muːn] ;

the	moon	;
这	月亮	;

而那些最重视这些反对意见的人，他们自己也倾向于认为，流星的真正起源是来自某个小行星的爆发，该小行星的引力小于月球；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'membəd] [haʊ] [slaɪt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ]

but	when	it	is	remembered	how	slight	would	be	the	chance	of	any	such
但	什么时候	它	是	记得	如何	轻微	会	是	这	机会	的	任何	这样的

['mætə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [pɑːθ] ,

matter	crossing	the	earth's	path	,
事情	过境	这	地球的	小路	,

但当我们想到这类物质穿越地球轨道的可能性微乎其微时，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɪəri] ['luːzɪz] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] .

such	a	theory	loses	all	probability	.
这样的	一个	理论	失败	全部	可能性	.

这种理论完全没有道理。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['wɒntɪŋ] , ['aɪðə(r)] , [ðəʊz] [huː] ,

There	have	not	been	wanting	,	either	,	those	who	,
那里	有	不是	到过	想要	,	任何一个	,	那些	WHO	,

也并非缺少那些.....

['hævɪŋ] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] ['bretʃɪeɪtɪd] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['mitɪərˌaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːnis] [ɒv; əv]

having	in	mind	the	brecciated	structure	of	meteorites	and	the	fewness	of
拥有	在	头脑	这	角砾状	结构	的	陨石	和	这	稀少	的

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [tə'restriəl] [rɒks] ,

the	characters	in	which	they	differ	from	terrestrial	rocks	,
这	人物	在	哪个	他们	不同	从	陆地	岩石	,

考虑到陨石的角砾状结构以及它们与地球岩石的特征差异甚少，

[hæv; həv] ['bəʊldli] [prə'kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tə'restriəl] ['ɒrɪdʒɪn] ,

have	boldly	proclaimed	for	them	a	terrestrial	origin	,
有	大胆地	宣布	为了	他们	一个	陆地	起源	,

并大胆宣称它们起源于地球，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'rʌptɪd] [frɒm; frəm] [vɒl'kænɪk] [vents] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli]

imagining	them	to	have	been	erupted	from	volcanic	vents	at	an	early
想象	他们	到	有	到过	爆发	从	火山	通风口	在	一个	早期的

['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] { [eit] }

period	of	the	world's	{	8	}
时期	的	这	世界的	{	8	}

想象它们是在世界早期从火山喷气孔喷发出来的{8}

['hɪstri; 'hɪstəri] — [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['sɪəriəs] [əb'dʒekʃnz] [wɪtʃ]

history	—	a	view	of	course	not	open	to	the	very	serious	objections	which
历史	—	一个	看法	的	课程	不是	打开	到	这	非常	严肃的	反对意见	哪个

[sə'raʊnd] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] ['plænɪts] - [haɪ'pɒθəsɪs] .

surround	the	minor	planets	'	hypothesis	.
环绕	这	次要的	行星	-	假设	.

历史——当然，这种观点无法接受围绕小行星假说的那些非常严重的反对意见。

[jet] [ə'nʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['θiərists] [həʊld] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz]

Yet	another	class	of	theorists	hold	that	the	sun	itself	is	the	source	of	these
然而	其他	班级	的	理论家	抓住	那	这	太阳	本身	是	这	来源	的	这些

['wɒndərɪŋ] [striːmz] ,

wandering	streams	,
漫游	溪流	,

另一类理论家则认为，太阳本身就是这些游荡溪流的源头。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [sent] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [speɪs] [baɪ] [ðəʊz] ['maɪti] [ɪ'rʌpʃənz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi]

they	being	continually	sent	far	into	space	by	those	mighty	eruptions	with	which	we
他们	存在	持续	发送	远的	进入	空间	经过	那些	强大的	喷发	和	哪个	我们

[nəʊ] [ðæt] [ɔːb] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [kən'vʌls] .

know	that	orb	to	be	continually	convulsed	.
知道	那	球体	到	是	持续	抽搐	.

它们不断地被那颗星球上不断发生的剧烈喷发抛向遥远的太空，而我们知道，正是这些喷发让这颗星球持续地剧烈震动。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'rʌptɪv] ['ɒrɪdʒɪn] ,

It	is	,	however	,	probable	that	none	of	these	theories	of	an	eruptive	origin	,
它	是	,	然而	,	可能	那	没有任何	的	这些	理论	的	一个	喷发的	起源	,

然而，这些关于火山喷发成因的理论很可能都不是事实。

['weðə(r)] [frɒm; frəm] ['sætəlaɪt] , ['plænɪt] , [ɔː(r)] [sʌn] ,

whether	from	satellite	,	planet	,	or	sun	,
无论	从	卫星	,	行星	,	或者	太阳	,

无论是来自卫星、行星还是太阳，

[ɪz] [ðə; ði] [truː] [wʌn] — [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæt] ['mitɪər] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['rezɪdjuː] [ɒv; əv]

is	the	true	one	—	it	being	more	likely	that	meteors	are	the	residue	of
是	这	真的	一	—	它	存在	更多的	可能	那	流星	是	这	残留物	的

['nebjələs] ['mætə(r)] [nɒt] ['gæðəd] ['ɪntuː] ['plænɪts] [wen] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

nebulous	matter	not	gathered	into	planets	when	the	different	members	of	the
模糊的	事情	不是	聚集	进入	行星	什么时候	这	不同的	成员	的	这

['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ˌɪndɪ'pendəntli] ,

solar	system	began	to	exist	independently	,
太阳的	系统	开始	到	存在	独立	,

真正的解释是——流星更有可能是太阳系不同天体独立存在时，未被聚集形成行星的星云物质的残留物。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['aʊə(r)] , [deɪ] ,

but	which	each	hour	,	day	,
但	哪个	每个	小时	,	天	,

但每时每刻，每一天，

[ænd; ənd] [jɪə(r)] [ɪz] ['biːɪŋ] ['sləʊli] ['gæðəd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] [æz; əz]

and	year	is	being	slowly	gathered	in	by	the	earth	and	the	other	planets	as
和	年	是	存在	缓慢地	聚集	在	经过	这	地球	和	这	其他	行星	作为

[ðiːz] ['bɒdɪz] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['grævɪteɪtɪv] ['ɪnfluənsɪz] .

these	bodies	come	within	the	sphere	of	their	gravitative	influences	.
这些	身体	来	之内	这	领域	的	他们的	引力	影响	.

随着地球和其他行星逐渐进入它们的引力影响范围，一年的时间正在慢慢地被它们吸收。

[ðʌs] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌmiːti'ɒrɪk] [swɔːrmz] .

Thus	much	as	to	the	origin	of	these	meteoric	swarms	.
因此	很多	作为	到	这	起源	的	这些	流星	蜂群	.

关于这些流星群的起源，就只能说这么多了。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kwestʃən] [naʊ] [ə'raɪzɪz][æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ðeɪ] [pleɪ] ['eni] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi]

The	final	question	now	arises	as	to	whether	they	play	any	part	in	the	economy
这	最终的	问题	现在	出现	作为	到	无论	他们	玩	任何	部分	在	这	经济

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

of	nature	.
的	自然	.

现在最后一个问题是，它们是否在自然经济中发挥任何作用。

[ðə; ði] ['ægrɪgət] [weɪt] [ɒv; əv] [ði:z] [smɔ:l] ['skætəd] [stri:mz] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɪ'jɒnd]

The	aggregate	weight	of	these	small	scattered	streams	must	be	beyond
这	总计的	重量	的	这些	小的	疏散	溪流	必须	是	超过

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,

comprehension	,
理解	,

这些零星小溪流的总重量必定难以想象。

[ænd; ənd][ɪz] ['prɒbəbli] [tu:; tə][bi:; bi] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [tʌnz] .

and	is	probably	to	be	estimated	by	billions	of	tons	.
和	是	大概	到	是	估计的	经过	数十亿	的	吨	.

据估计，其数量可能高达数十亿吨。

[ði:z] [smɔ:l] ['mæsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['fɔ:lɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [sʌm; səm] ['ri:tʃɪŋ] [ɪts]

These	small	masses	are	constantly	falling	towards	the	earth	,	some	reaching	its
这些	小的	群众	是	不断地	坠落	向	这	地球	,	一些	到达	它是

['æktʃuəl] ['sɜ:fɪs] .

actual	surface	.
实际的	表面	.

这些小团块不断向地球坠落，有些甚至到达地球表面。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [wɪð] [ðə; ði] [mu:n] ,

So	it	must	be	with	the	moon	,
所以	它	必须	是	和	这	月亮	,

所以月亮也一定有类似的情况。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plænɪts] [ænd; ənd] ['sætlˌlaɪts] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ;

and	with	the	other	planets	and	satellites	which	compose	the	solar	system	;
和	和	这	其他	行星	和	卫星	哪个	撰写	这	太阳的	系统	;

以及构成太阳系的其他行星和卫星；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'tɪnjuəl]['ɪmpækt][ɒv; əv] ['mitɪər] , [haʊ'evə(r)] [ˌɪnə'pri:ʃəb(ə)l] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði]

and	this	continual	impact	of	meteors	,	however	inappreciable	its	influence	on	the
和	这	持续的	影响	的	流星	,	然而	微不足道	它是	影响	在	这

[ɜ:θ] ,

earth	,
地球	,

然而，流星的这种持续撞击，无论其对地球的影响多么微不足道，

['kænɒt] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [hi:t] - [prə'dju:sɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒn][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪstəm]

cannot	be	without	its	heat	-	producing	effects	on	the	larger	bodies	of	our	system
不能	是	没有	它是	热	-	生产	效果	在	这	更大的	身体	的	我们的	系统

.

:
.

它不可能不对我们系统中更大的天体产生产生热量的影响。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][səʊ] ,

If	this	be	so	,
如果	这	是	所以	,

如果情况真是如此，

[haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

how	much	greater	must	be	the	result	produced	by	the	enormous	number	of
如何	很多	更大的	必须	是	这	结果	生产	经过	这	巨大的	数字	的

[ðiːz] ['bɒdɪz] [wɪtʃ] ,

these	bodies	which	,
这些	身体	哪个	,

这些天体的数量如此之多，其产生的结果该有多么巨大啊！

[frɒm; frəm][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['kɔːzɪz] , [wʊd] [biː; bi] [ɪn'ses(ə)ntli] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [sʌnz]

from	a	variety	of	causes	,	would	be	incessantly	precipitated	upon	the	sun's
从	一个	种类	的	原因	,	会	是	不已	沉淀	之上	这	太阳的

['sɜːfɪs] ;

surface	;
表面	;

由于各种原因，会不断地降水到太阳表面；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] ['fɔːwəd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ]

and	the	suggestion	has	been	put	forward	that	we	may	find	in	this	a
和	这	建议	有	到过	放	向前	那	我们	可能	寻找	在	这	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pærəntli] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt]

sufficient	explanation	of	the	apparently	inexhaustible	emission	of	light	and	heat
充足的	解释	的	这	显然	取之不尽的	排放	的	光	和	热

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz]['evə(r)] ['reɪdieɪtɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪnfɪnət] [speɪs] .

which	the	sun	is	ever	radiating	into	infinite	space	.
哪个	这	太阳	是	曾经	散热	进入	无限	空间	.

有人提出，我们可以从中找到对太阳不断向无限空间辐射光和热这种看似无穷无尽的现象的充分解释。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðiːz] ['mitɪər] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɪn]['səʊlə(r)]

And	if	it	be	true	that	these	meteors	have	had	their	origin	in	solar
和	如果	它	是	真的	那	这些	流星	有	有	他们的	起源	在	太阳的

[ɪ'rʌpʃənz] ,

eruptions	,
喷发	,

如果这些流星确实起源于太阳喷发，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

we	are	brought	to	the	strange	reflection	,
我们	是	带来	到	这	奇怪的	反射	,

我们被带入了一种奇特的反思之中，

[ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['jestədeɪ] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][wɒz; wəz] [həːl] [wɪð] ['ɔːf(ə)l] ['enədʒi]

that	the	matter	which	in	the	yesterday	of	ages	was	hurled	with	awful	energy
那	这	事情	哪个	在	这	昨天	的	年龄	曾是	投掷	和	可怕	活力

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] ['sɜːfɪs] ,

from	the	sun's	surface	,
从	这	太阳的	表面	,

那是远古时期从太阳表面以惊人能量喷射而出的物质，

[ɪz] ['biːɪŋ] ['pɑːtli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,

is	being	partly	returned	to	it	in	the	present	age	,
是	存在	部分	返回	到	它	在	这	展示	年龄	,

在当今时代，它正部分地回归到那种状态。

[æz; əz][ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd]['mætə(r)][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːtli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [fiːd] [ɪts]

as	the	energy	and	matter	of	to	-	day	will	be	partly	returned	to	feed	its
作为	这	活力	和	事情	的	到	-	天	将要	是	部分	返回	到	喂养	它是

['faɪərz][ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

fires	in	the	ages	of	to	-	morrow	.
火灾	在	这	年龄	的	到	-	明天	.

今天的能量和物质的一部分将会在明天的时代回归，继续为之燃烧。

[ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][biː; bi] [kəˈrekt] ,
Should these speculations be correct ,
应该 这些 猜测 是 正确的 ,

如果这些推测是正确的，

[ðen] ['aʊə(r)]['miːtiə(r)] - ['sɪstəmz] [duː; də] [ɪn'diːd] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi]
then our meteor - systems do indeed play an important part in the economy
然后 我们的 流星 - 系统 做 的确 玩 一个 重要的 部分 在 这 经济
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
of nature .
的 自然 .

那么，我们的流星系统确实在自然界的经济系统中扮演着重要的角色。

[ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [fɔːs] [ɒn] [ɜːθ] , [ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv][mæn][hɪm'self] ,
All forms of force on earth , the energies of man himself ,
全部 表格 的 力量 在 地球 , 这 能量 的 男人 他自己 ,

地球上所有形式的力，包括人类自身的能量，

[hæv; həv][ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [sɔːs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪstəm] ;
have their physical source in the centre of our system ;
有 他们的 身体的 来源 在 这 中心 的 我们的 系统 ;

它们的物理源头位于我们系统的中心；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːs] [ɪz] ['biːɪŋ] ['evə(r)] [rɪ'njuːd] [baɪ][ðə; ði]
and if it be that the energy of that source is being ever renewed by the
和 如果 它 是 那 这 活力 的 那 来源 是 存在 曾经 更新 经过 这
['fɪzɪk(ə)l] ['ɪmpækt][ɒv; əv] [ˌmiːti'ɒrɪk] ['mæsɪz] ,
physical impact of meteoric masses ,
身体的 影响 的 流星 群众 ,

如果这种能量源的能量不断被流星体的物理撞击所补充，

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl]['taɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][sʌn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]
they have an equal title with the sun to be regarded as the source of
他们 有 一个 平等的 标题 和 这 太阳 到 是 认为 作为 这 来源 的
['enədʒi] ,
energy ,
活力 ,

它们与太阳一样，都被视为能量的来源。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði][reɪn][ɒv; əv] ['mitɪər] [ɒn][ðə; ði] [sʌnz]
although it must not be forgotten that the rain of meteors on the sun's
虽然 它 必须 不是 是 被遗忘的 那 这 雨 的 流星 在 这 太阳的
['sɜːfɪs] [ɪz][ɪt'self] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'træktɪv] [fɔːs] [ɪn'herənt][ɪn][ðə; ði][sʌn] [ɪt'self] .
surface is itself due to the attractive force inherent in the sun itself .
表面 是 本身 到期的 到 这 吸引人的 力量 固有 在 这 太阳 本身 .

但我们不能忘记，太阳表面的流星雨本身就是由于太阳自身固有的吸引力造成的。

[wɪl] [ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['gæðərɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['plænɪts] ,
Will the continual gathering in by the sun , the earth , and other planets ,
将要 这 持续的 采集 在 经过 这 太阳 , 这 地球 , 和 其他 行星 ,

太阳、地球和其他行星的持续聚集，

['grædʒuəli] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðiːz] [ˌmiːti'ɒrɪk] [swɔːrmz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə]
gradually lead up to the time when these meteoric swarms shall have ceased to
逐步地 带领 向上 到 这 时间 什么时候 这些 流星 蜂群 将 有 停止 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

逐渐地，直至这些流星群最终消失。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [grəʊ] [kəʊld][ænd; ənd] [dʌl] ?

and	the	sun	grow	cold	and	dull	?
和	这	太阳	生长	寒冷的	和	乏味的	?

太阳变得冰冷黯淡了吗?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?

Who	shall	say	?
WHO	将	说	?

谁来说?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['kɔːzɪz] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðɪs] [end] .

There	are	many	causes	to	delay	this	end	.
那里	是	许多	原因	到	延迟	这	结尾	.

导致这一结局迟迟无法实现的原因有很多。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [swiːps] [θruː] [speɪs] ,

As	the	sun	,	together	with	the	solar	system	,	sweeps	through	space	,
作为	这	太阳	,	一起	和	这	太阳的	系统	,	扫荡	通过	空间	,

当太阳连同太阳系一起扫过太空时,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɑːs] [θruː] ['riːdʒənz] [naʊ] [rɪtʃ] , [naʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪn] [ˌmiːti'ɒrɪk] [ˌægrɪ'geɪʃ(ə)nz] ,

it	will	pass	through	regions	now	rich	,	now	poor	,	in	meteoric	aggregations	,
它	将要	经过	通过	地区	现在	富有的	,	现在	贫穷的	,	在	流星	聚合	,

它将以流星雨般的速度，穿过现在富裕的地区，现在贫困的地区。

[ænd; ənd][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['mætə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['gæðə(r)][ɪn] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] ,

and	the	total	amount	of	matter	which	it	will	gather	in	will	,	therefore	,
和	这	全部的	数量	的	事情	哪个	它	将要	收集	在	将要	,	所以	,

因此，它所聚集的物质总量将为:

['veəri] [frɒm; frəm] ['sentʃəri] [tuː; tə] ['sentʃəri] , [frɒm; frəm] ['iːpɒk] [tuː; tə] ['iːpɒk] .

vary	from	century	to	century	,	from	epoch	to	epoch	.
各不相同	从	世纪	到	世纪	,	从	时代	到	时代	.

因世纪而异，因时代而异。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ʌp][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][led][ɪn] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

Such	are	the	thoughts	up	to	which	we	are	led	in	pursuing	the	history
这样的	是	这	想法	向上	到	哪个	我们	是	引领	在	追求	这	历史

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [dʌst] .

of	our	particles	of	dust	.
的	我们的	颗粒	的	灰尘	.

这就是我们在追溯尘埃粒子历史时所产生的思考。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðiːz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][biː; bi] [truː] ,

But	whether	or	not	these	speculations	be	true	,
但	无论	或者	不是	这些	猜测	是	真的	,

但无论这些推测是否属实,

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ['tiːtʃɪz] ['meni] [ə; eɪ] [θiːm] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leʒə(r)]

the	study	of	this	subject	teaches	many	a	theme	of	interest	for	the	leisure
这	学习	的	这	主题	教导	许多	一个	主题	的	兴趣	为了	这	闲暇

['aʊəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɜːkədeɪ] [wɜːld] .

hours	of	our	workaday	world	.
小时	的	我们的	日常工作	世界	.

学习这门学科可以让我们了解许多有趣的主题，为我们的日常生活增添乐趣。

[ə; eɪ] ['gəʊldən] ['ɑːgəsi] .

A	GOLDEN	ARGOSY	.
一个	金的	阿戈西	.

一艘金色的商船。

[ə; eɪ] [ˌnɒvl'et] .
A **NOVELETTE** **.**
一个 小说 .

一部中篇小说。

[baɪ] [fred] .
BY **FRED** **.**
经过 弗雷德 .

作者：弗雷德

[em] . [waɪt] .
M **.** **WHITE** **.**
M . 白色的 .

M. WHITE。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] !
Eleven **o'clock** **!**
十一 点钟 !

十一点！

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃaɪmz] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,
Before **the** **vibration** **of** **the** **nearest** **chimes** **had** **died** **away** **,**
前 这 振动 的 这 最近的 编钟 有 死亡 离开 ,

就在附近钟声的震动尚未消失之际，

[ðə; ði] [reɪn] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] ['θretnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['lʌndən] — [pɔ:] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)]
the **rain** **—** **which** **had** **long** **been** **threatening** **over** **London** **—** **poured** **down** **for**
这 雨 — 哪个 有 长的 到过 威胁 超过 伦敦 — 倾倒 向下 为了
[sʌm; səm] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪəs] [gʌst] ,
some **five** **minutes** **in** **a** **fierce** **gust** **,**
一些 五 分钟 在 一个 凶猛的 阵风 ,

笼罩伦敦许久的雨势突然猛烈起来，伴随着一阵狂风，倾盆而下约五分钟。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [ɪts] ['efəts] , [səb'said] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['stedi] ['drɪz(ə)l] .
and **then** **,** **as** **if** **exhausted** **by** **its** **efforts** **,** **subsided** **into** **a** **steady** **drizzle** **.**
和 然后 , 作为 如果 筋疲力尽的 经过 它是 努力 , 平静下来 进入 一个 稳定的 细雨 .

然后，仿佛耗尽了力气，雨势减弱，变成了绵绵细雨。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [laɪt] , [kɑ:st] [ɒn] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['peɪvmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gæs] [læmps]
The **waves** **of** **light** **,** **cast** **on** **the** **glistening** **pavement** **from** **the** **gas** **lamps**
这 波浪 的 光 , 投掷 在 这 闪闪发光 路面 从 这 气体 灯
['flɪkərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
flickering **in** **the** **wind** **,**
闪烁 在 这 风 ,

煤气灯在风中摇曳，光影在闪亮的路面上投下阵阵波光。

[ʃɒn] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊnz] ;
shone **on** **the** **stones** **;**
闪耀 在 这 石头 ;

照耀在石头上；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌn'steɪb(ə)l] ['ʃædəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɑ:st] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] [rɪ'fʌldʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but **the** **unstable** **shadows** **were** **cast** **back** **by** **the** **stronger** **refulgence** **of** **the**
但 这 不稳定 阴影 是 投掷 后退 经过 这 更强 反射 的 这
[ɪ'lektrɪk] [laɪt] [æt; ət] ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] .
electric **light** **at** **Covent** **Garden** **.**
电的 光 在 科文特 花园 .

但不稳定的阴影被科文特花园更明亮的电灯反射了回去。

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðəd] [mɪst][ɒv; əv] [lɒŋ] ['eɪkə(r)][ðə; ði]['pælɪd] [gliːm] [riˈsiːdid] ; [waɪl] ,

Back	into	the	gathered	mist	of	Long	Acre	the	pallid	gleam	receded	;	while	,
后退	进入	这	聚集	薄雾	的	长的	英亩	这	苍白	闪耀	消退	;	尽管	,

苍白的光芒渐渐隐入长亩镇的迷雾之中；与此同时，

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['rʌsəl] [striːt] [siːmd] [dɑːkə] [stɪl] .

on	the	opposite	side	,	the	darkness	of	Russell	Street	seemed	darker	still	.
在	这	对面的	边	,	这	黑暗	的	罗素	街道	似乎	较暗	仍然	.

在街对面，罗素街的黑暗似乎更加浓重。

[baɪ] ['tævɪˌstɑːk] [striːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʒɪn] - [ʃɒp] , [huːz] ['gɪldɪd] [frʌnt] , [pɔɪnts] [ɒv; əv] [fleɪm] ,

By	Tavistock	Street	was	a	gin	-	shop	,	whose	gilded	front	,	points	of	flame	,
经过	塔维斯托克	街道	曾是	一个	杜松子酒	-	店铺	,	谁	镀金	正面	,	积分	的	火焰	,

塔维斯托克街旁有一家杜松子酒商店，其镀金的正面装饰着火焰状的图案。

[ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ] [glɑːs] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv]['krɑːfti] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]

and	dazzling	glass	seemed	to	smile	a	smile	of	crafty	welcome	to	the
和	耀眼的	玻璃	似乎	到	微笑	一个	微笑	的	狡猾	欢迎	到	这

['weɪfeərə(r)] .

wayfarer	.
旅行者	.

耀眼的玻璃仿佛在狡黠地微笑，欢迎着过路人。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] ['ləʊfəz] ['klʌstərɪŋ] [wɪð] ['hʌŋgri] [aɪz] [raʊnd]

A	few	yards	away	from	the	knot	of	loafers	clustering	with	hungry	eyes	round
一个	很少	码	离开	从	这	结	的	乐福鞋	聚类	和	饥饿的	眼睛	圆形的

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

离那群围在门口、眼神饥渴的懒汉几码远的地方，

[stʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

stood	a	woman	.
站立	一个	女士	.

站着一个女人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [seks] [kləʊz] [baɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

There	were	others	of	her	sex	close	by	,	but	not	like	her	,
那里	是	其他的	的	她	性别	关闭	经过	,	但	不是	喜欢	她	,

附近还有其他同性女性，但都和她不一样。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][dɪˈlæpɪdeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]

and	though	her	dress	was	poor	and	dilapidated	to	the	last
和	尽管	她	裙子	曾是	贫穷的	和	破旧的	到	这	最后的

[dɪˈgriː] ,

degree	,
程度	,

尽管她的衣着十分破旧不堪，

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sɔː] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [ðeɪ] .

the	others	saw	instinctively	she	was	not	as	they	.
这	其他的	锯	本能地	她	曾是	不是	作为	他们	.

其他人本能地看出她和他们不一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [prɪˈzjuːməbli] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] ,

She	was	young	,	presumably	not	more	than	five	-	and	-	twenty	years	,
她	曾是	年轻的	,	想必	不是	更多的	比	五	-	和	-	二十	年	,

她很年轻，估计不超过二十五岁。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [keə(r)] .

and	on	her	face	she	bore	the	shadow	of	a	great	care	.
和	在	她	脸	她	钻孔	这	阴影	的	一个	伟大的	关心	.

她脸上带着忧虑的神情。

['geɪzɪŋ] , [hɑːf] ['sʌlənli] , [hɑːf] ['wɪstfəli] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['temptɪŋli] [ə'reɪd] ['wɪndəʊ] ,

Gazing	,	half	sullenly	,	half	wistfully	,	into	the	temptingly	arrayed	window	,
凝视	,	一半	闷闷不乐地	,	一半	怅然地	,	进入	这	诱人地	排列	窗户	,

她半是忧郁，半是怅然地凝视着那扇布置诱人的窗户，

[hɜː(r); hə(r)]['prəʊfaɪl] ['strɒŋli] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ['fɑːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

her	profile	strongly	marked	by	the	great	blaze	of	light	farther	up	the	street	,
她	轮廓	强烈	标记	经过	这	伟大的	火焰	的	光	更远	向上	这	街道	,

街对面耀眼的灯光清晰地映衬着她的侧脸。

[ðə; ði] [praʊd] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [fɔːmd] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['skænti]

the	proud	carriage	of	the	head	formed	a	painful	contrast	to	her	scanty
这	自豪的	运输	的	这	头	形成	一个	痛苦	对比	到	她	稀少

[gɑːb] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] - ['strɪkən] [feɪs] .

garb	and	sorrow	-	stricken	face	.
外衣	和	悲哀	-	受打击的	脸	.

她高昂的头颅与她单薄的衣着和悲伤的面容形成了鲜明的对比。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['pɔːli; 'pʊəli] [drest] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːti] ['beərɪŋ] , [ə; eɪ]

She	was	a	handsome	,	poorly	dressed	woman	,	with	a	haughty	bearing	,	a
她	曾是	一个	英俊的	,	差	穿着	女士	,	和	一个	傲慢	轴承	,	一个

[lʊk] [ɒv; əv]['evə(r)] - ['prez(ə)nt][keə(r)] ,

look	of	ever	-	present	care	,
看	的	曾经	-	展示	关心	,

她是一位容貌姣好但衣着寒酸的女子，举止傲慢，脸上总是带着一丝忧虑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʌpəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

and	she	had	twopence	in	her	pocket	.
和	她	有	两便士	在	她	口袋	.

她口袋里只有两便士。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['miːgə(r)] [sʌm] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn]

If	you	will	consider	what	it	is	to	have	such	a	meagre	sum	standing	between
如果	你	将要	考虑	什么	它	是	到	有	这样的	一个	微薄	和	常设	之间

[juː; jʊ][ænd; ənd][stɑː'veɪʃ(ə)n] ,

you	and	starvation	,
你	和	饥饿	,

试想一下，如果你只有这么点钱来维持生存，你就会面临饥饿的威胁。

[juː; jʊ] [meɪ] ['riːəlaɪz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] .

you	may	realise	the	position	of	this	woman	.
你	可能	意识到	这	位置	的	这	女士	.

你或许能意识到这位女士的处境。

[tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] , [ˌʌn'frendɪd] , ['peniləs] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['mɪljən] [səʊlz] ,

To	be	alone	,	unfriended	,	penniless	,	in	a	city	of	four	million	souls	,
到	是	独自的	,	已取消好友	,	身无分文	,	在	一个	城市	的	四	百万	灵魂	,

孤身一人，没有朋友，身无分文，身处一座拥有四百万人口的城市。

[ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [ləʊ] [depθ] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['mɪzəri] .

is	indeed	a	low	depth	of	human	misery	.
是	的确	一个	低的	深度	的	人类	苦难	.

这的确是人类苦难的极致体现。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [fɔːmd] .

Perhaps	she	thought	so	,	for	her	mind	was	quickly	formed	.
也许	她	想法	所以	,	为了	她	头脑	曾是	迅速地	形成	.

或许她就是这么想的，因为她的想法很快就形成了。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] ['stedi] [hænd] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [bɑː(r)] .

Pushing	back	the	door	with	steady	hand	,	she	entered	the	noisy	bar	.
推动	后退	这	门	和	稳定的	手	,	她	进入	这	嘈杂	酒吧	.

她稳稳地推开门，走进了喧闹的酒吧。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɑ:f] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [pə'hæps]

She	had	half	expected	to	be	an	object	of	interest	,	perhaps
她	有	一半	预期的	到	是	一个	目的	的	兴趣	,	也许

[sə'spɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,

suspicion	;	but	,
怀疑	;	但	,

她原本就预料到自己会成为人们关注甚至怀疑的对象；但是，

[ə'læs] , [tu:] ['meni] [ɒv; əv][ju: 'es][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ['kæri] ['aʊə(r)] [laɪfs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)]

alas	,	too	many	of	us	in	this	world	carry	our	life's	history	written	in	our
唉	,	也	许多	的	我们	在	这	世界	携带	我们的	生活的	历史	书面	在	我们的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

唉，世界上太多人脸上都写满了人生的印记。

[tu:; tə] [kɔ:z] ['eni] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

to	cause	any	feelings	of	surprise	.
到	原因	任何	情怀	的	惊喜	.

不会引起任何惊讶之感。

[ðə; ði] ['bɑ:mən] [sɜ:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔ:diəl] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:dəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪznəs] -

The	barman	served	her	with	the	cordial	she	ordered	,	and	with	a	business	-
这	酒吧招待	服务	她	和	这	亲切	她	订购	,	和	和	一个	商业	-

[laɪk] - [tʃɪŋk] ,

like	'	chink	,
喜欢	-	裂缝	,

酒保给她上了她点的甜酒，并带着公事公办的"叮"的一声，

- [swept] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [tu:] ['kɔpəz] .

'	swept	away	her	last	two	coppers	.
-	扫荡	离开	她	最后的	二	铜	.

她把最后两个铜板都挥霍掉了。

['i:v(ə)n][hæd; həd][hi:; hi] [nəʊn] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] , [ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv]

Even	had	he	known	they	were	her	last	,	the	man	would	have
甚至	有	他	已知	他们	是	她	最后的	,	这	男人	会	有

[i'vins] [nəʊ][ˌʌn'dju:][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

evinced	no	undue	emotion	.
表现出	不	过度	情感	.

即使他知道这是她最后的遗物，这个男人也不会表现出任何过激的情绪。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gɪftɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

He	was	not	gifted	with	much	imagination	,	and	besides	,
他	曾是	不是	天才	和	很多	想像力	,	和	除了	,

他缺乏丰富的想象力，而且，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [ðeə(r)][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][lɑ:st] ['pɪt(ə)ns] [ðæt] ['brɪdʒɪz] ['əʊvə(r)]

it	was	a	common	thing	there	to	receive	the	last	pittance	that	bridges	over
它	曾是	一个	常见的	事物	那里	到	收到	这	最后的	微不足道	那	桥梁	超过

[ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd][stɑ:'veɪʃ(ə)n] .

the	gulf	between	a	human	being	and	starvation	.
这	海湾	之间	一个	人类	存在	和	饥饿	.

在那里，人们常常会得到最后一点微薄的收入，勉强维持生计，避免饿死。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi][sæt] , ['restɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['taɪəd] [lɪmz] , [dɪ'raɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [streŋθ] [frɒm; frəm]

There	she	sat	,	resting	her	tired	limbs	,	deriving	a	fictitious	strength	from
那里	她	卫星	,	休息	她	疲劳的	四肢	,	推导	一个	虚拟	力量	从

[ðə; ði] ['kɔ:diəl] ,

the	cordial	,
这	亲切	,

她坐在那里，舒展疲惫的四肢，从饮料中汲取虚假的力量。

['dɪmli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [feɪt] [wɒz; wəz][pɑːst] ,

dimly	conscious	that	the	struggle	against	fate	was	past	,
依稀	有意识的	那	这	斗争	反对	命运	曾是	过去的	,

他隐约意识到，与命运抗争的时代已经过去了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] — [ə; eɪ] ['spiːdi] ['eksɪt][frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)]

and	nothing	remained	for	it	but	—	a	speedy	exit	from	further
和	没有什么	剩余	为了	它	但	—	一个	迅速	出口	从	更远

['trʌb(ə)l] — [wʌn] [plʌndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] !

trouble	—	one	plunge	from	the	bridges	!
麻烦	—	一	暴跌	从	这	桥梁	!

除了迅速逃离进一步的麻烦之外，别无他法——从桥上纵身一跃！

['sləʊli] { [naɪn] }

Slowly	{	9	}
缓慢地	{	9	}

缓慢地{9}

[ænd; ənd] ['medəˌtetɪvli] [ʃiː; ʃi] [sip] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['tʌmblə(r)] , ['wʌndərɪŋ] — [streɪndʒ] [θɔːt] —

and	meditatively	she	sipped	at	her	tumbler	,	wondering	—	strange	thought	—
和	冥想地	她	啜饮	在	她	不倒翁	,	好奇	—	奇怪的	想法	—

[waɪ] [ðəʊz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['glɑːsɪz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['brəʊkən] .

why	those	old	-	fashioned	glasses	had	never	been	broken	.
为什么	那些	老的	-	造型	眼镜	有	绝不	到过	破碎的	.

她若有所思地啜饮着杯中的饮料，心中涌起一个奇怪的想法——为什么这些老式玻璃杯从来没有破碎过。

['sləʊli] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðə; ði]['lɪkwɪd] [dɪ'kriːst] , [tɪl] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [rɪ'meɪnd] .

Slowly	,	but	surely	,	the	liquid	decreased	,	till	only	a	few	drops	remained	.
缓慢地	,	但	一定	,	这	液体	减少	,	直到	仅有的	一个	很少	滴	剩余	.

液体缓慢但持续地减少，直到只剩下几滴。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [ðen] !

The	time	had	come	,	then	!
这	时间	有	来	,	然后	!

时机已到！

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [druː] [hɜː(r); hə(r)]['skænti] [ʃɔːl] ['kləʊzə(r)][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

She	finished	it	,	drew	her	scanty	shawl	closer	about	her	shoulders	,
她	完成的	它	,	画	她	稀少	披肩	更近	关于	她	肩膀	,

她写完后，把单薄的披肩裹得更紧了些，盖在肩上。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌndən] [naɪt] .

and	went	out	again	into	the	London	night	.
和	去	出去	再次	进入	这	伦敦	夜晚	.

然后再次走进了伦敦的夜色中。

['əʊnli][hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] .

Only	half	-	past	eleven	,	and	the	streets	filled	with	people	.
仅有的	一半	-	过去的	十一	,	和	这	街道	已填	和	人们	.

才十一点半，街上就挤满了人。

['ləʊə(r)] [daʊn] , [ɪn] ['welɪŋtən] [striːt] , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] - ['gəʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

Lower	down	,	in	Wellington	Street	,	the	theatre	-	goers	were	pouring	out	of	the
降低	向下	,	在	惠灵顿	街道	,	这	剧院	-	去者	是	浇注	出去	的	这

[laɪ'siːəm] .

Lyceum	.
利塞姆	.

在下方的惠灵顿街，观众们正从利塞姆剧院涌出。

[ðə; ði]['pɔ:tɪkəʊ][wɒz; wəz][wʌn]['dæz(ə)lɪŋ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] ; [men][ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres]

The	portico	was	one	dazzling	blaze	of	beauty	and	colour	;	men	in	evening	dress
这	门廊	曾是	一	耀眼的	火焰	的	美丽	和	颜色	;	男人	在	晚上	裙子

,

,

,

门廊美轮美奂，色彩斑斓；男士们身着晚礼服，

[ænd; ənd] ['deɪnti] ['leɪdɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][lʌg'ʒʊəriəs] ['kærɪdʒɪz] .

and	dainty	ladies	waiting	for	their	luxurious	carriages	.
和	纤巧	女士们	等待	为了	他们的	豪华	马车	.

还有那些等待豪华马车的优雅女士们。

[ðə; ði]['aʊtkɑ:st] ['wɔndə] [ɒn] , ['wʌndərɪŋ] ['veɪgli] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] ['sɒrəʊ] , ['eni]

The	outcast	wandered	on	,	wondering	vaguely	whether	there	was	any	sorrow	,	any
这	被排斥者	漫步	在	,	好奇	依稀	无论	那里	曾是	任何	悲哀	,	任何

['ru:ɪn] ,

ruin	,
废墟	,

被遗弃者继续漫无目的地游荡，心中隐隐疑惑着这里是否真的存在悲伤和毁灭。

['eni] [dɪs'greɪs] , [rɪ'mɔ:s] , [ɔ:(r)] [dɪs'ɒnə(r)] [ɪn] [ðæt] ['brɪliənt] [kraʊd] , [ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi] ['drɪftɪd] ['ɪntu:]

any	disgrace	,	remorse	,	or	dishonour	in	that	brilliant	crowd	,	and	so	she	drifted	into
任何	耻辱	,	悔恨	,	或者	羞辱	在	那	杰出的	人群	,	和	所以	她	漂移	进入

[ðə; ði][strænd] ,

the	Strand	,
这	斯特兰德	,

她不为那群耀眼的人群感到任何耻辱、悔恨或不光彩，于是她漫步走进了斯特兰德大街。

['hi:dləsli] [ænd; ənd] ['eɪmləsli] .

heedlessly	and	aimlessly	.
鲁莽地	和	漫无目的地	.

漫不经心，漫无目的。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪt] [stri:t] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ˌes 'ti:] ['klɛmənts] [deɪnz] , [ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd]

Along	the	great	street	as	far	as	St	Clement's	Danes	,	unnoticed	and
沿着	这	伟大的	街道	作为	远的	作为	英石	克莱门特的	丹麦人	,	未被察觉	和

[ʌn'hi:dɪd] ,

unheeded	,
无人理会	,

沿着这条大街一直到圣克莱门特·丹尼斯教堂，无人注意，也无人理会。

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ['drægɪŋ] ['peɪnfəli] , [ʃi:; ʃi] [nju:] [nɒt] [weə(r)] .

her	feet	dragging	painfully	,	she	knew	not	where	.
她	脚	拖拽	痛苦地	,	她	知道	不是	在哪里	.

她双脚沉重地拖在地上，痛苦不堪，她不知道该往哪里去。

[ðen] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][lɑ:st] [fju:] ['pi:p(ə)l] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [laɪ'si:əm] ,

Then	back	again	to	watch	the	last	few	people	leaving	the	Lyceum	,
然后	后退	再次	到	手表	这	最后的	很少	人们	离开	这	利塞姆	,

然后又回去观看最后几个人离开学院。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌn'kɒnʃəsli] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [daʊn] ['welɪŋtən] [stri:t] , [tu:; tə]

and	then	unconsciously	she	turned	towards	the	river	,	down	Wellington	Street	,	to
和	然后	不知不觉	她	转向	向	这	河	,	向下	惠灵顿	街道	,	到

[ˌwɔ:tə'lu:] [brɪdʒ] .

Waterloo	Bridge	.
滑铁卢	桥	.

然后她不自觉地转向河边，沿着惠灵顿街，朝着滑铁卢桥走去。

[ɒn] [ðæt] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , ['weɪtɪŋ] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

On	that	Bridge	of	Sighs	she	stopped	,	waiting	,	had	she	but	known	it	,
在	那	桥	的	叹息	她	停止	,	等待	,	有	她	但	已知	它	,

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .

for	her	fate	.
为了	她	命运	.

她停在叹息桥上，等待着，如果她知道的话，那将是她的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət][ðeə(r)][ɒn] [ðæt] [wet] [naɪt] — [fjuː] [fʊt] - ['pæsndʒər] [ə'baʊt] ,

It	was	quiet	there	on	that	wet	night	—	few	foot	-	passengers	about	,
它	曾是	安静的	那里	在	那	湿的	夜晚	—	很少	脚	-	乘客	关于	,

那是一个潮湿的夜晚，那里很安静——几乎没有行人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə'ləʊn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] ,

and	she	was	quite	alone	as	she	stood	in	one	of	the	buttresses	,
和	她	曾是	相当	独自的	作为	她	站立	在	一	的	这	扶壁	,

她独自一人站在其中一个扶壁上。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [flʌd] [bɪ'niːθ] .

looking	into	the	shining	flood	beneath	.
寻找	进入	这	灼灼	洪水	下面	.

凝视着下方闪闪发光的洪流。

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

Down	the	river	,	as	far	as	her	eye	could	reach	,
向下	这	河	,	作为	远的	作为	她	眼睛	可以	抵达	,

顺流而下，直至她目光所能及的尽头，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑːst] - ['rʌʃɪŋ]

were	the	golden	points	of	light	flickering	and	swaying	in	the	fast	-	rushing
是	这	金的	积分	的	光	闪烁	和	摇晃	在	这	快速地	-	匆忙

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

那是金色的光点，在湍急的水流中闪烁摇曳。

[ðə; ði][læp][ɒv; əv][ðə; ði][taɪd][ɒn][ðə; ði][sɒft] ['uːzɪŋ] [mʌd][ɒn][ðə; ði] ['sʌri] [saɪd] ['mɪŋgld] ['ɔːlməʊst]

The	lap	of	the	tide	on	the	soft	oozing	mud	on	the	Surrey	side	mingled	almost
这	膝	的	这	潮	在	这	柔软的	渗出	泥	在	这	萨里	边	混合	几乎

['plezntli] [wɪð] [ðə; ði][swɜːl][ænd; ənd] [swɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːnɪŋ] [weɪvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] .

pleasantly	with	the	swirl	and	swish	of	the	churning	waves	under	the	bridge	.
愉快	和	这	漩涡	和	嗖嗖	的	这	搅拌	波浪	在下面	这	桥	.

萨里郡一侧柔软的淤泥上，潮水拍打着滩涂，与桥下翻腾的波浪的漩涡和嗖嗖声交织在一起，听起来颇为悦耳。

[ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][kæbz][ænd; ənd]['ɔmnibəs, -bʌs][ɪn][ðə; ði][strænd] [keɪm] ['kwaɪətli][ænd; ənd]

The	dull	thud	of	the	cabs	and	omnibuses	in	the	Strand	came	quietly	and
这	乏味的	砰的一声	的	这	出租车	和	公共汽车	在	这	斯特兰德	来了	悄悄	和

[səb'djuːd] ;

subdued	;
低沉的	;

斯特兰德大街上出租车和公共汽车沉闷的行驶声悄无声息地传来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðem; ðəm][nɒt] .

but	she	heard	them	not	.
但	她	听到	他们	不是	.

但她没有听到他们的声音。

[ðə; ði][gæs][læmps][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ,

The	gas	lamps	had	changed	to	the	light	of	day	,
这	气体	灯	有	已更改	到	这	光	的	天	,

煤气灯变成了白昼的灯光。

[ðə; ði] ['hevi] ['wɪntə(r)][skaɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst] [bluː] ,

the	heavy	winter	sky	was	of	the	purest	blue	,
这	重的	冬天	天空	曾是	的	这	最纯净的	蓝色的	,

冬日厚重的天空呈现出纯净的蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [strænd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	hoarse	murmur	of	the	distant	Strand	was	the	rustling	of	the
和	这	嘶哑	低语	的	这	遥远	斯特兰德	曾是	这	沙沙声	的	这

['sʌmə(r)] [wɪnd][ɪn][ðə; ði] [triːz] .

summer	wind	in	the	trees	.
夏天	风	在	这	树木	.

远处斯特兰德沙哑的低语声，是夏日微风吹拂树叶的沙沙声。

[ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['meltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	far	-	off	voices	of	the	multitude	softened	and	melted	into	the
这	远的	-	离开	声音	的	这	民众	软化	和	融化	进入	这

['æksents; æk'sents][ɒv; əv][wʌn][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] ;

accents	of	one	she	used	to	love	;
口音	的	一	她	用过的	到	爱	;

远处众人的声音渐渐柔和下来，融入了她曾经爱过的那个人的口音中；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [laɪk][ə; eɪ]['saɪlənt]['pɪktʃə(r)] ,

and	this	is	what	she	saw	like	a	silent	picture	,
和	这	是	什么	她	锯	喜欢	一个	沉默的	图片	,

她看到的景象就像一幅无声的画面。

[ðə; ði] ['meməriz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [laɪk][ðə; ði][laʊd] [siː] [ə; eɪ][tʃaɪld] [h'iəz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] .

the	memories	ringing	in	her	head	like	the	loud	sea	a	child	hears	in	a	shell	.
这	回忆	铃声	在	她	头	喜欢	这	大声	海	一个	孩子	听到	在	一个	壳	.

那些记忆在她脑海中回荡，就像孩子在贝壳里听到的喧嚣海浪声。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [əʊld] [haʊs] [ɒv; əv] [greɪ] [stəʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [və'rændə] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪvi] [ænd; ənd]

A	long	old	house	of	gray	stone	,	with	a	green	veranda	covered	with	ivy	and
一个	长的	老的	房子	的	灰色的	石头	,	和	一个	绿色的	阳台	涵盖	和	常春藤	和

['flaʊərɪŋ] [k'riːpəz] ;

flowering	creepers	;
开花	爬行者	;

一栋灰色石头砌成的古老长屋，绿色的阳台上爬满了常春藤和开花的藤蔓；

[ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [lɔːn] , ['sləʊpɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] [leɪk] , [ɔːl]['gəʊldən] [wɪð] ['jeləʊ] ['aɪrɪs][ænd; ənd]

a	rambling	lawn	,	sloping	away	to	a	tiny	lake	,	all	golden	with	yellow	iris	and
一个	漫无边际	草地	,	倾斜的	离开	到	一个	微小的	湖	,	全部	金的	和	黄色的	鸢尾花	和

['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] .

water	-	lilies	.
水	-	百合花	.

一片绵延的草坪，向着一个小湖倾斜而去，湖面上开满了金灿灿的鸢尾花和睡莲。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] , [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv]['naiəubi] ; [ænd; ənd] ['siːtɪd] [baɪ] [ðæt] ['stætʃuː]

In	the	centre	of	the	lawn	,	a	statue	of	Niobe	;	and	seated	by	that	statue
在	这	中心	的	这	草地	,	一个	雕像	的	尼俄柏	;	和	坐着	经过	那	雕像

[wɒz; wəz] [hɜː'self] ,

was	herself	,
曾是	她自己	,

草坪中央矗立着尼俄柏的雕像；而她本人就坐在雕像旁。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][gɜːl][sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] ['jʌŋgə] — [ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] ['gəʊldən][heə(r)]

and	with	her	a	girl	some	few	years	younger	—	a	girl	with	golden	hair
和	和	她	一个	女孩	一些	很少	年	年轻	—	一个	女孩	和	金的	头发

[sə'raʊndɪŋ] [æn; ən]['əʊv(ə)l] [leɪs] ,

surrounding	an	oval	lace	,
周围	一个	椭圆形	蕾丝	,

和她在一起的还有一个比她小几岁的女孩——一个有着金色头发、戴着椭圆形蕾丝头饰的女孩。

[feə(r)][æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ] ['truːθfl] ['velvəti] ['vaɪələt] [aɪz] .

fair	**as**	**the**	**face**	**of**	**an**	**angel**	**,**	**and**	**lighted**	**by**	**truthful**	**velvety**	**violet**	**eyes**	**.**
公平的	作为	这	脸	的	一个	天使	,	和	照明	经过	真实	天鹅绒般的	紫色	眼睛	.

她拥有天使般洁白的脸庞，以及一双真挚动人的紫罗兰色眼睛。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] ['wɔːtə(r)] .

This	**was**	**the**	**picture**	**mirrored**	**in**	**the**	**swift**	**water**	**.**
这	曾是	这	图片	镜像	在	这	迅速	水	.

这是在湍急水流中映照出的景象。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] , [lʊkt] ['stedəli] [ə'raʊnd] : [ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

She	**climbed**	**the**	**parapet**	**,**	**looked**	**steadily**	**around**	**:**	**the**	**lovely**	**face**	**in**	**the**	**water**
她	攀登	这	栏杆	,	看起来	稳步	大约	:	这	迷人的	脸	在	这	水

[wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] ,

was	**so**	**near**	**,**
曾是	所以	靠近	,

她爬上栏杆，环顾四周：水中那张美丽的脸庞近在咫尺。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪʒn] [spiːk] .

and	**she**	**longed**	**to**	**hear**	**the**	**beautiful**	**vision**	**speak**	**.**
和	她	渴望	到	听到	这	美丽的	想象	说话	.

她渴望听到那美丽的幻象说话。

[ænd; ənd][ləʊ] !

And	**lo**	**!**
和	洛	!

瞧!

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [spəʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz]

at	**that**	**moment**	**the**	**voice**	**of**	**her**	**darling**	**spoke**	**,**	**and**	**a**	**hand**	**was**
在	那	片刻	这	嗓音	的	她	亲爱的	辐	,	和	一个	手	曾是

[leɪd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,

laid	**about**	**her**	**waist**	**,**
铺设	关于	她	腰部	,

就在这时，她心爱的人开口说话了，一只手搂住了她的腰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] : - [nɒt] [ðæt] [weɪ] , [aɪ][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] — [nɒt] [ðæt] [weɪ] .

and	**the**	**voice**	**said**	**:**	**'**	**Not**	**that**	**way**	**,**	**I**	**implore**	**you**	**—**	**not**	**that**	**way**	**.**
和	这	嗓音	说	:	-	不是	那	方式	,	我	恳求	你	—	不是	那	方式	.

那声音说："不要那样做，我恳求你——不要那样做。"

- [ðə; ði] ['wʊmən] [pɔːzd] , ['sləʊli] [ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

'	**The**	**woman**	**paused**	**,**	**slowly**	**regained**	**her**	**position**	**on**	**the**	**bridge**	**,**
-	这	女士	暂停	,	缓慢地	恢复	她	位置	在	这	桥	,

女人停顿了一下，慢慢地重新站回桥上。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] [wɪð] [daɪ'leɪtɪd] [aɪz] .

and	**gazed**	**into**	**the**	**face**	**of**	**her**	**companion**	**with**	**dilated**	**eyes**	**.**
和	凝视	进入	这	脸	的	她	伴侣	和	扩张	眼睛	.

她睁大眼睛凝视着同伴的脸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːl][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

But	**the**	**other**	**girl**	**had**	**her**	**back**	**to**	**the**	**light**	**,**	**and**	**she**	**could**	**not**
但	这	其他	女孩	有	她	后退	到	这	光	,	和	她	可以	不是

[siː] .

see	**.**
看	.

但另一个女孩背对着光线，什么也看不见。

- [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .

'	**A**	**voice**	**from**	**the**	**grave**	**.**
-	一个	嗓音	从	这	严重	.

"来自坟墓的声音。"

[hæv; həv][aɪ] [biːn] ['driːmɪŋ] ?
Have **I** **been** **dreaming** **?**
有 我 到过 做梦 ?

我是在做梦吗?

- [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['wɪərəli] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
' **she** **said** **,** **passing** **her** **hand** **wearily** **across** **her** **brow** **.**
- 她 说 , 通过 她 手 疲劳 穿过 她 眉头 .

“她说着，疲惫地用手揉了揉额头。”

- [ə; eɪ] [vɔɪs] [pv; əv] ['prɒvɪdəns] .
' **A** **voice** **of** **providence** **.**
- 一个 嗓音 的 普罗维登斯 .

“来自天意的声音。”

[kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ?
Can **you** **have** **reflected** **on** **what** **you** **were** **doing** **?**
能 你 有 反映 在 什么 你 是 正在做 ?

你有没有反思过自己当时在做什么?

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [əʊ] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! -
Another **moment** **,** **and** **think** **of** **it** **—** **oh** **,** **think** **of** **it** **!** **'**
其他 片刻 , 和 思考 的 它 — 哦 , 思考 的 它 ! -

再过一会儿，想想——哦，想想!

- [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] , - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['suːɪsaɪd] ['sləʊli] .
' **A** **voice** **from** **the** **grave** **,** **'** **repeated** **the** **would** **-** **be** **suicide** **slowly** **.**
- 一个 嗓音 从 这 严重 , - 重复 这 会 - 是 自杀 缓慢地 .

“来自坟墓的声音，”这位想要自杀的人缓缓重复道。

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] .
' **Surely** **this** **must** **be** **a** **good** **omen** **.**
- 一定 这 必须 是 一个 好的 预兆 .

这肯定是个好兆头。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ! — [haʊ] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
Her **voice** **!** **—** **how** **like** **her** **voice** **.**
她 嗓音 ! — 如何 喜欢 她 嗓音 .

她的声音！——多么像她的声音啊。

- [ðə; ði]['reskjuːɪŋ]['eɪndʒl] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][dɪm] ['meməri] .
' **The** **rescuing** **angel** **paused** **a** **minute** **,** **struggling** **with** **a** **dim** **memory** **.**
- 这 救援 天使 暂停 一个 分钟 , 挣扎 和 一个 暗淡 记忆 .

救命恩人停顿了一会儿，努力回忆着一段模糊的记忆。

[weə(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [hɜːd] [ðæt] [vɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] ?
Where **had** **she** **in** **her** **turn** **heard** **that** **voice** **before** **?**
在哪里 有 她 在 她 转动 听到 那 嗓音 前 ?

她之前是在哪里听到过这个声音的呢?

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [ðeɪ] [siːzd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][bɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['nɪərɪst]
With **a** **sudden** **impulse** **,** **they** **seized** **each** **other** **,** **and** **bore** **towards** **the** **nearest**
和 一个 突然 冲动 , 他们 查获 每个 其他 , 和 钻孔 向 这 最近的
['gæslaɪt] ,
gaslight **,**
煤气灯 ,

他们突然心血来潮，紧紧抓住对方，朝着最近的煤气灯冲去。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [geɪzd] [ɪn'tentli] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [feɪs] .
and **there** **gazed** **intently** **in** **each** **other's** **face** **.**
和 那里 凝视 专注地 在 每个 其他的 脸 .

他们彼此凝视着对方的脸庞。

[ðə; ði] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] [lʊkt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][glæd] [sə'praɪz] ;

The	guardian	angel	looked	a	look	of	glad	surprise	;
这	监护人	天使	看起来	一个	看	的	高兴的	惊喜	;

守护天使脸上露出了惊喜的表情;

[ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] ['wʊmən] [wɒz; wəz]['glɔːrɪfaɪd] ,

the	pale	face	of	the	hapless	woman	was	glorified	,
这	苍白	脸	的	这	不幸的	女士	曾是	光荣的	,

那位不幸女子的苍白脸庞被映照得格外耀眼。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)]['reskjuːə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [sɔb] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

as	she	seized	her	rescuer	round	her	neck	and	sobbed	on	her
作为	她	查获	她	救援人员	圆形的	她	脖子	和	啜泣	在	她

[brest] ['pɪtiəsli] .

breast	piteously	.
胸部	可怜地	.

她紧紧搂住救命恩人的脖子，伏在她胸前痛哭流涕。

- ['neli] , [mɪs] ['neli] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ; [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? -

'	Nelly	,	Miss	Nelly	,	my	darling	;	don't	you	know	me	?	'
-	内莉	,	错过	内莉	,	我的	亲爱的	;	不	你	知道	我	?	-

"内莉，内莉小姐，我的宝贝；你不认识我了吗？"

- [mædʒ] , [waɪ] , [mædʒ] ! [əʊ] [mædʒ] ! [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	Madge	,	why	,	Madge	!	O	Madge	!	to	think	of	it	—	to	think	of	it	.
-	玛吉	,	为什么	,	玛吉	!	哦	玛吉	!	到	思考	的	它	—	到	思考	的	它	.

"玛吉，玛吉！哦，玛吉！想想看——想想看。"

- ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [gruː] ['kɑːmə(r)] .

'	Presently	they	grew	calmer	.
-	目前	他们	生长	更平静	.

"现在他们平静了下来。"

[ðə; ði][gɜːl] [kɔːld] ['neli] [pleɪst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmənz] [ɑːm] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt]

The	girl	called	Nelly	placed	the	other	woman's	arm	within	her	own	and	walked
这	女孩	称为	内莉	放置	这	其他	女性的	手臂	之内	她	自己的	和	步行

['kwaɪətli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [heit] [brɪdʒ] ;

quietly	away	from	the	hated	bridge	;
悄悄	离开	从	这	憎恨	桥	;

名叫内莉的女孩将另一个女人的手臂挽在自己的手臂上，默默地离开了那座令人憎恶的桥;

[ænd; ənd] , ['θʌrəli] ['kɔŋkə] , [ðə; ði] ['hæpləs] [wʌn] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] .

and	,	thoroughly	conquered	,	the	hapless	one	accompanied	her	.
和	,	彻底	征服	,	这	不幸的	一	伴随	她	.

于是，那个倒霉蛋彻底被征服了，只好跟着她走了。

[nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ] ,

No	word	was	spoken	as	they	walked	on	for	a	mile	or	so	,
不	单词	曾是	说	作为	他们	步行	在	为了	一个	英里	或者	所以	,

他们一路沉默地走了大约一英里。

[ə'krɒs] [ðə; ði][strænd] , [tə'wɔːdz] ['həʊbən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪsə'pɪəd] .

across	the	Strand	,	towards	Holborn	,	and	there	disappeared	.
穿过	这	斯特兰德	,	向	霍尔本	,	和	那里	消失	.

穿过斯特兰德大街，朝霍尔本方向走去，然后就消失在那里了。

[ðə; ði] [naɪt] - ['træfɪk] [ɒv; əv] ['lʌndən] [went] [ɒn] .

The	night	-	traffic	of	London	went	on	.
这	夜晚	-	交通	的	伦敦	去	在	.

伦敦的夜间交通依然繁忙。

[ðə; ði] [greɪt] ['θɜːrəʊˌfeəz] [plaɪ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] , [ʌn'hiːdfəl] [ɒv; əv]['trædʒədi][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

The	great	thoroughfares	plied	their	business	,	unheedful	of	tragedy	and	sorrow	.
这	伟大的	干道	合拢	他们的	商业	,	不注意	的	悲剧	和	悲哀	.

繁华的街道上车水马龙，对悲剧和悲伤漠不关心。

[ə; eɪ][laɪf][hæd; həd] [biːn] [seɪvd] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][wʌn]['juːnɪt][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ?

A	life	had	been	saved	;	but	what	is	one	unit	in	the	greatest	city	of	the	universe	?
一个	生活	有	到过	已保存	;	但	什么	是	一	单元	在	这	最	城市	的	这	宇宙	?

一条生命被挽救了；但是，在宇宙中最伟大的城市中，一个单位又算得了什么呢?

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [feɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	hand	of	fate	was	in	it	.
这	手	的	命运	曾是	在	它	.

这一切都是命运的安排。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['eəri] ['traɪflz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [laɪf][ɪz] [kəm'pəʊzd] ,

It	was	only	one	of	those	airy	trifles	of	which	life	is	composed	,
它	曾是	仅有的	一	的	那些	轻盈的	琐事	的	哪个	生活	是	由	,

这只是构成生活的那些琐碎小事之一而已。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][wʌn] ['mɪnɪt] [ðæt] [seɪvd] [ə; eɪ][laɪf] ,

and	yet	the	one	minute	that	saved	a	life	,
和	然而	这	一	分钟	那	已保存	一个	生活	,

然而，正是这短短的一分钟挽救了一条生命。

[ʌn'rævəld] [ðə; ði][fɜːst]['taɪni] [θred] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld][skeɪn] [ðæt] [baʊnd] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [rɒŋ] .

unravelled	the	first	tiny	thread	of	a	tangled	skein	that	bound	up	a	great	wrong	.
解开	这	第一的	微小的	线	的	一个	纠缠不清	绞	那	边界	向上	一个	伟大的	错误的	.

解开了纠缠不清的线团中的第一根细小线头，这根线团造成了巨大的错误。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[tuː] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] .

Two	years	earlier	.
二	年	早些时候	.

两年前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] , ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ʃɒn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪkruːm; 'sɪkrʊm][æt; ət] ['iːstˌwʊd] — [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ,

It	was	afternoon	,	and	the	sun	,	climbing	over	the	house	,	shone	into	a	sickroom	at	Eastwood	—	a	comfortable	,
它	曾是	下午	,	和	这	太阳	,	攀登	超过	这	房子	,	闪耀	进入	一个	病房	在	伊斯特伍德	—	一个	舒服的	,

时值下午，阳光越过房子，照进伊斯特伍德的病房——一个舒适的病房。

['tʃɪəf(ə)l] , [əʊld] [ruːm] ; [frɒm; frəm][flɔː(r)][tuː; tə] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz]['pæn(ə)ld] [əʊk] ,

cheerful	,	old	room	;	from	floor	to	ceiling	was	panelled	oak	,
快乐	,	老的	房间	;	从	地面	到	天花板	曾是	镶板	橡木	,

明亮而古老的房间；从地板到天花板都是橡木镶板。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['ɑːtɪst] [pruːfs] [ɒv; əv] ['feɪməs] ['pɪktʃəz] .

and	the	walls	decorated	with	artist	proofs	of	famous	pictures	.
和	这	墙壁	装饰	和	艺术家	证明	的	著名的	图片	.

墙上装饰着艺术家临摹的名画原稿。

[ðə; ði] [tuː] [lɑːdʒ] ['mʌliənd] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [eə(r)] ,

The	two	large	mullioned	windows	were	open	to	the	summer	air	,
这	二	大的	带竖框的	视窗	是	打开	到	这	夏天	空气	,

两扇宽大的格子窗敞开着，让夏日的空气流通进来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ðə; ði] ['delɪkət] [sent] [ɒv; əv] [ˌmɪnjə'net] [ænd; ənd]

and	from	the	outside	came	the	delicate	scent	of	mignonette	and
和	从	这	外部	来了	这	精美的	香味	的	小醋汁	和

['hiːliətrəʊp] [ɪn][ðə; ði][taɪld] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] .

heliotrope	in	the	tiled	jardinières	on	the	ledges	.
鸡血石	在	这	瓷砖	园丁	在	这	壁架	.

从外面飘来的是窗台上瓷砖花盆里散发的木犀草和天芥菜的淡淡香气。

[ðə; ði] [sɒft] ['pɜːʃn] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [peɪl] [bluː] ['dednd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] ;

The	soft	Persian	carpet	of	pale	blue	deadened	the	sound	of	footsteps	;
这	柔软的	波斯语	地毯	的	苍白	蓝色的	麻木	这	声音	的	脚步声	;

浅蓝色的波斯软地毯掩盖了脚步声;

[rʌgz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [hɑː'məʊnɪəs] [hjʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] ;

rugs	of	various	harmonious	hues	were	scattered	about	;
地毯	的	各种各样的	和谐	色调	是	疏散	关于	;

各种颜色和谐的地毯散落在各处;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][və'tjuː][ænd; ənd] ['kɒstli] [brɪk] - - - [brɑːts][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l]

and	the	articles	of	virtu	and	costly	bric	-	à	-	brac	were	more	suitable
和	这	文章	的	美德	和	昂贵	砖块	-	-	-	支架	是	更多的	合适的

[tuː; tə][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bedtʃeɪmbə(r)] .

to	a	drawing	-	room	than	a	bedchamber	.
到	一个	绘画	-	房间	比	一个	卧室	.

而那些象征美德的物品和昂贵的装饰品更适合摆放在客厅，而不是卧室。

[ɒn] [ðə; ði][bed] [rɪ'klaɪnd] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv]

On	the	bed	reclined	the	figure	of	a	man	,	evidently	in	the	last	stage	of
在	这	床	斜倚	这	数字	的	一个	男人	,	显然	在	这	最后的	阶段	的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] .

consumption	.
消耗	.

床上斜躺着一个男人的身影，显然已经到了肺结核晚期。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] ,

His	cheek	was	flushed	and	feverish	,
他的	脸颊	曾是	酡	和	发烧	,

他脸颊通红，发烫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪn] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'nætʃrəli] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	his	fine	blue	eyes	were	unnaturally	bright	with	the	disease	which	was
和	他的	美好的	蓝色的	眼睛	是	不自然地	明亮的	和	这	疾病	哪个	曾是

['sæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] ['enədʒi] .

sapping	his	vital	energy	.
消耗	他的	必不可少的	活力	.

疾病正在逐渐消耗他的生命力，他那双漂亮的蓝眼睛也因此显得异常明亮。

[æn; ən][əʊld][mæn] [ʌn'daʊtɪdli] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [freɪm] [ænd; ənd] ['faɪnli] ['məʊldɪd]

An	old	man	undoubtedly	,	in	spite	of	his	large	frame	and	finely	moulded
一个	老的	男人	无疑	,	在	尽管如此	的	他的	大的	框架	和	精细地	模制

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

尽管他身材魁梧，胸膛线条优美，但毫无疑问，他是一位老人。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] , [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [fɪ'ziːk] [æt; ət]

which	,	though	hollow	and	wasted	,	showed	signs	of	a	powerful	physique	at
哪个	,	尽管	空洞的	和	浪费	,	显示	标志	的	一个	强大的	体质	在

[sʌm; səm] [rɪ'məʊt] ['pɪəriəd] .

some	remote	period	.
一些	偏僻的	时期	.

虽然身体空洞消瘦，但从远处看，它曾展现出强壮的体魄。

[hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ; [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['faɪnli]

His	forehead	was	high	and	broad	and	powerful	;	his	features	finely
他的	前额	曾是	高的	和	广阔	和	强大的	;	他的	特征	精细地

['tʃɪzld] ; [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [maʊθ] ,

chiselled	;	but	the	mouth	,
凿刻的	;	但	这	嘴	,

他的额头高而宽阔，充满力量；他的五官轮廓分明；但是他的嘴，

[ðəʊ] [bə'nevələnt] - ['lʊkɪŋ] , [wɒz; wəz] ['ʃɪfti] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

though	benevolent	-	looking	,	was	shifty	and	uneasy	.
尽管	仁慈	-	寻找	,	曾是	狡猾的	和	不安	.

虽然外表和蔼可亲，但内心却闪烁不定，不安分。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [mæn] [ænd; ənd] { - }

He	looked	like	a	kind	man	and	{	10	}
他	看起来	喜欢	一个	种类	男人	和	{	-	}

他看起来像个和善的人，{10}

[ə; eɪ] [gʊd] [frend] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [fɪə(r)] .

a	good	friend	;	but	his	face	was	haunted	by	a	constant	fear	.
一个	好的	朋友	;	但	他的	脸	曾是	闹鬼的	经过	一个	持续的	害怕	.

他是一位好朋友；但他的脸上始终带着恐惧的神情。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [sʌm; səm] ['kærəktəz] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]

With	a	pencil	,	he	was	engaged	in	tracing	some	characters	on	a	sheet	of
和	一个	铅笔	,	他	曾是	已订婚的	在	追踪	一些	人物	在	一个	床单	的

['peɪpə(r)] ;

paper	;
纸	;

他正用铅笔在一张纸上描摹一些文字；

[ænd; ənd] ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] ['muːvmənt] , ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [tremblɪŋ] [ɒv; əv]

and	ever	and	anon	,	at	the	slightest	movement	,	even	the	trembling	of
和	曾经	和	匿名	,	在	这	丝毫	移动	,	甚至	这	发抖	的

[ə; eɪ] [liːf] ,

a	leaf	,
一个	叶子	,

而且时时刻刻，哪怕是最轻微的动静，哪怕是一片树叶的颤动，都会引发这种反应。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

he	looked	up	in	agitation	.
他	看起来	向上	在	搅动	.

他焦躁地抬起头。

[ðə; ðɪ] [tɑːsk] [wɒz; wəz] [nəʊ] [laɪt] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] ['trembld] ,

The	task	was	no	light	one	,	for	his	hand	trembled	,
这	任务	曾是	不	光	一	,	为了	他的	手	颤抖	,

这项任务并不轻松，因为他的手在颤抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ɪg'zɜːʃn]

and	his	breath	came	and	went	with	what	was	to	him	a	violent	exertion
和	他的	气息	来了	和	去	和	什么	曾是	到	他	一个	暴力	用力

.

:

.

他呼吸急促，感觉像是剧烈地用力。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [went] [ɒn] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,

Slowly	and	painfully	the	work	went	on	;	and	as	it	approached	completion	,
缓慢地	和	痛苦地	这	工作	去	在	;	和	作为	它	接近	完成	,

这项工作缓慢而艰难地进行着；随着它接近完成，

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʃɒt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [maʊθ] ,

a	smile	of	satisfaction	shot	across	his	sensitive	mouth	,
一个	微笑	的	满意	射击	穿过	他的	敏感的	嘴	,

一丝满意的笑容掠过他敏感的嘴唇。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːsfl] ['sɒrəʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] .

at	the	same	time	a	look	of	remorseful	sorrow	filled	his	whole	face	.
在	这	相同的	时间	一个	看	的	懊悔的	悲哀	已填	他的	所有的	脸	.

与此同时，他脸上充满了悔恨和悲伤的神情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ,

It	was	only	a	few	words	on	a	piece	of	paper	he	was	writing	,
它	曾是	仅有的	一个	很少	字	在	一个	片	的	纸	他	曾是	写作	,

他只是在一张纸上写了寥寥几个字。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

but	he	seemed	to	realise	the	importance	of	his	work	.
但	他	似乎	到	意识到	这	重要性	的	他的	工作	.

但他似乎意识到了自己工作的意义。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['letə(r)] ;

It	was	only	a	farewell	letter	;
它	曾是	仅有的	一个	告别	信	;

这只是一封告别信；

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [fjuː] [ˌvælɪ'dɪktəri] [laɪnz][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [tuː] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz][wɒz; wəz]

but	in	these	few	valedictory	lines	the	happiness	of	two	young	lives	was
但	在	这些	很少	告别词	线条	这	幸福	的	二	年轻的	生活	曾是

[baʊnd] [ʌp] .

bound	up	.
边界	向上	.

但在这寥寥几行告别辞中，却凝聚着两个年轻人的幸福。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ][tɑːsk][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [bæk] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt]

At	last	the	task	was	finished	,	and	he	lay	back	with	an	air	of	great
在	最后的	这	任务	曾是	完成的	,	和	他	躺	后退	和	一个	空气	的	伟大的

['kɒntent] .

content	.
内容	.

任务终于完成了，他心满意足地躺了下来。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

At	that	moment	,	a	woman	entered	the	room	.
在	那	片刻	,	一个	女士	进入	这	房间	.

这时，一个女人走进了房间。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][hɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)]['heɪstɪli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɒn]

The	sick	man	hid	the	paper	hastily	beneath	the	pillow	with	a	look	of	fear	on
这	生病的	男人	隐藏	这	纸	草草	下面	这	枕头	和	一个	看	的	害怕	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

病人脸上露出惊恐的神色，慌忙地把纸条藏到枕头底下。

['pɪtiəbl] [tuː; tə] [siː] .

pitiable	to	see	.
可怜的	到	看	.

真令人惋惜。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən] [huː] ['entəd] [dɪd][nɒt] [lʊk] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ]['eni] [sʌtʃ] ['sentɪmənt] .

But	the	woman	who	entered	did	not	look	capable	of	inspiring	any	such	sentiment	.
但	这	女士	WHO	进入	做过	不是	看	有能力的	的	鼓舞人心	任何	这样的	情绪	.

但进来的那位女士看起来并不具备激起这种情感的能力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][veɪn] , [pə'hæps] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [lʊks]

She	was	young	and	pretty	,	a	trifle	vain	,	perhaps	,	of	her	good	looks
她	曾是	年轻的	和	漂亮的	,	一个	琐事	徒劳	,	也许	,	的	她	好的	看起来

[ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ə'pɪərəns] ,

and	attractive	appearance	,
和	吸引人的	外貌	,

她年轻漂亮，或许有点自负，对自己的美貌和迷人外表颇为得意。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] - [niːt] - ['hændɪd] ['fɪlis] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

but	the	model	of	what	a	'	neat	-	handed	Phillis	'	should	be	.
但	这	模型	的	什么	一个	-	整洁的	-	递交	菲利斯	-	应该	是	.

但她正是"手巧的菲利斯"的典范。

[də'rektli] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ɪn'tens]

Directly	the	dying	man	saw	her	,	his	expression	changed	to	one	of	intense
直接地	这	垂死	男人	锯	她	,	他的	表达	已更改	到	一	的	激烈的

['iːgənəs] .

eagerness	.
渴望	.

垂死之人一见到她，脸上立刻浮现出强烈的渴望。

['bekənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [kləʊz][tuː; tə]

Beckoning	her	to	come	close	to	him	,	he	drew	her	head	close	to
招手	她	到	来	关闭	到	他	,	他	画	她	头	关闭	到

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] :

his	face	and	said	:
他的	脸	和	说	:

他示意她靠近，将她的头拉近自己的脸，说道：

- [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ə'baʊt] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

'	She	is	not	about	,	is	she	?
-	她	是	不是	关于	,	是	她	?

她不在附近，对吧?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hɪə(r)] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] ?

Do	you	think	she	can	hear	what	I	am	saying	?
做	你	思考	她	能	听到	什么	我	是	说	?

你觉得她能听到我说话吗?

['sʌmtaɪmz] [ai]['fænsi][ʃiː; ʃi] [h'iəz] [maɪ]['veri] [θɔːts] . -

Sometimes	I	fancy	she	hears	my	very	thoughts	.	'
有时	我	想要	她	听到	我的	非常	想法	.	-

有时我觉得她能听到我的心声。

- [nəʊ] , [sɜː(r)] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [meɪd] .
' **No** , **sir** , ' **replied** **the** **maid** .
- 不 , 先生 , - 回复 这 女佣 .

"不，先生，"女仆回答道。

- [mɪs] ['weɪkfiːld] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] ; [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] . -
' **Miss** **Wakefield** **is** **not** **in** **the** **house** **just** **now** **;** **she** **has** **gone** **into** **the** **village** **.** '
- 错过 韦克菲尔德 是 不是 在 这 房子 只是 现在 ; 她 有 已消失 进入 这 村庄 . -

"韦克菲尔德小姐现在不在家，她进村了。"

- ['veri] [gʊd] .
' **Very** **good** **.**
- 非常 好的 .

'非常好。

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ['truːli] .
Listen **,** **and** **answer** **me** **truly** **.**
听 , 和 回答 我 真的 .

听着，如实回答我。

[duː; də] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] — [frɒm; frəm] ['neli] [naʊ] ?
Do **you** **ever** **hear** **from** **—** **from** **Nelly** **now** **?**
做 你 曾经 听到 从 — 从 内莉 现在 ?

你现在还能听到 Nelly 的消息吗?

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
Poor **child** **,** **poor** **child** **!**
贫穷的 孩子 , 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子，可怜的孩子!

- [ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd]
' **The** **woman's** **face** **changed** **from** **one** **of** **interest** **to** **that** **of** **shame** **and**
- 这 女性的 脸 已更改 从 一 的 兴趣 到 那 的 耻辱 和
[rɪˈmɔːs] .
remorse **.**
悔恨 .

"女人的表情从好奇变成了羞愧和懊悔。"

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mænz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [hɒt]
She **looked** **into** **the** **old** **man's** **face** **,** **and** **then** **burst** **into** **a** **fit** **of** **hot**
她 看起来 进入 这 老的 男人的 脸 , 和 然后 爆裂 进入 一个 合身 的 热的
['pæʃənət] [tɪəz] .
passionate **tears** **.**
热情的 眼泪 .

她凝视着老人的脸，然后突然热泪盈眶，激动不已。

- [hʌʃ] , [hʌʃ] !
' **Hush** **,** **hush** **!**
- 嘘 , 嘘 !

嘘，嘘!

- [hiː; hi] [kraɪd] , ['terɪfaɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['viːəməns] .
' **he** **cried** **,** **terrified** **by** **her** **vehemence** **.**
- 他 哭 , 恐惧 经过 她 激烈 .

他哭了，被她的激烈反应吓坏了。

- [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [stɒp] , [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] ! -
' **For** **God's** **sake** **,** **stop** **,** **or** **it** **will** **be** **too** **late** **,** **too** **late** **!** '
- 为了 神的 清酒 , 停止 , 或者 它 将要 是 也 晚的 , 也 晚的 ! -

"看在上帝的份上，住手吧，否则就太晚了，太晚了！"

- [əʊ][sɜː(r)] , [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , - [sɔb] [ðə; ði] [kən'traɪt] ['wʊmən] , ['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn]
' O sir , I must tell you , ' sobbed the contrite woman , burying her face in
- 哦 先生 , 我 必须 告诉 你 , - 啜泣 这 懊悔 女士 , 埋葬 她 脸 在
[ðə; ði] ['bedkləʊðz] .
the bedclothes .
这 床上用品 .

"哦，先生，我必须告诉您，"懊悔的女人抽泣着，把脸埋在被子里。

- ['lɛtəz] [keɪm] [frɒm; frəm] [mɪs] ['neli] [tuː; tə][juː; jʊ] , [taɪm]['ɑːftə(r)][taɪm] ; [bʌt; bət][ai] [dɪ'strɔɪd]
' Letters came from Miss Nelly to you , time after time ; but I destroyed
- 信件 来了 从 错过 内莉 到 你 , 时间 后 时间 ; 但 我 损毁
[ðem; ðəm][ɔːl] . -
them all . '
他们 全部 . -

"内莉小姐曾多次给你写信，但我都把它们销毁了。"

- [waɪ] ?
' Why ?
- 为什么 ?

'为什么?

- [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɜːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [ʌp] [ə'frait] .
' The voice was stern , and the girl looked up affrighted .
- 这 嗓音 曾是 船尾 , 和 这 女孩 看起来 向上 惊恐 .

"声音很严厉，女孩惊恐地抬起头。"

- [əʊ][sɜː(r)] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
' O sir , forgive me .
- 哦 先生 , 原谅 我 .

先生，请原谅我。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [nəʊ] .
Surely you know .
一定 你 知道 .

你肯定知道。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm] [mɪs] ['weɪkfiːld] , [ænd; ənd][nɒt] [ə'beɪ] ?
Is it possible to get an order from Miss Wakefield , and not obey ?
是 它 可能的 到 得到 一个 命令 从 错过 韦克菲尔德 , 和 不是 服从 ?

有可能接到韦克菲尔德小姐的命令却不服从吗?

[ɪn'diːd] , [ai][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .
Indeed , I have tried to speak , but I was afraid to do anything .
的确 , 我 有 尝试 到 说话 , 但 我 曾是 害怕的 到 做 任何事物 .

的确，我曾尝试开口说话，但我害怕做任何事。

['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [sɜː(r)] - — —
Even you , sir ' — —
甚至 你 , 先生 - — —

即使是您，先生——

- [ɑː] , - [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ɪn'efəb(ə)l] ['sædnəs] , - [ai] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː]
' Ah , ' said the invalid , with a sigh of ineffable sadness , ' I know how hard it
- 啊 , - 说 这 无效的 , 和 一个 叹 的 难以言喻的 悲伤 , - 我 知道 如何 难的 它
[ɪz] .
is .
是 .

"啊，"病人叹了口气，带着难以言喻的悲伤说道，"我知道这有多难。"

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊvə(r)][wʌn][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , ['wʌndəf(ə)l] .
The influence she has over one is wonderful , wonderful .
这 影响 她 有 超过 一 是 精彩的 , 精彩的 .

她对一个人的影响力真是太棒了，太棒了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [fər'get] .

But	I	am	forgetting	.
但	我	是	遗忘	.

但我快忘了。

['mɑ:grət] ['boʊltən] , [lʊk] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Margaret	Boulton	,	look	me	in	the	face	.
玛格丽特	博尔顿	,	看	我	在	这	脸	.

玛格丽特·博尔顿，看着我的眼睛。

[du:; də][ju:; jʊ] [lʌv] [mɪs] ['neli] [æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][du:; də] ,

Do	you	love	Miss	Nelly	as	you	used	to	do	,
做	你	爱	错过	内莉	作为	你	用过的	到	做	,

你还像以前那样爱着内莉小姐吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [aɪ] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] ? -

and	would	you	do	something	for	her	if	I	asked	you	?	'
和	会	你	做	某物	为了	她	如果	我	问	你	?	-

如果我请求你帮忙，你会帮她做点什么吗?

- [gɒd][bi:; bi][maɪ] ['wɪtnəs] , [aɪ] [wʊd] , [sɜ:(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:l] ['sɒləmli] .

'	God	be	my	witness	,	I	would	,	sir	,	'	replied	the	girl	solemnly	.
-	上帝	是	我的	证人	,	我	会	,	先生	,	-	回复	这	女孩	庄严地	.

“上帝作证，我愿意，先生，”女孩郑重地回答道。

- [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] ? -

'	Do	you	know	where	she	is	?	'
-	做	你	知道	在哪里	她	是	?	-

你知道她在哪儿吗?

- [ə'læs] , [nəʊ] .

'	Alas	,	no	.
-	唉	,	不	.

唉，不。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] [wi:; wi] [hɜ:d] . — [bʌt; bət]['mɑ:stə(r)] ,

It	is	a	year	since	we	heard	.	—	But	master	,
它	是	一个	年	自从	我们	听到	.	—	但	掌握	,

距离我们上次听到消息已经一年了。——可是师父，

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [aɪ] [wɪl] [du:; də][səʊ] ,

if	you	ask	me	to	give	her	a	letter	or	a	paper	,	I	will	do	so	,
如果	你	问	我	到	给	她	一个	信	或者	一个	纸	,	我	将要	做	所以	,

如果你让我给她递信或文件，我会照办。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][beg][maɪ] [weɪ] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

if	I	have	to	beg	my	way	to	London	to	find	her	.
如果	我	有	到	求	我的	方式	到	伦敦	到	寻找	她	.

就算我得苦苦哀求才能到伦敦找到她。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['spi:kɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] .

I	have	been	punished	for	not	speaking	out	before	.
我	有	到过	受到惩罚	为了	不是	请讲	出去	前	.

我以前因为没有发声而受到惩罚。

[ɪn'di:d] , [ɪn'di:d] , [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'i:] .

Indeed	,	indeed	,	sir	,	you	may	trust	me	.
的确	,	的确	,	先生	,	你	可能	相信	我	.

的确，先生，您可以相信我。

- [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ʌn'fæðəməbl] [glɑːns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

'	He	looked	into	her	face	with	a	deep	unfathomable	glance	for	some
-	他	看起来	进入	她	脸	和	一个	深的	深不可测	瞥一眼	为了	一些

['momənts] ;

moments	;
时刻	;

他凝视着她的脸，眼神深邃莫测，过了好一会儿；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [æz; əz] ['stedəli] .

but	the	girl	returned	his	gaze	as	steadily	.
但	这	女孩	返回	他的	目光	作为	稳步	.

但女孩也同样坚定地回望着他。

- [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

'	I	think	I	can	,	'	he	said	at	length	.
-	我	思考	我	能	,	-	他	说	在	长度	.

“我想我可以，”他长篇大论地说。

- [naʊ] , [rɪ'piːt] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] :

'	Now	,	repeat	after	me	:
-	现在	,	重复	后	我	:

现在，请跟我重复：

“ [ai][sweə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][maɪ][keə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði]

“	I	swear	that	the	paper	intrusted	to	my	care	shall	be	delivered	to	the
“	我	发誓	那	这	纸	受托人	到	我的	关心	将	是	发表	到	这

['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] ;

person	for	whom	it	is	intended	;
人	为了	谁	它	是	故意的	;

“我发誓，受托保管的文件一定会送到收件人手中；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seɪfli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [dɪ'lɪvəd] . ”

and	that	I	will	never	part	with	it	until	it	is	safely	and	securely	delivered	.	”
和	那	我	将要	绝不	部分	和	它	直到	它	是	安全	和	安全地	发表	.	”

我绝不会将它交给任何人，直到它安全送达为止。”

- [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] [sə'lemnəti] .

'	The	woman	repeated	the	words	with	simple	solemnity	.
-	这	女士	重复	这	字	和	简单的	严肃	.

女人用朴素而庄重的语气重复着这些话。

- [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Now	,	'	he	said	,
-	现在	,	-	他	说	,

“现在，”他说，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd]

at	the	same	time	producing	the	paper	he	had	written	with	such	pain	and
在	这	相同的	时间	生产	这	纸	他	有	书面	和	这样的	疼痛	和

[keə(r)] ,

care	,
关心	,

与此同时，他完成了那篇倾注了无数心血和心血撰写的论文。

- [ai][dɪ'lɪvə(r)] [ðɪs] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [meɪ] ['hev(ə)n] [bles] [ænd; ənd]['prɒspə(r)][jɔː(r); jə(r)]

'	I	deliver	this	into	your	hands	,	and	may	heaven	bless	and	prosper	your
-	我	递送	这	进入	你的	双手	,	和	可能	天堂	保佑	和	繁荣	你的

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

我将此交到你手中，愿上天保佑你的事业兴旺发达。

[teɪk] [greɪt] [keə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['si:krət] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [pɑ:t] [wɪð]

Take	great	care	,	for	it	contains	a	precious	secret	,	and	never	part	with
拿	伟大的	关心	,	为了	它	包含	一个	宝贵的	秘密	,	和	绝不	部分	和

[ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [laɪf] [rɪ'meɪnz] .

it	while	life	remains	.
它	尽管	生活	遗迹	.

务必妥善保管，因为它包含着珍贵的秘密，活着的时候千万不要把它丢掉。

- [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] - ['lʊkɪŋ] ['dɒkjumənt] [ɪ'nʌf] , ['fəʊldɪd] [smɔ:l] ,

'	The	paper	was	a	curious	-	looking	document	enough	,	folded	small	,
-	这	纸	曾是	一个	好奇的	-	寻找	文档	足够的	,	折叠	小的	,

这张纸看起来很奇特，折叠得很小。

[bʌt; bət] ['beərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]['si:krət][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .

but	bearing	nothing	outside	to	betray	the	secret	it	contained	.
但	轴承	没有什么	外部	到	背叛	这	秘密	它	包含	.

但外表却丝毫不会泄露其中的秘密。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['feəd] .

We	shall	see	in	the	future	how	it	fared	.
我们	将	看	在	这	未来	如何	它	表现	.

未来结果如何，我们拭目以待。

[ðə; ði][gɜ:l][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:]['ræpɪdli][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

The	girl	glanced	at	the	folded	paper	,	and	thrust	it	rapidly	in	her
这	女孩	瞥了一眼	在	这	折叠	纸	,	和	推力	它	快速	在	她

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

女孩瞥了一眼折叠好的纸，迅速把它塞进胸口。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mænz] [feɪs] ,

A	smile	of	peace	and	tranquillity	passed	over	the	dying	man's	face	,
一个	微笑	的	和平	和	宁静	通过了	超过	这	垂死	男人的	脸	,

垂死之人脸上掠过一丝安详宁静的微笑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['grætɪtju:d] .

and	he	gave	her	a	look	of	intense	gratitude	.
和	他	给予	她	一个	看	的	激烈的	感激	.

他用充满感激的眼神看着她。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .

At	this	moment	another	woman	entered	the	room	.
在	这	片刻	其他	女士	进入	这	房间	.

这时，又一名女子走进了房间。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [greɪv] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

She	was	tall	and	thin	,	with	a	face	of	grave	determination	,
她	曾是	高的	和	薄的	,	和	一个	脸	的	严重	决心	,

她身材高挑纤瘦，脸上带着严肃而坚定的神情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜ:mnəs] [ə'maunt] [tu:; tə]['kru:əlti] .

and	a	mouth	and	chin	denoting	a	firmness	amounting	to	cruelty	.
和	一个	嘴	和	下巴	表示	一个	硬度	金额	到	残酷	.

嘴部和下巴的表情表明他冷酷无情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [laɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['bæzɪlɪsk] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

There	was	a	dangerous	light	in	her	basilisk	eyes	at	this	moment	,
那里	曾是	一个	危险的	光	在	她	蛇怪	眼睛	在	这	片刻	,

此刻，她那双蛇怪般的眼睛里闪过一丝危险的光芒。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [heɪt] [ænd; ənd] ['mælɪs] — [ə; eɪ] [lʊk]

as	she	gave	the	servant	a	glance	of	intense	hate	and	malice	—	a	look
作为	她	给予	这	仆人	一个	瞥一眼	的	激烈的	恨	和	恶意	—	一个	看

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [aʊt][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] .

which	seemed	to	search	out	the	bottom	of	her	soul	.
哪个	似乎	到	搜索	出去	这	底部	的	她	灵魂	.

她用充满仇恨和恶意的目光瞪着女仆，那目光仿佛能看穿她的灵魂深处。

- ['mɑ:grət] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ?

'	Margaret	,	what	are	you	doing	here	?
-	玛格丽特	,	什么	是	你	正在做	这里	?

玛格丽特，你在这里做什么?

[li:v] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][wʌns] .

Leave	the	room	at	once	.
离开	这	房间	在	一次	.

立即离开房间。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ][təʊld][ju:; jʊ]['nevə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] .

How	often	have	I	told	you	never	to	come	in	here	.
如何	经常	有	我	讲述	你	绝不	到	来	在	这里	.

我跟你说过多少遍了，千万别进来。

- ['mɑ:grət] [left] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði]['sneɪki] [aɪz] ['bizi] [hɜ:'self] ['saɪləntli][ə'baʊt]

'	Margaret	left	;	and	the	woman	with	the	snaky	eyes	busied	herself	silently	about
-	玛格丽特	左边	;	和	这	女士	和	这	蛇形	眼睛	忙碌	她自己	默默	关于

[ðə; ði]['sɪkru:m; 'sɪkrʊm] .

the	sickroom	.
这	病房	.

玛格丽特离开了；那个眼神阴冷的女人默默地在病房里忙碌着。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['fæsɪneɪtɪd] ['mænə(r)] ,

The	dying	man	watched	her	in	a	dazed	fascinated	manner	,
这	垂死	男人	观看	她	在	一个	茫然	着迷	方式	,

垂死之人茫然地、着迷地注视着她，

[æz; əz][ə; eɪ][bɜ:d] [tɜ:nz] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['məʊʃənz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:pənt] ;

as	a	bird	turns	to	watch	the	motions	of	a	serpent	;
作为	一个	鸟	转弯	到	手表	这	运动	的	一个	蛇	;

就像鸟儿转身观察蛇的动作一样；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ʃivə] [æz; əz][hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['fi:laɪn] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['mɔɪsnd]

and	he	shivered	as	he	noticed	the	feline	way	in	which	she	moistened
和	他	瑟瑟发抖	作为	他	注意到	这	猫科动物	方式	在	哪个	她	湿润

[hɜ:(r); hə(r)] [θɪn] [lɪps] .

her	thin	lips	.
她	薄的	嘴唇	.

当他注意到她像猫一样舔舐自己薄薄的嘴唇时，他不禁打了个寒颤。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [feɪld] .

He	tried	to	turn	his	eyes	away	,	but	failed	.
他	尝试	到	转动	他的	眼睛	离开	,	但	失败的	.

他试图别过脸去，但失败了。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [ðə; ði]['wʊmən] [sed] : - [wel] ,

Then	,	as	if	conscious	of	his	feelings	,	the	woman	said	:	'	Well	,
然后	,	作为	如果	有意识的	的	他的	情怀	,	这	女士	说	:	-	出色地	,

然后，仿佛察觉到他的感受，那女人说道：“嗯，

[du:; də][ju:; jʊ] [heɪt] [ˌem 'i:] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][tu:; tə] - [deɪ] ? -

do	you	hate	me	worse	than	usual	to	-	day	?	'
做	你	恨	我	更糟	比	通常	到	-	天	?	-

你今天是不是比平时更恨我了?

- [juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['nevə(r)] [heit] [juː; jʊ] , ['sɛˌliːnə] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['wɪərəli] .

'	You	know	I	never	hated	you	,	Selina	,	'	he	replied	wearily	.
-	你	知道	我	绝不	憎恨	你	,	塞琳娜	,	-	他	回复	疲劳	.

"你知道我从来没有恨过你，塞琳娜，"他疲惫地回答道。

- [jes] , [juː; jʊ][duː; də] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['glaʊərɪŋ] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

'	Yes	,	you	do	,	'	she	answered	,	with	a	sullen	glowering	triumph	in	her	eyes	.
-	是的	,	你	做	,	-	她	回答	,	和	一个	忧郁	忧郁	胜利	在	她	眼睛	.

"是的，你的确如此，"她回答道，眼中带着阴郁的得意。

- [juː; jʊ][duː; də] [heɪt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ai][hæv; həv]['əʊvə(r)][juː; jʊ] .

'	You	do	hate	me	for	the	influence	I	have	over	you	.
-	你	做	恨	我	为了	这	影响	我	有	超过	你	.

你恨我，是因为我对你的影响。

[juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][deə(r)][nɒt] [heɪt] [ˌem 'iː] .

You	hate	me	because	you	dare	not	hate	me	.
你	恨	我	因为	你	敢	不是	恨	我	.

你恨我，是因为你不敢恨我。

[juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['pɑːtɪd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['bɛgərz] [bræt] ,

You	hate	me	because	I	parted	you	from	your	beggar's	brat	,
你	恨	我	因为	我	分手了	你	从	你的	乞丐的	小子	,

你恨我，因为我让你和你那乞丐儿子分开了。

[ænd; ənd] [treɪnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] .

and	trained	you	to	behave	as	a	man	should	.
和	受过训练	你	到	表现	作为	一个	男人	应该	.

并训练你像个男人一样行事。

- ['pɜːfɪktli] [kau] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔɪsnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [lɪps] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz]

'	Perfectly	cowed	,	he	watched	her	moistening	her	thin	lips	,	till	his	eyes
-	完美	胆怯	,	他	观看	她	润湿	她	薄的	嘴唇	,	直到	他的	眼睛

[kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] .

could	no	longer	see	.
可以	不	更长	看	.

他完全被吓住了，看着她润湿薄薄的嘴唇，直到他的眼睛再也看不见为止。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi][felt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] : [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ʃɔːtə] [ænd; ənd]

Presently	,	he	felt	a	change	creeping	over	him	:	his	breath	came	shorter	and
目前	,	他	毛毡	一个	改变	爬行	超过	他	:	他的	气息	来了	较短	和

[ʃɔːtə] ;

shorter	;
较短	;

这时，他感到一种变化悄然袭来：他的呼吸越来越短促；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [hiːv] [spæz'mɒdɪkli] .

and	his	chest	heaved	spasmodically	.
和	他的	胸部	喘息	间歇性地	.

他的胸膛剧烈地起伏着。

[wɪð] [wʌn][lɑːst] ['efət] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

With	one	last	effort	he	raised	himself	up	in	his	bed	.
和	一	最后的	努力	他	提高	他自己	向上	在	他的	床	.

他使出最后一丝力气，从床上坐了起来。

- ['sɛˌliːnə] , - [hiː; hi] [sed] ['peɪnfəli] , - [let][ˌem 'iː][ə'ləʊn] ; [əʊ] , [let][ˌem 'iː][ə'ləʊn] ! -

'	Selina	,	'	he	said	painfully	,	'	let	me	alone	;	oh	,	let	me	alone	!	'
-	塞琳娜	,	-	他	说	痛苦地	,	-	让	我	独自的	;	哦	,	让	我	独自的	!	-

"塞琳娜，"他痛苦地说，"别管我；哦，别管我！"

- [tuː] [leɪt] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [traɪ'ʌmfənt] [təʊn] .

'	Too	late	,	'	she	replied	,	not	caring	to	disguise	her	triumphant	tone	.
-	也	晚的	,	-	她	回复	,	不是	关怀	到	伪装	她	凯	语气	.

“太迟了，”她回答道，毫不掩饰自己得意洋洋的语气。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv] [deθ] ['klʌstərɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

He	lay	back	with	the	dews	of	death	clustering	on	his	forehead	.
他	躺	后退	和	这	露水	的	死亡	聚类	在	他的	前额	.

他仰面躺着，死亡的露珠凝结在他的额头上。

['sʌd(ə)nli] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] [gruː] ['pɜːfɪkt] ['dæz(ə)lɪŋ] [laɪt] ; [hɪz; ɪz] [lɪps] { - }

Suddenly	,	out	of	the	gathering	darkness	grew	perfect	dazzling	light	;	his	lips	{	11	}
突然	,	出去	的	这	采集	黑暗	生长	完美的	耀眼的	光	;	他的	嘴唇	{	-	}

突然，从逐渐聚集的黑暗中迸发出耀眼的光芒；他的嘴唇{11}

[muːvd] ; [ðə; ði] [wɜːdz] - ['neli] , [fə'gɪv] ! - [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəbl] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [saɪ] .

moved	;	the	words	'	Nelly	,	forgive	!	'	were	audible	like	a	whispered	sigh	.
已搬	;	这	字	-	内莉	,	原谅	!	-	是	可听见的	喜欢	一个	低声说道	叹	.

动容了；“内莉，原谅我吧！”这句话像一声低低的叹息，清晰可闻。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] .

He	was	dead	.
他	曾是	死的	.

他死了。

[ðə; ði] [dɑːk] ['wʊmən] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] , ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [bʌt; bət] [nəʊ]

The	dark	woman	bent	over	him	,	placing	her	ear	to	his	heart	;	but	no
这	黑暗的	女士	弯曲	超过	他	,	放置	她	耳朵	到	他的	心	;	但	不

[saʊnd] [keɪm] .

sound	came	.
声音	来了	.

黑皮肤的女人俯身靠近他，把耳朵贴在他的心脏上；但是没有听到任何声音。

- [maɪn] !

'	Mine	!
-	矿	!

'矿！

- [ʃiː; ʃi] [sed] — - [maɪn] , [maɪn] !

'	she	said	—	'	mine	,	mine	!
-	她	说	—	-	矿	,	矿	!

她说——“我的，我的！”

[æt; ət] [lɑːst] , [ɔːl] [maɪn] !

At	last	,	all	mine	!
在	最后的	,	全部	矿	!

终于，全都是我的了！

- [ðə; ði] [θɪn] [wɛbs] [ɒv; əv] [feɪts] ['wiːvɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [sɪ'kjʊəli] — [ɔːl] [seɪv] [wʌn] .

'	The	thin	webs	of	fate's	weaving	were	in	her	hand	securely	—	all	save	one	.
-	这	薄的	网络	的	命运的	编织	是	在	她	手	安全地	—	全部	节省	一	.

“命运编织的细网牢牢地掌握在她手中——除了一个例外。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['həʊldɪŋ] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [daʊn] [laɪfs] [striːm] , ['gæðərɪŋ] [æz; əz]

It	was	not	worth	the	holding	,	so	it	floated	down	life's	stream	,	gathering	as
它	曾是	不是	值得	这	保持	,	所以	它	漂浮	向下	生活的	溪流	,	采集	作为

[ˌaɪ 'tiː] [went] .

it	went	.
它	去	.

它不值得保留，于是顺着人生的长河漂流而下，一路积累。

[ðə; ði] ['mɔːldiːv] ['aɪləndz] .
THE **MALDIVE** **ISLANDS** **.**
这 马尔代夫 岛屿 .

马尔代夫群岛。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɒnəgrɑːf] , [baɪ]['mɪstə(r)][eɪtʃ] . [siː] . [piː] . [bel] , [siː] . [siː] . [es] . , [hæz; həz] [biːn]
An **interesting** **monograph** **,** **by** **Mr** **H** **.** **C** **.** **P** **.** **Bell** **,** **C** **.** **C** **.** **S** **.** **,** **has** **been**
一个 有趣的 专著 , 经过 先生 H . C . P . 钟 , C . C . S . , 有 到过
['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'lɒn] ['gʌvənmənt] ,
published **by** **the** **Ceylon** **government** **,**
已发布 经过 这 锡兰 政府 ,

锡兰政府出版了由HCP Bell先生（CCS）撰写的一部有趣的专著。

[wɪtʃ] [θrəʊz] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːldiːv] ['aɪləndz][ænd; ənd][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
which **throws** **a** **flood** **of** **light** **on** **the** **Maldive** **islands** **and** **their** **history** **.**
哪个 投掷 一个 洪水 的 光 在 这 马尔代夫 岛屿 和 他们的 历史 .

这使得人们对马尔代夫群岛及其历史有了更深入的了解。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kɒlənaɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] ;
They **seem** **to** **have** **been** **colonised** **about** **the** **beginning** **of** **the** **Christian** **era** **;**
他们 似乎 到 有 到过 已定殖 关于 这 开始 的 这 基督教 时代 ;

他们似乎是在基督教时代初期被殖民的;

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['nʌθɪŋ] ['sɜːt(ə)n][kæn; kən][biː; bi]
but **until** **the** **beginning** **of** **the** **thirteenth** **century** **,** **nothing** **certain** **can** **be**
但 直到 这 开始 的 这 第十三 世纪 , 没有什么 肯定 能 是
[ɪ'stæblɪʃt] .
established **.**
已确立的 .

但直到十三世纪初，任何事情都无法确定。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə]
At **that** **time** **,** **however** **,** **the** **people** **seem** **to** **have** **been** **converted** **to**
在 那 时间 , 然而 , 这 人们 似乎 到 有 到过 转换 到
[məʊ'hæmɪdəˌnɪzəm] ,
Mohammedanism **,**
伊斯兰教 ,

然而，当时人们似乎已经皈依了伊斯兰教。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði]['mæləbaː(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌkænə'nɔːr] , [wɪtʃ]
and **a** **connection** **established** **with** **the** **Malabar** **State** **of** **Cannanore** **,** **which**
和 一个 联系 已确立的 和 这 马拉巴尔 状态 的 坎诺尔 , 哪个
['lɑːstɪd] , [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃənz] ,
lasted **,** **with** **occasional** **interruptions** **,**
持续 , 和 偶然 中断 ,

与马拉巴尔邦的坎努尔邦建立了联系，这种联系虽然偶尔中断，但一直持续至今。

[tɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wen] ,
till **about** **the** **beginning** **of** **the** **sixteenth** **century** **,** **when** **,**
直到 关于 这 开始 的 这 第十六 世纪 , 什么时候 ,

直到十六世纪初，

[wɪð] [ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
with **the** **rise** **of** **the** **Portuguese** **power** **in** **the** **East** **,**
和 这 上升 的 这 葡萄牙语 力量 在 这 东方 ,

随着葡萄牙在东方的势力崛起，

[ðə; ði]['suːzərənti; 'suːzəreɪnti]['əʊvə(r)][ðə; ði] [gruːp] [wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [baɪ][ðem; ðəm] .
the **suzerainty** **over** **the** **group** **was** **assumed** **by** **them** **.**
这 宗主权 超过 这 团体 曾是 假定 经过 他们 .

他们自认为对该集团拥有宗主权。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] [ɔ:'θɒrəti] [ænd; ənd][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv] [dʌtʃ] [ə'sendənsi]
With 和 **the** 这 **decline** 衰退 **of** 的 **Portuguese** 葡萄牙语 **authority** 权威 **and** 和 **the** 这 **rise** 上升 **of** 的 **Dutch** 荷兰语 **ascendency** 优势
[ɪn] [sɪ'lɒn] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
in 在 **Ceylon** 锡兰 **in** 在 **the** 这 **beginning** 开始 **of** 的 **the** 这 **seventeenth** 第十七 **century** 世纪 **,** ,

随着17世纪初葡萄牙在锡兰的统治衰落和荷兰势力的崛起，

[ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔ:ldi:vz] [wɒz; wəz] [ə'sju:md] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn]
the 这 **connection** 联系 **with** 和 **the** 这 **Maldives** 马尔代夫 **was** 曾是 **assumed** 假定 **by** 经过 **the** 这 **latter** 后者 **,** , **and** 和 **remained** 剩余 **in** 在
[ðeə(r)][hændz][ʌn'tɪl] - ,
their 他们的 **hands** 双手 **until** 直到 **1796** - **,** ,

与马尔代夫的联系由后者接管，并一直由他们掌控到 1796 年。

[wen] [ˌaɪ 'ti:]['nætʃ(ə)rəli] [pɑ:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒn][ðeə(r)][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sɪ'lɒn] ,
when 什么时候 **it** 它 **naturally** 自然 **passed** 通过了 **to** 到 **the** 这 **English** 英语 **on** 在 **their** 他们的 **acquisition** 获得 **of** 的 **Ceylon** 锡兰 **,** ,

当英国人占领锡兰后，它自然而然地归英国所有。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
and 和 **has** 有 **continued** 持续 **undisturbed** 未受干扰 **till** 直到 **the** 这 **present** 展示 **day** 天 **.** .

并且一直未受干扰地持续至今。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'nekʃn] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
The 这 **political** 政治的 **connection** 联系 **,** , **however** 然而 **,** , **has** 有 **been** 到过 **in** 在 **the** 这 **hands** 双手 **of** 的 **the** 这 **English** 英语
['ɔ:lməʊst] ['pjʊəli] ['fɔ:m(ə)l] ,
almost 几乎 **purely** 纯粹 **formal** 正式的 **,** ,

然而，这种政治联系几乎完全由英国人掌控，仅限于形式层面。

[nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə'temptɪd]
no 不 **interference** 干涉 **with** 和 **the** 这 **internal** 内部的 **administration** 行政 **of** 的 **the** 这 **group** 团体 **having** 拥有 **been** 到过 **attempted** 尝试过
.
:
.

未曾有人试图干预该组织的内部管理。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['tɪmɪd] , [ænd; ənd] [ə'vɜ:s] [frɒm; frəm] ['ɪntəkɔ:s] [wɪð] [ˌjʊərə'pi:ənz] .
The 这 **people** 人们 **are** 是 **very** 非常 **timid** 胆小 **,** , **and** 和 **averse** 反 **from** 从 **intercourse** 交往 **with** 和 **Europeans** 欧洲人 **.** .

当地人非常胆小，不愿与欧洲人交往。

[ðə; ði]['əʊnli][saɪn][ɒv; əv] [dɪ'pendəns] [ɒn] [sɪ'lɒn] [ɪz][ðə; ði] ['jɪəli] ['embəsi] ,
The 这 **only** 仅有的 **sign** 符号 **of** 的 **dependence** 依赖性 **on** 在 **Ceylon** 锡兰 **is** 是 **the** 这 **yearly** 每年 **Embassy** 大使馆 **,** ,

唯一能看出对锡兰依赖的迹象就是每年一次的大使馆访问。

[kən'veɪɪŋ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌltən] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [sɪ'lɒn] , [wɪð]
conveying 传递 **the** 这 **usual** 通常 **letter** 信 **from** 从 **the** 这 **sultan** 苏丹 **to** 到 **the** 这 **governor** 州长 **of** 的 **Ceylon** 锡兰 **,** , **with** 和
[ðə; ði]['nɒmɪn(ə)l]['trɪbju:t] ,
the 这 **nominal** 名义上的 **tribute** 贡 **,** ,

随函附上苏丹致锡兰总督的惯例信函以及象征性的贡品。

[kən'sɪstɪŋ] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv] ['mɔ:ldi:v] [mæts][ænd; ənd] [swi:t'mi:ts] .

consisting	principally	of	Maldive	mats	and	sweetmeats	.
由	主要	的	马尔代夫	垫子	和	甜食	.

主要由马尔代夫草席和甜点组成。

[ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ɪz][sent] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] ['prez(ə)nt] [meɪd] [ɒv; əv] ['bi:tl] [nʌts] [ænd; ənd][s'paɪsɪz] , & [si:]

A	reply	is	sent	,	and	a	return	present	made	of	betel	nuts	and	spices	,	&	c
一个	回复	是	发送	,	和	一个	返回	展示	制成	的	槟榔	坚果	和	香料	,	&	c

.

:

.

已发出回信，并附赠槟榔、香料等回礼。

[ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['gʌvənə(r)][ɪz]['rɑ:ðə(r)]['kjʊəriəs][ænd; ənd]

The	presentation	of	the	letter	to	the	governor	is	rather	curious	and
这	推介会	的	这	信	到	这	州长	是	相当	好奇的	和

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

呈递给州长的这封信相当奇特有趣。

[ðə; ði] ['embəsi] [lændz][æt; ət][ðə; ði]['kʌstəm] - [haʊs] [æt; ət][kə'lʌmbəʊ] , [wen] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz]

The	Embassy	lands	at	the	custom	-	house	at	Colombo	,	when	a	procession	is
这	大使馆	土地	在	这	风俗	-	房子	在	科伦坡	,	什么时候	一个	游行	是

[fɔ:md] ,

formed	,
形成	,

大使馆抵达科伦坡海关大楼时，随即组成了一支队伍。

['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [sɪ'lɒn] [fɔ:s] [kɔ:ld] - [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] ,

headed	by	a	native	Ceylon	force	called	Lascareens	of	the	guard	,
标题	经过	一个	本国的	锡兰	力量	称为	-	的	这	警卫	,

由一支名为拉斯卡林卫队的锡兰本土部队领导，

['venərəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kændi] [kɪŋz] ,

venerable	as	a	remnant	of	the	old	days	of	the	Kandy	kings	,
可敬	作为	一个	剩	的	这	老的	天	的	这	康提	国王	,

作为康提王朝昔日遗存，它令人敬仰。

[bʌt; bət]['əʊnli] [fə'mɪdəb(ə)l] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['mju:zɪk] .

but	only	formidable	now	from	the	excruciating	nature	of	their	music	.
但	仅有的	强大	现在	从	这	痛苦不堪	自然	的	他们的	音乐	.

但现在，他们之所以令人畏惧，仅仅是因为他们音乐的痛苦本质。

[ðen] ['fɒləʊ] [mɔ:l'dɪviən][ænd; ənd] [sɪ'lɒn] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][æm'bæsədə(r)] , [hu:] ,

Then	follow	Maldivian	and	Ceylon	officials	,	in	front	of	the	ambassador	,	who	,
然后	跟随	马尔代夫	和	锡兰	官员	,	在	正面	的	这	大使	,	WHO	,

然后，马尔代夫和锡兰官员依次走上大使面前，

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [sɪlk] [rəʊb] , ['kæriz] [ðə; ði]['letə(r)][ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [treɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

clad	in	a	long	silk	robe	,	carries	the	letter	on	a	silver	tray	on	his	head	.
覆膜	在	一个	长的	丝绸	长袍	,	携带	这	信	在	一个	银	托盘	在	他的	头	.

他身穿丝绸长袍，头顶银盘，上面放着一封信。

['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz] [kləʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔ:ldi:v] ['bəʊtmən]

Other	officials	follow	,	and	the	whole	procession	is	closed	by	the	Maldive	boatmen
其他	官员	跟随	,	和	这	所有的	游行	是	关闭	经过	这	马尔代夫	船夫

['kæriɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nts] .

carrying	the	presents	.
携带	这	礼物	.

其他官员随后跟进，最后由运送礼物的马尔代夫船夫为整个游行队伍画上句号。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪz]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

The	audience	is	over	in	a	few	minutes	;	and	then	,	in	a	few	days	,
这	观众	是	超过	在	一个	很少	分钟	;	和	然后	,	在	一个	很少	天	,

观众几分钟后就结束了；然后，几天后，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [mɔ:l'dɪviən] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['mɑ:li] ,

when	they	have	got	the	governor's	reply	,	the	Maldivians	return	to	Mali	,
什么时候	他们	有	得到	这	州长的	回复	,	这	马尔代夫	返回	到	马里	,

收到总督的答复后，马尔代夫人民返回马里。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ɪz] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [wei]

and	nothing	more	is	heard	of	them	for	another	year	,	except	in	the	way
和	没有什么	更多的	是	听到	的	他们	为了	其他	年	,	除了	在	这	方式

[ɒv; əv] [treɪd] .

of	trade	.
的	贸易	.

除了贸易往来之外，又过了一年，再也没有他们的消息。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [sɪ'lɒn] [tu:; tə]

Having	secured	a	letter	of	introduction	from	the	government	of	Ceylon	to
拥有	安全	一个	信	的	介绍	从	这	政府	的	锡兰	到

[ðə; ði] ['sʌltən] ,

the	sultan	,
这	苏丹	,

在获得锡兰政府致苏丹的介绍信后，

[ai] ['tʃɑ:təd] [ə; eɪ] ['sku:nə(r)] [ɒv; əv][ə'baʊt] ['naɪnti] [tʌnz] , [kɔ:ld] [ðə; ði]['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] ,

I	chartered	a	schooner	of	about	ninety	tons	,	called	the	Josephine	,
我	特许	一个	大篷车	的	关于	九十	吨	,	称为	这	约瑟芬	,

我租了一艘大约90吨的纵帆船，名叫约瑟芬号。

[ænd; ənd] [prə'vɪʒnd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] ,

and	provisioned	her	for	a	long	trip	,
和	已配置	她	为了	一个	长的	旅行	,

并为她准备了长途旅行所需的物资。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [wen] [ai] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [bæk] ,

as	it	was	very	uncertain	when	I	would	be	able	to	get	back	,
作为	它	曾是	非常	不确定	什么时候	我	会	是	有能力的	到	得到	后退	,

由于我何时能够返回非常不确定，

[səʊ] ['tretʃərəs] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kʌrənts] [ɪn] [ði:z] ['si:z] .

so	treacherous	are	the	currents	in	these	seas	.
所以	奸诈	是	这	电流	在	这些	海域	.

这些海域的洋流非常危险。

[ai] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ][ˌjʊərə'pi:ən][tu:; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] ['sku:nə(r)] ;

I	engaged	a	European	to	navigate	the	schooner	;
我	已订婚的	一个	欧洲的	到	导航	这	大篷车	;

我雇佣了一位欧洲人来驾驶这艘纵帆船；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kru:] [kən'sistid] [ɒv; əv][faɪv] [men] [ænd; ənd] [tu:] [bɔɪz] .

and	the	native	crew	consisted	of	five	men	and	two	boys	.
和	这	本国的	全体人员	由……组成	的	五	男人	和	二	男孩们	.

当地船员由五名成年男子和两名男孩组成。

[ai][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd] [tu:] [bɔɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [mes] .

I	had	likewise	a	cook	and	two	boys	for	our	own	mess	.
我	有	同样地	一个	厨师	和	二	男孩们	为了	我们的	自己的	混乱	.

我们自己的食堂也配备了一名厨师和两个男孩。

[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] ['prɪti] ['ruːmi; 'rʊmi] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stʌfi] [ænd; ənd][hɒt] ,

The	cabin	was	pretty	roomy	;	but	it	was	stuffy	and	hot	,
这	舱	曾是	漂亮的	宽敞	;	但	它	曾是	闷	和	热的	,

小木屋很宽敞，但是又闷又热。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] ,

and	full	of	all	kinds	of	creeping	things	,
和	满的	的	全部	种类	的	爬行	事物	,

而且里面爬满了各种各样的东西，

[səʊ] [ðæt] [ai] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['seldəm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

so	that	I	went	into	it	as	seldom	as	possible	,
所以	那	我	去	进入	它	作为	很少	作为	可能的	,

所以我尽可能少地去那里。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['ʌndə(r)][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [puːp] .

and	lived	day	and	night	under	an	awning	on	the	poop	.
和	居住地	天	和	夜晚	在下面	一个	棚	在	这	船尾	.

他们日夜住在船尾的遮阳篷下。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɒs] , [lait] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][kɑːm, kɑːlm]

We	had	an	uneventful	voyage	across	,	light	winds	and	calms
我们	有	一个	平静无事	航程	穿过	,	光	风	和	平静

[prɪ'veɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

prevailing	all	the	way	,
盛行	全部	这	方式	,

我们的航程十分顺利，一路微风平浪静。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [s'ʌnˌaɪzɪz][ænd; ənd]

the	only	things	that	occurred	to	interest	us	being	the	glorious	sunrises	and
这	仅有的	事物	那	发生	到	兴趣	我们	存在	这	辉煌	日出	和

['sʌnsets] .

sunsets	.
日落	.

唯一能引起我们兴趣的，只有壮丽的日出日落。

[wʌn] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wen] ['laɪɪŋ] [bɪ'kɑːmd] ,

One	night	,	however	,	when	lying	becalmed	,
一	夜晚	,	然而	,	什么时候	说谎	平静	,

然而，有一天晚上，当海面平静无风时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [aʊt][ɒv; əv] [sliːp] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['swɪʃɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

we	were	startled	out	of	sleep	by	a	tremendous	swishing	of	water	,
我们	是	惊慌	出去	的	睡觉	经过	一个	巨大的	嗖嗖声	的	水	,

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

我们被一阵巨大的水流声惊醒，然后，

[tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wɔːtəspaʊt] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

two	hundred	yards	from	us	,	we	saw	a	waterspout	breaking	up	.
二	百	码	从	我们	,	我们	锯	一个	龙卷风	打破	向上	.

离我们两百码远的地方，我们看到一个水龙卷正在消散。

[ðə; ði] [klaʊd] [wɒz; wəz] [kləʊz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The	cloud	was	close	down	on	the	surface	of	the	water	,
这	云	曾是	关闭	向下	在	这	表面	的	这	水	,

云层紧贴水面，

[ænd; ənd][ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ]['ræpɪd][ðæt][ɪn]['twenti]['mɪnɪts][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn'taɪəli]
and 和 **condensation** 缩合 **was** 曾是 **so** 所以 **rapid** 迅速的 **that** 那 **in** 在 **twenty** 二十 **minutes** 分钟 **it** 它 **had** 有 **entirely** 完全
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared . 消失 .

冷凝速度非常快，20分钟内就完全消失了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wiː; wi]['saɪtɪd][ðə; ði][nɔːθ][end][ɒv; əv]['mɑːli]['ætɒl] ;
By 经过 **-** - **and** 和 **-** - **by** 经过 **we** 我们 **sighted** 目击者 **the** 这 **north** 北 **end** 结尾 **of** 的 **Mali** 马里 **Atoll** 环礁 **;** ;

不久，我们看到了马里环礁的北端；

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][fɜːst]['riːəlaɪz][ðə; ði][fɔːs][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌrənts] ,
and 和 **here** 这里 **we** 我们 **first** 第一的 **realised** 意识到 **the** 这 **force** 力量 **of** 的 **the** 这 **currents** 电流 **,** ,

正是在这里，我们第一次意识到了洋流的力量。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn]['traɪɪŋ][tuː; tə][meɪk]['aʊə(r)]['entrəns]['ɪntuː][ðə; ði][lə'guːn] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['kærid]
for 为了 **on** 在 **trying** 尝试 **to** 到 **make** 制作 **our** 我们的 **entrance** 入口 **into** 进入 **the** 这 **lagoon** 泻湖 **,** , **we** 我们 **were** 是 **carried** 携带
[pɑːst][ðə; ði]['tʃæn(ə)l] ,
past 过去的 **the** 这 **channel** 渠道 **,** ,

当我们试图进入泻湖时，却被水流冲过了航道。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ə'baʊt][ʃɑːp] , [tuː; tə][ə'vɔɪd]['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][riːf] ,
and 和 **had** 有 **to** 到 **put** 放 **about** 关于 **sharp** 锋利的 **,** , **to** 到 **avoid** 避免 **going** 去 **on** 在 **to** 到 **the** 这 **reef** 礁 **,** ,

为了避免触礁，不得不小心翼翼地划行。

[ɒn][wɪtʃ][ðə; ði]['hevi][swel][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən][siː][wɒz; wəz]['breɪkɪŋ] .
on 在 **which** 哪个 **the** 这 **heavy** 重的 **swell** 膨胀 **from** 从 **the** 这 **open** 打开 **sea** 海 **was** 曾是 **breaking** 打破 **.** .

来自外海的巨浪拍打着它。

[wiː; wi][ðen][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tʃæn(ə)l][bɪ'twiːn]['mɑːli][ænd; ənd] - ['ætɔl] ;
We 我们 **then** 然后 **ran** 跑 **for** 为了 **the** 这 **channel** 渠道 **between** 之间 **Mali** 马里 **and** 和 **Gafor** - **Atolls** 环礁 **;** ;

然后我们向马里环礁和加福尔环礁之间的海峡进发；

[ænd; ənd]['getɪŋ][ə; eɪ]['paɪlət][æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)] ,
and 和 **getting** 获得 **a** 一个 **pilot** 飞行员 **at** 在 **the** 这 **latter** 后者 **,** ,

并在后者获得一名飞行员。

[wiː; wi][ə'gen][traɪd][tuː; tə][wɜːk]['ɪntuː][ðə; ði][lə'guːn][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][θruː][ə; eɪ]['nærəʊ]['əʊpənɪŋ]
we 我们 **again** 再次 **tried** 尝试 **to** 到 **work** 工作 **into** 进入 **the** 这 **lagoon** 泻湖 **in** 在 **the** 这 **former** 以前的 **through** 通过 **a** 一个 **narrow** 狭窄的 **opening** 开幕
.
:
.

我们再次尝试从前者的一个狭窄开口进入泻湖。

[hɪə(r)][ðə; ði]['skuːnə(r)][mɪst][steɪz][ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][tæks] ;
Here 这里 **the** 这 **schooner** 大篷车 **missed** 错过 **stays** 停留 **in** 在 **one** 一 **of** 的 **our** 我们的 **tacks** 图钉 **;** ;

这里，纵帆船在我们的一个航向中错过了支点；

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][get] [wei] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd]

and	before	we	could	get	way	on	her	and	try	to	get	her	round
和	前	我们	可以	得到	方式	在	她	和	尝试	到	得到	她	圆形的

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

还没等我们找到她，让她恢复意识，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] .

we	were	on	the	top	of	the	reef	.
我们	是	在	这	顶部	的	这	礁	.

我们当时在礁石顶上。

['lʌkɪli] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ]

Luckily	,	we	were	in	a	sheltered	position	;	but	the	current	was	running
幸运的是	,	我们	是	在	一个	避难所	位置	;	但	这	当前的	曾是	跑步

[laɪk][ə; eɪ] [sluːs] ,

like	a	sluice	,
喜欢	一个	水闸	,

幸好我们当时处于避风处；但水流湍急，如同闸门一般。

['rendərɪŋ] [ˌjuː 'es][kwaɪt] ['helpləs] ;

rendering	us	quite	helpless	;
渲染	我们	相当	无助	;

使我们完全无助；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] - [laɪk] [pɔɪnts] [ɒv; əv][lɪv; laɪv]['kɒrəl][prə'dʒektɪŋ] ['ʌpwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	the	teeth	-	like	points	of	live	coral	projecting	upwards	from	the
和	这	牙齿	-	喜欢	积分	的	居住	珊瑚	投影	向上	从	这

['bɒtəm] [lʊkt] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

bottom	looked	very	dangerous	.
底部	看起来	非常	危险的	.

从海底向上突出的活珊瑚的尖刺，看起来像牙齿一样，看起来非常危险。

['prez(ə)ntli][wiː; wi] [kɔːt] [ɒn][wʌn] ; [ænd; ənd] ['dredɪŋ] [ə; eɪ][kæp'saɪz] , [wiː; wi] [lɔːntʃt] [ðə; ði][boʊts]

Presently	we	caught	on	one	;	and	dreading	a	capsize	,	we	launched	the	boats
目前	我们	捕捉	在	一	;	和	恐惧	一个	倾覆	,	我们	发射	这	船

[æt; ət][wʌns] ;

at	once	;
在	一次	;

不久，我们抓住了一艘船；由于担心翻船，我们立即放下了救生艇；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪlz] ,

for	there	was	not	a	point	of	the	reef	above	water	for	miles	,
为了	那里	曾是	不是	一个	观点	的	这	礁	多于	水	为了	英里	,

因为方圆数英里内，礁石没有一处露出水面。

[ænd; ənd][nəʊ] ['swɪmə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [draɪ][lænd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌrənt] .

and	no	swimmer	could	have	reached	dry	land	in	such	a	current	.
和	不	游泳运动员	可以	有	达到	干燥	土地	在	这样的	一个	当前的	.

在这样的水流下，任何游泳者都不可能游到岸边。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['æŋkʃəs] ['momənts] , [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [swʌŋ] [friː] ,

After	a	few	anxious	moments	,	the	schooner	swung	free	,
后	一个	很少	焦虑的	时刻	,	这	大篷车	摇摆	自由的	,

经过短暂的紧张时刻，帆船终于挣脱了束缚。

[ænd; ənd][wiː; wi] [drɒpt] [ðə; ði]['æŋkə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [puːl] .

and	we	dropped	the	anchor	in	a	sort	of	pool	.
和	我们	掉落	这	锚	在	一个	种类	的	水池	.

我们在类似水池的地方抛下了锚。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kedʒɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ; [ænd; ənd]

All	the	afternoon	we	were	engaged	in	kedging	out	into	the	channel	;	and
全部	这	下午	我们	是	已订婚的	在	桶装	出去	进入	这	渠道	;	和

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

整个下午我们都在忙着把船拖到海峡里；最后，

['ɑ:ftə(r)] [ɪ'nɔ:məs] ['leɪbə(r)] , [wi:; wi] [gɒt] ['ɪntu:] [di:p] ['wɔ:tə(r)] , [weə(r)] [wi:; wi] ['æŋkəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

after	enormous	labour	,	we	got	into	deep	water	,	where	we	anchored	for	the
后	巨大的	劳动	,	我们	得到	进入	深的	水	,	在哪里	我们	锚定	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

经过一番艰苦努力，我们终于驶入深水区，并在那里抛锚过夜。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ði:z] ['kɒrəl] [ri:fs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ; ['nəʊweə(r)] [els] , ['aɪðə(r)] [ɒn]

The	beauty	of	these	coral	reefs	is	something	indescribable	;	nowhere	else	,	either	on
这	美丽	的	这些	珊瑚	珊瑚礁	是	某物	无法形容	;	无处	别的	,	任何一个	在

[si:] [ɔ:(r)] [lænd] ,

sea	or	land	,
海	或者	土地	,

这些珊瑚礁的美丽令人难以形容；无论在海上还是陆地上，都找不到其他任何地方能与之媲美。

[ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['kʌləs] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .

are	such	colours	to	be	seen	.
是	这样的	颜色	到	是	已见	.

真是令人叹为观止的色彩。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [edʒ] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ,

On	the	inner	edge	,	where	there	is	considerable	depth	of	water	,
在	这	内	边缘	,	在哪里	那里	是	大量	深度	的	水	,

在内侧边缘，那里水深相当大，

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dipɪst] [gri:n] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [gets] [ʃ'æləʊɐ] [tə'wɔ:dz]

the	shade	is	of	the	deepest	green	;	and	as	the	water	gets	shallower	towards
这	阴影	是	的	这	最深处	绿色的	;	和	作为	这	水	获得	较浅	向

[ðə; ði] [si:] - [feɪs] ,

the	sea	-	face	,
这	海	-	脸	,

树荫呈深绿色；而且随着海水向海边逐渐变浅，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtə(r)] ,

it	is	lighter	and	lighter	,
它	是	打火机	和	打火机	,

它越来越轻了，

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:ləʊst] ['jeləʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['roʊlərz] [fɔ:m] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [waɪt] [fəʊm] ;

till	it	is	almost	yellow	just	where	the	rollers	form	a	fringe	of	white	foam	;
直到	它	是	几乎	黄色的	只是	在哪里	这	滚筒	形式	一个	边缘	的	白色的	泡沫	;

直到滚筒边缘形成一圈白色泡沫，那里几乎变成黄色；

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [di:p] [blu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [si:] .

and	beyond	all	,	there	is	the	deep	blue	of	the	open	sea	.
和	超过	全部	,	那里	是	这	深的	蓝色的	的	这	打开	海	.

而这一切之上，还有浩瀚无垠的蔚蓝大海。

[ðə; ði] [həʊl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [mə'tælɪk] [ʃi:n] , ['wʌndəfəli] [wɪəd] [ænd; ənd] [ʌn'ɜ:θli] .

The	whole	has	a	sort	of	metallic	sheen	,	wonderfully	weird	and	unearthly	.
这	所有的	有	一个	种类	的	金属	光泽	,	太棒了	诡异的	和	超凡脱俗的	.

整体呈现出一种金属光泽，奇妙而又超凡脱俗。

['kjʊəriəsli] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] { - }

Curiously	**,**	**too**	**,**	**it**	**is**	**only**	**when**	**there**	**is**	**a**	**slight**	**{**	**12**	**}**
奇怪的是	,	也	,	它	是	仅有的	什么时候	那里	是	一个	轻微	{	-	}

奇怪的是，只有当有轻微的{12}

['rɪp(ə)l] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [riːfs] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ]

ripple	**that**	**one**	**can**	**see**	**the**	**reefs**	**at**	**a**	**distance**	**from**	**the**	**deck**	**of**	**a**
波纹	那	一	能	看	这	珊瑚礁	在	一个	距离	从	这	甲板	的	一个

['ves(ə)l] .

vessel	**.**
血管	.

从船甲板上可以看到远处的礁石，水面泛起涟漪。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kləʊz] [ə'bʌv]

When	**it**	**is**	**a**	**dead**	**calm**	**,**	**you**	**cannot**	**see**	**them**	**until**	**you**	**are**	**close**	**above**
什么时候	它	是	一个	死的	冷静的	,	你	不能	看	他们	直到	你	是	关闭	多于

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

风平浪静的时候，只有飞到它们上方很近的地方才能看到它们。

[ɒn] - ['ætɒl][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [skruː] ['stiːmə(r)] ['siːgʌl] , [lɒst] [sʌm; səm] [j'iəz]

On	**Gafor**	**Atoll**	**we**	**saw**	**the**	**wreck**	**of**	**the**	**screw**	**steamer**	**Seagull**	**,**	**lost**	**some**	**years**
在	-	环礁	我们	锯	这	破坏	的	这	拧紧	汽船	海鸥	,	丢失的	一些	年

[ə'gəʊ] ,

ago	**,**
前	,

在加福尔环礁，我们看到了几年前沉没的螺旋桨蒸汽船"海鸥号"的残骸。

[bʌt; bət] [stɪl] ['stændɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [riːf] , [æz; əz] [wen] [fɜːst][ʃiː; ʃi] [strʌk] .

but	**still**	**standing**	**up**	**on**	**the**	**reef**	**,**	**as**	**when**	**first**	**she**	**struck**	**.**
但	仍然	常设	向上	在	这	礁	,	作为	什么时候第一的		她	击	.

但她仍然像第一次触礁时那样，屹立在礁石上。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [lə'guːn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)][wɪnd] ,

Next	**day**	**we**	**got**	**into**	**the**	**lagoon**	**,**	**and**	**with**	**a**	**fair**	**wind**	**,**
下一个	天	我们	得到	进入	这	泻湖	,	和	和	一个	公平的	风	,

第二天我们进入了泻湖，当时风向良好。

[meɪd] ['ræpɪd]['prəʊgres][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɪntrɪkət] ,

made	**rapid**	**progress**	**for**	**a**	**time**	**;**	**but**	**the**	**navigation**	**was**	**intricate**	**,**
制成	迅速的	进步	为了	一个	时间	;	但	这	导航	曾是	错综复杂	,

一度进展迅速；但导航十分复杂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nekst] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi]['faɪnəli][kɑːst]['æŋkə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sʌltənz]

and	**it**	**was**	**next**	**evening**	**before**	**we**	**finally**	**cast**	**anchor**	**at**	**the**	**Sultan's**
和	它	曾是	下一个	晚上	前	我们	最后	投掷	锚	在	这	苏丹的

['aɪlənd] .

island	**.**
岛	.

直到第二天晚上，我们才终于在苏丹岛抛锚。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [aɪ] [dɪ'lɪvəd] [maɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

The	**following**	**day**	**,**	**I**	**delivered**	**my**	**letter**	**of**	**introduction**	**,**
这	下列的	天	,	我	发表	我的	信	的	介绍	,

第二天，我递交了介绍信。

[ænd; ənd] [sent] [maɪ]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

and	**sent**	**my**	**presents**	**to**	**the**	**sultan**	**and**	**the**	**higher**	**officials**	**.**
和	发送	我的	礼物	到	这	苏丹	和	这	更高	官员	.

我把礼物送给了苏丹和高级官员。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] ['fɔːtnaɪt] , [waɪlst] [wiː; wi] [leɪ] [æt; ət]['æŋkə(r)] ,

During	the	next	fortnight	,	whilst	we	lay	at	anchor	,
期间	这	下一个	两星期	,	而	我们	躺	在	锚	,

接下来的两周，当我们抛锚停泊时，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌhɒspɪ'tæləti][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɔːl'dɪviən] ; [ə'fɪʃ(ə)l]

I	received	the	greatest	kindness	and	hospitality	from	the	Maldivians	;	official
我	已收到	这	最	仁慈	和	热情好客	从	这	马尔代夫	;	官方的

['vɪzɪts][wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ,

visits	were	paid	and	returned	,
访问	是	有薪酬的	和	返回	,

我受到了马尔代夫人民最热情好客的款待；我进行了正式访问，他们也回访了我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['sʌltənz] [bɑ:dʒ] , [rəud] [baɪ][ˌsɪks'ti:n][men] , [wɒz; wəz][æt; ət][maɪ]
and 和 **all** 全部 **the** 这 **time** 时间 **the** 这 **sultan's** 苏丹的 **barge** 驳船 **,** , **rowed** 划船 **by** 经过 **sixteen** 十六 **men** 男人 **,** , **was** 曾是 **at** 在 **my** 我的
[dɪ'spəʊz(ə)l] .
disposal 处理 **.** .

苏丹的驳船由十六名桨手划桨，一直供我使用。

[ðə; ði] [bɑ:dʒ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət] ['nærəʊ] [bi:m] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [stɜ:n]
The 这 **barge** 驳船 **was** 曾是 **of** 的 **great** 伟大的 **length** 长度 **,** , **but** 但 **narrow** 狭窄的 **beam** 光束 **;** ; **and** 和 **at** 在 **the** 这 **stern** 船尾
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] ['plætfɔ:m] ,
was 曾是 **a** 一个 **broad** 广阔 **platform** 平台 **,** ,

驳船很长，但船身很窄；船尾有一个宽阔的平台。

[prə'dʒektɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪdz] , [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [pəʊst][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][tu:; tə][həʊld][ɒn][baɪ] — [ə; eɪ]
projecting 投影 **over** 超过 **the** 这 **sides** 侧面 **,** , **with** 和 **a** 一个 **stout** 肥硕 **post** 邮政 **in** 在 **the** 这 **centre** 中心 **to** 到 **hold** 抓住 **on** 在 **by** 经过 **—** — **a** 一个
['nesəsəri] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] ,
necessary 必要的 **precaution** 预防 **,** ,

向两侧伸出，中间有一根粗壮的柱子可以扶着——这是必要的安全措施。

[æz; əz][ðə; ði][dʒɜ:k][ɒv; əv][ˌsɪks'ti:n] [ɔ:z] [wɒz; wəz]['veri] [greɪt] .
as 作为 **the** 这 **jerk** 混蛋 **of** 的 **sixteen** 十六 **oars** 桨 **was** 曾是 **very** 非常 **great** 伟大的 **.** .

十六支桨的猛烈冲击力非常大。

[wen] [aɪ] [kɔ:ld] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)] ,
When 什么时候 **I** 我 **called** 称为 **at** 在 **a** 一个 **house** 房子 **,** , **no** 不 **matter** 事情 **what** 什么 **was** 曾是 **the** 这 **hour** 小时 **,** ,

无论何时，当我打电话到别人家时，

[aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv] [ti:] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)]
I 我 **was** 曾是 **obliged** 有义务 **to** 到 **partake** 参加 **of** 的 **tea** 茶 **and** 和 **biscuits** 饼干 **;** ; **and** 和 **it** 它 **was** 曾是 **rather** 相当
['kjʊəriəs][tu:; tə] [si:] ,
curious 好奇的 **to** 到 **see** 看 **,** ,

我不得不喝茶吃饼干；看到这些，感觉相当奇怪。

[ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['pleɪsɪz] ,
in 在 **such** 这样的 **remote** 偏僻的 **and** 和 **unfrequented** 冷落 **places** 地方 **,** ,

在如此偏远和人迹罕至的地方，

[tɪnz][ɒv; əv] ['hʌntli] [ænd; ənd]['pɑ:mə(r)][ænd; ənd] [pi:k] [fri:n] ['fɪgjər] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
tins 罐头 **of** 的 **Huntley** 亨特利 **and** 和 **Palmer** 帕尔默 **and** 和 **Peek** 窥视 **Frean** 弗里安 **figuring** 计算 **on** 在 **the** 这 **table** 桌子 **.** .

桌上摆着亨特利、帕尔默和皮克·弗里安的罐头食品。

['ɑːftə(r)] [rɪ'freʃmənts] , ['kæpɪt(ə)l] [mə'nɪlə] [wɜː(r); wə(r)]['hændɪd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˌmɔːl'tiːz] ['sɪgəret]

After	refreshments	,	capital	Manilas	were	handed	round	,	and	Maltese	cigarettes
后	茶点	,	首都	马尼拉	是	递交	圆形的	,	和	马耳他语	香烟

.

:

.

享用茶点后，分发了首都马尼拉啤酒和马耳他香烟。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [maɪ]['vɪzɪts][ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ] ['skuːnə(r)] , [ðə; ðɪ] ['tiːpɒt] [wɒz; wəz] [brɔːt]

On	the	officials	returning	my	visits	on	board	the	schooner	,	the	teapot	was	brought
在	这	官员	返回	我的	访问	在	木板	这	大篷车	,	这	茶壶	曾是	带来

[aʊt] ;

out	;
出去	;

官员们在帆船上回访我时，拿出了茶壶；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] [prɪ'zɜːvz] [ænd; ənd] [tɪnd] [fruːts]

and	it	was	a	treat	to	see	how	my	preserves	and	tinned	fruits
和	它	曾是	一个	对待	到	看	如何	我的	果酱	和	罐装	水果

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] .

were	enjoyed	.
是	享受	.

看到大家喜欢我的果酱和罐头水果，我感到非常欣慰。

[bʌt; bət] [wɒt] [pliːzd] [ðem; ðəm][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['tɒnɪk]['wɔːtə(r)] ;

But	what	pleased	them	most	of	all	was	a	bottle	of	tonic	water	;
但	什么	高兴	他们	最多	的	全部	曾是	一个	瓶子	的	补品	水	;

但最让他们高兴的还是一瓶汤力水；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['tɒsɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [glɑːs] , [ðeɪ] [wʊd] [rʌb] [ðeə(r)] ['stʌməks] [ænd; ənd] [seɪ] :

and	after	tossing	off	the	glass	,	they	would	rub	their	stomachs	and	say	:
和	后	抛掷	离开	这	玻璃	,	他们	会	擦	他们的	胃	和	说	:

扔掉玻璃杯后，他们会揉揉肚子说：

- [peɪt] [kɑː] [weɪst] ['bɑːhʊt] - [haɪ] , - ['miːnɪŋ] , - [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['stʌmək] .

'	Pate	ka	waste	bahut	achcha	hai	,	'	meaning	,	'	Good	for	the	stomach	.
-	肉酱	卡	浪费	巴胡特	-	嗨	,	-	意义	,	-	好的	为了	这	胃	.

“Pate ka Waste bahut achcha hai”，意思是“对胃有好处”。

- [ðə; ðɪ] [mɔːl'dɪviən] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] ['piːsəbl] [fəʊk] , ['veri] [hɒ'spɪtəb(ə)l] , [ðəʊ] [ɪk'striːmli]

'	The	Maldivians	are	a	quiet	peaceable	folk	,	very	hospitable	,	though	extremely
-	这	马尔代夫	是	一个	安静的	和平的	民间	,	非常	好客	,	尽管	极其

[ə'freɪd][ɒv; əv][jʊərə'piːənz] ,

afraid	of	Europeans	,
害怕的	的	欧洲人	,

“马尔代夫人是一个安静平和、非常热情好客的民族，但他们极其害怕欧洲人。”

[ænd; ənd] [ə'vɜːs] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	averse	from	having	intercourse	with	them	.
和	反	从	拥有	交往	和	他们	.

并且不愿与她们发生性关系。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['kaɪndnəs][tuː; tə] ['ʃɪprekt] ['mærɪnəz] ;

They	are	noted	for	their	kindness	to	shipwrecked	mariners	;
他们	是	著名的	为了	他们的	仁慈	到	遭遇海难	水手们	;

他们因善待遇难海员而闻名；

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'pi:tɪdli] [ɜ:nd] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'lɒn] ['gʌvənmənt] [fɔ:(r); fə(r)]

and	have	repeatedly	earned	the	thanks	of	the	Ceylon	government	for
和	有	反复	获得	这	谢谢	的	这	锡兰	政府	为了

[ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

their	conduct	in	this	respect	.
他们的	执行	在	这	尊重	.

他们在这方面的表现屡次赢得了锡兰政府的感谢。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [smɔ:l] ['stætʃə(r)] .

They	are	of	small	stature	.
他们	是	的	小的	身材	.

他们身材矮小。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:ðə(r)][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] ['plʌmpnəs] , [waɪlst] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)]

The	women	are	rather	inclined	to	plumpness	,	whilst	many	of	them	are
这	女性	是	相当	倾斜	到	丰满	,	而	许多	的	他们	是

['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

very	good	-	looking	.
非常	好的	-	寻找	.

这些女性大多体态丰满，但其中许多人容貌姣好。

[ɪn] ['kʌlə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑ:k] ['ɒlɪv] ,

In	colour	they	are	of	a	dark	olive	,
在	颜色	他们	是	的	一个	黑暗的	橄榄	,

它们的颜色是深橄榄色。

[ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [reɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	I	noticed	a	good	deal	of	mixture	of	race	among	them	.
和	我	注意到	一个	好的	交易	的	混合物	的	种族	之中	他们	.

我注意到他们当中有很多不同种族的人。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [strɪkt] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ;

They	are	strict	Mohammedans	;
他们	是	严格的	穆罕默德人	;

他们是虔诚的穆斯林；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [kept] [ɪn] [sʌtʃ] [sɪ'klu:ʒ(ə)n][æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv]['ɪndiə]

but	the	women	are	not	kept	in	such	seclusion	as	on	the	continent	of	India
但	这	女性	是	不是	保留	在	这样的	隔离	作为	在	这	大陆	的	印度

.

:

.

但是，这里的女性不像印度大陆的女性那样被隔离。

['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['nju:mərəs] ; [ænd; ənd] [raʊnd] , [fæt] , ['helθi] ['tɒdlɪŋ] [θɪŋz] [ðeɪ]

Children	were	very	numerous	;	and	round	,	fat	,	healthy	toddling	things	they
孩子们	是	非常	很多的	;	和	圆形的	,	胖的	,	健康	蹒跚学步	事物	他们

[wɜ:(r); wə(r)] .

were	.
是	.

孩子很多，而且都是些圆滚滚、胖乎乎、健康活泼的小家伙。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['mɑ:li][ɪz] ['feəli] [wel] [leɪd] [aʊt] , [wɪð] [gʊd] [brɔ:d] [stri:ts] ;

The	town	of	Mali	is	fairly	well	laid	out	,	with	good	broad	streets	;
这	镇	的	马里	是	相当	出色地	铺设	出去	,	和	好的	广阔	街道	;

马里镇的布局相当合理，街道宽阔；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sɔɪl][ɪz][pjʊə(r)][sænd] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['trɒdn] [baɪ]['neɪkɪd] [fiːt] , ['klenlinəs] [ɪz]

and	as	the	soil	is	pure	sand	,	and	only	trodden	by	naked	feet	,	cleanliness	is
和	作为	这	土壤	是	纯的	沙	,	和	仅有的	践踏	经过	裸	脚	,	清洁	是

[ðə; ði] [ruːl] .

the	rule	.
这	规则	.

由于土壤全是沙子，而且只有赤脚才能踏过，所以保持清洁是基本准则。

[ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] , ['evriθɪŋ] [lʊks] [niːt] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ;

In	the	houses	,	everything	looks	neat	and	in	good	order	;
在	这	房屋	,	一切	看起来	整洁的	和	在	好的	命令	;

房子里的一切看起来都很整洁有序；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [aɪ]['əʊnli] [sɔː] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [klɑːs] .

but	I	must	admit	that	I	only	saw	those	of	the	better	class	.
但	我	必须	承认	那	我	仅有的	锯	那些	的	这	更好的	班级	.

但我必须承认，我只看到了那些上流社会的人。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli][ɒv; əv] ['wɒtl] [ænd; ənd] [dɔːb] , [wɪð] [θætʃt] [ruːfs] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ]

The	houses	are	mostly	of	wattle	and	daub	,	with	thatched	roofs	overhanging
这	房屋	是	大多	的	金合欢	和	涂抹	,	和	茅草屋顶	屋顶	悬垂

[ðə; ði] [iːvz] ;

the	eaves	;
这	檐	;

这些房屋大多是泥墙茅草结构，屋顶覆盖着茅草，悬在屋檐外；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz][wɜː(r); wə(r)][ɪn'kləʊzd][baɪ][ə; eɪ] [fens] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] - [nʌt]

and	the	compounds	were	inclosed	by	a	fence	of	cocoa	-	nut
和	这	化合物	是	封闭	经过	一个	栅栏	的	可可	-	坚果

[liːvz] , ['prɪtɪli] ['plætɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

leaves	,	prettily	plaited	at	the	top	.
树叶	,	漂亮	编织	在	这	顶部	.

这些院落四周用椰子叶编织成篱笆围起来，篱笆顶部编得漂亮极了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][lɪv; laɪv]['məʊstli][ɒn] [fɪʃ] [ænd; ənd][raɪs] .

The	people	live	mostly	on	fish	and	rice	.
这	人们	居住	大多	在	鱼	和	米	.

当地人主要以鱼和米饭为生。

[ɔːl][ðə; ði]['ætɔl] [swɔːm] [wɪð] ['veərɪəs][kaɪndz][ɒv; əv] ['fɪʃɪz] , [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ðə; ði][bə'niːtəʊ]

All	the	atolls	swarm	with	various	kinds	of	fishes	,	amongst	which	the	bonito
全部	这	环礁	蜂群	和	各种各样的	种类	的	鱼	,	在	哪个	这	鲣

[pri'dɔmineit] ;

predominates	;
占主导地位	;

各个环礁都栖息着各种各样的鱼类，其中鲣鱼占主导地位；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [tʃiːp] .

and	they	are	very	cheap	.
和	他们	是	非常	便宜的	.

而且它们价格非常便宜。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ruː'piː] [wiː; wi][gɒt]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['meni] [æz; əz][wiː; wi] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] ;

For	one	rupee	we	got	almost	as	many	as	we	liked	to	take	;
为了	一	卢比	我们	得到	几乎	作为	许多	作为	我们	喜欢	到	拿	;

花一卢比，我们几乎可以买到我们想拿的所有东西；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [sʌm] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] ['tɜːtlz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

and	for	the	same	sum	,	were	offered	turtles	that	would	have	made
和	为了	这	相同的	和	,	是	提供	海龟	那	会	有	制成

[æn; ən] ['ɔːldərmənz] [maʊθ] ['wɔːtə(r)] .

an	alderman's	mouth	water	.
一个	市议员的	嘴	水	.

同样价钱，却能买到让市议员垂涎三尺的乌龟。

['kəʊkəʊ] - [nʌts] [ə'baʊnd] [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] ['plæntinz] [ɑː(r); ə(r)] [skeəs] ;

Cocoa	-	nuts	abound	of	course	;	but	plantains	are	scarce	;
可可	-	坚果	盛产	的	课程	;	但	大蕉	是	稀少	;

可可豆当然很常见；但大蕉却很稀少；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [fruːts] [ai] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)] [laɪmz] [ænd; ənd] ['meləns] .

and	the	only	other	fruits	I	saw	were	limes	and	melons	.
和	这	仅有的	其他	水果	我	锯	是	青柠	和	甜瓜	.

我看到的其他水果只有青柠和甜瓜。

[ðə; ði] [mɔːl'dɪviən] [ɑː(r); ə(r)]['kæpɪt(ə)l] [bəʊt] - ['bɪldəz] .

The	Maldivians	are	capital	boat	-	builders	.
这	马尔代夫	是	首都	船	-	建筑商	.

马尔代夫是造船强国。

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)][krɑːft] ,

I	was	surprised	to	see	the	graceful	lines	of	the	smaller	craft	,
我	曾是	惊讶	到	看	这	优美	线条	的	这	较小的	工艺	,

我惊讶地发现小型船只线条优美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪlfl] [wei] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hændld] , [wɪð] [ðə; ði][mæt] - [seɪlz] ,

and	the	skilful	way	they	are	handled	,	with	the	mat	-	sails	,
和	这	熟练	方式	他们	是	处理	,	和	这	垫	-	帆	,

以及它们与垫帆的巧妙配合，

[ænd; ənd] ['hevi] [ləʊdz] [paɪld] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gʌnl] .

and	heavy	loads	piled	up	above	the	gunwale	.
和	重的	负载	堆积	向上	多于	这	舷缘	.

船舷上方堆积了重物。

[ðə; ði] [siː] - ['gəʊɪŋ] ['ves(ə)lz] [kɔːld] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['hænsəm] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][hjuːdʒ]

The	sea	-	going	vessels	called	dhonies	are	not	so	handsome	;	but	their	huge
这	海	-	去	船只	称为	多尼	是	不是	所以	英俊的	;	但	他们的	巨大的

[lə'tiːn] [seɪl] [lʊks] ['veri] [wel] ;

lateen	sail	looks	very	well	;
斜线	帆	看起来	非常	出色地	;

被称为多尼船的远洋船只外形并不漂亮；但它们巨大的三角帆看起来非常漂亮；

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ]['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][seɪl]['betə(r)]

and	we	found	that	they	could	go	closer	to	the	wind	and	sail	better
和	我们	成立	那	他们	可以	去	更近	到	这	风	和	帆	更好的

[ðæn; ðən]['aʊə(r)]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ,

than	our	Josephine	,
比	我们的	约瑟芬	,

我们发现它们能逆风航行，而且比我们的"约瑟芬"号航行得更好。

[smɑːt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] [ðə; ði] [fɑːstɪst] ['skuːnə(r)] [ɪn][kə'lʌmbəʊ] .

smart	though	she	was	,	and	esteemed	the	fastest	schooner	in	Colombo	.
聪明的	尽管	她	曾是	,	和	尊敬的	这	最快	大篷车	在	科伦坡	.

她虽然聪明，却也十分敬重科伦坡最快的帆船。

['kɒmən] ['kɒtn] [klɒθ] [ɪz]['wəʊv(ə)n][ɒn][ðə; ði]['ætɔl] ,

Common	cotton	cloth	is	woven	on	the	atolls	,
常见的	棉布	布	是	编织	在	这	环礁	,

环礁上织造普通棉布。

[ænd; ənd] [mɔːl'dɪviən] [mæts] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz]

and	Maldivian	mats	are	justly	celebrated	for	the	beauty	of	their	designs
和	马尔代夫	垫子	是	公正地	著名	为了	这	美丽	的	他们的	设计

[ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] ['kʌləs] .

and	harmonious	colours	.
和	和谐	颜色	.

马尔代夫地毯因其精美的设计和和谐的色彩而备受赞誉。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wəʊv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rʌʃ] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔːp] [ɒv; əv] ['kɔɪə(r)] ['faɪbə(r)] .

They	are	woven	with	a	kind	of	rush	on	a	warp	of	coir	fibre	.
他们	是	编织	和	一个	种类	的	匆忙	在	一个	经	的	椰棕	纤维	.

它们是用灯芯草编织而成，经线是椰棕纤维。

[ðə; ði] [ɪk'spɔːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪləndz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv] [draɪd] [fɪʃ] , ['kəʊkəʊ] - [nʌts]

The	exports	from	the	islands	consist	principally	of	dried	fish	,	cocoa	-	nuts
这	出口	从	这	岛屿	由	主要	的	干燥	鱼	,	可可	-	坚果

, ['kɔɪə(r)] ['faɪbə(r)] [ænd; ənd] ['kɔɪə(r)] [jɑːn] .

,	coir	fibre	and	coir	yarn	.
,	椰棕	纤维	和	椰棕	纱	.

这些岛屿的出口产品主要包括干鱼、椰子、椰纤维和椰纤维纱线。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pɔːts] , [raɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['aɪtəm] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ærɪkə; ə'riːkə] [nʌts] , ['ʃʊgə(r)] ,

For	imports	,	rice	is	the	principal	item	,	together	with	areca	nuts	,	sugar	,
为了	进口	,	米	是	这	主要的	物品	,	一起	和	槟榔	坚果	,	糖	,

['kɒtn] [klɒθ] , & [siː] .

cotton	cloth	,	&	c	.
棉布	布	,	&	c	.

进口商品中，大米是主要商品，此外还有槟榔、糖、棉布等。

[ðə; ði] ['bɒtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːldiːvz] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fiːtʃə(r)] ['biːɪŋ] ['kəʊkəʊ] - [nʌt]

The	botany	of	the	Maldives	is	very	simple	,	the	prevailing	feature	being	cocoa	-	nut
这	植物学	的	这	马尔代夫	是	非常	简单的	,	这	盛行	特征	存在	可可	-	坚果

[triːz] ,

trees	,
树木	,

马尔代夫的植物种类非常简单，主要植物是可可树。

[wɪtʃ] [grəʊ] [weər'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['fʊthəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

which	grow	wherever	there	is	foothold	for	them	.
哪个	生长	无论	那里	是	立足点	为了	他们	.

它们只要有立足之地就能生长。

[aɪ] [sɔː] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [bred] - [fruːt] [triː] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪkəs] [traɪb] ,

I	saw	also	the	bread	-	fruit	tree	,	and	several	members	of	the	Ficus	tribe	,
我	锯	还	这	面包	-	水果	树	,	和	一些	成员	的	这	榕	部落	,

我还看到了面包树，以及几种榕属植物。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪ'læstɪkə] ['ɪndɪkə] , ['faɪkəs] [rɪˌlɪ'dʒoʊsə] , ['bænjən] , & [siː] . ; ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['kɒmən] [ˌbæm'buː] ,

such	as	Elastica	Indica	,	Ficus	religiosa	,	banian	,	&	c	.	;	also	the	common	bamboo	,
这样的	作为	弹性纤维	印度大麻	,	榕	宗教	,	榕树	,	&	c	.	;	还	这	常见的	竹子	,

['suːmæk] ,

sumach	,
漆树	,

例如印度橡皮树（Elastica indica）、菩提树（Ficus religiosa）、榕树（banian）等；还有常见的竹子、漆树（sumach）。

[θɛs'piːʒiə] - , [p'luːmiərə] , [tə'piːtə] , [kə'sɑːvə] [ɔː(r)] ['mæniɒk] - , & [siː] . ['rəʊzɪz]

Thespesia	propulnea	,	Plumiera	,	tapeta	,	cassava	or	Manioc	colocasias	,	&	c	.	Roses
忒斯佩西亚	-	,	普鲁米埃拉	,	塔佩塔	,	木薯	或者	木薯	-	,	&	c	.	玫瑰

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [sək'ses] .

were	cultivated	with	some	success	.
是	栽培	和	一些	成功	.

Thespesia propulnea、Plumiera、tapeta、木薯或番荔枝、colocasias 等。玫瑰的栽培取得了一定的成功。

[nəʊ] [daʊt] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ,

No	doubt	,	most	of	the	trees	have	been	imported	,
不	怀疑	,	最多	的	这	树木	有	到过	进口	,

毫无疑问，大部分树木都是进口的。

[ðəʊ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['kʌrənts] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [kən'veɪd] [siːdz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]

though	the	ocean	currents	must	also	have	conveyed	seeds	from	other
尽管	这	海洋	电流	必须	还	有	传递	种子	从	其他

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

但洋流也必然带来了其他国家的种子。

[ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ɪn'dɪdʒənəs] ['spiːʃiːz] .

Of	animals	,	there	are	no	indigenous	species	.
的	动物	,	那里	是	不	土著	物种	.

动物方面，没有本土物种。

[ðə; ði] ['sʌltən] [hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [kaʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbrɑːmi'niː] [kaɪnd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	sultan	has	a	few	imported	cows	of	the	Brahminee	kind	;	and	a
这	苏丹	有	一个	很少	进口	牛	的	这	婆罗门	种类	;	和	一个

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

苏丹有几头从国外进口的婆罗门牛；还有一匹马。

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪ'lɒn] ['gʌvənmənt] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

a	present	from	the	Ceylon	government	some	years	ago	.
一个	展示	从	这	锡兰	政府	一些	年	前	.

这是几年前锡兰政府赠送的礼物。

[gəʊts] [ɑː(r); ə(r)]['plentɪf(ə)l] .

Goats	are	plentiful	.
山羊	是	丰富	.

山羊数量众多。

[aɪ] [sɔː] ['naɪðə(r)][dɒg][nɔː(r)][kæt] ;

I	saw	neither	dog	nor	cat	;
我	锯	两者都不	狗	也不	猫	;

我既没看到狗也没看到猫；

[bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ræt][ɪz] [sed] [tuː; tə] [kə'mɪt] [greɪt] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [triːz]

but	a	kind	of	rat	is	said	to	commit	great	havoc	among	the	cocoa	-	nut	trees
但	一个	种类	的	鼠	是	说	到	犯罪	伟大的	混乱	之中	这	可可	-	坚果	树木

,

,

,

但据说有一种老鼠会在椰子树间造成极大的破坏。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [klaɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [nʌts] .

which	they	climb	,	and	destroy	the	nuts	.
哪个	他们	爬	,	和	破坏	这	坚果	.

它们爬上去，吃掉坚果。

['lɪzədz] [swɔːm] [ɪn] [ɪ'mens] ['nʌmbəz] ; [ænd; ənd] [wen] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] ,

Lizards	swarm	in	immense	numbers	;	and	when	going	along	with	a	crowd	,
蜥蜴	蜂群	在	巨大	数字	;	和	什么时候	去	沿着	和	一个	人群	,

蜥蜴成群结队地出现；当它们随群体移动时，

[wʌn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [step] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [wʌnz] [fʊt] [ɒn][ə; eɪ][fæt] [lɒŋ] - [teɪld] ['spesɪmən] .

one	could	hardly	step	without	putting	one's	foot	on	a	fat	long	-	tailed	specimen	.
一	可以	几乎	步	没有	推杆	一个人的	脚	在	一个	胖的	长的	-	有尾巴的	标本	.

几乎每走一步都会踩到一只肥硕的长尾蜥蜴。

[ɒv; əv] [bɜ˞dz] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kwætɪk] [kaɪnd] , [gʌlz] , ['gænɪt] ,

Of	birds	there	were	a	great	many	of	the	aquatic	kind	,	gulls	,	gannets	,
的	鸟类	那里	是	一个	伟大的	许多	的	这	水	种类	,	海鸥	,	塘鹅	,

鸟类中有很多水鸟，例如海鸥、塘鹅等等。

['nɔ:di] , ['herən] , & [si:] . , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [lænd] - [bɜ˞dz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [ju:'bɪkwɪtəs] [krəʊ]

noddies	,	herons	,	&	c	.	,	and	among	land	-	birds	,	of	course	the	ubiquitous	crow
诺迪斯	,	苍鹭	,	&	c	.	,	和	之中	土地	-	鸟类	,	的	课程	这	无处不在	乌鸦

[su:n] [meɪks] [ɪts] [ə'pɪərəns] .

soon	makes	its	appearance	.
很快	制作	它是	外貌	.

燕鸥、苍鹭等等，当然，陆鸟中，无处不在的乌鸦很快就会出现。

[ðə; ði] [kaɪt] ['ɔ:lsəʊ] [ɪz] [si:n] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['eni] ['gɑ:bɪdʒ] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn] [ɪts] [wei]

The	kite	also	is	seen	sailing	about	and	picking	up	any	garbage	that	comes	in	its	way
这	风筝	还	是	已见	帆船	关于	和	挑选	向上	任何	垃圾	那	来	在	它是	方式

.

:

.

人们还可以看到风筝在空中翱翔，并捡拾沿途遇到的任何垃圾。

['plʌvə] , ['sændpaɪpə(r)] , & [si:] . , [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [sed] [tu:; tə] ['fri:kwənt] [ðə; ði] [gru:p] ; [bʌt; bət] [ai] [sɔ:]

Plovers	,	sandpipers	,	&	c	.	,	are	also	said	to	frequent	the	group	;	but	I	saw
鸻	,	矶鹬	,	&	c	.	,	是	还	说	到	频繁	这	团体	;	但	我	锯

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

none	of	them	.
没有任何	的	他们	.

据说鸻、矶鹬等鸟类也经常出没于此；但我一只也没看到。

[ɒv; əv] ['fɪʃɪz] , [ʃɑ:ks] [ɑ:(r); ə(r)] ['plentɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'ni:təʊ] ['lɪtərəli] [swɔ:rmz] [ɪn] [ðə; ði]

Of	fishes	,	sharks	are	plentiful	;	and	the	bonito	literally	swarms	in	the
的	鱼	,	鲨鱼	是	丰富	;	和	这	鲣	字面上地	蜂群	在	这

[lə'gu:nz] .

lagoons	.
泻湖	.

鱼类中，鲨鱼数量众多；鲣鱼在泻湖中成群结队。

[wi:; wi] [sɔ:] ['ɔ:lsəʊ] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɜ:tʃ] , [ðə; ði] [ræs] , & [si:] . ['tɜ:tlz] [ə'baʊnd] .

We	saw	also	several	varieties	of	the	perch	,	the	wrasse	,	&	c	.	Turtles	abound	.
我们	锯	还	一些	品种	的	这	栖息	,	这	隆头鱼	,	&	c	.	乌龟	盛产	.

我们还看到了几种鲈鱼、隆头鱼等等。乌龟也很多。

[ðə; ði] [kən,fɪgə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:ldi:v] [gru:p] [ɪz] ['sɪŋgjələ(r)] ,

The	configuration	of	the	Maldive	group	is	singular	,
这	配置	的	这	马尔代夫	团体	是	单数	,

马尔代夫集团的结构独一无二。

[ðə; ði] ['nɔ:ðən] [ænd; ənd] ['sʌðən] ['pɔ:ʃənz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] ['ætɔl] ,

the	northern	and	southern	portions	lying	in	a	single	line	of	atolls	,
这	北方	和	南部	部分	说谎	在	一个	单身的	线	的	环礁	,

北部和南部部分位于一条环礁带上，

[waɪlst] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] .

whilst	in	the	centre	there	is	a	double	row	.
而	在	这	中心	那里	是	一个	双倍的	排	.

而中间则是一排双人。

['nɪəli] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊv(ə)l] [ʃeɪp] , [wɪð] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['æksɪs] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

Nearly	all	are	of	an	oval	shape	,	with	the	longest	axis	north	and	south	.
几乎	全部	是	的	一个	椭圆形	形状	,	和	这	最长	轴	北	和	南	.

几乎所有的都是椭圆形，最长轴呈南北走向。

[ðeɪ] [ɔːl][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][æn; ən]['ænjələ(r)] [rɪŋ] [ɒv; əv]['kɒrəl] [riːf] , [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][hɑːf]

They	all	consist	of	an	annular	ring	of	coral	reef	,	a	quarter	to	half
他们	全部	由	的	一个	环状	戒指	的	珊瑚	礁	,	一个	四分之一	到	一半

[ə; eɪ][maɪl] [brɔːd] ,

a	mile	broad	,
一个	英里	广阔	,

它们都由一圈环状珊瑚礁组成，宽度为四分之一英里到半英里。

[wɪð] [ə; eɪ] [lə'guːn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlməʊst]['juːnɪfɔːm] [depθ] [ɒv; əv] ['twenti] - [θriː]

with	a	lagoon	in	the	centre	,	of	the	almost	uniform	depth	of	twenty	-	three
和	一个	泻湖	在	这	中心	,	的	这	几乎	制服	深度	的	二十	-	三

[tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] ['fæðəmz] .

to	twenty	-	five	fathoms	.
到	二十	-	五	英寻	.

中心有一个泻湖，深度几乎一致，为 23 至 25 英寻。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['oʊpənɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

There	are	many	openings	from	the	open	sea	to	the	interior	,
那里	是	许多	开口	从	这	打开	海	到	这	内部的	,

从外海到内陆有很多通道，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌrənts] [rʌʃ] [wɪð] [greɪt] ['vaɪələns] .

through	which	the	currents	rush	with	great	violence	.
通过	哪个	这	电流	匆忙	和	伟大的	暴力	.

水流湍急，威力巨大。

[ðə; ði] ['saʊndɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

The	soundings	on	the	outer	face	of	the	reef	are	about	two	hundred	and
这	探测	在	这	外	脸	的	这	礁	是	关于	二	百	和

['fɪfti] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [ʃɪə(r)] ,

fifty	to	three	hundred	fathoms	sheer	,
五十	到	三	百	英寻	透明	,

礁体外侧的测深结果约为250至300英寻（垂直深度）。

[waɪlst] [æt; ət][ə; eɪ]['keɪbəlz][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [prə'faʊnd] .

whilst	at	a	cable's	length	from	the	edge	they	are	still	more	profound	.
而	在	一个	电缆的	长度	从	这	边缘	他们	是	仍然	更多的	深刻的	.

虽然距离边缘有一根电缆的距离，但它们仍然更加深邃。

[ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [edʒ] , [ðə; ði] [riːf] [drɒps] [ʃɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] .

On	the	inner	edge	,	the	reef	drops	sheer	to	the	usual	depth	of	the	lagoon	.
在	这	内	边缘	,	这	礁	滴	透明	到	这	通常	深度	的	这	泻湖	.

在内缘，礁石陡然下降至泻湖的通常深度。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] { - }

In	some	of	{	13	}
在	一些	的	{	-	}

在某些{13}

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)lz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ætɔl] [juː; jʊ][get][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['fæðəmz] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv]

the	narrow	channels	between	the	atolls	you	get	four	or	five	fathoms	on	one	side	of
这	狭窄的	频道	之间	这	环礁	你	得到	四	或者	五	英寻	在	一	边	的

[ðə; ði]['ves(ə)l] ,

the	vessel	,
这	血管	,

环礁之间的狭窄水道，船的一侧只有四五英寻深。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['bɒtəm] ;

when	you	can	see	the	smallest	object	on	the	white	bottom	;
什么时候	你	能	看	这	最小	目的	在	这	白色的	底部	;

当你能看到白色底部最小的物体时；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ðə; ði][laɪn][gəʊz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['fæðəmz] .

and	on	the	other	side	the	line	goes	down	to	a	hundred	fathoms	.
和	在	这	其他	边	这	线	去	向下	到	一个	百	英寻	.

而另一边，水深达到一百英寻。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lə'guːnz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ['aɪləndz] ['dɒtɪd] [ə'baʊt] ,

All	through	the	lagoons	there	are	numerous	islands	dotted	about	,
全部	通过	这	泻湖	那里	是	很多的	岛屿	虚线	关于	,

整个泻湖中散布着许多岛屿，

['fɔːmɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði]['plæsɪd] [bluː] ['wɔːtəz] , [wɪð] [ðeə(r)][pjʊə(r)] [waɪt] [strɪp][ɒv; əv]

forming	beautiful	objects	in	the	placid	blue	waters	,	with	their	pure	white	strip	of
成型	美丽的	对象	在	这	平静	蓝色的	水	,	和	他们的	纯的	白色的	条	的

['sændi] [biːtʃ] ;

sandy	beach	;
沙	海滩	;

在平静的蓝色海水中形成美丽的景致，还有洁白的沙滩；

[ðen] [ə; eɪ]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] ['skrʌbi] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

then	a	margin	of	scrubby	jungle	,
然后	一个	利润	的	灌木丛	丛林	,

然后是一片灌木丛生的丛林边缘，

[ðə; ði]['sentə(r)] ['biːɪŋ] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [triːz] .

the	centre	being	filled	up	with	a	dense	thicket	of	cocoa	-	nut	trees	.
这	中心	存在	已填	向上	和	一个	稠密	灌木丛	的	可可	-	坚果	树木	.

中心地带长满了茂密的椰子树。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['njuːmərəs] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [riːfs] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l]

There	are	also	numerous	patches	of	reefs	,	some	of	them	perfect	little
那里	是	还	很多的	补丁	的	珊瑚礁	,	一些	的	他们	完美的	小的

['ætɔl] .

atolls	.
环礁	.

这里还有许多礁石群，其中一些是完美的小型环礁。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)]['mɒd(ə)n]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kɒrəl] [riːfs] [ɒn][ə; eɪ]

Notwithstanding	the	more	modern	notion	of	the	formation	of	coral	reefs	on	a
虽然	这	更多的	现代的	概念	的	这	形成	的	珊瑚	珊瑚礁	在	一个

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]['grædʒuəli]['raɪzɪŋ] ,

foundation	that	is	gradually	rising	,
基础	那	是	逐步地	上升	,

尽管现代观点认为珊瑚礁是在一个逐渐上升的基底上形成的，

[æz; əz] [ig'zemplifai] [baɪ][ðə; ði][tɔːr'tuːgəz] [gruːp] , [aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] [mɔːl'dɪviən] ['ætɔl] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt]

as	exemplified	by	the	Tortugas	group	,	I	think	these	Maldivian	atolls	are	perfect
作为	举例说明	经过	这	龟	团体	,	我	思考	这些	马尔代夫	环礁	是	完美的

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['dɑːrwɪnz] ['θɪəri] ,

examples	of	Darwin's	theory	,
示例	的	达尔文的	理论	,

以托尔图加斯群岛为例，我认为这些马尔代夫环礁是达尔文进化论的完美例证。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [fɔːmd] [ɒn][lænd] [ðæt] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ['grædʒuəli] .

that	they	are	generally	formed	on	land	that	is	sinking	gradually	.
那	他们	是	一般来说	形成	在	土地	那	是	下沉	逐步地	.

它们通常形成于逐渐下沉的陆地上。

[haʊ] , ['ʌðəwaɪz] ,

How	,	otherwise	,
如何	,	否则	,

否则，又该如何呢?

[kæn; kən][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'faʊnd] [depθs] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [feɪs] [ɔː(r)][ðə; ði]

can	you	account	for	the	profound	depths	on	the	outer	face	or	the
能	你	帐户	为了	这	深刻的	深度	在	这	外	脸	或者	这

[kəm'pærətɪvli] [diːp] ['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [edʒ] ,

comparatively	deep	water	on	the	inner	edge	,
比较	深的	水	在	这	内	边缘	,

你能解释一下外侧的深渊或内侧边缘相对较深的水深吗?

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lə'guːn] ,

and	all	through	the	lagoon	,
和	全部	通过	这	泻湖	,

整个泻湖,

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɒrəl] - - ['ɪnsekt] - ['bɪldə(r)] ['kænɒt] [wɜːk] [ɪn] ['eniθɪŋ]

when	it	is	admitted	that	the	little	coral	-	'	insect	'	builder	cannot	work	in	anything
什么时候	它	是	承认	那	这	小的	珊瑚	-	-	昆虫	-	建筑商	不能	工作	在	任何事物

['əʊvə(r)][ten][ɔː(r)] [twelv] ['fæðəmz] ?

over	ten	or	twelve	fathoms	?
超过	十	或者	十二	英寻	?

如果承认这种小型珊瑚"昆虫"建造者无法在超过十或十二英寻的深度工作呢?

[ɔːl][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [riːfs] [ɪn][ðə; ði] [lə'guːnz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [drɒp][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

All	the	patches	of	reefs	in	the	lagoons	have	a	sheer	drop	to	the	general
全部	这	补丁	的	珊瑚礁	在	这	泻湖	有	一个	透明	降低	到	这	一般的

['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .

level	of	the	floor	.
等级	的	这	地面	.

泻湖中所有礁石群都与湖底水平面呈陡峭的垂直落差。

[ðeə(r)] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætɔl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks][tuː; tə] [eɪt] [fiːt] [ə'bʌv]

There	is	not	a	point	on	any	of	the	atolls	more	than	six	to	eight	feet	above
那里	是	不是	一个	观点	在	任何	的	这	环礁	更多的	比	六	到	八	脚	多于

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

环礁上没有任何一点高于海平面六到八英尺。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['əʊnli] [weə(r)] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][həʊld] ,

and	these	only	where	vegetation	has	managed	to	get	a	hold	,
和	这些	仅有的	在哪里	植被	有	管理	到	得到	一个	抓住	,

而且这些地方只有植被才能勉强生长。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] ['gæðəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔɪl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	in	the	course	of	time	gathered	a	little	soil	about	it	,
和	在	这	课程	的	时间	聚集	一个	小的	土壤	关于	它	,

随着时间的推移,周围积聚了一些泥土。

[æz; əz] [liːvz] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd][əʊld][plɑːnts][daɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ]

as	leaves	decayed	and	old	plants	died	down	and	made	way	for	fresh
作为	树叶	腐烂的	和	老的	植物	死亡	向下	和	制成	方式	为了	新鲜的

[ˌdʒenə'reɪʃnz] .

generations	.
几代人	.

树叶腐烂,老植物枯萎,为新一代植物的生长腾出空间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪn'diːd] ,

It	is	said	,	indeed	,
它	是	说	,	的确	,

据说,确实如此。

[baɪ][ðə; ði] [mɔːl'dɪviən] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ætɔl] [ʃəʊ] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] [triːz] [ɔːl'redi] ['pɑːtli]

by	the	Maldivians	that	some	of	the	atolls	show	cocoa	-	nut	trees	already	partly
经过	这	马尔代夫	那	一些	的	这	环礁	展示	可可	-	坚果	树木	已经	部分

[səb'mɜːdʒd] ;

submerged	;
湮	;

马尔代夫方面表示，一些环礁上的椰子树已经部分被淹没；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ] ['testɪməni] [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

but	of	this	I	can	give	no	testimony	from	personal	observation	.
但	的	这	我	能	给	不	见证	从	个人的	观察	.

但我对此没有亲身观察的证据。

[wiː; wi] [left] ['mɑːli][ə'mɪd][ðə; ði]['əʊpənli] [ɪk'sprest] [rɪ'gret] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ;

We	left	Mali	amid	the	openly	expressed	regret	of	many	of	the	officials	;
我们	左边	马里	之中	这	公然	表达	后悔	的	许多	的	这	官员	;

我们离开马里时，许多官员都公开表达了遗憾之情；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [sent] [ˌjuː 'es] ['veərɪəs] ['prez(ə)nts][ɒv; əv][mæts] , [fruːts] ,

and	the	sultan	and	others	sent	us	various	presents	of	mats	,	fruits	,
和	这	苏丹	和	其他的	发送	我们	各种各样的	礼物	的	垫子	,	水果	,

苏丹和其他人还送给我们各种各样的礼物，包括垫子、水果等等。

& [siː] . [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] ['prez(ə)nt] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bʊlək] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

&	c	.	Part	of	the	sultan's	present	consisted	of	a	young	bullock	,	which	we
&	c	.	部分	的	这	苏丹的	展示	由……组成	的	一个	年轻的	犍	,	哪个	我们

['kærid] [tuː; tə][kə'lʌmbəʊ] ,

carried	to	Colombo	,
携带	到	科伦坡	,

等等。苏丹赠送的礼物中有一部分是一头小公牛，我们把它运到了科伦坡。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [fæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] ['kɪlɪŋ] .

as	it	was	hardly	fat	enough	to	be	worth	killing	.
作为	它	曾是	几乎	胖的	足够的	到	是	值得	杀	.

因为它太瘦了，根本不值得宰杀。

[wiː; wi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ætɒl] ,

We	had	great	difficulty	in	getting	out	of	the	atoll	,
我们	有	伟大的	困难	在	获得	出去	的	这	环礁	,

我们费了九牛二虎之力才离开环礁。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['kʌrənts] [ænd; ənd] [laɪt] [wɪndz; waɪndz] ,

in	consequence	of	the	frightful	currents	and	light	winds	,
在	结果	的	这	可怕	电流	和	光	风	,

由于可怕的洋流和微弱的风力，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [tuː] [deɪz] [tuː; tə][duː; də][ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] .

and	we	took	two	days	to	do	about	twenty	miles	.
和	我们	采取	二	天	到	做	关于	二十	英里	.

我们花了两天时间才走了大约二十英里。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] - ['tʃæn(ə)l] , [wiː; wi][ræn]['ɪntuː] ['fraɪtf(ə)l] ['deɪndʒə(r)] ,

On	entering	the	Tulisdu	channel	,	we	ran	into	frightful	danger	,
在	进入	这	-	渠道	,	我们	跑	进入	可怕	危险	,

进入图利斯杜海峡后，我们遭遇了可怕的危险。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][waɪd] [bɜːθ] [tuː; tə] [θriː] [kən'tɪgjuəs]

for	though	we	thought	we	had	given	a	wide	berth	to	three	contiguous
为了	尽管	我们	想法	我们	有	给定	一个	宽的	泊位	到	三	相邻的

['pætʃɪz] [ɒv; əv]['kɒrəl] ,

patches	of	coral	,
补丁	的	珊瑚	,

尽管我们认为我们已经与三块相邻的珊瑚礁保持了足够的距离，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [njuː] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] .

we	were	right	in	among	them	before	we	knew	what	we	were	about	.
我们	是	正确的	在	之中	他们	前	我们	知道	什么	我们	是	关于	.

我们还没弄明白自己在做什么，就已经身处其中了。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [sluːs] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][wɪnd]

The	water	was	rushing	over	them	like	a	sluice	;	and	although	the	wind
这	水	曾是	匆忙	超过	他们	喜欢	一个	水闸	;	和	虽然	这	风

[wɒz; wəz][feə(r)] ,

was	fair	,
曾是	公平的	,

水流像闸门一样奔涌而下；尽管风向良好，

['aʊə(r)] ['skuːnə(r)] [jɔː] [ə'baʊt][səʊ] ['terəbli] ,

our	schooner	yawed	about	so	terribly	,
我们的	大篷车	打哈欠	关于	所以	可怕	,

我们的帆船摇晃得厉害，

[ðæt] ['evri] ['məʊmənt][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

that	every	moment	I	thought	we	would	be	dashed	to	pieces	on	one	of	them
那	每一个	片刻	我	想法	我们	会	是	虚线	到	件	在	一	的	他们

,

,

,

我当时觉得我们随时都会被其中一座山砸得粉碎。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][waɪld] ['rʌʃɪz] .

when	she	took	one	of	her	wild	rushes	.
什么时候	她	采取	一	的	她	荒野	冲刺	.

当她疯狂地抽出时间的时候。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi]['grædʒuəli] [wɜːkt] ['aʊə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

However	,	we	gradually	worked	our	way	into	the	channel	.
然而	,	我们	逐步地	工作	我们的	方式	进入	这	渠道	.

然而，我们逐渐进入了航道。

['aʊə(r)] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] [ʃɔː(r)] ,

Our	great	object	now	was	to	keep	close	up	to	the	northern	shore	,
我们的	伟大的	目的	现在	曾是	到	保持	关闭	向上	到	这	北方	支撑	,

我们现在的最大目标是紧贴北岸前进。

[səʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌðəli] [set][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [ˌaʊt'saɪd] ,

so	that	when	we	got	into	the	southerly	set	of	the	current	outside	,
所以	那	什么时候	我们	得到	进入	这	南风	放	的	这	当前的	外部	,

所以当我们进入外侧的南向洋流时，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][waɪd] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,

we	would	be	able	to	give	a	wide	berth	to	the	point	on	the	other	side	,
我们	会	是	有能力的	到	给	一个	宽的	泊位	到	这	观点	在	这	其他	边	,

我们可以与对岸的那个点保持足够的距离。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevi] ['roʊlərz][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] [siː] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [wɪð]

and	on	which	the	heavy	rollers	from	the	open	sea	were	breaking	with
和	在	哪个	这	重的	滚筒	从	这	打开	海	是	打破	和

[greɪt] ['vaɪələns] .

great	violence	.
伟大的	暴力	.

来自公海的巨浪猛烈地拍打着这片海域。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] ['efət] , [haʊ'evə(r)] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['grædʒuəli] [bɔ:n] ['əʊvə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]
In 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **every** 每一个 **effort** 努力 **,** , **however** 然而 **,** , **we** 我们 **were** 是 **gradually** 逐步地 **borne** 出生 **over** 超过 **towards** 向 **the** 这
['dredɪd] [pɔɪnt] ,
dreaded 令人恐惧的 **point** 观点 **,** ,

然而，尽管我们竭尽全力，还是逐渐被推向了那个可怕的境地。

[ʌn'tɪl][æt; ət][wʌn]['məʊmənt] , [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [swel] ,
until 直到 **at** 在 **one** 一 **moment** 片刻 **,** , **when** 什么时候 **we** 我们 **were** 是 **on** 在 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **the** 这 **swell** 膨胀 **,** ,

直到某一刻，当我们站在巨浪之巅时，

[wi:; wi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['rʌgɪd] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:f] ,
we 我们 **looked** 看起来 **down** 向下 **the** 这 **slope** 坡 **of** 的 **it** 它 **to** 到 **the** 这 **rugged** 崎岖 **edge** 边缘 **of** 的 **the** 这 **reef** 礁 **,** ,

我们向下望去，看到了礁石崎岖的边缘。

[æz; əz][ðə; ði] ['məʊməntrəli] [rɪ'tri:tɪŋ] ['wɔ:tə(r)][leɪd][ˌaɪ 'ti:][beə(r)] .
as 作为 **the** 这 **momentarily** 片刻 **retreating** 撤退 **water** 水 **laid** 铺设 **it** 它 **bare** 裸 **.** .

退潮后，它暴露了出来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ;
It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **bad** 坏的 **quarter** 四分之一 **of** 的 **an** 一个 **hour** 小时 **for** 为了 **me** 我 **;** ;

那一刻钟对我来说糟透了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'li:f] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [æt; ət][lɑ:st][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['stedəli]
and 和 **the** 这 **relief** 宽慰 **was** 曾是 **intense** 激烈的 **when** 什么时候 **I** 我 **saw** 锯 **that** 那 **at** 在 **last** 最后的 **we** 我们 **were** 是 **steadily** 稳步
['drɔ:ɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] .
drawing 绘画 **away** 离开 **from** 从 **the** 这 **terrible** 糟糕的 **danger** 危险 **.** .

当我看到我们终于稳步远离可怕的危险时，我如释重负。

[ə'nʌðə(r)] [faɪv] [deɪz] [tʊk] [ˌju: 'es][tu:; tə][kə'lʌmbəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]
Another 其他 **five** 五 **days** 天 **took** 采取 **us** 我们 **to** 到 **Colombo** 科伦坡 **,** , **without** 没有 **anything** 任何事物 **happening** 发生 **which** 哪个 **would** 会 **be** 是
[wɜ:θ] ['raɪtɪŋ] [hɪə(r)] ;
worth 值得 **writing** 写作 **here** 这里 **;** ;

又过了五天，我们到达了科伦坡，期间没有发生任何值得在此记录的事情；

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [aɪ] [peɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['sku:nə(r)] ,
and 和 **next** 下一个 **day** 天 **I** 我 **paid** 有薪酬的 **off** 离开 **the** 这 **schooner** 大篷车 **,** ,

第二天我就还清了帆船的贷款。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [spent] ['sev(ə)n] ['plez(ə)nt] [wi:ks] [ɒn] [bɔ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
after 后 **having** 拥有 **spent** 花费 **seven** 七 **pleasant** 令人愉快的 **weeks** 周 **on** 在 **board** 木板 **of** 的 **her** 她 **.** .

在船上度过了愉快的七周之后。

[haʊ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] .
HOW 如何 **I** 我 **BECAME** 成为 **A** 一个 **CONVICT** 定罪 **.** .

我如何成为一名罪犯。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [lɔ:d] — — , [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
I 我 **was** 曾是 **born** 出生 **on** 在 **the** 这 **estate** 财产 **of** 的 **Lord** 主 **—** — **—** — **,** , **in** 在 **the** 这 **north** 北 **of** 的 **England** 英格兰 **.** .

我出生在英格兰北部——勋爵的庄园里。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['gɑːdnəz] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

My	father	was	one	of	the	under	-	gardeners	,	and	lived	in	one	of	the
我的	父亲	曾是	一	的	这	在下面	-	园丁	,	和	居住地	在	一	的	这

['lɒdʒɪz] [ɒn][ðə; ði][də'meɪn] .

lodges	on	the	domain	.
旅馆	在	这	领域	.

我父亲是园丁之一，住在庄园里的一间小屋里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['entəd] [ə'pɒn][maɪ] [tiːnz] ,

As	soon	as	I	entered	upon	my	teens	,
作为	很快	作为	我	进入	之上	我的	青少年	,

我刚进入青少年时期，

[aɪ][wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][peɪdʒ] ,

I	was	taken	into	the	great	house	as	a	sort	of	page	,
我	曾是	已采取	进入	这	伟大的	房子	作为	一个	种类	的	页	,

我被带进了那座大宅，当个侍童之类的。

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]['feɪvə(r)] .

where	I	was	treated	with	much	kindness	and	favour	.
在哪里	我	曾是	治疗	和	很多	仁慈	和	偏爱	.

在那里我受到了极大的善意和优待。

[ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [ˌaʊt'gruː] [maɪ] - ['bʌtnz] ,

In	a	while	I	outgrew	my	'	buttons	,
在	一个	尽管	我	长大了就不合适了	我的	-	按钮	,

过了一段时间，我就穿不下我的"纽扣"了。

- [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [sent][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] [æz; əz][æn; ən]['ʌndə(r)] - [gruːm] .

'	and	was	then	sent	to	the	stables	as	an	under	-	groom	.
-	和	曾是	然后	发送	到	这	马厩	作为	一个	在下面	-	新郎	.

然后被派往马厩当马夫助手。

[bɪ'fɔː(r)][aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [maɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] , [maɪ]['nəʊb(ə)l]['mɑːstə(r)][daɪd] .

Before	I	had	reached	my	eighteenth	birthday	,	my	noble	master	died	.
前	我	有	达到	我的	第十八	生日	,	我的	高贵	掌握	死亡	.

在我十八岁生日之前，我尊贵的主人去世了。

[ðə; ði][sʌn] [huː] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪst'eɪts] [wɒz; wəz][kwaɪt][ˌʌn'laɪk][hɪz; ɪz]

The	son	who	succeeded	to	the	title	and	estates	was	quite	unlike	his
这	儿子	WHO	成功了	到	这	标题	和	庄园	曾是	相当	与此不同	他的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

继承爵位和庄园的儿子与他的父亲截然不同。

[ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] : [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] - [stʌd] [wɒz; wəz] [dʌn]

A	clean	sweep	was	made	in	the	establishment	:	the	racing	-	stud	was	done
一个	干净的	扫	曾是	制成	在	这	建立	:	这	赛车	-	钉子	曾是	完毕

[ə'weɪ] [wɪð] ;

away	with	;
离开	和	;

该机构进行了彻底的整顿：赛马场被解散了；

[ðə; ði]['eldə(r)] ['sɜːvənts] [dɪs'tʃɑːdʒd] ; [ə; eɪ] [rɪ'trentʃmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɔːl] [raʊnd] ;

the	elder	servants	discharged	;	a	retrenchment	was	made	all	round	;
这	长老	仆人	出院	;	一个	裁员	曾是	制成	全部	圆形的	;

年长的仆人被解雇了；各方面都进行了裁员；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [siːk] [wɜːk]
and **in** **the** **change** **I** **was** **one** **of** **the** **many** **who** **had** **to** **seek** **work**
和 在 这 改变 我 曾是 一 的 这 许多 WHO 有 到 寻找 工作
[ˌels'weə(r)] .
elsewhere **.**
别处 .

在这场变革中，我和其他许多人一样，不得不另谋出路。

[maɪ][lɒt][wɒz; wəz][nekst][kɑːst][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [taʊn] [ɒv; əv][biː] — — ,
My **lot** **was** **next** **cast** **in** **the** **large** **town** **of** **B** **—** **—** **,**
我的 很多 曾是 下一个 投掷 在 这 大的 镇 的 B — — ,

我的下一轮抽签地点是B——大镇，

['wɪðə(r)] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siːk] [ɪm'plɔɪmənt] .
whither **I** **had** **gone** **to** **seek** **employment** **.**
往哪里去 我 有 已消失 到 寻找 就业 .

我去那里是为了找工作。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ʃɒpkiːpə(r)] ,
A **successful** **shopkeeper** **,**
一个 成功的 店主 ,

一位成功的店主

[huː] ['ædvətaɪzd] [hɪz; ɪz] [weəz] [baɪ] ['sendɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] ['ʃəʊi] [væn] [drɔːn] [baɪ] [tuː]
who **advertised** **his** **wares** **by** **sending** **round** **the** **town** **a** **showy** **van** **drawn** **by** **two**
WHO 广告 他的 商品 经过 发送 圆形的 这 镇 一个 炫耀 货车 绘制 经过 二
['hænsəm] ['hɔːsɪz] ,
handsome **horses** **,**
英俊的 马匹 ,

他派出一辆由两匹骏马拉着的华丽货车，在镇上四处兜售商品，以此招揽生意。

['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [wel] - [drest] ['kəʊtʃmən] , ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [gruːm] [tuː; tə]
driven **by** **a** **good** **-** **looking** **,** **well** **-** **dressed** **coachman** **,** **wanted** **a** **suitable** **groom** **to**
驱动 经过 一个 好的 - 寻找 , 出色地 - 穿着 马车夫 , 通缉 一个 合适的 新郎 到
[kəm'pliːt] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
complete **the** **show** **.**
完全的 这 展示 .

由一位英俊潇洒、衣着考究的马车夫驾驭，需要一位合适的马夫来完善这场比赛。

['kʌmɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] ['rʌdi] [frɒm; frəm] [lɔːd] — — - [es] ['steɪblz] , [aɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði][pəʊst]
Coming **fresh** **and** **ruddy** **from** **Lord** **—** **—** **'** **s** **stables** **,** **I** **obtained** **the** **post**
未来 新鲜的 和 红润 从 主 — — - s 马厩 , 我 获得 这 邮政
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,
without **any** **trouble** **,**
没有 任何 麻烦 ,

我从——大人的马厩里出来，精神抖擞，面色红润，毫不费力地就得到了这份工作。

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['veri] [mʌtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
and **added** **very** **much** **,** **I** **think** **,**
和 额外 非常 很多 , 我 思考 ,

我觉得，这方面贡献很大。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːpˌkiːpərz] [ʃəʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv]
to **the** **attraction** **of** **the** **shopkeeper's** **show** **as** **long** **as** **the** **bloom** **of**
到 这 景点 的 这 店主的 展示 作为 长的 作为 这 盛开 的
[juːθ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [eə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɒn][maɪ] [tʃiːks] .
youth **and** **country** **air** **remained** **on** **my** **cheeks** **.**
青年 和 国家 空气 剩余 在 我的 脸颊 .

店主的表演吸引了我，只要我的脸颊上还留有青春的容颜和乡村的气息。

[bʌt; bət][ai][faʊnd][ðə; ði][nju:][laɪf]['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][wʌn] .

But	I	found	the	new	life	very	different	from	the	old	one	.
但	我	成立	这	新的	生活	非常	不同的	从	这	老的	一	.

但我发现新生活与旧生活截然不同。

['kəʊtʃi:] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][mɔ:(r)] ['leʒə(r)] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɪn] [ðɪs]

Coachee	and	I	had	more	leisure	than	was	good	for	us	in	this
受训者	和	我	有	更多的	闲暇	比	曾是	好的	为了	我们	在	这

[pə'ræmbjuleit] ['bɪznəs] .

perambulating	business	.
漫步	商业	.

Coachee和我闲暇时间太多了，这对我们这种四处奔波的人来说并不好。

['hʌri] [wɒz; wəz][nəʊ][pɑ:t][ɒv; əv]['aʊə(r)]['dju:ti][ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] ['pɑ:slz] ,

Hurry	was	no	part	of	our	duty	in	the	delivery	of	parcels	,
匆忙	曾是	不	部分	的	我们的	责任	在	这	送货	的	包裹	,

递送包裹时，我们并不以赶时间为职责。

[ænd; ənd][səʊ]['aʊə(r)]['draɪvə(r)] ['fri:kwəntli] [tɜ:nd] [ə'saɪd]['ɪntu:][sʌm; səm][baɪ] - [stri:t] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ]

and	so	our	driver	frequently	turned	aside	into	some	by	-	street	to	indulge
和	所以	我们的	司机	频繁地	转向	旁边	进入	一些	经过	-	街道	到	放纵

[hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [fɔ:(r); fə(r)][drɪŋk] .

his	weakness	for	drink	.
他的	弱点	为了	喝	.

因此，我们的司机经常拐进一些小巷，去满足他嗜酒的欲望。

[ai][hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ][glɑ:s][ɒv; əv][həʊm] - [bru:] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vənts] -

I	had	been	accustomed	to	have	my	glass	of	home	-	brew	in	the	servants	'
我	有	到过	习惯	到	有	我的	玻璃	的	家	-	酿造	在	这	仆人	-

[hɔ:l] ,

hall	,
大厅	,

我以前习惯在仆人餐厅里喝一杯自酿啤酒。

[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm][ai][kæn; kən]['tru:li][seɪ] [ðæt][maɪ]['hæbɪts][wɜ:(r); wə(r)]['səʊbə(r)] .

and	up	to	this	time	I	can	truly	say	that	my	habits	were	sober	.
和	向上	到	这	时间	我	能	真的	说	那	我的	习惯	是	清醒	.

直到那时，我都可以毫不夸张地说，我的习惯是清醒的。

[bʌt; bət] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [maɪ][væn] - ['feləʊ] [led][ˌem 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['tipl] ,

But	companionship	with	my	van	-	fellow	led	me	to	join	him	in	his	tippling	,
但	友谊	和	我的	货车	-	同伴	引领	我	到	加入	他	在	他的	小酌	,

但是，与旅伴的陪伴让我也开始和他一起喝酒。

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][hɪm'self] .

until	at	length	I	was	almost	as	bad	as	himself	.
直到	在	长度	我	曾是	几乎	作为	坏的	作为	他自己	.

直到最后，我几乎变得和他一样糟糕。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] ['haʊzɪz] ,

One	evening	,	after	the	usual	calling	at	our	favourite	houses	,
一	晚上	,	后	这	通常	呼叫	在	我们的	最喜欢的	房屋	,

一天晚上，在像往常一样拜访了我们最喜欢的几户人家之后，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kɒpə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] [glɑ:s][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

we	were	both	without	a	copper	to	take	a	parting	glass	for	the	night	.
我们	是	两个都	没有	一个	铜	到	拿	一个	离别	玻璃	为了	这	夜晚	.

我们俩身上都没带铜板，没法买杯临别酒。

[ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [lɒft] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['maːstəz] ['premɪsɪz] , [ə; eɪ][pɪə(r)] - [glɑːs]

In	the	stable	-	loft	,	at	the	back	of	our	master's	premises	,	a	pier	-	glass
在	这	稳定的	-	阁楼	,	在	这	后退	的	我们的	硕士学位	前提	,	一个	码头	-	玻璃

[hæd; həd] [biːn] [stəʊd] .

had	been	stowed	.
有	到过	已存放	.

在主人住所后面的马厩阁楼里，存放着一台穿衣镜。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] .

It	lay	there	for	several	weeks	.
它	躺	那里	为了	一些	周	.

它在那里躺了好几个星期。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] [ɪts] ['əʊnəʃɪp] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [niːd] [ɒv; əv] [kæʃ] ,

We	were	in	doubt	about	its	ownership	,	and	in	our	need	of	cash	,
我们	是	在	怀疑	关于	它是	所有权	,	和	在	我们的	需要	的	现金	,

我们当时对它的所有权存有疑问，而且我们急需现金，

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [sə'dʒestid] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [reɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

the	coachman	suggested	that	we	might	raise	a	few	shillings	upon	it	.
这	马车夫	建议	那	我们	可能	增加	一个	很少	先令	之上	它	.

马车夫建议我们可以靠它赚点钱。

[æt; ət][fɜːst] , [aɪ] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ;

At	first	,	I	hesitated	to	take	any	part	in	the	matter	;
在	第一的	,	我	犹豫了一下	到	拿	任何	部分	在	这	事情	;

起初，我犹豫是否要参与此事；

[bʌt; bət][maɪ] ['skruːplz] [ænd; ənd] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][maɪ][kəm'pænjən] .

but	my	scruples	and	fears	were	overcome	by	my	companion	.
但	我的	顾虑	和	恐惧	是	克服	经过	我的	伴侣	.

但我的顾虑和恐惧都被我的同伴克服了。

- [neɪ] , [læd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][fɪə(r)] .

'	Nay	,	lad	,	you	have	nought	to	fear	.
-	不	,	小伙子	,	你	有	零	到	害怕	.

“不，孩子，你没什么好怕的。”

[ɒn] [peɪ] - [deɪ] [wiːl; wil][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv] [pɔːn] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi]['eni][ðə; ði]['waɪzə(r)]

On	pay	-	day	we'll	get	it	out	of	pawn	,	and	no	one	will	be	any	the	wiser
在	支付	-	天	出色地	得到	它	出去	的	典当	,	和	不	一	将要	是	任何	这	更明智

.

:
.

发薪日那天，我们会把它从典当行赎回来，谁也不会知道。

- [ðʌs] [pə'sweɪdɪd] , [aɪ][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [dɪs'ɒnɪst] [ækt][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

'	Thus	persuaded	,	I	joined	in	the	first	dishonest	act	of	my	life	.
-	因此	被说服	,	我	加入	在	这	第一的	不诚实	行为	的	我的	生活	.

“就这样，我被说服了，参与了我人生中第一次不诚实的行为。”

[æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][pɪə(r)] - [glɑːs] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [bɪ'fɔː(r)] [peɪ] - [deɪ] [keɪm]

As	fate	would	have	it	,	the	pier	-	glass	was	wanted	before	pay	-	day	came
作为	命运	会	有	它	,	这	码头	-	玻璃	曾是	通缉	前	支付	-	天	来了

[raʊnd] . { - }

round	.	{	14	}
圆形的	.	{	-	}

命运弄人，发薪日到来之前，那台舷镜就被需要了。{14}

[ðə; ði] [gɪlt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə]['aʊə(r)][dɔː(r)] ,

The	guilt	was	brought	home	to	our	door	,
这	有罪	曾是	带来	家	到	我们的	门	,

罪恶感如影随形地找上了门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] ['lɪvəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	the	coachman	and	myself	had	to	change	our	livery	for	a
和	这	马车夫	和	我	有	到	改变	我们的	涂装	为了	一个

['prɪz(ə)n] [dres] .

prison	dress	.
监狱	裙子	.

我和车夫不得不换上囚服，脱下马车夫的制服。

- [θriː] [mʌnθs] - [hɑːd]['leɪbə(r)] , - [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [deθ] - [nel] [ə'pɒn][maɪ] [ɪəz] ;

'	Three	months	'	hard	labour	,	'	came	like	a	death	-	knell	upon	my	ears	;
-	三	几个月	-	难的	劳动	,	-	来了	喜欢	一个	死亡	-	丧钟	之上	我的	耳朵	;

"三个月的苦役"，这句话如同丧钟般敲响了我的耳中；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] , [aɪ][wɒz; wəz] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['bʌrə] ['prɪz(ə)n] .

and	with	a	choking	lump	in	my	throat	,	I	was	lodged	in	the	borough	prison	.
和	和	一个	窒息	块	在	我的	喉	,	我	曾是	已提交	在	这	行政区	监狱	.

我哽咽着，被关进了区监狱。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['sentəns] ,

After	the	expiration	of	my	sentence	,
后	这	到期日	的	我的	句子	,

刑满释放后，

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][maɪ] [dɪs'greɪs] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz]

the	shame	of	my	disgrace	prevented	me	from	going	back	to	my	father's
这	耻辱	的	我的	耻辱	阻止	我	从	去	后退	到	我的	父亲的

['kɒtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

耻辱感让我无法回到父亲的小屋。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ][kraɪm] ,

All	the	people	on	the	estate	must	have	heard	of	my	crime	,
全部	这	人们	在	这	财产	必须	有	听到	的	我的	犯罪	,

庄园里的所有人肯定都听说了我的罪行。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][deə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ'self][ðeə(r)] !

and	how	could	I	dare	to	show	myself	there	!
和	如何	可以	我	敢	到	展示	我	那里	!

我怎么敢在那里露面！

[mʌtʃ] [daʊn] - [hɑːtɪd] , [aɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn]

Much	down	-	hearted	,	I	walked	back	to	the	town	from	which	I	had	been
很多	向下	-	心地	,	我	步行	后退	到	这	镇	从	哪个	我	有	到过

[ɪm'prɪznd] .

imprisoned	.
被监禁	.

我垂头丧气地走回了我被囚禁的小镇。

[ðə; ði]['əʊnli]['əʊpənɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

The	only	opening	that	occurred	to	me	was	to	join	the	army	.
这	仅有的	开幕	那	发生	到	我	曾是	到	加入	这	军队	.

我当时唯一能想到的出路就是参军。

[aɪ][kʊd; kəd][haɪd][maɪ'self][ðeə(r)] , [aɪ] [θɔːt] .

I	could	hide	myself	there	,	I	thought	.
我	可以	隐藏	我	那里	,	我	想法	.

我想，我可以躲在那里。

[səʊ][aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['kwɔːtəz] , [tʊk] [ðə; ði] [kwiːnz] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] .

So	I	walked	to	the	recruiting	quarters	,	took	the	Queen's	shilling	,	and	enlisted	.
所以	我	步行	到	这	招聘	四分之一	,	采取	这	女王大学	先令	,	和	入伍	.

于是我走到征兵处，拿了女王的先令，报了名。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] ['ʌndə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] ['jʌŋstə(r)] , - [æz; əz]

I	was	then	under	twenty	years	of	age	,	and	-	a	promising	youngster	,	-	as
我	曾是	然后	在下面	二十	年	的	年龄	,	和	-	一个	有前途	青少年	,	-	作为

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [sed] .

the	sergeant	said	.
这	军士	说	.

当时我不到二十岁，正如那位中士所说，我是个"很有前途的年轻人"。

[ɔ:l] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ai][wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['ɔ:ldəʃɒt] .

All	in	good	time	,	I	was	sent	to	Aldershot	.
全部	在	好的	时间	,	我	曾是	发送	到	奥尔德肖特	.

不久之后，我被派往奥尔德肖特。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] - [steɪ] [ðeə(r)] [meɪd] [ˌem 'i:] [həʊm] - [sɪk] .

A	few	months	-	stay	there	made	me	home	-	sick	.
一个	很少	几个月	-	停留	那里	制成	我	家	-	生病的	.

在那里待了几个月后，我开始想家了。

[ai] [ri'pent] [ɒv; əv][ðə; ði][step][ai][hæd; həd]['teɪkən] ,

I	repented	of	the	step	I	had	taken	,
我	悔改	的	这	步	我	有	已采取	,

我后悔自己采取的那个步骤。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['səʊldʒərɪŋ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][gɒt][ðə; ði] [tʃɑ:ns]

and	I	made	up	my	mind	to	give	up	soldiering	as	soon	as	I	got	the	chance
和	我	制成	向上	我的	头脑	到	给	向上	参军	作为	很快	作为	我	得到	这	机会

.

:

.

我下定决心，一旦有机会就放弃当兵。

[maɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][tu:; tə][get][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'vɪliən] .

My	difficulty	was	to	get	the	clothing	of	a	civilian	.
我的	困难	曾是	到	得到	这	衣服	的	一个	平民	.

我的困难在于如何弄到平民的服装。

[ai][deə(r)][nɒt] [bai] [kləʊðz] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['pɜ:pəs] [wʊd] [ðʌs] [bi:; bi] [meɪd] [nəʊn] ;

I	dare	not	buy	clothes	,	for	my	purpose	would	thus	be	made	known	;
我	敢	不是	买	衣服	,	为了	我的	目的	会	因此	是	制成	已知	;

我不敢买衣服，因为那样我的目的就会暴露出来；

['naɪðə(r)][kʊd; kəd][ai] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] ['ɪntu:][maɪ] ['kɒnfɪdəns] .

neither	could	I	take	a	comrade	into	my	confidence	.
两者都不	可以	我	拿	一个	同志	进入	我的	信心	.

我也无法向同志们敞开心扉。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tu:; tə][bəʊlt][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tʃɑ:ns] .

I	resolved	at	length	to	bolt	and	take	my	chance	.
我	已解决	在	长度	到	螺栓	和	拿	我的	机会	.

我最终决定冒险一试。

['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['hæmpʃɪə] ['vɪlɪdʒ] , [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kʌntrɪmənz] [smɒk] [ænd; ənd] ['traʊzəz]

Passing	through	a	Hampshire	village	,	I	saw	a	countryman's	smock	and	trousers
通过	通过	一个	汉普郡	村庄	,	我	锯	一个	乡亲们	罩衫	和	裤子

['draɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [hedʒ] .

drying	on	a	cottage	hedge	.
烘干	在	一个	小屋	对冲	.

途经汉普郡的一个村庄时，我看到一位乡下人的罩衫和裤子晾在农舍的树篱上。

- [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , - [ai] [θɔ:t] : - [ɔ:l][ɪz][feə(r)][ɪn][wɔ:(r)] ;

'	The	very	thing	,	'	I	thought	:	'	all	is	fair	in	war	;
-	这	非常	事物	,	-	我	想法	:	-	全部	是	公平的	在	战争	;

"正是如此，"我想："战争中一切手段都是正当的；

- [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['nəʊʃ(ə)nz][ɪn][maɪ][maɪnd] , [aɪ][stəʊl][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] .

'	and	with	such	notions	in	my	mind	,	I	stole	the	articles	and	made	off	.
-	和	和	这样的	概念	在	我的	头脑	,	我	偷窃	这	文章	和	制成	离开	.

带着这样的想法，我偷走了那些文章，然后逃走了。

[bʌt; bət] [lʌk] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

But	luck	was	against	me	.
但	运气	曾是	反对	我	.

但我运气不好。

[ðə; ði] [θeft] [wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvəd] ,

The	theft	was	soon	discovered	,
这	盗窃	曾是	很快	发现	,

盗窃行为很快被发现。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [pə'sjuːd] [ænd; ənd] [ə'restɪd] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

and	I	was	pursued	and	arrested	before	I	had	gone	far	on	the	road	.
和	我	曾是	追击	和	被捕	前	我	有	已消失	远的	在	这	路	.

我还没走多远就被追捕并逮捕了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'fens] [aɪ][wɒz; wəz][sent][tuː; tə] ['wɪntʃɪstə(r)] [dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]

For	this	offence	I	was	sent	to	Winchester	jail	for	a	couple	of
为了	这	罪行	我	曾是	发送	到	温彻斯特	监狱	为了	一个	夫妻	的

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

我因这项罪行被判入温彻斯特监狱服刑几个月。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [ə'baʊt][maɪ][dɪs'mɪs(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

It	also	brought	about	my	dismissal	from	the	army	,
它	还	带来	关于	我的	解雇	从	这	军队	,

这也导致我被军队除名。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [tuː] [rɪ'spektəbl] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['felən][ɪn][ɪts][ræŋks] .

for	the	regiment	was	too	respectable	to	keep	a	felon	in	its	ranks	.
为了	这	团	曾是	也	可敬	到	保持	一个	重罪犯	在	它是	排名	.

因为这个团的声誉太好，不能让一个重罪犯留在队伍里。

['djʊərɪŋ][maɪ] [ɪm'prɪznmənt] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [tʊk] [pleɪs] , [wɪtʃ] , [ðəʊ]

During	my	imprisonment	at	Winchester	,	a	circumstance	took	place	,	which	,	though
期间	我的	监禁	在	温彻斯特	,	一个	环境	采取	地方	,	哪个	,	尽管

['trɪviəl] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

trivial	at	the	time	,
琐碎的	在	这	时间	,

我在温彻斯特被囚禁期间，发生了一件事，虽然当时这件事微不足道，

[hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː][sʌm; səm][taɪm] ['ɑːftəwədz] .

had	much	to	do	with	me	some	time	afterwards	.
有	很多	到	做	和	我	一些	时间	然后	.

之后的一段时间里，这件事对我影响很大。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['eksəsaɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [stept] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

One	day	,	as	I	was	taking	exercise	in	the	ring	,	a	visitor	stepped	on	to	the
一	天	,	作为	我	曾是	采取	锻炼	在	这	戒指	,	一个	游客	步	在	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

有一天，我在马术场上锻炼时，一位访客踏上了场地。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n]

I	immediately	recognised	in	the	stranger	the	chief	superintendent	of	the	prison
我	立即地	已确认	在	这	陌生人	这	首席	校长	的	这	监狱

[weə(r)] [ai][hæd; həd] [sɜːvd] [θriː] [mʌnθs] .

where	I	had	served	three	months	.
在哪里	我	有	服务	三	几个月	.

我一眼就认出这位陌生人是我曾服刑三个月的监狱的典狱长。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn]

It	seems	that	he	had	come	from	the	north	to	prove	a	conviction
它	似乎	那	他	有	来	从	这	北	到	证明	一个	定罪

[ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [ðen] [ə'weɪtɪŋ] ['traɪəl][ɪn] ['wɪntʃɪstə(r)] .

against	a	man	then	awaiting	trial	in	Winchester	.
反对	一个	男人	然后	等待中	审判	在	温彻斯特	.

他似乎是从北方来到这里，为了证明一名当时在温彻斯特等待审判的男子有罪。

[hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ai] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] ;

He	recognised	me	as	quickly	as	I	recognised	him	;
他	已确认	我	作为	迅速地	作为	我	已确认	他	;

他很快就认出了我，我也很快就认出了他；

[bʌt; bət][ai]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʊd] [ə'fekt] [maɪ] ['destəni] .

but	I	little	thought	that	such	a	meeting	would	affect	my	destiny	.
但	我	小的	想法	那	这样的	一个	会议	会	影响	我的	命运	.

但我万万没想到，这次会面竟会影响我的命运。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

You	shall	know	in	good	time	.
你	将	知道	在	好的	时间	.

到时候你就会知道了。

[frɒm; frəm] ['wɪntʃɪstə(r)] [ai] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

From	Winchester	I	made	my	way	back	to	the	north	,
从	温彻斯特	我	制成	我的	方式	后退	到	这	北	,

我从温彻斯特一路北上，

[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ai][fɜːst] [fel] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

to	the	town	where	I	first	fell	into	trouble	,
到	这	镇	在哪里	我	第一的	跌倒	进入	麻烦	,

回到我第一次遇到麻烦的那个小镇，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] - ['straɪkə(r)] - [ɪn][sʌm; səm] [lɑːdʒ]

and	was	lucky	enough	to	get	employment	as	a	'	striker	'	in	some	large
和	曾是	幸运的	足够的	到	得到	就业	作为	一个	-	前锋	-	在	一些	大的

['aɪən] - [wɜːks] .

iron	-	works	.
铁	-	作品	.

他很幸运地在一家大型钢铁厂找到了一份"罢工工人"的工作。

[wɪð] ['weɪdʒɪz][æt; ət][fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] , [ai] ['mænɪdʒd] ['veri] ['naɪsli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

With	wages	at	four	shillings	a	day	,	I	managed	very	nicely	,	and	was
和	工资	在	四	先令	一个	天	,	我	管理	非常	很好	,	和	曾是

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɒf] .

comfortably	off	.
舒适地	离开	.

我每天挣四先令，日子过得相当不错，日子过得很舒心。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ə'nʌðə(r)]['leɪbərə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːks] , [dʒəʊ] [smɪθ] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]

After	a	while	,	another	labourer	in	the	same	works	,	Joe	Smith	as	he	called
后	一个	尽管	,	其他	劳动者	在	这	相同的	作品	,	乔	史密斯	作为	他	称为

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

过了一段时间，同一家工厂的另一名工人，自称乔·史密斯，

[keɪm] [tuː; tə] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [æz; əz][maɪ'self] .

came	to	lodge	in	the	same	house	as	myself	.
来了	到	小屋	在	这	相同的	房子	作为	我	.

来和我住同一栋房子里。

['nætʃ(ə)rəli][wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] [fə'mɪliə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [hɪm'self]

Naturally	we	became	somewhat	familiar	;	but	he	was	very	silent	about	himself
自然	我们	成为	有些	熟悉的	;	但	他	曾是	非常	沉默的	关于	他自己

,

,

,

我们自然而然地变得有些熟悉；但他对自己却很少提及。

[səʊ] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)][gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

so	that	I	never	got	to	know	where	he	came	from	,	or	anything	of	his
所以	那	我	绝不	得到	到	知道	在哪里	他	来了	从	,	或者	任何事物	的	他的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

所以我始终无从得知他来自哪里，也无从了解他的过往。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒtʃ] ,

One	day	I	saw	that	he	had	got	possession	of	a	watch	,
一	天	我	锯	那	他	有	得到	拥有	的	一个	手表	,

有一天，我看到他得到了一块手表。

[ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ə'mʌŋ]

a	far	better	-	looking	thing	than	I	had	been	accustomed	to	see	among
一个	远的	更好的	-	寻找	事物	比	我	有	到过	习惯	到	看	之中

['wɜːkɪŋ] - [men] .

working	-	men	.
在职的	-	男人	.

比我以前在工人阶级中见到的要漂亮得多。

- ['hɪləʊ] , [dʒəʊ] , - [sed] [aɪ] , - [jʊr; jər] ['getɪŋ] [smɑːt] .

'	Hillo	,	Joe	,	'	said	I	,	'	you're	getting	smart	.
-	希洛	,	乔	,	-	说	我	,	-	你是	获得	聪明的	.

"你好，乔，"我说，"你越来越聪明了。"

[weə(r)] [dɪd][jiː; ji][get] [ðæt] ['tɪkə(r)][frɒm; frəm] ? -

Where	did	ye	get	that	ticker	from	?	'
在哪里	做过	是的	得到	那	股票代码	从	?	-

你从哪儿弄来的那台行车记录仪?

- [əʊ] , [aɪ] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['ræf(ə)l] .

'	Oh	,	I	won	it	in	a	shilling	raffle	.
-	哦	,	我	韩元	它	在	一个	先令	抽奖	.

"哦，我参加抽奖赢的，奖品是一先令。"

[ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːti] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

It's	a	beauty	,	isn't	it	?
它是	一个	美丽	,	不是	它	?

它真漂亮，不是吗?

- [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]
' The following Saturday afternoon , just as I was leaving the house for
- 这 下列的 周六 下午 , 只是 作为 我 曾是 离开 这 房子 为了
[ə; eɪ][strəʊl] ,
a stroll ,
一个 漫步 ,

"接下来的那个星期六下午，正当我出门散步时，

[dʒəʊ][met][ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] ['hʌrɪdlɪ] , ['seɪɪŋ] : - [tɒm] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['mæntʃestə(r)] [tɪl] ['tjuːzdeɪ] .
Joe met me rather hurriedly , saying : ' Tom , I'm going to Manchester till Tuesday .
乔 遇见 我 相当 匆匆 , 说 : - 汤姆 , 我是 去 到 曼彻斯特 直到 周二 .

乔匆匆忙忙地来见我，说道："汤姆，我要去曼彻斯特，待到星期二。"

[aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [tiː] - [treɪn] ,
I haven't much time to catch t ' train ,
我 还没有 很多 时间 到 抓住 t - 火车 ,

我没多少时间赶火车了。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][wɒnt][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [ɪn][tiː] - [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] ['ekstrə]
and I just want one or two things in t ' house , and a few shillings extra
和 我 只是 想 一 或者 二 事物 在 t - 房子 , 和 一个 很少 先令 额外的
[laɪk] .
like .
喜欢 .

我只想在家里添置一两件东西，再多要几个先令就行了。

[dʒʌst][rʌn][ænd; ənd] [pɔːn] [ðɪs] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [læd] ,
Just run and pawn this watch for me , there's a good lad ,
只是 跑步 和 典当 这 手表 为了 我 , 有 一个 好的 小伙子 ,

你去帮我把这块表拿去当掉，这小伙子不错。

[ænd; ənd][wiːl; wil][bəuθ][gəʊ][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][tə'geðə(r)] . -
and we'll both go to station together . '
和 出色地 两个都 去 到 车站 一起 . -

我们俩一起去车站吧。

- [ɔːl] [raɪt] , [dʒəʊ] , - [aɪ] [sed] ; - [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
' All right , Joe , ' I said ; ' give it to me . '
- 全部 正确的 , 乔 , - 我 说 ; - 给 它 到 我 . -

"好吧，乔，"我说，"给我吧。"

- [aɪl] ['fɒləʊ] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][aɪ] ['hʌrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst]
' I'll follow thee in a minute , ' he shouted , as I hurried to the nearest
- 患病的 跟随 你 在 一个 分钟 , - 他 喊叫 , 作为 我 慌忙 到 这 最近的
['pɔːnʃɒp] .
pawnshop .
当铺 .

"我马上就来，"他喊道，我便匆匆赶往最近的当铺。

[wen] [aɪ]['hændɪd][ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɒpmən] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] ,
When I handed the watch to the shopman , he examined it closely ,
什么时候 我 递交 这 手表 到 这 店员 , 他 检查 它 密切 ,

我把手表递给店员时，他仔细地检查了一遍。

[ænd; ənd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['kwɪəli] [æt; ət][ˌem 'iː] .
and once or twice looked rather queerly at me .
和 一次 或者 两次 看起来 相当 奇怪地 在 我 .

而且有一两次，他用一种很奇怪的眼神看着我。

- [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ?
' Where did you get this ?
- 在哪里 做过 你 得到 这 ?

你从哪儿弄来的?

- [hiː; hi] [ɑːskt] .
' **he** **asked** **.**
- 他 问 .

他问道。

- [ə; eɪ] [meit] [ɒv; əv] [maɪn] [dʒʌst] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pɔːn] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
' **A** **mate** **of** **mine** **just** **gave** **it** **me** **to** **pawn** **,** ' **I** **answered** **.**
- 一个 伴侣 的 矿 只是 给予 它 我 到 典当 , - 我 回答 .

“我朋友刚把它给我，让我去典当，”我回答道。

- [hiː; hi] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræf(ə)l] ; [ai] [ɪk'spekt] [hɪm] [hɪə(r)] [də'rektli] . -
' **He** **won** **it** **in** **a** **raffle** **;** **I** **expect** **him** **here** **directly** **.** '
- 他 韩元 它 在 一个 抽奖 ; 我 预计 他 这里 直接地 . -

“他是抽奖赢的；我希望他能直接过来。”

- [bɔɪ] !
' **Boy** **!**
- 男生 !

'男生!

- [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] , - [ai] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] ;
' **he** **shouted** **to** **an** **assistant** **in** **the** **shop** **,** ' **I** **shall** **want** **some** **change** **;**
- 他 喊叫 到 一个 助手 在 这 店铺 , - 我 将 想 一些 改变 ;

他向店里的一名店员喊道：“我要找零；

[rʌn] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
run **and** **get** **some** **as** **quick** **as** **you** **can** **.**
跑步 和 得到 一些 作为 快的 作为 你 能 .

赶紧跑去弄一些。

- [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] — [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] - [hiː; hi]
' **In** **a** **few** **minutes** **the** **boy** **came** **back** **with** **a** **policeman** **—** **the** ' **change** ' **he**
- 在 一个 很少 分钟 这 男生 来了 后退 和 一个 警察 — 这 - 改变 - 他
[wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ,
was **sent** **out** **for** **,**
曾是 发送 出去 为了 ,

几分钟后，男孩带着一名警察回来了——他出去要找的“零钱”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .
as **it** **proved** **.**
作为 它 已证实 .

事实证明确实如此。

- ['ɒfɪsə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['ʃɒpmən] , - [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [hæz; həz] [dʒʌst] ['hændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ðæts]
' **Officer** **,** ' **said** **the** **shopman** **,** ' **this** **young** **man** **has** **just** **handed** **in** **a** **watch** **that's**
- 官 , - 说 这 店员 , - 这 年轻的 男人 有 只是 递交 在 一个 手表 那就是
['wɒntɪd] .
wanted **.**
通缉 .

“警官，”店主说，“这个年轻人刚刚上交了一块被通缉的手表。”

[hɪrz] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [sent] [raʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪs] . -
Here's **the** **notice** **of** **warning** **sent** **round** **from** **the** **police** **office** **.** '
这里是 这 注意 的 警告 发送 圆形的 从 这 警察 办公室 . -

这是警局发出的警告通知。

- [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] ? - [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
' **What** **have** **you** **got** **to** **say** **?** ' **said** **the** **policeman** **.**
- 什么 有 你 得到 到 说 ? - 说 这 警察 .

“你有什么要说的？”警察问道。

- [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]
' I know nothing about it ; I will take it directly to the man who gave it
- 我 知道 没有什么 关于 它 ; 我 将要 拿 它 直接地 到 这 男人 WHO 给予 它
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"我对此一无所知；我会直接把它交给给我的人。"

- [bʌt; bət][ɒn]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv][dʒəʊ] .
' But on going into the street , nothing was seen of Joe .
- 但 在 去 进入 这 街道 , 没有什么 曾是 已见 的 乔 .

但走到街上，却不见乔的踪影。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] , [bʌt; bət][nəʊ][dʒəʊ][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
We went to the lodgings , but no Joe was there .
我们 去 到 这 住宿 , 但 不 乔 曾是 那里 .

我们去了住处，但乔不在那里。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] ,
He must have seen the officer taken to the shop ,
他 必须 有 已见 这 官 已采取 到 这 店铺 ,

他肯定看到那名警官被带到了商店。

[ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .
and then thought it best to run away .
和 然后 想法 它 最好的 到 跑步 离开 .

然后觉得最好还是逃走。

- [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
' Well , young man , you must come with me to the station .
- 出色地 , 年轻的 男人 , 你 必须 来 和 我 到 这 车站 .

"好了，年轻人，你必须跟我去车站。"

[ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪz]['stəʊlən] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ə'pɒn][juː; jʊ] ; - [səʊ] [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,
The watch is stolen , and has been found upon you ; ' so said the officer ,
这 手表 是 被盗 , 和 有 到过 成立 之上 你 ; - 所以 说 这 官 ,

"这块手表是偷来的，在你身上找到了。"警官说道。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][həʊld][ɒv; əv][maɪ][ɑːm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] - [ʌp] .
as he laid hold of my arm to take me to the lock - up .
作为 他 铺设 抓住 的 我的 手臂 到 拿 我 到 这 锁 - 向上 .

他抓住我的胳膊，要把我带到拘留室。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] , [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['hævɪŋ] ['stəʊlən][ə; eɪ]
In due time I was brought before the magistrates , charged with having stolen a
在 到期的 时间 我 曾是 带来 前 这 地方法官 , 带电 和 拥有 被盗 一个
[wɒtʃ] .
watch .
手表 .

不久后，我被带到地方法官面前，被指控偷窃了一块手表。

[ai][təʊld][maɪ]['stɔːri] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [smaɪlz] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɪn] [kɔːt] ,
I told my story , which , from the smiles on the faces in court ,
我 讲述 我的 故事 , 哪个 , 从 这 微笑 在 这 面孔 在 法庭 ,

我讲述了我的故事，从法庭上人们脸上的笑容来看，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [steɪl] [wʌn] .
seemed to be a very stale one .
似乎 到 是 一个 非常 陈旧 一 .

看起来非常陈旧。

- [ɪz] ['eniθɪŋ] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ? - ['ʃɑ:pli] [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪs,tret] .
' Is anything known of this man ? ' sharply asked one of the magistrates .
- 是 任何事物 已知 的 这 男人 ? - 尖锐地 问 一 的 这 地方法官 .

"这个人有什么来历吗？"一位法官厉声问道。

- [jes] , [jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ʃɪp] , - ['ɑ:nsə(r)d] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
' Yes , your worship , ' answered an official , as he read from a large
- 是的 , 你的 崇拜 , - 回答 一个 官方的 , 作为 他 读 从 一个 大的
[bʊk] .
book .
书 .

"是的，阁下，"一位官员一边看着一本大书一边回答道。

- [kən'vɪktɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ][pɪə(r)] - [glɑ:s] , ['eɪprəl] - , - , [ænd; ənd] ['sentənst] [tu:; tə]
' Convicted for stealing a pier - glass , April 19 , 1867 , and sentenced to
- 已定罪 为了 偷窃 一个 码头 - 玻璃 , 四月 - , - , 和 判刑 到
[θri:] [mʌnθs] - [hɑ:d]['leɪbə(r)] .
three months ' hard labour .
三 几个月 - 难的 劳动 .

"因偷窃望远镜而被定罪，1867 年 4 月 19 日，被判处三个月苦役。"

- [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒk'təʊbə(r)] - , ['əʊnli][ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][maɪ][fɜ:st] [ə'pɪərəns]
' It was now October 1868 , only about eighteen months after my first appearance
- 它 曾是 现在 十月 - , 仅有的 关于 十八 几个月 后 我的 第一的 外貌
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɒk] .
in the same dock .
在 这 相同的 码头 .

"当时是 1868 年 10 月，距离我第一次在同一个被告席上出庭仅仅过去了大约 18 个月。"

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] [fækt][təʊld] [ə'genst] [maɪ] [teɪl] .
I saw that this fact told against my tale .
我 锯 那 这 事实 讲述 反对 我的 故事 .

我发现这个事实与我的说法相悖。

- [ju:; jʊ][stænd] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] ;
' You stand committed to the sessions , ' was the reply of the Bench ;
- 你 站立 坚定的 到 这 会议 , - 曾是 这 回复 的 这 长椅 ;

"你必须遵守庭审规定，"法官席回答道；

[ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [lə'mentɪŋ] [maɪ][hɑ:d] [lʌk] .
and I went down below , lamenting my hard luck .
和 我 去 向下 以下 , 哀叹 我的 难的 运气 .

于是我下到楼下，哀叹自己的厄运。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] [kə'mɪtl] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌrə] ['prɪz(ə)n] , [ðə; ði] [tʃi:f]
A day or two after my committal to the borough prison , the chief
一个 天 或者 二 后 我的 入狱 到 这 行政区 监狱 , 这 首席
[ˌsu:pərɪn'tendənt] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] [sel] ,
superintendent visited my cell ,
校长 到访 我的 细胞 ,

在我被送进区监狱一两天后，监狱长来探望了我的牢房。

[nəʊt] - [bʊk] [ɪn][hænd] .
note - book in hand .
笔记 - 书 在 手 .

手里拿着笔记本。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['pri:viəsli] [kən'vɪktɪd] , - [hi:; hi] [sed] .
' You have been previously convicted , ' he said .
- 你 有 到过 之前 已定罪 , - 他 说 .

"你曾有犯罪前科，"他说。

- [wʌns] [ɪn] [ðɪs] ['prɪz(ə)n] [lɑːst] [jɪə(r)] .
' **Once** **in** **this** **prison** **last** **year** **.**
- 一次 在 这 监狱 最后的 年 .

“去年曾在这所监狱待过一次。”

['hævnt] [juː; jʊ] [biːn] [ɪn] ['wɪntʃɪstə(r)] [dʒeɪl] [sɪns] ?
Haven't **you** **been** **in** **Winchester** **jail** **since** **?**
还没有 你 到过 在 温彻斯特 监狱 自从 ?

你之后就没被关在温彻斯特监狱吗?

- [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
' **I** **saw** **it** **was** **useless** **to** **deny** **it** **;**
- 我 锯 它 曾是 无用 到 否定 它 ;

“我发现否认它是没用的;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ðɪ] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and **now** **I** **began** **to** **realise** **the** **seriousness** **of** **my** **position** **.**
和 现在 我 开始 到 意识到 这 严肃 的 我的 位置 .

现在我开始意识到自己处境的严重性。

[ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rɪ'kɔːdə(r)] ,
The **superintendent** **was** **getting** **up** **my** **criminal** **history** **for** **the** **recorder** **,**
这 校长 曾是 获得 向上 我的 刑事 历史 为了 这 录音机 ,

警长正在把我的犯罪记录调出来交给记录员。

[ænd; ənd] [tuː] [kən'vikʃənz] [ɪn] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'ʃʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]
and **two** **convictions** **in** **so** **short** **a** **time** **would** **certainly** **insure** **for** **me** **a**
和 二 定罪 在 所以 短的 一个 时间 会 当然 保证 为了 我 一个
[lɒŋ] ['sentəns] .
long **sentence** **.**
长的 句子 .

在如此短的时间内两次被定罪，肯定会让我面临长期的刑罚。

[ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] { - }
The **knowledge** **of** **my** **innocence** **{** **15** **}**
这 知识 的 我的 无辜 { - }

知道我是无辜的{15}

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [keɪs] [meɪd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] ['griːvəs] .
in **the** **present** **case** **made** **my** **position** **all** **the** **more** **grievous** **.**
在 这 展示 案件 制成 我的 位置 全部 这 更多的 严重的 .

这件事让我的处境更加艰难。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [selz] [ɪn] [ðɪs] ['prɪz(ə)n] [wɒz; wəz] [prə'veɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪstən] [fɔː(r); fə(r)]
Each **of** **the** **cells** **in** **this** **prison** **was** **provided** **with** **a** **small** **cistern** **for**
每个 的 这 细胞 在 这 监狱 曾是 假如 和 一个 小的 水箱 为了
['wɔːtə(r)] ,
water **,**
水 ,

这座监狱的每个牢房都配备了一个小蓄水池。

[let] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːl] , [bʌt; bət] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [saɪdz] [flʌʃ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɪəriə(r)] [wɔːl] .
let **into** **the** **outside** **wall** **,** **but** **with** **one** **of** **its** **sides** **flush** **with** **the** **interior** **wall** **.**
让 进入 这 外部 墙 , 但 和 一 的 它是 侧面 冲洗 和 这 内部的 墙 .

嵌入外墙，但其中一侧与内墙齐平。

[aɪ] [faʊnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [skruːz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] , [luːs] .
I **found** **one** **of** **the** **screws** **,** **by** **which** **it** **was** **fastened** **,** **loose** **.**
我 成立 一 的 这 螺丝 , 经过 哪个 它 曾是 系紧 , 松动的 .

我发现固定它的其中一颗螺丝松了。

[ˌkjʊəriˈɒsəti][led][ˌem ˈiː][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['luːs(ə)n][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Curiosity	**led**	**me**	**to**	**try**	**and**	**loosen**	**the**	**others**	**.**
好奇心	引领	我	到	尝试	和	松开	这	其他的	.

好奇心驱使我去尝试松开其他螺丝。

[ðɪs] [aɪ][æt; ət][lɑːst] [əˈkʌmplɪʃt] .

This	**I**	**at**	**last**	**accomplished**	**.**
这	我	在	最后的	完成	.

我最终完成了这件事。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪstən] [aʊt] ,

Then	**I**	**took**	**the**	**cistern**	**out**	**,**
然后	我	采取	这	水箱	出去	,

然后我把水箱拿出来了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] [depθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,

and	**saw**	**a**	**space**	**in**	**depth**	**more**	**than**	**half**	**the**	**thickness**	**of**	**the**	**wall**	**,**
和	锯	一个	空间	在	深度	更多的	比	一半	这	厚度	的	这	墙	,

并看到一个深度超过墙体厚度一半的空间，

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ədˈmɪt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ]['bɒdi] .

and	**large**	**enough**	**to**	**admit**	**the**	**passage**	**of**	**my**	**body**	**.**
和	大的	足够的	到	承认	这	通道	的	我的	身体	.

而且足够大，可以让我的身体通过。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] [æt; ət][wʌns] [səˈdʒestid] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [meɪk]

The	**thought**	**of**	**escape**	**at**	**once**	**suggested**	**itself**	**,**	**and**	**I**	**resolved**	**to**	**make**
这	想法	的	逃脱	在	一次	建议	本身	,	和	我	已解决	到	制作

[ðə; ði] [əˈtempt] .

the	**attempt**	**.**
这	试图	.

逃跑的念头立刻浮现在我的脑海中，我决定尝试一下。

[aɪ] ['keəfəli] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['sɪstən] , [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði] [skruːz] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð]

I	**carefully**	**put**	**back**	**the**	**cistern**	**,**	**replaced**	**the**	**screws**	**,**	**and**	**covered**	**them**	**with**
我	小心	放	后退	这	水箱	,	替换	这	螺丝	,	和	涵盖	他们	和

['waɪtwɒʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːlz] .

whitewash	**from**	**the**	**walls**	**.**
粉刷	从	这	墙壁	.

我小心翼翼地把水箱放回原位，拧紧螺丝，然后用墙上的粉刷漆把它们涂好。

['hævɪŋ] ['sevrəl] [wiːks] [tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)]['treɪəl] , [aɪ][wɒz; wəz]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [ə; eɪ]

Having	**several**	**weeks**	**to**	**wait**	**for**	**trial**	**,**	**I**	**was**	**taken**	**out**	**of**	**the**	**cell**	**a**
拥有	一些	周	到	等待	为了	审判	,	我	曾是	已采取	出去	的	这	细胞	一个

[gʊd] [diːl] ,

good	**deal**	**,**
好的	交易	,

由于要等好几个星期才能开庭，我被多次带出牢房。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

and	**was**	**employed**	**in**	**many**	**ways**	**.**
和	曾是	受雇	在	许多	方式	.

并以多种方式被运用。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [dʒɒb][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

One	**day**	**,**	**as**	**I**	**was**	**doing**	**a**	**light**	**job**	**in**	**the**	**basement**	**,**
一	天	,	作为	我	曾是	正在做	一个	光	工作	在	这	地下室	,

有一天，当我在地下室做些零工时，

[aɪ] [sɔː] [æn; ən]['aɪən][bɑː(r)][əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] ['laɪɪŋ] [əˈbaʊt] .

I	**saw**	**an**	**iron**	**bar**	**about**	**three**	**feet**	**long**	**lying**	**about**	**.**
我	锯	一个	铁	酒吧	关于	三	脚	长的	说谎	关于	.

我看到一根大约三英尺长的铁条随意地躺在那里。

[ðɪs] [ai] [kən'si:ld] [ɪn][maɪ] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['seɪfli] ['kærid] [tu:; tə][maɪ] [sel] .

This	I	concealed	in	my	clothes	,	and	safely	carried	to	my	cell	.
这	我	暗	在	我的	衣服	,	和	安全	携带	到	我的	细胞	.

我将它藏在衣服里，安全地带到了我的牢房里。

[maɪ][fɜ:st]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][bɑ:(r)][ɪn] [tu:] ;

My	first	object	was	to	break	the	bar	in	two	;
我的	第一的	目的	曾是	到	休息	这	酒吧	在	二	;

我的第一个目标是把杆子掰成两截;

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][faɪl] ?

but	how	was	it	to	be	done	without	a	file	?
但	如何	曾是	它	到	是	完毕	没有	一个	文件	?

但是没有文件该如何操作呢?

[maɪ] [aɪz] ['laɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] - [stəʊn] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)] .

My	eyes	lighted	upon	the	scrubbing	-	stone	used	for	cleaning	the	floor	.
我的	眼睛	照明	之上	这	擦洗	-	石头	用过的	为了	打扫	这	地面	.

我的目光落在了用来清洁地板的擦洗石上。

[ai][traɪd][ðə; ði] [hɑ:dɪst] [pi:s] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [mait] .

I	tried	the	hardest	piece	I	could	find	,	and	rubbed	away	with	all	my	might	.
我	尝试	这	最难	片	我	可以	寻找	,	和	摩擦	离开	和	全部	我的	可能	.

我试着找了一块最硬的木头，使出浑身解数去擦洗。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [dɪ'laɪt] [wen] [ai] [faʊnd] [ðə; ði]['aɪən] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv][weə(r)] !

Imagine	my	delight	when	I	found	the	iron	showing	signs	of	wear	!
想象	我的	喜	什么时候	我	成立	这	铁	显示	标志	的	穿	!

当我发现熨斗出现磨损迹象时，我欣喜若狂!

[stəʊn] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn] [ə'bʌndəns] ,

Stone	was	to	be	had	in	abundance	,
石头	曾是	到	是	有	在	丰富	,

石头资源非常丰富。

[ænd; ənd][ai] [ˌpə:si'viə] [ʌn'tɪl] [sək'ses] [kraʊnd] [maɪ] [wɜ:k] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən][bɑ:(r)] [leɪ] [ɪn] [tu:]

and	I	persevered	until	success	crowned	my	work	and	the	iron	bar	lay	in	two
和	我	坚持不懈	直到	成功	加冕	我的	工作	和	这	铁	酒吧	躺	在	二

['pi:sɪz] .

pieces	.
件	.

我坚持不懈，直到最终成功，铁棒断成了两截。

[ai] [ðen] [bɪ'gæn][maɪ] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:l] .

I	then	began	my	attack	upon	the	wall	.
我	然后	开始	我的	攻击	之上	这	墙	.

然后我开始攻击城墙。

[ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)][wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɪznər] [tu:; tə] [pleɪ]

The	dinner	-	hour	was	usually	a	very	safe	time	for	prisoners	to	play
这	晚餐	-	小时	曾是	通常	一个	非常	安全的	时间	为了	囚犯	到	玩

[præŋks] .

pranks	.
恶作剧	.

晚餐时间通常是囚犯们恶作剧的非常安全的时间段。

['əʊnli][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['wɔ:də] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] ,

Only	one	or	two	warders	were	left	in	charge	,
仅有的	一	或者	二	狱警	是	左边	在	收费	,

只剩下一两个狱警负责指挥，

[ðəʊ] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [lɑːdʒ][wʌn][ænd; ənd] ['prɪti] [fʊl] .

though	the	prison	was	a	very	large	one	and	pretty	full	.
尽管	这	监狱	曾是	一个	非常	大的	一	和	漂亮的	满的	.

虽然这座监狱非常大，而且几乎满员。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [skiːm] , [maɪ] [sel] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] ['lændɪŋ]

Fortunately	for	my	schemes	,	my	cell	was	situated	on	the	fourth	landing
幸运的是	为了	我的	方案	,	我的	细胞	曾是	位于	在	这	第四	降落

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

from	the	basement	,
从	这	地下室	,

幸运的是，我的牢房位于地下室往上数第四层楼梯平台，这对我实施计划很有利。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɔːd] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kən'teɪnd] ['veri] [fjuː] [p'ɜːsənz] [ə'weɪtɪŋ]

and	in	the	reception	ward	,	which	at	that	time	contained	very	few	persons	awaiting
和	在	这	接待	病房	,	哪个	在	那	时间	包含	非常	很少	人	等待中

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

当时，候审室里只有很少的候审人员。

['evri] ['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Every	dinner	-	hour	,	therefore	,
每一个	晚餐	-	小时	,	所以	,

因此，每个晚餐时间，

[aɪ] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði] ['sɪstən] [ænd; ənd][set][tuː; tə] ['tʃɪpɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] [brɪk] [wɔːl][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

I	pulled	out	the	cistern	and	set	to	chipping	away	the	brick	wall	behind	it	.
我	拉	出去	这	水箱	和	放	到	切片	离开	这	砖	墙	在后面	它	.

我把水箱拉出来，开始凿掉它后面的砖墙。

[ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [kept][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ðʌs] [meɪd] ,

The	rubbish	was	carefully	kept	in	the	space	thus	made	,
这	垃圾	曾是	小心	保留	在	这	空间	因此	制成	,

垃圾被小心翼翼地存放在腾出的空间里。

[ænd; ənd][nəʊ][sə'spɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'raʊzd] [ɒv; əv][maɪ] ['muːvmənts] .

and	no	suspicion	seems	to	have	been	aroused	of	my	movements	.
和	不	怀疑	似乎	到	有	到过	被唤醒	的	我的	移动	.

似乎没有人对我的行踪产生怀疑。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] ,

By	the	end	of	the	week	or	so	,
经过	这	结尾	的	这	星期	或者	所以	,

到本周末左右，

[aɪ][hæd; həd]['brəʊkən] [ə'weɪ] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [θɪn] ['aʊtə(r)] [edʒ] ,

I	had	broken	away	all	but	the	thin	outer	edge	,
我	有	破碎的	离开	全部	但	这	薄的	外	边缘	,

我已经剥去了除外层薄薄的一层外皮。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃʌv] [wʊd] [send] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːt] [aʊt] .

so	that	a	vigorous	shove	would	send	the	remaining	part	out	.
所以	那	一个	蓬勃	推	会	发送	这	其余的	部分	出去	.

这样，用力一推就能把剩下的部分推出去。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [wɒz; wəz] [haʊ] [tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] .

The	question	now	was	how	to	get	down	to	the	ground	outside	.
这	问题	现在	曾是	如何	到	得到	向下	到	这	地面	外部	.

现在的问题是如何到达外面的地面。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊl][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['sɪksti] [fiːt] .

The	distance	from	the	hole	to	the	yard	below	was	fully	sixty	feet	.
这	距离	从	这	洞	到	这	院子	以下	曾是	完全	六十	脚	.

从洞口到下面院子的距离足足有六十英尺。

[ə; eɪ][rəʊp][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmhaʊ] .

A	rope	I	must	have	somehow	.
一个	绳索	我	必须	有	不知何故	.

我肯定有一根绳子，只是不知道怎么弄来的。

[ɔːl][maɪ][ˌɪndʒə'njuːəti][wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː] [pleɪ] [tuː; tə][get][wʌn] .

All	my	ingenuity	was	called	into	play	to	get	one	.
全部	我的	独创性	曾是	称为	进入	玩	到	得到	一	.

我使出浑身解数才弄到手。

[ðə; ði] [rʌgz] [ɒv; əv][maɪ][bed][wɜː(r); wə(r)] ['dʌb(ə)l] ,

The	rugs	of	my	bed	were	double	,
这	地毯	的	我的	床	是	双倍的	,

我床上的地毯是双层的，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	fastened	together	as	if	one	was	the	lining	of	the	other	.
和	系紧	一起	作为	如果	一	曾是	这	衬垫	的	这	其他	.

两者紧密结合，仿佛一个是另一个的衬里。

[ðə; ði]['ʌndə(r)][wʌnz][aɪ][tɔː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] [strɪps] , [wɪtʃ] [aɪ] ['plætɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][rəʊp] .

The	under	ones	I	tore	off	and	made	into	strips	,	which	I	plaited	into	a	rope	.
这	在下面	一个	我	撕裂	离开	和	制成	进入	条状物	,	哪个	我	编织	进入	一个	绳索	.

我把下面的那些撕下来，做成条状，然后编成绳子。

['sʌndri] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ɪn][maɪ] [wɜːk] [ə'baʊt][ðə; ði]

Sundry	other	little	things	,	which	I	found	from	day	to	day	in	my	work	about	the
杂项	其他	小的	事物	,	哪个	我	成立	从	天	到	天	在	我的	工作	关于	这

['kɔːrɪdɔːrz] ,

corridors	,
走廊	,

还有一些其他的小细节，是我在日常工作中，在走廊里发现的。

[wɜː(r); wə(r)] ['stelθɪli] [pʊt][ə'saɪd][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][rəʊp] .

were	stealthily	put	aside	and	changed	into	rope	.
是	悄悄地	放	旁边	和	已更改	进入	绳索	.

被悄悄地放到一边，换成了绳子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][hæd; həd] ['plætɪd] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

At	length	I	had	plaited	what	I	thought	sufficient	.
在	长度	我	有	编织	什么	我	想法	充足的	.

最后，我编出了我认为足够多的辫子。

[maɪ][mə'tɪəriəlz][wɜː(r); wə(r)] [stəʊd] [ə'weɪ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɪstən] ,

My	materials	were	stowed	away	behind	the	cistern	,
我的	材料	是	已存放	离开	在后面	这	水箱	,

我的资料都存放在水箱后面了。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [ɒn][ðə; ði][nekst] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] .

and	I	determined	to	attempt	an	escape	on	the	next	Saturday	evening	.
和	我	决定	到	试图	一个	逃脱	在	这	下一个	周六	晚上	.

于是我决定在下周六晚上尝试逃跑。

[ai] [tʃəʊz] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði][məʊst] [fri:] [frɒm; frəm]['eni]

I	chose	that	evening	because	it	was	usually	the	most	free	from	any
我	选择	那	晚上	因为	它	曾是	通常	这	最多	自由的	从	任何

[tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

chance	of	interruption	from	the	officers	,
机会	的	中断	从	这	警官	,

我选择那天晚上是因为那天晚上通常最不容易受到警察的打扰。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

and	the	most	favourable	for	escaping	detection	,
和	这	最多	有利	为了	逃脱	检测	,

最有利于逃避侦查，

[ɪf] [ai] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['θɜ:rəʊˌfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

if	I	succeeded	in	reaching	the	crowded	thoroughfares	of	the	town	.
如果	我	成功了	在	到达	这	挤	干道	的	这	镇	.

如果我成功抵达了城镇里拥挤的街道。

['sætədeɪ] [keɪm] .

Saturday	came	.
周六	来了	.

星期六到了。

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [sɜ:vd] [æt; ət][faɪv] ; [ðə; ði] [selz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒkt] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ;

Supper	was	served	at	five	;	the	cells	were	locked	up	for	the	night	;
晚餐	曾是	服务	在	五	;	这	细胞	是	已锁定	向上	为了	这	夜晚	;

晚餐于五点供应；牢房当晚上锁；

[ænd; ənd][baɪ][sɪks] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [left][ɪn] [tʃɑ:dʒ] , [hæd; həd][left]

and	by	six	o'clock	the	officers	,	excepting	a	couple	left	in	charge	,	had	left
和	经过	六	点钟	这	警官	,	除外	一个	夫妻	左边	在	收费	,	有	左边

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	building	.
这	建筑	.

到六点钟，除了留下几个负责看守的警官外，其他警官都离开了大楼。

- [ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [wɪl] [bi:; bi][ɒn]['dju:ti][ˌaʊt'saɪd][æt; ət] [eɪt] , - [ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ;

'	The	night	watchman	will	be	on	duty	outside	at	eight	,	'	I	said	to	myself	;
-	这	夜晚	守望者	将要	是	在	责任	外部	在	八	,	-	我	说	到	我	;

“守夜人八点钟会在外面值班，”我对自己说；

- [ai][mʌst; məst][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðen] .

'	I	must	be	out	of	this	before	then	.
-	我	必须	是	出去	的	这	前	然后	.

“我必须在那之前离开这里。”

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

Now	for	it	.
现在	为了	它	.

现在开始。

- [ai] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['sɪstən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] , ['pʊld] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

'	I	removed	the	cistern	for	the	last	time	,	pulled	from	their	hiding	-	place
-	我	已移除	这	水箱	为了	这	最后的	时间	,	拉	从	他们的	隐藏	-	地方

[ðə; ði] [kɔɪlz] [ænd; ənd]['aɪənz] ,

the	coils	and	irons	,
这	线圈	和	熨斗	,

我最后一次移开了水箱，从藏身之处拉出了线圈和铁器。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [θrʌst] [ɔ:(r)] [tu:] , [sent] [ðə; ði] [θɪn] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] [bɪ'ləʊ] .

and	with	a	thrust	or	two	,	sent	the	thin	portion	of	wall	into	the	yard	below	.
和	和	一个	推力	或者	二	,	发送	这	薄的	部分	的	墙	进入	这	院子	以下	.

猛推一两下，就把那薄薄的墙体推到了下面的院子里。

[ai] [ðen] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ][bɑ:(r)][ɒv; əv]['aɪən][tu:; tə] [i:tʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] .

I	then	fastened	a	bar	of	iron	to	each	end	of	the	rope	.
我	然后	系紧	一个	酒吧	的	铁	到	每个	结尾	的	这	绳索	.

然后我将一根铁条分别固定在绳子的两端。

[wʌn][ɒv; əv] [ði:z] , [pleɪst] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ə; eɪ] [seɪf] ['həʊldɪŋ]

One	of	these	,	placed	across	the	opening	on	the	inside	,	afforded	a	safe	holding
一	的	这些	,	放置	穿过	这	开幕	在	这	里面	,	提供	一个	安全的	保持

;
;
;

其中一个放置在开口内侧，可以起到安全固定的作用；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [kept] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [rəʊp] ['stedi] .

the	other	kept	the	hanging	rope	steady	.
这	其他	保留	这	绞刑	绳索	稳定的	.

另一人则稳住悬挂的绳子。

[ai] [pʊt] [maɪ] [legz] [θru:] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'send] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [θru:] ,

I	put	my	legs	through	the	opening	to	descend	,	and	managed	to	get	through	,
我	放	我的	腿	通过	这	开幕	到	下降	,	和	管理	到	得到	通过	,

我把腿伸进洞口往下走，成功通过了。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [jɑ:d] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

and	reached	the	basement	yard	,	though	not	without	fear	and	trembling	.
和	达到	这	地下室	院子	,	尽管	不是	没有	害怕	和	发抖	.

他到达了地下室院子，但心中充满恐惧和颤抖。

[baɪ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] , [ðə; ði]['aɪən][bɑ:(r)] [fel] [frɒm; frəm][ɪts] ['həʊldɪŋ] ,

By	a	shake	of	the	rope	,	the	iron	bar	fell	from	its	holding	,
经过	一个	摇	的	这	绳索	,	这	铁	酒吧	跌倒	从	它是	保持	,

绳子一晃，铁条就从固定处掉了下来。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['fɜ:ðə(r)] [ju:z][ɪn] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði]

and	I	was	able	to	pull	it	down	for	my	further	use	in	scaling	the
和	我	曾是	有能力的	到	拉	它	向下	为了	我的	更远	使用	在	缩放	这

['aʊtə(r)] [wɔ:l] .

outer	wall	.
外	墙	.

于是我把它取了下来，以便我之后攀爬外墙时使用。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][nəʊ'vembə(r)] [naɪt] — [dɑ:k] , [kəʊld] , [ænd; ənd] ['wɪndi] .

It	was	a	November	night	—	dark	,	cold	,	and	windy	.
它	曾是	一个	十一月	夜晚	—	黑暗的	,	寒冷的	,	和	刮风	.

那是一个十一月的夜晚——黑暗、寒冷、刮着风。

[ai] [naʊ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔ:l] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃæplɪnz]

I	now	made	for	a	part	of	the	outer	wall	which	separated	the	chaplain's
我	现在	制成	为了	一个	部分	的	这	外	墙	哪个	分开	这	随军牧师

['gɑ:d(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

garden	from	the	prison	,
花园	从	这	监狱	,

我朝着将牧师花园与监狱隔开的外墙的一部分走去，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['su:təb(ə)l]['kɔ:nə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][maɪ][rəʊp] .

and	where	there	was	a	suitable	corner	for	the	use	of	my	rope	.
和	在哪里	那里	曾是	一个	合适的	角落	为了	这	使用	的	我的	绳索	.

并且找到了一个合适的角落，让我可以用绳子。

[ai][hæd; həd] ['fri:kwəntli] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [spɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɔ:d] ,

I	had	frequently	noticed	this	spot	from	the	reception	ward	,
我	有	频繁地	注意到	这	点	从	这	接待	病房	,

我从接待病房经常注意到这个地方。

[ænd; ənd] [gest] [ɪts] [haɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] .

and	guessed	its	height	to	be	about	fifteen	feet	.
和	猜对了	它是	高度	到	是	关于	十五	脚	.

他估计它的高度约为十五英尺。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [spɒt][aɪ] [θruː] [ðə; ði]['aɪən][bɑː(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] ;

Over	this	spot	I	threw	the	iron	bar	at	the	end	of	the	rope	;
超过	这	点	我	扔	这	铁	酒吧	在	这	结尾	的	这	绳索	;

我把绳子末端的铁棍扔到了这个地方;

[baɪ] [gʊd] [lʌk] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ['sʌmhaʊ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

by	good	luck	,	it	caught	somehow	on	the	other	side	.
经过	好的	运气	,	它	捕捉	不知何故	在	这	其他	边	.

幸运的是，它不知怎么地被另一边抓住了。

[aɪ] ['maʊntɪd] ['kwɪkli] , ['seɪlə(r)] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [aɪ][wɒz; wəz] [friː] .

I	mounted	quickly	,	sailor	fashion	,	and	in	another	minute	I	was	free	.
我	安装	迅速地	,	水手	时尚	,	和	在	其他	分钟	我	曾是	自由的	.

我迅速地像水手一样爬上去，又过了一分钟我就自由了。

[ðə; ði][baɪ] - [rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ə'baʊt][sɪks]

The	by	-	road	from	the	prison	joined	the	highway	to	the	town	about	six
这	经过	-	路	从	这	监狱	加入	这	公路	到	这	镇	关于	六

['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒf] [ænd; ənd] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] ['wɔːdə] - ['kɔtidʒz] .

hundred	yards	off	and	skirted	the	warders	'	cottages	.
百	码	离开	和	裙摆	这	狱警	-	小屋	.

从监狱出发的小路与通往城镇的公路汇合，距离大约六百码，并绕过了狱卒的小屋。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][aɪ] [sɔː] ['ʌndə(r)][ðə; ði][gæs][læmp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdə]

When	I	reached	the	junction	I	saw	under	the	gas	lamp	one	of	the	warders
什么时候	我	达到	这	交汇处	我	锯	在下面	这	气体	灯	一	的	这	狱警

['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

smoking	and	chatting	with	a	policeman	.
吸烟	和	聊天	和	一个	警察	.

走到路口时，我看到煤气灯下，一个狱警正在抽烟，和一个警察聊天。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [maɪ] [hɑːt] [sæŋk] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] ['kʌrɪdʒ] , [krɒst] [ðə; ði][rəʊd] ,

At	the	sight	my	heart	sank	;	but	I	quickly	recovered	courage	,	crossed	the	road	,
在	这	视线	我的	心	沉没	;	但	我	迅速地	恢复	勇气	,	交叉	这	路	,

看到那一幕，我的心一下子沉了下去；但我很快鼓起勇气，穿过马路。

['swɪŋɪŋ] [maɪ] [ɑːmz] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] ['keələs] [weɪ] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] ['seɪfli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn]

swinging	my	arms	about	in	a	careless	way	,	and	passed	on	safely	towards	the	town
摇摆	我的	武器	关于	在	一个	粗心	方式	,	和	通过了	在	安全	向	这	镇

.

:

.

我漫不经心地挥舞着双臂，安全地向镇子方向走去。

[æz; əz][aɪ] [prə'siːdid] ,

As	I	proceeded	,
作为	我	继续	,

随着我的继续，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə]['ventʃə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪtɪd] [striːts] [ɪn]['prɪz(ə)n] [dres]

it	struck	me	as	very	foolish	to	venture	into	the	lighted	streets	in	prison	dress
它	击	我	作为	非常	愚蠢	到	风险投资	进入	这	照明	街道	在	监狱	裙子

;

;

;

我觉得穿着囚服冒险走在灯火通明的街道上非常愚蠢;

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [aɪ] [pə'tɪkjələli] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] .

besides	,	**there**	**was**	**no**	**one**	**in**	**the**	**town**	**that**	**I**	**particularly**	**cared**	**to**	**see**	**.**
除了	,	那里	曾是	不	一	在	这	镇	那	我	特别	关心	到	看	.

此外，镇上也没有我特别想见到的人。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [tɜːnd] [maɪ] [steps] [ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['nɔːθwədz]

I	**therefore**	**turned**	**my**	**steps**	**in**	**an**	**opposite**	**direction**	**,**	**and**	**marched**	**northwards**
我	所以	转向	我的	步骤	在	一个	对面的	方向	,	和	行军	向北

['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

into	**the**	**country**	**.**
进入	这	国家	.

于是我转身朝相反的方向走去，向北进入了乡村。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['sev(ə)n][maɪlz] ,

After	**walking**	**about**	**seven**	**miles**	**,**
后	步行	关于	七	英里	,

步行约七英里后，

[aɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][æn; ən] ['aʊthaʊs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [fɑːm] [ɒn]

I	**took**	**refuge**	**for**	**the**	**night**	**in**	**an**	**outhouse**	**belonging**	**to**	**a**	**small**	**farm**	**on**
我	采取	避难所	为了	这	夜晚	在	一个	室外厕所	属于	到	一个	小的	农场	在

[ðə; ði]['rəʊdsaɪd] .

the	**roadside**	**.**
这	路边	.

当晚，我在路边一家小农场的棚屋里过夜。

[aɪ][hɪd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði][lɒft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔː] , [ænd; ənd] [slept] [laɪk][ə; eɪ][tɒp] .

I	**hid**	**myself**	**in**	**the**	**loft**	**among**	**the**	**hay**	**and**	**straw**	**,**	**and**	**slept**	**like**	**a**	**top**	**.**
我	隐藏	我	在	这	阁楼	之中	这	干草	和	稻草	,	和	睡着了	喜欢	一个	顶部	.

我躲在阁楼的干草和稻草堆里，睡得像个婴儿一样香甜。

['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][mɪlk][ðə; ði]

Early	**on**	**the**	**Sunday**	**morning**	**I**	**was**	**aroused**	**by**	**some**	**one**	**coming**	**to**	**milk**	**the**
早期的	在	这	星期日	早晨	我	曾是	被唤醒	经过	一些	一	未来	到	牛奶	这

[kaʊz] .

cows	**.**
牛	.

星期天清晨，有人来挤牛奶，把我吵醒了。

[aɪ] [kept] [kləʊz] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][lɒft] .

I	**kept**	**close**	**under**	**cover**	**,**	**but**	**no**	**one**	**came**	**into**	**the**	**loft**	**.**
我	保留	关闭	在下面	覆盖	,	但	不	一	来了	进入	这	阁楼	.

我一直躲在掩体后面，但没有人进入阁楼。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɑːknəs] [keɪm] [ɒn] , [aɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [stɪl] ['nɔːθwədz] .

As	**soon**	**as**	**darkness**	**came**	**on**	**,**	**I**	**slipped**	**away**	**,**	**and**	**went**	**on**	**still**	**northwards**	**.**
作为	很快	作为	黑暗	来了	在	,	我	滑倒了	离开	,	和	去	在	仍然	向北	.

天黑后，我悄悄离开，继续向北走去。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [træmp] , ['skeəsli] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][səʊl] .

All	**that**	**night**	**I**	**tramped**	**,**	**scarcely**	**meeting**	**with**	**a**	**soul**	**.**
全部	那	夜晚	我	践踏	,	几乎	会议	和	一个	灵魂	.

整夜我都在跋涉，几乎没遇到一个人。

[baɪ] ['deɪbreɪk] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taʊn] , [huːz] [neɪm] [aɪ][dɪd]

By	**daybreak**	**I**	**had**	**reached**	**the**	**outskirts**	**of**	**a**	**large**	**town**	**,**	**whose**	**name**	**I**	**did**
经过	拂晓	我	有	达到	这	郊区	的	一个	大的	镇	,	谁	姓名	我	做过

[nɒt] [nəʊ] .

not	**know**	**.**
不是	知道	.

天亮时分，我已到达一座大城镇的郊外，但我不知道这座城镇的名字。

[æn; ən] ['empti] [haʊs] ['ɒfəd] [æn; ən] [ɪn'taɪsɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] , [ænd; ənd][ɪn][ai] [went] [fɔ:(r); fə(r)]

An	empty	house	offered	an	enticing	place	of	rest	,	and	in	I	went	for
一个	空的	房子	提供	一个	诱人的	地方	的	休息	,	和	在	我	去	为了

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] .

a	few	hours	.
一个	很少	小时	.

空荡荡的房子提供了一个诱人的休息场所，我进去待了几个小时。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ai] [nju:] [ðæt] [ðə; ði][hju:][ænd; ənd][kraɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'brɔ:d] .

By	this	time	,	I	knew	that	the	hue	and	cry	would	be	abroad	.
经过	这	时间	,	我	知道	那	这	色调	和	哭	会	是	国外	.

这时，我知道舆论哗然之势必会蔓延开来。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] , [maɪ] ['lɪbəti] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət] [ʃɔ:t] .

Without	a	disguise	,	my	liberty	would	be	but	short	.
没有	一个	伪装	,	我的	自由	会	是	但	短的	.

如果没有伪装，我的自由将转瞬即逝。

[ðə; ði] [pə'li:s] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] [taʊn] [wʊd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [bi:; bi] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,

The	police	of	this	unknown	town	would	,	I	am	sure	,	be	now	on	the	lookout	,
这	警察	的	这	未知	镇	会	,	我	是	当然	,	是	现在	在	这	瞭望台	,

我相信，这个不知名小镇的警察现在一定会提高警惕。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['θɜ:ti] [maɪlz] [ɒf] .

for	the	prison	could	not	be	thirty	miles	off	.
为了	这	监狱	可以	不是	是	三十	英里	离开	.

因为监狱不可能在三十英里之外。

[æn; ən] ['empti] [haʊs] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ˌem 'i:] [wɪð] ['nʌθɪŋ] , [səʊ][ai] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][gəʊ] [prə'spektɪŋ]

An	empty	house	could	supply	me	with	nothing	,	so	I	resolved	to	go	prospecting
一个	空的	房子	可以	供应	我	和	没有什么	,	所以	我	已解决	到	去	勘探

.

:

.

空荡荡的房子无法给我提供任何东西，所以我决定去寻找机会。

[ai][gɒt] [θru:] [æn; ən]['ætɪk] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd] [krɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst]

I	got	through	an	attic	window	on	the	roof	,	and	crawled	to	the	nearest
我	得到	通过	一个	阁楼	窗户	在	这	屋顶	,	和	爬行	到	这	最近的

[ɪn'hæbɪtɪd] [haʊs] .

inhabited	house	.
有人居住的	房子	.

我从屋顶阁楼的窗户爬了出去，然后爬到最近的有人居住的房子里。

['lʊkɪŋ] [θru:] [ɪts]['ætɪk] ['wɪndəʊ] ,

Looking	through	its	attic	window	,
寻找	通过	它是	阁楼	窗户	,

透过阁楼的窗户往外看，

[ai] [sɔ:] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ə; eɪ][su:t][ɒv; əv] [kləʊðz] — ['evɪdəntli] [sʌm; səm] [wʌnz] ['sʌndeɪ] [su:t] , [nɒt] [jet]

I	saw	on	a	chair	a	suit	of	clothes	—	evidently	some	one's	Sunday	suit	,	not	yet
我	锯	在	一个	椅子	一个	套装	的	衣服	—	显然	一些	一个人的	星期日	套装	,	不是	然而

[pʊt] [ə'weɪ] .

put	away	.
放	离开	.

我看到椅子上有一套衣服——显然是某人的周日正装，还没收起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ɪn][maɪ][grɑːsp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts] [faʊnd] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] [ɪn]
They **were** **quickly** **in** **my** **grasp** **,** **and** **a** **few** **moments** **found** **me** **back** **again** **in**
他们 是 迅速地 在 我的 抓牢 , 和 一个 很少 时刻 成立 我 后退 再次 在
[maɪ]['refjuːdʒ] .
my **refuge** **.**
我的 避难所 .

它们很快就落入了我的手中，片刻之后，我又回到了我的避难所。

[ai][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [lʌks] [wei] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['traʊzəz] - [p'ɒkɪts] { - }
I **was** **,** **indeed** **,** **in** **luck's** **way** **,** **for** **in** **the** **trousers** **'** **pockets** **{** **16** **}**
我 曾是 , 的确 , 在 运气 方式 , 为了 在 这 裤子 - 口袋 { - }

我确实走运了，因为在裤子口袋里{16}

[wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [θriː] ['ʃɪlɪŋ] .
were **twenty** **-** **three** **shillings** **.**
是 二十 - 三 先令 .

一共二十三先令。

[ai] [stəʊd] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [kləʊðz] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
I **stowed** **the** **prison** **clothes** **up** **the** **chimney** **,**
我 已存放 这 监狱 衣服 向上 这 烟囱 ,

我把囚服塞进了烟囱里。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [drest] [ɪn][ðə; ði]['stəʊlən][suːt] .
and **walked** **into** **the** **street** **dressed** **in** **the** **stolen** **suit** **.**
和 步行 进入 这 街道 穿着 在 这 被盗 套装 .

然后穿着偷来的西装走上了街。

[ai] [heild] [ə; eɪ][kæb] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)]
I **hailed** **a** **cab** **coming** **down** **the** **road** **,** **and** **after** **one** **or** **two** **questions** **for**
我 赞誉 一个 出租车 未来 向下 这 路 , 和 后 一 或者 二 问题 为了
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
information **,**
信息 ,

我拦了一辆沿路驶来的出租车，司机问了我一两个问题后，

[ai][daɪ'rɛktɪd][hɪm][tuː; tə][draɪv][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] .
I **directed** **him** **to** **drive** **me** **to** **the** **barracks** **.**
我 指导 他 到 驾驶 我 到 这 兵营 .

我吩咐他开车送我去兵营。

[streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [ðɪs] ['kæbmən][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] [ai][hæd; həd][ɒn] .
Strange **to** **say** **,** **this** **cabman** **was** **the** **owner** **of** **the** **clothes** **I** **had** **on** **.**
奇怪的 到 说 , 这 出租车司机 曾是 这 所有者 的 这 衣服 我 有 在 .

说来也怪，这位出租车司机竟然是我身上衣服的主人。

[juː; jʊ] [meɪ] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] , [æz; əz]['ɑːftə(r)] [ɪ'vents] [pruːvd] .
You **may** **scarcely** **believe** **it** **;** **but** **it** **is** **quite** **true** **,** **as** **after** **events** **proved** **.**
你 可能 几乎 相信 它 ; 但 它 是 相当 真的 , 作为 后 活动 已证实 .

你可能难以置信，但事后证明，这完全是事实。

[ænd; ənd][ai] [peɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔɪn] !
And **I** **paid** **the** **poor** **fellow** **with** **his** **own** **coin** **!**
和 我 有薪酬的 这 贫穷的 同伴 和 他的 自己的 硬币 !

我竟然用他自己的硬币付给了那个可怜的家伙!

[ai] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fʊt] ['redʒɪmənt] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [feɪnd] [neɪm] [ɒv; əv] [kɔːs] .
I **enlisted** **in** **a** **foot** **regiment** **,** **under** **a** **feigned** **name** **of** **course** **.**
我 入伍 在 一个 脚 团 , 在下面 一个 假装 姓名 的 课程 .

我以假名加入了一个步兵团。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɔː(r)][səʊ][aɪ][kept] ['prɪti] [kləʊz][tuː; tə] ['bærəks] ;

For	a	fortnight	or	so	I	kept	pretty	close	to	barracks	;
为了	一个	两星期	或者	所以	我	保留	漂亮的	关闭	到	兵营	;

大约两周的时间里，我一直待在兵营附近；

[aɪ] [ðen] ['fuːlɪʃli] [ɑːskt] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [tuː; tə] [pɔːn] [ðə; ði]['stəʊlən]

I	then	foolishly	asked	the	wife	of	one	of	the	sergeants	to	pawn	the	stolen
我	然后	愚蠢地	问	这	妻子	的	一	的	这	中士	到	典当	这	被盗

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

然后，我愚蠢地请其中一名警官的妻子帮忙典当偷来的衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

It	was	the	story	of	the	watch	over	again	.
它	曾是	这	故事	的	这	手表	超过	再次	.

这又是手表的故事重演了。

[ðə; ði] [θeft] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ; [ðə; ði] ['pɔːnbrəʊkə(r)] [hæd; həd] [biːn]

The	theft	had	been	reported	to	the	police	;	the	pawnbrokers	had	been
这	盗窃	有	到过	据报道	到	这	警察	;	这	当铺	有	到过

[wɔːnd] ;

warned	;
警告	;

盗窃案已向警方报案；典当行已接到警告；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['erənd] [træns'fəːd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærəks] [tuː; tə][ðə; ði]

and	now	the	woman's	errand	transferred	me	from	the	barracks	to	the
和	现在	这	女性的	差事	转移	我	从	这	兵营	到	这

[pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

police	station	.
警察	车站	.

现在，那位女士的差事把我从兵营调到了警察局。

[maɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [wɒz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] .

My	photograph	was	taken	and	circulated	.
我的	照片	曾是	已采取	和	流通	.

我的照片被拍了下来并四处传播。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] .

It	was	recognised	at	the	prison	from	which	I	escaped	.
它	曾是	已确认	在	这	监狱	从	哪个	我	逃脱	.

我在越狱的那所监狱里被人认了出来。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [aɪ][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][maɪ][əʊld] [frend] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

In	a	day	or	two	I	was	visited	by	my	old	friend	the	chief	superintendent	,
在	一个	天	或者	二	我	曾是	到访	经过	我的	老的	朋友	这	首席	校长	,

一两天后，我的老朋友，总警司来拜访我。

[huː] ['kleɪmɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [tʊk] [ˌem 'iː][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [bæk] [tuː; tə][maɪ][əʊld]

who	claiming	me	as	his	property	,	took	me	forthwith	back	to	my	old
WHO	声称	我	作为	他的	财产	,	采取	我	立即	后退	到	我的	老的

['kwɔːtəz] .

quarters	.
四分之一	.

他声称我是他的所有物，并立即把我带回了我原来的住处。

- [jʌŋ] [mæn] , - [sed] [hiː; hi] , - [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][get][fɔː(r); fə(r)]
' **Young** **man** **,** ' **said** **he** **,** ' **do** **you** **know** **what** **you** **are** **likely** **to** **get** **for**
- 年轻的 男人 , - 说 他 , - 做 你 知道 什么 你 是 可能 到 得到 为了
[ðɪs] ? -
this **?** '
这 ? -

"年轻人,"他说,"你知道你这样做可能会得到什么吗?"

- [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ekstrə] , [ai] [sə'pəʊz] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
' **A** **few** **months** **extra** **,** **I** **suppose** **,** ' **I** **answered** **.**
- 一个 很少 几个月 额外的 , 我 认为 , - 我 回答 .

"大概还要再过几个月吧。"我回答道。

[hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] , ['seɪɪŋ] : - ['sev(ə)n] [j'iəz] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] ['eniθɪŋ] . -
He **smiled** **grimly** **,** **saying** **:** ' **Seven** **years** **,** **as** **sure** **as** **anything** **.** '
他 微笑 阴沉地 , 说 : - 七 年 , 作为 当然 作为 任何事物 . -

他苦笑着说:"七年,绝对没问题。"

- [wɒt] ! ['piːn(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] ?
' **What** **!** **penal** **servitude** **?**
- 什么 ! 刑事 奴役 ?

什么!苦役?

- [ai] [gɑːspt] .
' **I** **gasped** **.**
- 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

- [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
' **I** **never** **thought** **of** **that** **.**
- 我 绝不 想法 的 那 .

我从未想过这一点。

- [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] .
' **And** **so** **it** **came** **to** **pass** **.**
- 和 所以 它 来了 到 经过 .

事情就这样发生了。

[ai][wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə]['sev(ə)n] [j'iəz] - ['piːn(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] - ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
I **was** **sentenced** **to** **seven** **years** ' **penal** **servitude** **for** ' **breaking** **out** **of**
我 曾是 判刑 到 七 年 - 刑事 奴役 为了 - 打破 出去 的
['prɪz(ə)n] .
prison **.**
监狱 .

我因"越狱"被判处七年苦役。

- [ðʌs] [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] .
' **Thus** **I** **became** **a** **convict** **.**
- 因此 我 成为 一个 定罪 .

于是,我成了一名罪犯。

['westən] [ɒ'streɪliə] [æz; əz][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .
WESTERN **AUSTRALIA** **AS** **A** **SETTLEMENT** **.**
西 澳大利亚 作为 一个 沉降 .

西澳大利亚作为定居点。

[ɪn][æn; ən] [ə'dres] , [sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɪnstɪtjuːt] , [sɜː(r)][ef] . ['neɪpɪə(r)]
In **an** **address** **,** **some** **time** **ago** **,** **at** **the** **Royal** **Institute** **,** **Sir** **F** **.** **Napier**
在 一个 地址 , 一些 时间 前 , 在 这 皇家 研究所 , 先生 F . 纳皮尔
[bruːm] ,
Broome **,**
布鲁姆 ,

不久前,F·纳皮尔·布鲁姆爵士在皇家学会的一次演讲中

['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['westən] [ɒ'streɪliə] ,
governor **of** **Western** **Australia** **,**
州长 的 西 澳大利亚 ,

西澳大利亚州州长

[spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['westən] [ɒ'streɪliə] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːts]
spoke **of** **the** **colony** **of** **Western** **Australia** **as** **one** **of** **the** **few** **remaining** **parts**
辐 的 这 殖民地 的 西 澳大利亚 作为 一 的 这 很少 其余的 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['æmpl] ,
of **the** **British** **empire** **in** **which** **there** **was** **still** **ample** **,**
的 这 英国 帝国 在 哪个 那里 曾是 仍然 充足 ,

谈到西澳大利亚殖民地，称其为大英帝国仍存的几个仍然拥有充足资源的地区之一，

['ɔːlməʊst] ['baʊndləs] [skəʊp][fɔː(r); fə(r)] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] .
almost **boundless** **scope** **for** **enterprise** **and** **settlement** **.**
几乎 无边无际 范围 为了 企业 和 沉降 .

企业和定居点的发展空间几乎无限。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
We **are** **likely** **to** **hear** **a** **good** **deal** **about** **the** **possibilities** **of** **the** **country**
我们 是 可能 到 听到 一个 好的 交易 关于 这 可能性 的 这 国家
[fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] ['eməgrənt] ,
for **British** **emigrants** **,**
为了 英国 移民 ,

我们可能会听到很多关于该国对英国移民的各种可能性的信息。

[ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] .
in **the** **near** **future** **.**
在 这 靠近 未来 .

在不久的将来。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [saɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)]['hɔːrdərn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ɒv; əv]
According **to** **the** **contract** **signed** **by** **Mr** **Hordern** **for** **a** **railway** **of**
根据 到 这 合同 签名 经过 先生 霍登 为了 一个 铁路 的
[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [bɪ'twiːn] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd] ['bevəli] ,
two **hundred** **and** **twenty** **miles** **between** **Albany** **and** **Beverley** **,**
二 百 和 二十 英里 之间 奥尔巴尼 和 贝弗利 ,

根据霍登先生签署的关于修建奥尔巴尼和贝弗利之间220英里铁路的合同，

[ðə; ði][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][ɪn'geɪdʒiz][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] [j'iəz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
the **contractor** **engages** **to** **introduce** **within** **seven** **years** **five** **thousand**
这 承包商 参与 到 介绍 之内 七 年 五 千
['ædʌlts][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
adults **to** **the** **country** **.**
成年人 到 这 国家 .

承包商承诺在七年内向该国引进五千名成年人。

[ðə; ði][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [rɪ'siːvz] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [maɪl]
The **contractor** **receives** **twelve** **thousand** **acres** **of** **land** **for** **every** **mile**
这 承包商 接收 十二 千 英亩 的 土地 为了 每一个 英里
[ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [kəm'plɪtɪd] ,
of **railway** **completed** **,**
的 铁路 完全的 ,

承包商每建成一英里铁路，即可获得一万两千英亩土地。

[æz; əz] ['peɪmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
as **payment** **from** **the** **government** **.**
作为 支付 从 这 政府 .

作为政府支付的款项。

[ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['reɪlweɪ] , [kə'nektɪŋ] ['bevəli] [wɪð] ['ɔ:lbəni] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [kɪŋ]
This important railway , connecting Beverley with Albany , at the head of King
这 重要的 铁路 , 连接 贝弗利 和 奥尔巴尼 , 在 这 头 的 国王
['dʒɔ:rdʒɪz] [saʊnd] ,
George's Sound ,
乔治的 声音 ,

这条重要的铁路连接贝弗利和奥尔巴尼，位于乔治国王湾的尽头。

[gɪvz] [θru:] - [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔ:t] [ɒv; əv][kɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ(r)][ænd; ənd]
gives through - communication from this port of call of the Peninsular and
给予 通过 - 沟通 从 这 港口 的 称呼 的 这 半岛 和
[ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['kʌmpəniz] [s'ti:məz] ,
Oriental Company's steamers ,
东方 公司的 蒸汽船 ,

从半岛东方航运公司的轮船停靠该港口提供直达通讯服务，

[tu:; tə] [pɜ:θ] [ænd; ənd] ['fri:ˌmæntl] , ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['pæsɪdʒ] [raʊnd] [keɪp] [li:'u:ɪn] [ɪn][ə; eɪ]
to Perth and Freemantle , saving the rough passage round Cape Leeuwin in a
到 珀斯 和 弗里曼特尔 , 保存 这 粗糙的 通道 圆形的 岬 李文 在 一个
['kəʊstɪŋ] ['sti:mə(r)] ,
coasting steamer ,
滑行 汽船 ,

前往珀斯和弗里曼特尔，省去了乘坐沿海轮船绕过卢因角的艰难航程。

[ɔ:(r)][ðə; ði][nəʊ] [les] [rʌf] ['əʊvəlænd] ['dʒɜ:ni] [baɪ] [kəʊtʃ] .
or the no less rough overland journey by coach .
或者 这 不 较少的 粗糙的 陆路 旅行 经过 教练 .

或者乘坐长途汽车进行同样艰辛的陆路旅行。

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['entəpraɪzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪk][kaɪnd] ,
In the light of this and other enterprises of a like kind ,
在 这 光 的 这 和 其他 企业 的 一个 喜欢 种类 ,

鉴于此以及其他类似企业，

[ə; eɪ] [fju:] [nəʊts] [frɒm; frəm] ['gʌvənə(r)] [bru:mz] [ə'dres] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd]
a few notes from Governor Broome's address may be instructive and
一个 很少 笔记 从 州长 布鲁姆的 地址 可能 是 有指导意义的 和
['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
interesting at this time .
有趣的 在 这 时间 .

此时此刻，布鲁姆州长讲话中的一些要点或许会很有启发性和趣味性。

['faʊndɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['fɪfti] - [sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['westən]
Founded in 1829 , and therefore fifty - six years old , the colony of Western
创立 在 - , 和 所以 五十 - 六 年 老的 , 这 殖民地 的 西
[ɒ'streɪliə] [hæd; həd] ,
Australia had ,
澳大利亚 有 ,

西澳大利亚殖民地成立于1829年，至今已有56年历史。

[ʌn'tɪl] ['leɪtli] , [meɪd] [bʌt; bət] [sləʊ] ['prəʊgres] .
until lately , made but slow progress .
直到 最近 , 制成 但 慢的 进步 .

直到最近才取得进展，但进展缓慢。

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
At this day ,
在 这 天 ,

在这一天，

['əʊnli] ['θɜːti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['setləz] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪnli] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɒkjupaɪd] ['pɔːʃ(ə)n]

only	thirty	-	two	thousand	settlers	are	thinly	scattered	over	the	occupied	portion
仅有的	三十	-	二	千	定居者	是	薄薄的	疏散	超过	这	占领	部分

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][vɑːst] [ɪk'spæns] .

of	her	vast	expanse	.
的	她	广阔的	广阔	.

仅有三万两千名定居者零星散布在她广袤土地的被占领部分。

[ðə; ði][məʊst] ['presɪŋ] [wɒnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] , [ðə; ði][wʌn] [greɪt] [niːd] , [ɪz][mɔː(r)]['piːp(ə)l] ,

The	most	pressing	want	of	the	colony	,	the	one	great	need	,	is	more	people	,
这	最多	紧迫	想	的	这	殖民地	,	这	一	伟大的	需要	,	是	更多的	人们	,

殖民地最迫切的需求，最大的需要，就是更多的人。

[ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɔːs] ; [nɒt]['əʊnli][mɔː(r)][hændz][tuː; tə]['leɪbə(r)] ,

of	the	right	sort	of	course	;	not	only	more	hands	to	labour	,
的	这	正确的	种类	的	课程	;	不是	仅有的	更多的	双手	到	劳动	,

当然，这才是正确的做法；不仅仅是需要更多的人手来劳动，

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['kæpətlɪst] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] .

but	more	capitalists	to	employ	them	.
但	更多的	资本家	到	采用	他们	.

但需要更多的资本家来雇用他们。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] ['ɪndəstriz] ['laɪɪŋ] ['redi] [tuː; tə][hænd][ɪz]['hæmpə(r)d][æt; ət] ['evri]

The	development	of	valuable	industries	lying	ready	to	hand	is	hampered	at	every
这	发展	的	有价值的	行业	说谎	准备好	到	手	是	受阻	在	每一个

[tɜːn] [baɪ] [ðɪs] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

turn	by	this	want	of	population	.
转动	经过	这	想	的	人口	.

人口不足处处阻碍着唾手可得的宝贵产业的发展。

[ɪn] [raʊnd] ['fɪgəz] , [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['westən] [ɒ'streɪliə] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪljən] [skweə(r)] [maɪlz] ,

In	round	figures	,	the	extent	of	Western	Australia	is	a	million	square	miles	,
在	圆形的	数据	,	这	程度	的	西	澳大利亚	是	一个	百万	正方形	英里	,

西澳大利亚的面积大约为一百万平方英里。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sentəz] [ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['kɔːnə(r)] .

the	chief	centres	of	settlement	being	in	the	south	-	west	corner	.
这	首席	中心	的	沉降	存在	在	这	南	-	西方	角落	.

主要定居中心位于西南角。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['kɒləniz] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [eɪt] [taɪmz] [bɪgə(r)]

It	is	the	largest	of	the	Australian	colonies	,	and	about	eight	times	bigger
它	是	这	最大	的	这	澳大利亚	殖民地	,	和	关于	八	时代	大

[ðæn; ðən][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

than	the	United	Kingdom	.
比	这	团结的	王国	.

它是澳大利亚最大的殖民地，面积大约是英国的八倍。

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][trækt] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃɪsən] ['rɪvə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['sev(ə)n]

In	the	whole	of	the	tract	north	of	the	Murchison	River	there	are	only	seven
在	这	所有的	的	这	通道	北	的	这	默奇森	河	那里	是	仅有的	七

['hʌndrəd] [waɪt] ['piːp(ə)l] ,

hundred	white	people	,
百	白色的	人们	,

默奇森河以北的整个地区只有七百名白人。

['skætəd] [ɪn][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['veri] [smɔːl] ['taʊnʃɪps] ,

scattered	in	four	or	five	very	small	townships	,
疏散	在	四	或者	五	非常	小的	乡镇	,

分散在四五个很小的乡镇里，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ʃiːp] - [rʌnz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒkjupaɪd] ['kʌntri] [ɪz] [p'ɑːsəld] .

and	on	the	sheep	-	runs	into	which	the	occupied	country	is	parcelled	.
和	在	这	羊	-	跑步	进入	哪个	这	占领	国家	是	已打包	.

以及被占领地区被分割成的牧羊场。

[ðə; ði] [flˈɒks] [ɪn] [ðɪs] ['nɔːðən] ['terətri] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ['ʃepəd] [baɪ][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]

The	flocks	in	this	northern	territory	are	almost	entirely	shepherded	by	aboriginal
这	羊群	在	这	北方	领土	是	几乎	完全	牧羊人	经过	土著

['neɪtɪvz] .

natives	.
本地人	.

这个北部地区的羊群几乎完全由原住民放牧。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkts] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['θɜːti] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , ['reɪndʒɪŋ]

In	the	southern	districts	,	there	are	some	thirty	towns	and	villages	,	ranging
在	这	南部	地区	,	那里	是	一些	三十	城镇	和	村庄	,	范围

[frɒm; frəm] [pɜːθ] ,

from	Perth	,
从	珀斯	,

南部地区约有三十个城镇和村庄，从珀斯到.....

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [wɪð] [ɪts][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] ; ['friːˌmæntl] , [ðə; ði] [tʃiːf] [pɔːt] , [wɪð] [faɪv]

the	capital	,	with	its	six	thousand	inhabitants	;	Freemantle	,	the	chief	port	,	with	five
这	首都	,	和	它是	六	千	居民	;	弗里曼特尔	,	这	首席	港口	,	和	五

['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] ,

thousand	inhabitants	,
千	居民	,

首府，人口六千；弗里曼特尔，主要港口，人口五千。

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['hæmlɪts] [æz; əz] ['bevəli] [ænd; ənd]['koʊdʒənʌp] , [wɪð] [ðeə(r)][ten][ɔː(r)] [twelv] ['haʊzɪz]

to	such	hamlets	as	Beverley	and	Kojonup	,	with	their	ten	or	twelve	houses
到	这样的	村庄	作为	贝弗利	和	科乔纳普	,	和	他们的	十	或者	十二	房屋

[ə'piːs] .

apiece	.
一块	.

像贝弗利和科约纳普这样的小村庄，每个村庄只有十到十二栋房子。

[ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['terətri] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [skweə(r)] [maɪlz] [hæv; həv] [biːn] [səʊld]

Of	the	total	territory	,	two	thousand	seven	hundred	square	miles	have	been	sold
的	这	全部的	领土	,	二	千	七	百	正方形	英里	有	到过	卖

[ɔː(r)]['grɑːntɪd] [ə'weɪ] .

or	granted	away	.
或者	的确	离开	.

在全部领土中，有2700平方英里已被出售或赠予。

[ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [stɪl] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] ,

Of	the	land	still	owned	by	the	Crown	,
的	这	土地	仍然	拥有	经过	这	王冠	,

在仍归王室所有的土地中，

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [skweə(r)] [maɪlz] [hæv; həv] [biːn] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːp]

two	hundred	and	fifty	thousand	square	miles	have	been	leased	for	sheep
二	百	和	五十	千	正方形	英里	有	到过	租赁	为了	羊

[ænd; ənd]['kæt(ə)l] [rʌnz] ;

and	cattle	runs	;
和	牛	跑步	;

已租用25万平方英里土地用于放牧绵羊和牛；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [əʊn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] [ʃiːp] , ['sev(ə)nti]['θaʊz(ə)nd]

and	the	colonists	own	a	million	and	a	half	of	sheep	,	seventy	thousand
和	这	殖民者	自己的	一个	百万	和	一个	一半	的	羊	,	七十	千

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

殖民者拥有150万只羊，7万头牛，

[ænd; ənd] ['θɜːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːsɪz] .

and	thirty	-	five	thousand	horses	.
和	三十	-	五	千	马匹	.

以及三万五千匹马。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [treɪd] [ɪn] ['hɔːsɪz] [tuː; tə]['ɪndiə] , [ðə; ði] [streɪts] , [ænd; ənd]

There	is	a	considerable	export	trade	in	horses	to	India	,	the	Straits	,	and
那里	是	一个	大量	出口	贸易	在	马匹	到	印度	,	这	海峡	,	和

[mə'rɪʃəs] .

Mauritius	.
毛里求斯	.

印度、海峡群岛和毛里求斯等地有大量的马匹出口贸易。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['westən] [ɒ'streɪliə] [ɑː(r); ə(r)]

About	seven	hundred	and	fifty	thousand	square	miles	of	Western	Australia	are
关于	七	百	和	五十	千	正方形	英里	的	西	澳大利亚	是

[stɪl] [ənjuːtəlaɪzd] ,

still	unutilised	,
仍然	未利用的	,

西澳大利亚约有75万平方英里的土地仍未得到利用。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [pɑːt] [ˌʌnɪk'splɔːd] .

and	in	great	part	unexplored	.
和	在	伟大的	部分	未探索的	.

而且很大一部分尚未被探索。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪndəstri] [ɪz] [wʊl] - ['grəʊɪŋ] , [ðə; ði] ['nɔːðən] ['dɪstrɪkts] ['biːɪŋ] [pə'tɪkjələli]

The	principal	industry	is	wool	-	growing	,	the	northern	districts	being	particularly
这	主要的	行业	是	羊毛	-	生长	,	这	北方	地区	存在	特别

['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [stɒk] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

favourable	to	stock	of	all	kinds	.
有利	到	库存	的	全部	种类	.

羊毛种植是主要产业，北部地区尤其适合各种牲畜的生长。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːtələs] ['eərɪəz] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [ɒ'streɪliə] , [ænd; ənd] ['dɪstrɪkts] [ɪn] [wɪtʃ]

There	are	waterless	areas	,	as	elsewhere	in	Australia	,	and	districts	in	which
那里	是	无水	区域	,	作为	别处	在	澳大利亚	,	和	地区	在	哪个

['wɔːtə(r)][ɪz][sɔːlt] ,

water	is	salt	,
水	是	盐	,

和澳大利亚其他地方一样，这里也有缺水地区，还有水是咸水的地区。

[ɔː(r)] [skeəs] ; [bʌt; bət] ['bɔːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

or	scarce	;	but	boring	for	water	and	the	storage	of	water	,
或者	稀少	;	但	无聊的	为了	水	和	这	贮存	的	水	,

或者稀缺；但钻井取水和储水，

[wɪtʃ] [hæd; həd][æz; əz] [jet] ['skeəsli] [biːn] [ə'temptɪd] , [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['væljuː][tuː; tə] [wɒt]

which	had	as	yet	scarcely	been	attempted	,	would	give	a	value	to	what
哪个	有	作为	然而	几乎	到过	尝试过	,	会	给	一个	价值	到	什么

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['wɜːθləs] [trækts] .

were	now	worthless	tracts	.
是	现在	毫无价值	小册子	.

这项此前几乎无人尝试过的工作，将赋予那些如今毫无价值的小册子以价值。

[nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [bəʊst] [faɪnə] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['iːzəli] [grəʊn] [greɪps] .

No	part	of	the	world	could	boast	finer	or	more	easily	grown	grapes	.
不	部分	的	这	世界	可以	夸	更精细	或者	更多的	容易地	生长	葡萄	.

世界上没有哪个地方能出产比这里更好、更容易种植的葡萄。

[ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləni] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['tɪmbə(r)] .

The	south	-	west	corner	of	the	colony	is	rich	in	timber	.
这	南	-	西方	角落	的	这	殖民地	是	富有的	在	木材	.

殖民地的西南角木材资源丰富。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['əʊpənɪŋ] [ɪg'zɪsts] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪməgrənt] [æt; ət] ['ɔːlbəni] .

A	very	good	opening	exists	for	immigrants	at	Albany	.
一个	非常	好的	开幕	存在	为了	移民	在	奥尔巴尼	.

奥尔巴尼为移民提供了一个非常好的机会。

[ðə; ði] [pə'nɪnsjələ(r)] [ænd; ənd] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['kʌmpəniz] [s'tiːməz] [tʌtʃ] [æt; ət] ['ɔːlbəni] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk]

The	Peninsular	and	Oriental	Company's	steamers	touch	at	Albany	once	a	week
这	半岛	和	东方	公司的	蒸汽船	触碰	在	奥尔巴尼	一次	一个	星期

[ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [sɪ'lɒn] ,

on	their	way	to	or	from	Ceylon	,
在	他们的	方式	到	或者	从	锡兰	,

半岛东方航运公司的轮船每周往返锡兰（今斯里兰卡）途中都会在奥尔巴尼停靠一次。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [pɔːt] [ɒv; əv] [kɔːl] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .

this	being	their	first	and	last	port	of	call	in	Australia	.
这	存在	他们的	第一的	和	最后的	港口	的	称呼	在	澳大利亚	.

这是他们在澳大利亚的第一站，也是最后一站。

[ðə; ði] [ɒn] . [dʒɒn] ['fɒrɪst] , [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [kraʊn] [lændz] [ænd; ənd] [sə'veɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]

The	Hon	.	John	Forrest	,	Commissioner	of	Crown	Lands	and	Surveyor	-	general
这	尊敬的	.	约翰	福雷斯特	,	专员	的	王冠	土地	和	测量员	-	一般的

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒləni] ,

for	the	colony	,
为了	这	殖民地	,

尊敬的约翰·福雷斯特先生，殖民地皇家土地专员兼测量总监

[hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [kən'saɪs] ['pæmflət] ['gɪvɪŋ] [nəʊts] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒləni] ,

has	published	a	concise	pamphlet	giving	notes	and	statistics	about	the	colony	,
有	已发布	一个	简洁的	小册子	给予	笔记	和	统计数据	关于	这	殖民地	,

已出版一本简明的小册子，提供有关该殖民地的记录和统计数据。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [hæz; həz] ['vəʊtɪd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

from	which	it	appears	that	the	legislature	has	voted	twenty	thousand	pounds
从	哪个	它	出现	那	这	立法机关	有	投票	二十	千	磅

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] .

for	the	encouragement	of	emigration	.
为了	这	鼓励	的	移民	.

由此可见，立法机关已投票拨款两万英镑用于鼓励移民。

[friː] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['grɑːntɪd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊn] ['eɪdʒənts] , ['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n]

Free	passages	are	granted	from	London	by	the	Crown	agents	,	under	certain
自由的	段落	是	的确	从	伦敦	经过	这	王冠	代理人	,	在下面	肯定

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

在特定条件下，皇家代理人可提供免费从伦敦出发的船票。

[ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['ɪməgrənt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [lɑːst] [jɪə(r)] ,

and	three	hundred	and	fifty	-	seven	immigrants	were	introduced	last	year	,
和	三	百	和	五十	-	七	移民	是	介绍	最后的	年	,

去年共引进了357名移民。

[æt; ət] [ə; eɪ] [kɒst] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] [paʊndz] .

at	a	cost	of	four	thousand	eight	hundred	and	sixty	pounds	.
在	一个	成本	的	四	千	八	百	和	六十	磅	.

花费四千八百六十英镑。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləni] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪbərəl] , [ænd; ənd]

We	understand	that	the	land	regulations	of	the	colony	are	liberal	,	and
我们	理解	那	这	土地	法规	的	这	殖民地	是	自由主义	,	和

['speʃəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] ['set(ə)lmənt] .

specially	adapted	to	induce	settlement	.
特别	改编	到	诱导	沉降	.

我们了解到，该殖民地的土地管理条例较为宽松，专门针对鼓励定居而制定。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['set(ə)lmənt] [ɪn] ['westən] [ɒ'streɪliə] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	conditions	for	settlement	in	Western	Australia	may	be	learned	from	the
这	状况	为了	沉降	在	西	澳大利亚	可能	是	学习	从	这

[ˌemɪ'greɪʃn] ['eɪdʒənsi] [ɒv; əv] ['westən] [ɒ'streɪliə] ,

Emigration	Agency	of	Western	Australia	,
移民	机构	的	西	澳大利亚	,

有关在西澳大利亚定居的条件，可向西澳大利亚移民局咨询。

[kraʊn] ['eɪdʒənts] ['ɒfɪs] , ['lʌndən] , [es] . ['dʌbljuː] .

Crown	Agent's	Office	,	London	,	S	.	W	.
王冠	经纪人	办公室	,	伦敦	,	S	.	W	.

伦敦西南区皇家代理处

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,

Printed	and	Published	by	W	.	&	R	.	Chambers	,	47	Paternoster	Row	,	London	,
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .

and	339	High	Street	,	Edinburgh	.
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .

All	rights	reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神